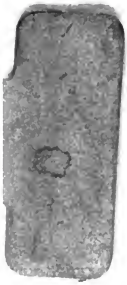
3 3433 00878146 4

Digitized by Google



Digitized by Google

JN 30 1902

WESTPHALIE
STATUTES
SESSION LAWS
1810 - MOS 17-32

Digitized by Google

Digitized by Google

BULLETIN DES LOIS
DU
ROYAUME DE WESTPHALIE.

TOME SECOND
DE L'AN 1810.

Geſetz-Bülletin
des
Königreichs Weſtphalen.

Zweiter Theil
des Jahres 1810.

Digitized by Google

BULLETIN DES LOIS

DU

ROYAUME DE WESTPHALIE.

TOME SECOND

DE L'AN 1810.

Contenant les Décrets insérés depuis le 1er avril jusqu'au 31 août 1810.

N° 17 à 32.

A CASSEL,

chez J. H. Martin Aubel.

1810.

Digitized by Google

Gesetz-Bülletin

des

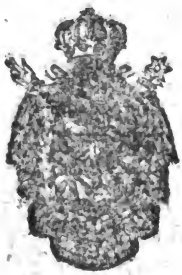
Königreichs Westphalen.

Zweiter Theil,

des Jahres 1810.

Welcher die vom 1sten April bis zum 31sten August 1810 eingerückten Decrete enthält.

Nr. 17 bis 32.



Cassel,

gedruckt bey J. H. Martin Aubel.

1810.

Digitized by Google

THE NEW YORK
PUBLIC LIBRARY
265 236
ASTOR, LENOX AND
TILDEN FOUNDATIONS.
R 1905 L

Digitized by Google

TABLE CHRONOLOGIQUE

DES DÉCRETS

Contenus au Tome second du Bulletin des Lois du Royaume de Westphalie, an 1810.

Chronologiſche Ueberſicht

der im zweiten Theile des Jahres 1810

des Geſetz-Bülletins des Königreichs Weſtphalen

enthaltenen Decrete.

Digitized by Google

DATES des Décrets.	TITRES DES DÉCRETS	Nos du Bullet.	PAGES.
	*) *Cet astérisque indique les décrets insérés par extrait.*		
1er janvier 1810.	Décret portant que le grand collier de l'Ordre de la Couronne de Westphalie sera ajouté aux armes de l'Etat	31	496.
15 mars.	Décret qui sépare l'administration des domaines de celle des eaux et forêts.	31	498.
1er avril.	Décret, portant dispositions relatives à la perception de la contribution foncière dans les pays de Goettingue, Grubenhagen et Hohenstein	17	2.
6 avril.	Décret qui fixe le nombre des auditeurs au Conseil d'Etat, et prescrit les conditions à remplir pour le devenir	17	6.
6 avril.	* Décret qui autorise le Préfet du Weser à accepter la donation faite par le feu sieur *Detering*, cultivateur.	17	12.
6 avril.	* Décret qui autorise le Préfet de la Fulde à accepter le legs fait par le feu sieur *Wetzel*, ancien conseiller de guerre à Cassel. .	17	14.
12 avril.	* Décret qui autorise le Préfet du Harz à accepter le legs fait par feue la veuve *Jeanne-Frédérique Scheidemann*, née *Schafhirt* à Nordhausen.	17	14.

Digitized by Google

Datum der Decrete.	Titel der Decrete.	Nr. des Bülletin.	Seite.
	* Die mit diesem Sternchen bezeichneten Decrete sind nur im Auszuge eingerückt.		
1. Januar 1810.	Decret, welches verordnet, daß die große Halskette des Ordens der westphälischen Krone dem Wappen des Königreichs hinzugefügt werden soll	31	497.
15. März.	Decret, wodurch die Verwaltung der Staatsdomainen von der der Forste und Gewässer getrennt wird . .	31	499.
1. April.	Decret, welches Verfügungen in Betreff der Erhebung der Grundsteuer in den Provinzen Göttingen, Grubenhagen und Hohenstein enthält . .	17	3.
6. April.	Decret, welches die Zahl der Auditoren beim Staatsrathe und die zu ihrer Ernennung erforderlichen Bedingungen vorschreibt	17	7.
6. April.	* Decret, wodurch der Präfect des Weserdepartements ermächtigt wird, die von dem verstorbenen Ackermann Detering gemachte Schenkung anzunehmen	17	13.
6. April.	* Decret, wodurch der Präfect des Fulda-Departements ermächtigt wird, das von dem verstorbenen Herrn Kriegsrath Wetzel zu Cassel gemachte Vermächtniß anzunehmen. .	17	15.
12. April.	* Decret, wodurch der Präfect des Harz-Departements ermächtigt wird, das von der verstorbenen Wittwe Johanne Friederike Scheidemann, geb. Schafhirt, zu Nordhausen hinterlassene Vermächtniß anzunehmen.	17	15.

Digitized by Google

DATES des Décrets.	TITRES DES DÉCRETS.	Nº du Bullet.	PAGES.
12 avril. 1810.	Décret qui rend applicable à tout individu qui aurait à son service ou chez lui un conscrit réfractaire, ou un déserteur, l'article 239 du décret du 16 novembre 1809	17	14.
12 avril.	Décret qui rend applicables au Hanovre les décrets relatifs à la cocarde westphalienne, aux Westphaliens au service des puissances étrangères, à la suppression des expectatives de prébendes, et à la tenue des registres de l'état civil	17	16.
20 avril.	Décret portant dispositions relatives à la conservation du privilége des propriétaires de redevances foncières et à leurs titres.	18	22.
25 avril.	Décret par lequel la décoration de l'Ordre de la Couronne de Westphalie est changée . . .	27	372.
26 avril.	Décret qui rend les décrets contenant le tarif des monnaies, applicables au Hanovre.	18	28.
2 mai.	Décret portant qu'à partir du 1er janvier 1810, la contribution foncière sera la même dans les villes que dans la campagne. .	19	34.
2 mai.	Décret portant qu'a compter du 1er janvier 1810, la contribution à payer par les propriétés		

Digitized by Google

Datum der Decrete.	Titel der Decrete.	Nr. des Bülle.	Seite.
12. April 1810.	Decret, welches die Anwendung des 239sten Artikels des Decrets vom 16ten November 1809 gegen jeden, welcher in seinem Dienste oder bei sich einen widerspenstigen Conscribirten oder Deserteur hat, enthält	17	15.
12. April.	Decret, welches die Decrete, die westphälische Cocarde, die in fremden Diensten befindlichen Westphalen, die Aufhebung der Anwartschaften auf Präbenden und die Führung der Register des Personenstandes betreffend, auf das Hannöversche ausdehnt.	17	17.
20. April.	Decret, die Erhaltung des Vorzugsrechtes der Gutsherrn wegen der Grundabgaben und die zu dem Ende erforderlichen Beweisurkunden betreffend	18	23.
25. April.	Decret, welches eine Veränderung der Decoration des Ordens der westphälischen Krone verordnet	27	373.
26. April.	Decret, welches den westphälischen Münztarif in den hannöverschen Provinzen anzuwenden verordnet. . . .	18	29.
2. Mai.	Decret, welches verordnet, daß, vom 1sten Januar 1810 an, die Grundsteuer in den Städten eben dieselbe seyn soll, wie auf dem platten Lande	19	35.
2. Mai.	Decret, welches verordnet, daß, vom 1sten Januar 1810 an gerechnet, die von den ehemals steuerfreien Grundstücken zu entrichtende Grund-		

Digitized by Google

DATES des Décrets.	TITRES DES DÉCRETS.	N°s du Bullet.	PAGES.
	foncières ci-devant exemptes, sera la même que celles des propriétés dites contribuables . . .	19	36.
2 mai 1810.	* Décret qui autorise le Préfet de la Fulde à accepter la donation faite par le sieur *Gaspar Treise*, à Hoexter	20	70.
2 mai.	* Décret qui autorise le Préfet du Weser à accepter le legs fait par feu le sieur *Erard Krübbe*, marchand à Dresden.	20	70.
14 mai.	Décret contenant le tarif pour les actes des notaires.	20	42.
14 mai.	Décret portant réglement sur l'organisation et le service de la Gendarmerie royale	24	140.
15 mai.	* Décret qui proroge indéfiniment l'application du décret du 9 juin 1809, concernant les notaires	20	72.
23 mai.	Décret qui fixe les conditions pour être reçu avocat et nommé procureur.	20	62.
23 mai.	Décret portant que les poursuites contre le gendarme *Esskuchen*, prévenu d'avoir tué un conscrit, sont de la compétence des tribunaux ordinaires. . . .	20	68.

Digitized by Google

Datum der Decrete.	Titel der Decrete.	Nr. des Bülle.	Seite.
	steuer der von den sogenannten steuerpflichtigen Grundstücken zu leistenden gleich gesetzt seyn solle	19	37.
2 Mai 1810.	* Decret, wodurch der Präfect des Fulda-Departements ermächtigt wird, die von dem Herrn Gaspar Treise zu Hörter gemachte Schenkung anzunehmen	20	71.
2. Mai.	* Decret, wodurch der Präfect des Weser-Departements ermächtigt wird, das von dem verstorbenen Herrn Eberhard Krübbe, Kaufmann zu Dresden, gestiftete Vermächtniß anzunehmen	20	71.
14. Mai.	Decret, wodurch eine Tare für die Notariats-Urkunden festgesetzt wird.	20	43.
14. Mai.	Decret, die Organisation und den Dienst der Königlichen Gendarmerie betreffend	24	141.
15. Mai.	* Decret, welches die Anwendung des Decrets vom 9. Junius 1809, die Notarien betreffend, auf unbestimmte Zeit verlängert	20	73.
23. Mai.	Decret, welches die Bedingungen festsetzt, die erforderlich sind, um als Sachwalter angenommen, oder zum Anwalte ernannt zu werden . .	20	63.
23. Mai.	Decret, welches bestimmt, daß die gerichtliche Verfolgung des Gendarmen Eßkuchen, der einen Conscribirten getödtet zu haben, beschuldigt ist, den ordentlichen Tribunälen zukomme	20	69.

Digitized by Google

DATES des Décrets.	TITRES DES DÉCRETS.	Nos du Bullet.	PAGES.
23 mai 1810.	*Décret qui autorise le Préfet de l'Ocker à accepter les legs faits par le sieur *Jean-Charles-Ferdinand Storre*, cultivateur et maître des postes à Barum, canton de Salder, district de Brunswick	20	72.
23 mai.	* Décret qui autorise le Préfet de la Saale à accepter le legs fait par le feu sieur *André-Frédéric-Altersleben*, diacre à Coennern, district de Halle.	20	72.
23 mai.	* Décret qui autorise le Préfet du Weser à accepter le legs fait par le cultivateur *Jean-Henri-Nordhof* de Nordhofstaedte, à Hunteburg, canton d'Ostercappeln, district d'Osnabrück.	20	74.
2 juin.	Décret relatif aux recours en cassation, en matière forestière et de contraventions aux lois sur les contributions.	21	78.
2 juin.	* Décret qui autorise le Préfet de la Saale à accepter le legs fait par le feu sieur *Peter*, chirurgien-major à Berlin. . . .	21	86.
3 juin.	Décret qui ordonne la mise en activité de huit mille conscrits.	21	82.

Digitized by Google

Datum der Decrete.	Titel der Decrete.	Nr. des Bülle.	Seite.
23 Mai 1810.	* Decret, wodurch der Präfect des Ocker-Departements ermächtigt wird, die von dem Herrn Johann Carl Ferdinand Storre, Landwirth und Posimeister zu Barum, Canton Salder, District Braunschweig, hinterlassenen Vermächtnisse anzunehmen. .	20	73.
23. Mai.	* Decret, wodurch der Präfect des Saale-Departements ermächtigt wird, die von dem verstorbenen Herrn Andreas Friedrich Altersleben, Dechant zu Cönnern, District Halle, gestifteten Vermächtnisse anzunehmen.	20	73.
23. Mai.	* Decret, wodurch der Präfect des Weser-Departements ermächtigt wird, das von dem Landmanne Johann Heinrich Nordhof von der Nordhofstädte zu Hunteburg, Canton Osterkappeln, District Osnabrück, hinterlassene Vermächtniß anzunehmen . . .	20	75.
2. Junius.	Decret, die Cassations-Gesuche in Forstsachen und in solchen, wo von Uebertretung der Steuer-Gesetze die Rede ist, betreffend.	21	79.
2. Junius.	* Decret, wodurch der Präfect des Saale-Departements ermächtigt wird, das von dem verstorbenen Ober-Chirurgus Peter zu Berlin, gestiftete Vermächtniß anzunehmen. .	21	87.
3. Junius.	Decret, welches verordnet, daß acht tausend Conscribirte in Activität gesetzt werden sollen	21	83.

Digitized by Google

DATES des Décrets.	TITRES DES DÉCRETS.	Nos du Bullet	PAGES.
3 juin 1810.	Décret qui accorde une indemnité aux militaires employés à l'armée, dont les équipages auraient été pris par l'ennemi.	22	90.
7 juin.	Décret portant réglement et tarif pour la perception des droits du timbre	25	262.
13 juin.	Décret qui proroge de nouveau le délai accordé pour l'inscription des anciennes hypothèques.	22	114.
20 juin.	* Décret qui autorise le Préfet de la Werra à accepter les legs faits par le feu sieur *Jean-George Junk*, pasteur à Wetter, et *Rosine - Magdeleine - Chrétienne - Guillemette List*, sa femme.	27	376.
30 juin.	Décret relatif aux voyageurs et à la répression du vagabondage et de la mendicité.	23	120.
30 juin.	* Décret qui autorise le Préfet de l'Elbe à accepter le legs fait par la demoiselle *Catherine-Guillaumette de Pfuhl*, à Kleinosterholz.	23	136.
30 juin.	* Décret qui autorise le Préfet de la Fulde à accepter le legs fait par feue *Anne-Catharine Hoose*, femme du cultivateur *Dittmar*,		

Digitized by Google

Datum der Decrete.	Titel der Decrete.	Nr. des Bülle.	Seite.
3. Junius. 1810.	Decret, welches den Militär-Personen, die bei der Armee angestellt sind, und deren Effecten durch den Feind genommen werden, eine Entschädigung bewilligt	22	91.
7. Junius.	Decret, die Verordnung und den Tarif über die Erhebung der Stempelsteuer enthaltend	25	263.
13. Junius.	Decret, wodurch die zur Eintragung der alten Hypotheken verstattete Frist verlängert wird	22	115.
20. Junius.	* Decret, wodurch der Präfect des Werra-Departements ermächtigt wird, die von dem verstorbenen Herrn Johann Georg Junk, Pfarrer zu Wetter und seiner Frau Rosine Magdalena Christine Wilhelmine List gestifteten Vermächtnisse anzunehmen.	27	377.
30. Junius.	Decret, Verfügungen wegen der Reisenden und gegen die Landstreicher und Bettler enthaltend	23	121.
30. Junius.	* Decret, wodurch der Präfect des Elbe-Departements ermächtigt wird, das von der Demoiselle Katharine Wilhelmine von Pfuhl zu Klein-Osterholz hinterlassene Vermächtniß anzunehmen	23	137.
30. Junius.	* Decret, wodurch der Präfect des Fulda-Departements ermächtigt wird, das von der verstorbenen Anne Katharine Hoose, Ehefrau des Acker-		

Digitized by Google

DATES des Décrets.	TITRES DES DÉCRETS.	Nos du Bulletin.	PAGES.
	à Adelshausen, canton de Koerle, district de Cassel	23	136.
14. juillet 1810.	Décret concernant les noms définitifs de famille dans les contrées dont les habitans n'en avaient pas, où étaient dans l'usage d'en changer suivant l'occasion	26	340.
14. juillet.	Décret qui ordonne la convocation des conseils-généraux de département et des conseils de district, pour la session annuelle.	26	346.
14. juillet.	Décret qui détermine le droit à percevoir sur les fers et cuivres étrangers importés dans le Royaume	26	350.
14. juillet.	* Décret qui autorise le Préfet de la Saale à accepter le legs fait par *Jean-André Behrens*, cultivateur à Klein-Quenstedt, canton rural et district de Halberstadt	27	676.
19. juillet.	Décret qui détermine la composition de trois départemens formés des anciennes provinces hanovriennes, et la réunion de quelques autres parties	26	354.
19. juillet.	Décret qui détermine l'époque où le système d'administration publique du Royaume sera in-		

Digitized by Google

Datum der Decrete.	Titel der Decrete.	Nr. des Bülle.	Seite.
	manns Dittmar zu Adelshausen. Canton Körle, District Cassel, hinterlassene Vermächtniß anzunehmen. . .	23	137.
14. Julius. 1810.	Decret, die unveränderlichen Familien-Namen, in den Gegenden, wo einzelne Einwohner keine solche führten, oder wo es Gebrauch war, sie willkührlich zu verändern, betreffend.	26	341.
14. Julius.	Decret, welches die Zusammenberufung der Departementsräthe, und der Districtsräthe zu ihrer jährlichen Versammlung verordnet.	26	347.
14. Julius.	Decret, welches die, von ausländischem Eisen und Kupfer, das ins Königreich eingeführt wird, zu entrichtende Abgabe bestimmt.	26	351.
14. Julius.	* Decret, wodurch der Präfect des Saale-Departements ermächtigt wird, das von dem verstorbenen Johann Andreas Behrens, Landmann zu Klein-Quenstedt, im Land Canton und Districte Halberstadt, gestiftete Vermächtniß anzunehmen	27	377.
19. Julius.	Decret, welches die Zusammensetzung der drei Departements, die aus den vormaligen hannöverschen Provinzen gebildet werden, und die Vereinigung einiger anderer Theile des Königreichs mit jenen, verfügt	26	355.
19. Julius.	Decret, welches den Zeitpunkt bestimmt, wo das System der öffentlichen Verwaltung des Königreichs,		

DATES des Décrets.	TITRES DES DÉCRETS.	Nos du Bullet.	PAGES.
	troduit dans les trois départemens formés des provinces cidevant hanovriennes	26	364.
25 juillet 1810.	Décret qui astreint à un cautionnement les conservateurs des hypothèques	27	376.
28 juillet.	Avis du Conseil d'Etat concernant les inscriptions, transcriptions et certificats hypothécaires, dans lesquels sont intéressés les conservateurs des hypothèques et leurs parens et alliés jusqu'au deuxième degré inclusivement.	27	382.
29 juillet.	Décret qui déclare dettes publiques les dettes comprises sous la dénomination de dettes d'arrondissement.	27	386.
29 juillet.	Décret portant que les membres des conseils de département, de district et de municipalité continueront leurs fonctions jusqu'a la prochaine réunion des colléges électoraux. .	27	390.
8 août.	Décret qui rend applicables aux officiers hanovriens résidans dans le Royaume, les dispositions des décrets du 29 juin 1808, concernant les pensions et secours provisoires.	27	392.
3 août.	Décret qui règle la répartition des cent membres des Etats en-		

Digitized by Google

Datum der Decrete.	Titel der Decrete.	Nr. des Bülletin.	Seite.
	in den aus den vormaligen hannöverschen Provinzen gebildeten drei Departements, eingeführt werden soll.	26	365.
25. Julius 1810.	Decret, wodurch den Hypotheken-Bewahrern auferlegt wird, Sicherheit zu leisten	27	377.
28. Julius.	Gutachten des Staats-Raths, die hypothekarischen Eintragungen, bei welchen der Hypotheken-Aufseher selbst oder dessen Verwandte bis zum zweiten Grade interessirt sind, betreffend.	27	383.
29. Julius.	Decret, welches die unter der Benennung von Schulden der ehemaligen Verwaltungs-Bezirke oder Kreise begriffenen Schulden, für Staats-Schulden erklärt.	27	387.
29. Julius.	Decret, welches verordnet, daß die Mitglieder der Departements-, District- und Municipal-Räthe ihre Functionen bis zur nächsten Versammlung der Wahl-Collegien fortsetzen sollen	27	391.
3. August.	Decret, wodurch bestimmt wird, daß die Verfügungen der beiden Decrete vom 29 Junius 1808, die Pensionen und provisorischen Unterstützungen betreffend, auf die sich im Königreiche aufhaltenden hannöverschen Officiers angewendet werden sollen	27	393.
3. August.	Decret, welches die Vertheilung der hundert Mitglieder der Reichs-		

Digitized by Google

DATES des Décrets.	TITRES DES DÉCRETS	Nos du Bullet.	PAGES.
	tre les onze départemens du Royaume	27	394.
4 août 1810.	Décret relatif à l'établissement d'une chambre des comptes pour le Royaume.	28	404.
4 août.	Décret concernant les signatures dont doivent être revêtus les certificats de liquidité apposés aux titres et obligations des créanciers de l'Etat	28	436.
4 août.	Décret concernant les amendes en matière de contravention à la loi sur les patentes.	28	438.
4 août.	Décret qui ordonne l'inscription gratuite du cautionnement des percepteurs élementaires des droits de consommation dans les communes rurales. . .	28	442.
4 août.	Décret qui assujettit à la contribution foncière les propriétés territoriales ci-devant exemptes dans les anciennes provinces hanovriennes.	28	441.
4 août.	Décret qui assujettit à la contribution foncière, à compter du premier janvier 1811, les propriétés foncières de la ci-devant principauté de Calenberg	29	452.
4 août.	Décret portant suppression d'une ancienne taxe perçue dans la Vieille-Marche, sous la déno-		

Digitized by Google

Datum der Decrete.	Titel der Decrete.	Nr. des Bülle.	Seite.
	stände auf die eilf Departements des Königreichs vorschreibt	27	395.
4. August 1810.	Decret, die Errichtung einer Oberrechnungs-Kammer für das Königreich betreffend	28	405.
4. August.	Decret, die Unterschriften betreffend, womit die, auf die Schuldverschreibungen der Staats-Gläubiger zu setzenden Liquiditäts-Bescheinigungen versehen werden sollen	28	437.
4. August.	Decret, die Geldstrafen in Contraventionsfällen gegen das Patentsteuer-Gesetz betreffend	28	439.
4. August.	Decret, welches verordnet, daß die Cautionen der Elementar-Erheber der Consumtionssteuern in den Land-Gemeinden, unentgeldlich in die Hypotheken-Register eingetragen werden sollen	28	443.
4. August.	Decret, welches verordnet, daß alles bisher steuerfreie Grundeigenthum in den vormals hannöverschen Provinzen der Grundsteuer unterworfen seyn soll	28	445.
4. August.	Decret, welches verordnet, daß das Grundeigenthum in dem ehemaligen Fürstenthum Kalenberg vom 1sten Januar 1811 an gerechnet, der Grundsteuer unterworfen seyn soll	29	453.
4. August.	Decret, welches verordnet, daß die, in der ehemaligen preußischen Provinz Altmark unter der Benennung von		

Digitized by Google

DATES des Décrets.	TITRES DES DÉCRETS.	Nos du Bullet.	PAGES.
	mination de *Hufen* et *Giebel-Schoss*	29	454.
7 août 1810.	Décret portant organisation de l'ordre judiciaire dans les trois départemens formés d'anciennes provinces hanovriennes	29	456.
22 août.	* Décret qui autorise le Préfet de la Werra à accepter le legs fait par feu *Henri Schreiber* à Sontra, et *Catherine Loefler*, sa femme	29	474.
22 août.	* Décret qui autorise le Préfet du département de la Saale à accepter le legs fait par *Jeannette-Sophie Lehmann*, veuve *Kürschner*, à Aschersleben . . .	29	476.
22 août.	* Décret qui autorise le Préfet du Weser à accepter le legs fait par feue dame *Marie-Marguerite Becker*, veuve *Thiermann*, à Uchte.	29	476.
22 août.	* Décret qui autorise le Préfet de l'Ocker à accepter le legs fait par feue demoiselle *Dorothée Roever* à Hildesheim .	29	476.
22 août.	* Décret qui fixe, pour l'année 1810, les dépenses à la charge des communautés israélites, et détermine les recettes à y faire face	30	480.

Digitized by Google

Datum der Decrete.	Titel der Decrete.	Nr. des Bülle.	Seite.
	Hufen und Giebelschoß, erhobene Abgabe aufgehoben seyn soll	29	453.
7. August 1810.	Decret, die Organisation der Gerichts-Verfassung in den aus den vormals hannöverschen Provinzen gebildeten drei Departements enthaltend .	29	457.
22. August.	* Decret, wodurch der Präfect des Werra-Departements ermächtigt wird, das von dem verstorbenen Heinrich Schreiber zu Sontra und dessen Ehefrau Catharine Löisler gestiftete Vermächtniß anzunehmen	29	475.
22. August.	* Decret, wodurch der Präfect des Saale-Departements ermächtigt wird, das von der Johanne Sophie Lehmann, verwittwete Kürschner, zu Aschersleben, gestiftete Vermächtniß anzunehmen	29	477.
22. August.	* Decret, wodurch der Präfect des Weser-Departements ermächtigt wird, das von der verstorbenen Frau Marie Margarethe Becker, verwittwete Thiermann, zu Uchte, gestiftete Vermächtniß, anzunehmen	29	477.
22. August.	* Decret, wodurch der Präfect des Ocker-Departements ermächtigt wird, das von der verstorbenen Dorothea Röver, zu Hildesheim, gestiftete Vermächtniß anzunehmen	29	477.
22. August.	Decret, wodurch die den israelitischen Gemeinden obliegenden Ausgaben wegen des öffentlichen Unterrichts für das Jahr 1810 und die Einnahmen festgesetzt werden, womit dieselben bestritten werden sollen	30	481.

Digitized by Google

DATES des Décrets.	TITRES DES DÉCRETS.	Nos du Bullet.	PAGES.
22 août 1810.	Décret qui réunit à diverses communes les établissemens composant la commune de Zellerfelde et Lautenthalerforst, district d'Osterode, département du Harz.	30	488.
29 août	* Décret qui ordonne que les petites îles nommées *Welire*, *Scheidterasen* et *Mühlrasen*, et situées entre les deux bras de la Werra, sur les frontières des départemens du Harz et de la Werra, seront réunies à la commune d'Allendorff, et feront partie du département du Harz.	30	492.
29 août.	* Décret royal qui réunit à la commune de Hütterode, canton de Vacha, district de Hersfeld, les métairies de Teicherode et Mühlwaerts, ayant fait partie jusqu'ici de la commune de Pferdsdorf, des mêmes canton et district	30	492.
29 août.	* Décret qui réunit à la commune de Neumorschen, district de Hersfeld, département de la Werra, le moulin dit Heckmühle, situé sur la rive droite de la Fulde, ayant fait jusqu'ici partie du district d'Eschwege. .	30	492.
29 août.	Décret qui supprime les exemptions et abonnemens des droits indirects dans les ci-devant provinces hanovriennes . .	31	500.

Digitized by Google

Datum der Decrete.	Titel der Decrete.	Nr. des Bülle.	Seite.
22. August 1810.	Decret, wodurch die Wohnungen, welche die Gemeinde Zellerfeld und Lautenthalerforst, im Districte Osterode, des Harz-Departements bilden, mit verschiedenen andern Gemeinden vereinigt werden	30	489.
29. August.	* Decret, welches verordnet, daß die kleinen Inseln, genannt Wehre, Scheidteraſen und Mühlraſen, die zwischen den beiden Armen der Werra an den Gränzen der Departements des Harzes und der Werra liegen, mit der Gemeinde Allendorf vereinigt werden und zum Harz-Departement gehören ſollen	30	493.
29. August.	* Decret, welches mit der Gemeinde Hütterode, Canton Vacha, District Hersfeld, die Meiereien Teicherode und Mühlwärts vereinigt, die bisher zur Gemeinde Pferdsdorf, in demſelben Canton und Districte, gehörten	30	493.
29. August.	* Decret, welches mit der Gemeinde Neumorſchen, im Districte Hersfeld, Werra-Departement, die Heckmühle vereinigt, die auf dem rechten Ufer der Fulda liegt, und bisher zum Districte Eſchwege gehört	30	493.
29. August.	Decret, welches die Befreiungen und Abonnements von den indirecten Steuern in den vormals hannöverſchen Provinzen aufhebt	31	501.

DATES des Décrets.	TITRES DES DÉCRETS.	Nos du Bullet.	PAGES.
29 août 1810.	Décret concernant les droits de consommation dans les ci-devant provinces hanovriennes.	31	502.
29 août.	Décret qui accorde au sieur *Fourmont* un privilége pendant dix ans pour l'impression et le débit d'un Almanach Royal de Westphalie	31	506.
29 août.	Décret concernant la dette publique des ci-devant provinces hanovriennes	32	512.
29 août.	Décret qui maintient la commission d'agriculture existante à Celle, sous la dénomination de : *Landes-Oeconomie-Collegium.*	32	516.
29 août.	Décret qui déclare exécutoires dans les ci-devant provinces hanovriennes, à dater du 1er octobre prochain, les dispositions du décret royal du 7 juin dernier, concernant les droits de timbre	32	518.

Fin de la Table chronologique.

Digitized by Google

Datum der Decrete.	Titel der Decrete.	Nr. des Bülle.	Seite.
29. August 1810.	Decret, die Consumtions-Steuern in den vormals hannöverschen Provinzen betreffend	31	503.
29. August.	Decret, wodurch der Herr Fourmont ein Privilegium erhält, zehn Jahre lang einen Königlich Westphälischen Staats-Calender drucken und verkaufen zu lassen	31	507.
29. August.	Decret, die öffentliche Schuld der vormals hannöverschen Provinzen betreffend	32	513.
29. August.	Decret, welches die Beibehaltung der Ackerbau-Commission verordnet, welche zu Celle unter dem Namen: Landes-Oeconomie-Collegium besteht.	32	517.
29. August	Decret, welches verordnet, daß die Verfügungen des Decrets vom 7ten Junius dieses Jahrs, die Stempel-Abgaben betreffend, vom 1sten October dieses Jahrs angerechnet, in den vormals hannöverschen Provinzen in Vollziehung gesetzt werden sollen . .	32	519.

Ende der chronologischen Uebersicht.

Digitized by Google

Digitized by Google

BULLETIN DES LOIS
DU
ROYAUME DE WESTPHALIE.

1810.

N° 17.

Gesetz-Bülletin
des
Königreichs Westphalen.

Nro 17.

Digitized by Google

mination de *Magasin et Fourrage-Gelder*, *Taxt*, *Rittersteuer*, *Schaafschatz*, *Zehntschatz*, *Scheffelschatz*, *Contribution ordinaire*, *Hülf-Neben-Anlage-Gelder*, *contribution des exempts*, sont et demeurent supprimés, à compter du 1er Janvier de la présente année, sauf les arrérages qui seraient à acquitter encore.

Ce qui aura été acquitté sur les dites impositions, pour une époque postérieure au 1er janvier 1810, sera déduit, en faveur du contribuable, de la somme qu'il aura à payer pour sa contribution foncière.

Art. 4. En compensation du payement des impositions désignées ci-dessus pour 1809, il ne sera exigé aucun autre arrérage de contribution foncière par le motif que cette contribution n'aurait pas été perçue généralement dans lesdits pays pendant le cours de l'an 1809.

Art. 5. Notre Ministre des Finances, du Commerce et du Trésor est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné à Paris le 1er avril an 1810, de Notre règne le quatrième.

Signé: JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

signé: COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

Digitized by Google

Fourage-Gelder, Taxt, Ritterſteuer, Schaafſchatz, Zehntſchatz, Scheffelſchatz, ordinaire Contribution, Hülf-Neben-Anlage-Gelder, Exemten-Steuer, erhobenen Abgaben, ſind und bleiben vom 1ten Januar dieſes Jahrs an gerechnet aufgehoben, jedoch mit Vorbehalt der Rückſtände, welche noch zu entrichten ſeyn würden.

Das, was für einen ſpätern Termin als den 1ten Januar 1810 bereits auf die genannten Steuern bezahlt ſeyn ſollte, ſoll dem Steuerpflichtigen auf die von ihm zu entrichtende Grundſteuer-Quote zu Gute gerechnet werden.

Art. 4. Um die Zahlung der oben bezeichneten Abgaben für 1809 zu compenſiren, ſoll aus dem Grunde, daß die Grundſteuer in den gedachten Provinzen im Laufe des Jahrs 1809 nicht allgemein erhoben worden ſey, kein anderer Rückſtand von Grund-Steuer eingefordert werden.

Art. 5. Unſer Miniſter der Finanzen, des Handels und des Schatzes iſt mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decretes, welches in das Geſetzbülletin eingerückt werden ſoll, beauftragt.

Gegeben zu Paris, den 1ſten April 1810, im vierten Jahre Unſerer Regierung.

Unterſchrieben: **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs.

Der Miniſter Staats-Secretair,
unterzeichnet: **Graf von Fürſtenſtein.**

Digitized by Google

(N° 46.) DÉCRET ROYAL *du 6 avril 1810, qui fixe le nombre des auditeurs au Conseil d'Etat et prescrit les conditions à remplir pour le devenir.*

JÉROME NAPOLÉON, PAR LA GRÂCE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons:

Art. 1er Le titre d'auditeur au Conseil d'Etat, ne sera conféré désormais qu'à ceux qui seront âgés de vingt un ans au moins, qui auront satisfait aux lois sur la conscription, qui auront fait un cours d'études pendant trois ans dans une université, et qui jouiront d'une pension assurée par leurs parens, ou d'un revenu de deux mille francs au moins.

Art. 2. Les candidats justifieront à Notre Ministre de la Justice, de l'accomplissement des conditions ci-dessus, avant que le décret de leur nomination soit présenté à Notre signature.

Art. 3. Les auditeurs continueront d'être, les uns en service ordinaire, les autres en service extraordinaire.

Art. 4. Le nombre des auditeurs, en service ordinaire, pourra être porté jusqu'à trente quatre; ils seront divisés en deux classes.

Art. 5. L'une comprendra les auditeurs remplissant près des Ministres et des sec-

Digitized by Google

(Nro. 46.) Königliches Decret vom 6ten April 1810, welches die Zahl der Auditoren am Staatsrathe, und die zu ihrer Ernennung erforderlichen Bedingungen vorschreibt.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen, König von Westphalen, französischer Prinz ꝛc. ꝛc.

haben, nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

verordnet und verordnen:

Art. 1. Der Titel eines Auditors beym Staatsrathe soll in Zukunft nur denjenigen verliehen werden, welche wenigstens das 21ste Jahr zurückgelegt, den Gesetzen der Conscription Genüge gethan, während drei Jahren auf einer Universität studirt haben, und ein von ihren Verwandten zugesichertes Jahrgeld, oder ein Einkommen von wenigstens zwey Tausend Franken genießen.

Art. 2. Die Candidaten sollen, bevor ihr Ernennungs-Decret Uns zur Unterzeichnung vorgelegt wird, die Erfüllung der vorstehenden Bedingungen bey Unserm Justiz-Minister darthun.

Art. 3. Die Auditoren sollen wie bisher theils in dem ordentlichen theils in dem ausserordentlichen Dienste stehn.

Art. 4. Die Zahl der Auditoren im ordentlichen Dienste, soll bis zu vier und dreißig vermehrt werden können; sie sollen in zwei Classen eingetheilt werden.

Art. 5. Die eine Classe soll diejenigen in sich begreifen, welche bey den Ministern, und den Sectio-

Digitized by Google

Un auprès du Directeur-général de l'Instruction publique;

Deux auprès de la Direction-générale des Eaux et Forêts;

Deux auprès de la Direction-générale des contributions directes;

Un auprès de la Direction-générale du Trésor;

Un auprès de la Direction-générale de la caisse d'amortissement;

Un auprès de la Direction-générale des Postes;

Un auprès de la Direction-générale des Economats;

Deux auprès de l'administration des contributions indirectes;

Un auprès de l'administration des domaines;

Quatre auprès de l'administration des mines, ponts et chaussées.

Art. 10. Les auditeurs qui, se trouvant classés dans le service ordinaire, seraient nommés à une fonction permanente, passeront en service extraordinaire, à moins que Nous ne le décidions autrement.

Art. 11. Outre les trente-quatre auditeurs, en service ordinaire, il pourra y en avoir, dans le service extraordinaire, de destinés à être placés au besoin auprès des Préfets de chaque département, et y remplir les fonctions de Sous-préfet de l'arrondissement du chef-lieu.

Art. 12. Les Préfets rendront compte, chaque année, au Ministre de l'Intérieur, du service des auditeurs placés auprès d'eux.

Digitized by Google

Einer bey dem General-Director des öffentlichen Unterrichts;

Zwei bey der General-Direction der Forsten und Gewässer;

Zwei bey der General-Direction der directen Steuern;

Einer bey der General-Direction des Schatzes;

Einer bey der General-Direction der Amortisations-Casse;

Einer bey der General-Direction der Posten;

Einer bey der General-Direction der Economate;

Zwei bey der Verwaltung der indirecten Steuern;

Einer bey der Verwaltung der Domänen;

Vier bey der Verwaltung der Bergwerke, der Brücken und Chausseen.

Art. 10. Wenn diejenigen Auditoren, welche sich in dem ordentlichen Dienste aufgeführt befinden, zu einer bleibenden Stelle ernannt werden, so sollen sie zu dem ausserordentlichen Dienste übergehen, es sey dann, daß Wir etwas anderes darüber beschließen.

Art. 11. Ausser den vier und dreisig Auditoren im ordentlichen Dienste, soll es noch andere im ausserordentlichen Dienste geben können, welche die Bestimmung haben, nach Bedürfniß bey den Präfecten jedes Departement angestellt zu werden, und bey ihnen die Verrichtungen der Unterpräfecten des Districts des Hauptortes zu versehen.

Art. 12. Die Präfecten sollen, jedes Jahr, dem Minister des Innern über den Dienst der bey ihnen angestellten Auditoren Bericht erstatten.

Digitized by Google

Art. 13. Tous les auditeurs, à quelque service et quelque classe qu'ils appartiennent, jouiront du rang, des distinctions et des prérogatives attachés à ce titre, jusqu'à ce jour, et notamment de celles qui suivent:

Ils prêteront tous serment entre Nos mains;

Ils Nous seront présentés;

Ils seront admis dans Nos palais, conformément à l'usage.

Art. 14. Les auditeurs résidant à Cassel, en service ordinaire, continueront à reçevoir un traitement annuel de mille francs.

Ceux qui, étant en service extraordinaire, seront employés auprès des Préfets, recevront un traitement de cinq cents francs.

Art. 15. Nos Ministres, chacun en ce qui le concerne, sont chargés de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné à Paris le 6 avril an 1810, de Notre règne le quatrième.

Signé: JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

signé: COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(No 3.) DÉCRET ROYAL *du 6 avril 1810, qui autorise le Préfet du département de Weser à accepter la donation d'une somme de trois cents*

Digitized by Google

Art. 13. Alle Auditoren, zu welchem Dienste und zu welcher Classe sie gehören mögen, sollen den Rang, die Auszeichnungen und Vorzüge, welche bis jetzt mit diesem Titel verbunden waren, und namentlich diejenigen, welche hier folgen, genießen:

Sie sollen alle den Eid in Unsere Hände ablegen;

Sie sollen Uns vorgestellt werden;

Sie sollen in Unsern Palläſten, dem Gebrauche gemäß, zugelassen werden.

Art. 14. Diejenigen Auditoren, welche zu Cassel sind, und im ordentlichen Dienste stehen, sollen fortfahren, einen jährlichen Gehalt von tausend Franken zu beziehen.

Diejenigen, welche im aufferordentlichen Dienste sich befinden, und bey den Präfecten angestellt werden, sollen einen Gehalt von Fünfhundert Franken erhalten.

Art. 15. Unsere Minister sind, ein jeder in so weit es ihn betrifft, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decretes, welches in das Gesetzbülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Gegeben zu Paris, den 6ten April 1810, im vierten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben: **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs.

Der Minister Staats-Secretair,

unterschrieben: **Graf von Fürstenstein.**

(Nro. 3.) Königliches Decret vom 6ten April 1810, wodurch der Präfect des Weser-Departement ermächtigt wird, die von dem verstorbenen Ackermann Detering, zum Be-

soixante huit francs, quatre vingt dix centimes et un quart (101 ecus de prusse) faite au profit des pauvres de Rahden ou Grosendorf, par le feu Sr. Detering, cultivateur.

(N° 48.) DÉCRET ROYAL *du 6 avril 1810, qui autorise le Préfet du département de la Fulde, à accepter le legs d'une somme de soixante dix sept francs soixante dix centimes, fait au profit du Lycée Fréderic à Cassel, par le feu Sr. Wetzel, ancien Conseiller de guerre, en la dite ville, suivant son testament du 3 mai 1796.*

(N° 49.) DÉCRET ROYAL *du 12 avril 1810, qui autorise le Préfet du département du Harz à accepter le legs fait par feue la veuve Jeanne-Frédérique Scheidemann, née Schafhirt, suivant son testament du 14 Janvier, publié le 7 mars dernier, d'une somme de cent francs, en faveur de la maison des orphelins à Nordhausen.*

(N° 50.) DÉCRET ROYAL *du 12 avril 1810, qui rend applicable à tout individu qui aurait à son service ou chez lui un conscrit réfractaire ou déserteur, l'article 239 du décret du 16 novembre 1809.*

JÉROME NAPOLÉON, PAR LA GRÂCE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Sur le rapport de Notre Ministre de la guerre,

Nous avons décrété et décrétons:

Art 1er La peine prononcée par le N° 3, de l'art. 239 du décret du 16 novembre 1809, est applicable à tout individu qui aura à son

Digitized by Google

sten der Armen zu Rahden oder Großendorf gemachte Schenkung von 368 Francs 90 Cent. (101 Rthlr. Preuß. Geld) anzunehmen.

(Nro. 48) Königliches Decret vom 6ten April 1810, wodurch der Präfect des Fulda-Departement ermächtigt wird, das von dem verstorbenen Herrn Kriegsrath Wetzel zu Cassel in seinem Testamente vom 3ten Mai 1796 zum Besten des Friedrichs-Lyceums zu Cassel gemachte Vermächtniß von 77 Francs 70 Centimen anzunehmen.

(Nro. 49.) Königliches Decret vom 12ten April 1810, wodurch der Präfect des Harz-Departement ermächtigt wird, das von der verstorbenen Witwe Johanne Friederike Scheidemann, gebornen Schafhirt, in ihrem den 7ten März d. J. eröffneten Testamente vom 14ten Januar dem Waisenhause zu Nordhausen hinterlassene Vermächtniß von 100 Franks zum Besten desselben anzunehmen.

(Nro. 50.) Königliches Decret vom 12ten April 1810, welches die Anwendung des 239sten Artikels des Decrets vom 16ten November 1809 gegen jeden, welcher in seinen Dienst oder Haus einen widerspenstigen Conscribirten oder Deserteur aufnimmt, enthält.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen, König von Westphalen, französischer Prinz ꝛc. ꝛc.

haben, auf den Bericht Unsers Kriegsministers,

verordnet und verordnen:

Art. 1. Die in dem 239sten Artikel des Decrets vom 16ten November 1809 unter Nro. 3 ausgesprochene Strafe ist auf jeden anwendbar, welcher

service ou chez lui, à quelque titre que ce soit, un conscrit réfractaire ou un déserteur, à moins qu'il ne l'ait présenté au Maire de canton, pour le faire interroger, examiner ses papiers et passeports, et s'assurer qu'il n'est ni réfractaire ni déserteur.

Art. 2. Nos Ministres de la Guerre, de la Justice et de l'Intérieur sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné à Compiègne le 12 Avril an 1810, de Notre règne le quatrième.

Signé: JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'Etat,
signé: COMTE DE FURSTENSTEIN.

(N° 7.) DÉCRET ROYAL *du 12 avril 1810, qui rend applicables au Hanovre les décrets relatifs à la cocarde Westphalienne, aux Westphaliens au service des puissances étrangères, à la suppression des expectatives de prébendes, et à la tenue des registres de l'état civil.*

JÉROME NAPOLÉON, PAR LA GRÂCE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Nous avons décrété et décrétons :

Art. 1er Nos décrets du 8 décembre 1807, déterminant les couleurs de la cocarde Westphalienne, et portant défense aux fonction-

Digitized by Google

einen widerspenstigen Conscribirten oder Deserteur in seinen Dienst, oder aus welchem Grunde es sey, bey sich aufnimmt, wenn er ihn nicht zuvor dem Cantons-Maire vorgestellt hat, um ihn durch diesen befragen, und seine Papiere und Pässe untersuchen zu lassen und sich zu überzeugen, daß er weder ein widerspenstiger Conscribirter noch Deserteur sey.

Art. 2. Unsere Minister des Kriegswesens, des Justizwesens und der innern Angelegenheiten sind jeder, in so weit es ihn angeht, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decretes, welches in das Gesetzbülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Gegeben zu Compiegne, den 12ten April 1810, im vierten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben: **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs.

Der Minister Staats-Secretair,

unterschrieben: **Graf von Fürstenstein.**

(Nro. 7.) Königliches Decret vom 12ten April 1810, welches die Decrete, die westphälische Cocarde, die in fremden Diensten befindlichen Westphalen, die Aufhebung der Anwartschaften auf Präbenden und die Führung der Register des Personen-Standes betreffend, auf das Hannöversche ausdehnt.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen, König von Westphalen, französischer Prinz ꝛc. ꝛc.

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1. Unsere Decrete vom 8ten December 1807, welches die Farben der Westphälischen Cocarde bestimmt und den Civil-Beamten und Allen, welche

naires et à tous autres qui n'ont point de grades militaires, de porter des épaulettes;

Du 9 janvier 1808, portant défense aux Westphaliens d'entrer au service des puissances étrangères;

Du 10 janvier 1808, portant suppression des expectatives de prébendes,

Du 22 janvier 1808, qui oblige les curés et pasteurs de chaque réligion à tenir les registres de l'état civil de leurs paroissiens;

et du 1er avril 1808, portant des dispositions particulières à l'égard des Westphaliens qui quittent le service de l'Angleterre;

Auront force de loi dans le Hanovre, et lui seront en tout applicables, à dater du 1er avril présente année.

Art. 2. La commission du Gouvernement à Hanovre, est chargée de l'exécution du présent décret.

Donné à Compiègne le 12 avril an 1810, de Notre règne le quatrième.

Signé: JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

signé: COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

Certifié conforme:

Le Ministre de la Justice,

SIMÉON.

Digitized by Google

keine Militair-Grade haben, das Tragen der Epaulettes verbietet;

vom 9ten Januar 1808, wodurch den Westphalen verboten wird, in die Dienste fremder Mächte zu treten;

vom 10ten Januar 1808, wodurch alle Anwartschaften auf Präbenden aufgehoben werden;

vom 22sten Januar 1808, wodurch die Prediger und Geistlichen jeder Religion verpflichtet werden, über die Urkunden des Personenstandes ihrer Pfarrkinder Register zu führen,

und vom 1ten April 1808, welches besondere Verordnungen in Betreff der Westphalen enthält, welche den Englischen Dienst verlassen,

sollen, vom ersten April des gegenwärtigen Jahrs an gerechnet, im Hannöverschen Gesetzeskraft haben und daselbst in Allem ihre Anwendung erhalten.

Art. 2. Die Commission des Gouvernement zu Hannover ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt.

Gegeben zu Compiegne den 12ten April 1810, im 4ten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben: **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs.

Der Minister Staats-Secretair,

unterschrieben: **Graf von Fürstenstein.**

Als gleichlautend bescheiniget:

Der Justiz-Minister,

Siméon.

Digitized by Google

Digitized by Google

BULLETIN DES LOIS
DU
ROYAUME DE WESTPHALIE.

1810.

N° 18.

Gesetz-Bülletin
des
Königreichs Westphalen.

N.ro 18.

Digitized by Google

BULLETIN DES LOIS.
N° 18.

(N° 52) DÉCRET ROYAL *du* 20 *avril* 1810, *portant dispositions relatives à la conservation du privilège des propriétaires de redevances foncières et à leurs titres.*

JÉROME NAPOLÉON, PAR LA GRÂCE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Vu les articles 2106, 2134 et 2148 du Code Napoléon;

Sur le rapport de Notre Ministre de la Justice,

Le Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons:

Art. 1. Pour sûreté de l'acquittement des redevances foncières, de quelque nature qu'elles soient, qu'elles résultent du contract de colonat ou de toute autre cause, et jusqu'à leur rachat, les Seigneurs directs, ainsi que les autres propriétaires conserveront sur les colonats et autres biens fonds grevés de telles redevances un privilège, qui s'exercera immédiatement après celui déterminé par la loi du 15 février 1810, relative au privilège du fisc à raison des contributions.

Le dit privilège ne s'étendra qu'aux redevances arriérées depuis *deux* ans.

Digitized by Google

Gesetz-Bülletin.

Nro 18.

(Nro 52.) Königliches Decret vom 20sten April 1810, die Erhaltung des Vorzugs-Rechtes der Guthsherrn wegen der Grundabgaben und die zu dem Ende erforderliche Beweisurkunden betreffend.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen, König von Westphalen, französischer Prinz ꝛc. ꝛc.

haben,

nach Ansicht der Artikel 2106, 2134 und 2148 des Gesetzbuches Napoleons;

auf den Bericht Unseres Ministers der Justiz;

nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

verordnet und verordnen:

Art. 1. Um die Entrichtung der Grundabgaben, von welcher Art dieselben auch seyen, sie mögen aus dem Colonatsvertrage oder aus irgend einem andern Grunde herrühren, bis zu deren gänzlicher Ablösung vollkommen sicher zu stellen, sollen die Gutsherren wie auch die übrigen Berechtigten auf die mit solchen Grundabgaben belasteten Colonate und anderen Grundstücke ein Vorzugsrecht haben, welches unmittelbar nach demjenigen zur Ausübung kommt, das dem öffentlichen Schatze in Rücksicht der Steuern durch das Gesetz vom 15ten Februar 1810 eingeräumt worden ist.

Gedachtes Vorzugsrecht findet jedoch nur wegen eines zweijährigen Rückstandes der Grundabgaben statt.

Digitized by Google

Quant aux arrérages échus lors de la publication du présent décret, les possesseurs des redevances continueront de jouir des privilèges qui leur ont été donnés par les différentes lois et coutumes des provinces dont le Royaume est composé.

Art. 2. Pour jouir du dit privilège, les possesseurs des dites redevances mentionnées en l'article précédent seront tenus de prendre inscription au bureau de la conservation des hypothèques contre ceux qui leur en sont redevables, dans le délai de *deux* ans, à compter de la publication du présent décret, pendant lequel délai tous leurs droits seront conservés.

Art. 3. Ces inscriptions seront faites gratuitement et il n'en sera perçu que les frais d'écriture.

Lors de leur renouvellement elles seront assujetties au droit d'un *quart* pour cent de leur valeur capitale.

Art. 4. Les reconnaissances ou déclarations des redevables, passées aux terriers vaudront titre, et pourront être présentées par les possesseurs des redevances aux conservateurs des hypothèques, pour opérer, conformément à l'article 2148 du Code Napoléon, l'inscription.

Pour la délivrance de l'extrait des dits terriers, il ne sera accordé que 50 centimes, non compris les frais d'écriture et le droit de timbre.

Digitized by Google

Was diejenigen Rückstände von Grundabgaben betrifft, die zur Zeit der Verkündigung des gegenwärtigen Decretes bereits fällig geworden sind; so sollen die Berechtigten fortfahren die Vorzugsrechte zu genießen, welche ihnen die besondern Gesetze und Gewohnheiten der das Königreich bildenden Provinzen verleihen.

Art. 2. Um von dem gedachten Vorzugsrechte Gebrauch machen zu können, sind die Eigenthümer der im vorigen Artikel erwähnten Grundabgaben verbunden, deren Eintragung in die Register der Hypotheken-Aufseher wider ihre Pflichtigen vornehmen zu lassen, wozu ihnen ein Zeitraum von zwei Jahren, von der Verkündigung des gegenwärtigen Decretes an gerechnet, gestattet wird. Während dieser Frist bleiben alle ihre Rechte unverändert.

Art. 3. Die Eintragungen in die Hypotheken-Register müssen unentgeldlich geschehen, und es sollen dafür blos die Schreibgebühren entrichtet werden.

Kommt es zur Erneuerung der Eintragung, so soll ein viertel Procent und zwar von dem Capitalwerthe gegeben werden.

Art. 4. Die von den Pflichtigen wegen der Grundabgaben geschehenen Anerkennungen oder Erklärungen, welche in die Erbregister, Cadaster, Saal-, Grundbücher u. s. w. eingetragen sind, sollen wider sie als Beweisurkunden gelten, und können von den Berechtigten den Hypotheken-Aufsehern überreicht werden, um nach Anleitung des 2148sten Artikels des Gesetzbuches Napoleons die Eintragung in die Hypotheken-Register zu bewirken.

Für die Verfertigung eines Auszuges aus den Erbregistern, Cadastern, Saal-, Grund-Büchern u. s. w. sind nur funfzig Centimen bewilliget, ohne jedoch die Schreib- und Stempel-Gebühren mit zu rechnen.

Digitized by Google

Art. 5. A défaut de titre, les possesseurs des redevances pourront faire assigner les redevables par devant le juge-de-paix, pour obtenir leur déclaration sur la prestation des dites redevances.

Lorsque les redevables s'en seront déclarés débiteurs, le procès-verbal que le juge-de-paix sera tenu d'en dresser, vaudra titre et pourra être présenté aux conservateurs des hypothèques comme il est dit en l'article 4.

S'il y a contestation entre les propriétaires et les redevables, le Juge-de-paix renverra les parties aux tribunaux compétens.

En cas de non-comparution des redevables assignés, le Juge-de-paix donnera défaut sur son procès-verbal, et l'inscription pourra être demandée, sauf le droit des défaillans de contester la redevance inscrite.

Art. 6. A l'effet d'obtenir la déclaration mentionnée ci-dessus, les possesseurs des redevances pourront faire assigner par le même exploit tous les habitans d'une commune qui leur seront redevables.

Il ne sera alloué au Juge-de-paix pour tous frais, quelque soit le nombre des assignés par le même exploit, que 50 centimes, non compris, toute fois, les frais d'écriture. Les uns et les autres seront payés par les propriétaires des redevances.

Art. 7. Les inscriptions conservent ce droit; mais n'y ajoutent rien, et ne font aucun obstacle à ce qu'il soit contesté.

Digitized by Google

Art. 5. Ist keine Beweisurkunde wider die Pflichtigen vorhanden, so können die Berechtigten dieselben vor den Friedensrichter vorladen lassen, um von ihnen eine Erklärung über die zu entrichtenden Grundabgaben zu erhalten.

Erkennen alsdann die Pflichtigen zur Entrichtung der Grundabgaben sich schuldig, so soll das Protocoll, welches der Friedensrichter darüber aufzunehmen verbunden ist, als Beweisurkunde gelten, und dasselbe kann den Hypotheken-Aufsehern überreicht werden, wie dieses im 4ten Artikel bestimmt ist.

Entsteht hingegen Streit zwischen den Berechtigten und Pflichtigen, so muß der Friedensrichter die Partheien an die competenten Richter verweisen.

Sollten die vor den Friedensrichter vorgeladenen Pflichtigen nicht erscheinen, so muß derselbe ihr ungehorsames Ausbleiben in seinem Protocolle bemerken, worauf sodann die Eintragung in das Hypotheken-Register verlangt werden kann; dem Ausgebliebenen bleibt es indessen unbenommen, die eingetragene Grundabgabe anzufechten.

Art. 6. Um von den Pflichtigen die oben erwähnte Erklärung zu erhalten, können die Berechtigten sämmtliche Einwohner einer Gemeinde, welche ihnen Grundabgaben zu entrichten haben, durch eine und dieselbe Urkunde vorladen lassen.

Dem Friedensrichter werden für die ganze vorzunehmende Handlung, wie groß auch die Anzahl der in derselben Urkunde Vorgeladenen seyn mag, nur fünfzig Centimen, jedoch mit Ausnahme der Schreibgebühren, zugestanden. Beide Arten von Gebühren müssen von den Berechtigten bezahlt werden.

Art. 7. Die Eintragungen dienen zur Erhaltung des Rechtes, ohne irgend etwas Neues zu verleihen, auch sind sie kein Hinderniß, jenes gerichtlich zu bestreiten.

Digitized by Google

Art. 8. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné au palais Impérial de Compiègne le 20 Avril an 1810, de Notre règne le quatrième.

Signé: JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

signé: COMTE DE FURSTENSTEIN.

(N° 53.) DÉCRET ROYAL *du 26 avril 1810, qui rend les décrets contenant le tarif des monnaies applicables au Hanovre.*

JÉROME NAPOLÉON, PAR LA GRÂCE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Considérant que dans les provinces du Hanovre réunies à Notre Royaume par le traité du 14 janvier de cette année, les monnaies du pays, ainsi que les espèces étrangères qui s'y trouvent en circulation, sont évaluées à un taux peu analogue à leur valeur intrinsèque;

Qu'il est nécessaire de les réduire à l'unité monétaire française adoptée dans Notre Royaume, et de faire établir les comptes du Gouvernement dans la même monnaie dans toute l'étendue de Nos Etats.

Sur le rapport de Notre Ministre des finances et du trésor public,

Nous avons décrété et décrétons:

Art. 1. A compter de la publication du présent décret les dispositions de Notre décret du 11 janvier 1808, formant le tarif des

Digitized by Google

Art. 8. Unser Justizminister ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decretes, welches in das Gesetzbülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Gegeben im kaiserlichen Pallaste zu Compiegne am 20sten April 1810, im 4ten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben: **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs.

Der Minister Staats-Secretair,

unterschrieben: **Graf von Fürstenstein.**

(Nro. 53.) Königliches Decret vom 26sten April 1810, welches den westphälischen Münztarif in den Hannöverschen Provinzen anzuwenden verordnet.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen, König von Westphalen, französischer Prinz ꝛc. ꝛc.

Haben, in Erwägung daß die Landes-, so wie die übrigen fremden Münzen, welche in den, durch den Tractat vom 14ten Januar d. J. mit Unserm Königreiche vereinigten Hannöverschen Provinzen circuliren, nicht ihrem innern Werthe gemäß gewürdiget sind;

daß es nothwendig ist, selbige auf die in Unserem Königreiche angenommene französischen Münzeinheit zu reduciren, und die Rechnungen des Gouvernements in dem ganzen Umfange Unserer Staaten in ein und derselben Münze aufstellen zu lassen:

auf den Bericht Unseres Ministers der Finanzen, und des öffentlichen Schatzes;

verordnet und verordnen:

Art. 1. Von der Bekanntmachung des gegenwärtigen Decrets an gerechnet, sollen die Verfügungen Unseres Decrets vom 11ten Januar 1808 über den

monnaies dans le Royaume ainsi que de ceux des décrets subséquens, contenant plusieurs modifications et explications du dit tarif, seront applicables aux provinces du Hanovre.

Art. 2. Les caisses publiques des dites provinces ne recevront les monnaies du pays, et celles étrangères en circulation dans l'intérieur, qu'au taux fixé par les décrets mentionnés dans l'article précédent.

Art. 3. A dater du premier juin prochain et jusqu'à ce qu'il en soit autrement ordonné, tous les comptes, bordereaux, états de situation et autres pièces que les percepteurs, collecteurs, receveurs ou autres comptables quelconques dresseront pour justifier de leur gestion, contiendront une colonne destinée à la réduction en francs et centimes des différentes monnaies dont doit être rendu compte. Cette réduction sera faite d'après les lois et décrets mentionnés ci-dessus.

Art. 5. Notre Ministre des Finances et du Trésor public est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bullétin des lois.

Donné à Paris le 26 avril an 1810, de Notre règne le quatrième.

Signé: JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

signé: COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

Certifié conforme:

Le Ministre de la Justice,

SIMÉON.

Digitized by Google

Tarif der Münzen in Unserm Königreiche, so wie auch die Verfügungen der spätern Decrete, welche mehrere Abänderungen und Erläuterungen des besagten Tarifs enthalten, in den Hannöverschen Provinzen ihre Anwendung finden.

Art. 2. Die öffentlichen Cassen der besagten Provinzen sollen gehalten seyn, die im Innern circulirenden Landes- und übrigen fremden Münzen, nur zu dem, in dem vorhergehenden Artikel erwähnten, Decrete bestimmten Werthe anzunehmen.

Art. 3. Vom 1sten Junius d. J. an gerechnet und bis dieserhalb etwas anderes bestimmt werden wird, sollen alle Rechnungen, Register, Cassenbestands-Etats und andere Rechnungen, welche die Steuererheber, Collectoren, Einnehmer und andere Rechnungsführer jeder Art zur Rechtfertigung ihrer Geschäftsführung aufstellen, eine Colonne enthalten, welche zur Reduction in Franken und Centimen der verschiedenen Münzen, worüber Rechnung abgelegt werden muß, bestimmt ist.

Diese Reduction soll nach den oben erwähnten Gesetzen und Decreten geschehen.

Art. 4. Unser Minister der Finanzen, und des öffentlichen Schatzes ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Gegeben zu Paris, den 26ten April 1810, im vierten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben: **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs.

Der Minister Staats-Secretair,

unterschrieben: **Graf von Fürstenstein.**

Als gleichlautend bescheiniget:

Der Justiz-Minister,

Simeon.

Digitized by Google

BULLETIN DES LOIS
DU
ROYAUME DE WESTPHALIE.

1810.

N°. 19.

Geſetz-Bülletin
des
Königreichs Weſtphalen.

N°. 19.

Digitized by Google

BULLETIN DES LOIS.
N° 19.

(N° 54.) DÉCRET ROYAL *du 2 mai 1810, portant qu'à partir du premier janvier 1810, la contribution foncière sera la même dans les villes que dans la campagne.*

JÉROME NAPOLÉON, PAR LA GRÂCE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Considérant que, d'après le système d'imposition établi dans Notre Royaume, les habitans des villes doivent supporter les mêmes charges territoriales que ceux de la campagne; que l'exemption dont plusieurs d'entr'elles ont joui autrefois, doit cesser par la suppression des droits d'accises et autres qui remplaçaient anciennement l'impôt foncier;

Sur le rapport de Notre Ministre des Finances, du Commerce et du Trésor,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons:

Art. 1. A partir du premier janvier de la présente année la contribution foncière à payer par les villes qui autrefois en étaient exemptes, sera portée au même taux que celle à fournir par la campagne.

Art. 2. Notre Directeur général des contributions directes procédera incessamment aux travaux y rélatifs, qu'il soumettra à fur et mesure qu'ils seront terminés, à l'approbation de Notre Ministre des finances.

Art. 3. Notre Ministre des finances, du commerce et du trésor est chargé de l'exécu-

Digitized by Google

Gesetz-Bülletin.

Nro 19.

(Nro. 54.) Königliches Decret vom 2ten Mai 1810, welches verordnet, daß, vom 1sten Januar 1810 an, die Grundsteuer in den Städten ebendieselbe wie auf dem platten Lande seyn soll.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen, König von Westphalen, französischer Prinz ꝛc. ꝛc.

haben, in Erwägung, daß nach dem in Unserem Königreiche eingeführten Besteuerungs-Systeme die Einwohner der Städte dieselben Grundabgaben, wie die des platten Landes, leisten müssen, daß die Befreiung, welche mehrere der ersteren sonst genossen, durch Aufhebung der Accise und anderer Abgaben, die in vorigen Zeiten die Grundsteuer ersetzten, aufhören muß;

auf den Bericht Unseres Ministers der Finanzen, des Handels und des Schatzes;

nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

verordnet und verordnen:

Art. 1. Vom 1sten Januar des laufenden Jahres an soll die von den sonst davon befreit gewesenen Städten zu entrichtende Grundsteuer nach eben dem Anschlage angelegt werden, wie die, welche vom platten Lande bezahlt werden muß.

Art. 2. Unser Generaldirector der directen Steuern wird ohne Zeitverlust zu den hierauf Bezug habenden Arbeiten schreiten, welche er, so wie sie nach und nach beendigt werden, Unserem Finanzminister zur Genehmigung vorlegen wird.

Art. 3. Unser Minister der Finanzen, des Handels und des Schatzes ist mit der Vollziehung des

Digitized by Google

tion du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné à Anvers, le 2 mai an 1810, de Notre règne le quatrième.

Signé: JEROME NAPOLÉON.

Par le Roi:

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

signé: Comte de FÜRSTENSTEIN.

(N° 55.) DÉCRET ROYAL *du 2 mai 1810, portant qu'à compter du premier janvier 1810, la contribution à payer par les propriétés foncières ci-devant exemptes sera la même que celles des propriétés dites contribuables.*

JÉROME NAPOLÉON, PAR LA GRÂCE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Vu Notre décret du 8 janvier 1808, qui assujettit les propriétés territoriales exemptes, à la contribution foncière;

Considérant que la fixation du taux de l'impôt au huitième du revenu n'a été que provisoire, que les évaluations n'ont été ni exactes, ni faites d'après les principes uniformes et conformes aux dispositions du susdit décret;

Considérant, en outre, que l'acte constitutionel, en abolissant toutes les exemptions quelconques, assujettit toutes les propriétés foncières sans exception, à la même proportion pour l'impôt;

Que la justice envers tous Nos sujets, autant que l'intérêt du Trésor public réclament également qu'il soit donné à cette disposition une pleine et entière exécution;

Sur le rapport de Notre ministre des Finances, du Commerce et du Trésor,

Digitized by Google

gegenwärtigen Decretes, welches in das Gesetzbülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Gegeben zu Antwerpen, den 2ten Mai 1810, im vierten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben: **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs.

Der Minister Staats-Secretair,

Unterschrieben: **Graf von Fürstenstein.**

(Nro. 55.) Königliches Decret vom 2ten Mai 1810, welches verordnet, daß, vom 1sten Januar 1810 an gerechnet, die von den ehemals steuerfreien Grundstücken zu entrichtende Grundsteuer der von den sogenannten steuerpflichtigen Grundstücken zu leistenden gleich gesetzt seyn solle.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen, König von Westphalen, französischer Prinz ꝛc. ꝛc.

haben, nach Ansicht Unseres Decrets vom 8ten Januar 1808, welches die steuerfrei gewesenen Grundstücke der Grundsteuer unterwirft;

in Erwägung, daß die Bestimmung des Steuer-Ansatzes auf ein Achtel des Ertrags, nur provisorisch gewesen, daß die Abschätzungen weder genau, noch nach gleichförmigen und den Bestimmungen des oben gedachten Decrets angemessenen Grundsätzen, vorgenommen worden;

daß außerdem die Verfassungsurkunde, indem sie die Privilegien und Freiheiten aller Art aufhebt, alles Grundeigenthum ohne Ausnahme demselben Steueransatze unterwirft;

daß die Gerechtigkeit gegen alle Unsere Unterthanen sowohl, als das Interesse des öffentlichen Schatzes, gleich stark verlangen, daß diese Bestimmung ihre gänzliche und vollständige Ausführung erhalte;

auf den Bericht Unseres Ministers der Finanzen, des Handels und des Schatzes;

Digitized by Google

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons :

Art. 1. A dater du premier janvier de la présente année, la contribution à payer par les propriétés foncières ci-devant exemptes, sera portée au même taux que celle pour les propriétés *dites* contribuables.

Art. 2. A cet effet, Notre Directeur général des contributions directes continuera incessament la révision des taxations et des rôles arrêtés par les commissions nommées par Notre décret du 8 janvier 1808, et les établira sur les mêmes bases que ceux des propriétés jusqu'ici contribuables situées dans la même commune.

Les travaux relatifs à cette égalisation seront soumis à l'approbation de Notre Ministre des finances.

Art. 3. Les travaux terminés, le montant de la contribution à payer par les propriétés ci-devant exemptes, sera porté et compris aux rôles des communes dans lesquelles ces propriétés sont situées.

Art. 4. Notre Ministre des finances, du commerce et du trésor est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné à Anvers, le 2 mai an 1810, de Notre règne le quatrième.

Signé: JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

signé: COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

Certifié conforme:

Le Ministre de la Justice,

SIMÉON.

Digitized by Google

nach Anhörung Unseres Staatsrathes;
verordnet und verordnen:

Art. 1. Vom 1sten Januar des laufenden Jahrs an gerechnet, soll die von den sonst steuerfrei gewesenen Grundstücken zu entrichtende Steuer nach eben dem Ansatze, wie die für die sogenannten steuerpflichtigen Grundstücke, angelegt werden.

Art. 2. Zu diesem Ende wird Unser General-Director der directen Steuern unverzüglich die Revision der Schätzungen und der, durch die mittelst Unseres Decretes vom 8ten Januar 1808 ernannten Commissionen verfertigten, Steuerrollen fortsetzen, und dieselben nach den nämlichen Grundsätzen, wie für die bisher steuerpflichtigen Grundstücke, welche in derselben Gemeinde liegen, aufstellen.

Die auf diese Gleichstellung Bezug habenden Arbeiten sollen Unserem Finanz-Minister zur Genehmigung vorgelegt werden.

Art. 3. Sobald diese Arbeiten beendigt sind, soll der Betrag der von den sonst steuerfrei gewesenen Grundstücken zu entrichtenden Steuern in die Steuerrollen der Gemeinden, in welchen diese Grundstücke liegen, eingetragen und darin mitbegriffen werden.

Art. 2. Unser Minister der Finanzen, des Handels und des Schatzes ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Gegeben zu Antwerpen den 2ten Mai 1810, im vierten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben: **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs.
Der Minister Staats-Secretair,
Unterschrieben: **Graf von Fürstenstein.**

Als gleichlautend bescheiniget:
Der Justiz-Minister,
Simeon.

Digitized by Google

Druckfehler.

Im 18ten Bülletin setze man Seite 31, Art. 2, Zeile 4 nach den Worten: " nur zu dem " hinzu: durch die,

Digitized by Google

BULLETIN DES LOIS
DU
ROYAUME DE WESTPHALIE.

1810.

N°. 20.

Gesetz-Bülletin
des
Königreichs Westphalen.

Nro 20.

Digitized by Google

BULLETIN DES LOIS.

N°. 20.

(N° 56.) DÉCRET ROYAL *du* 14 *mai* 1810, *contenant le tarif pour les actes des notaires.*

JÉROME NAPOLÉON, PAR LA GRÂCE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

En exécution de l'article 88 de Notre décret du 17 février 1809, portant organisation du notariat;

Sur le rapport de Notre Ministre de la Justice,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons:

Art. 1. Le tarif ci-joint, pour les actes notariés servira de règle tant à l'égard des honoraires à percevoir, que de ceux qui, quoique demandés aux parties, n'auraient pas été perçus jusqu'à la publication du présent décret.

Art. 2. Les taxes du tarif sont indépendantes des droits de timbre. Les notaires ne délivreront ni grosse, ni expédition des actes entre vifs, qu'elles ne soient munies du timbre, soit ordinaire, soit particulier, auquel ces actes sont assujettis. En cas de contravention, il sera procédé contre eux en conformité de l'article 39 de

Digitized by Google

Gesetz-Bülletin.

Nro 20.

(Nro. 56.) Königliches Decret vom 14ten Mai 1810, wodurch eine Taxe für die Notariats-Urkunden festgesetzt wird.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen König von Westphalen, französischer Prinz ꝛc. ꝛc.

haben, in Vollziehung des 88sten Artikels Unseres Decretes vom 17ten Februar 1809, welches die Notariats-Ordnung enthält;

auf den Bericht Unseres Ministers der Justiz;

nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

verordnet und verordnen:

Art. 1. Die diesem Decrete beigefügte Taxe für die Notariats-Urkunden soll nicht allein in Ansehung der künftig zu erhebenden Gebühren, sondern auch in Ansehung derer zur Vorschrift dienen, welche zwar den Parteien bereits abgefordert, jedoch vor der Bekanntmachung des gegenwärtigen Decretes noch nicht erhoben worden sind.

Art. 2. Unter den in der Taxe enthaltenen Bestimmungen sind die Stempelgebühren nicht mitbegriffen. Die Notarien aber dürfen keine executorische oder andere Ausfertigungen über Verhandlungen unter Lebenden verabfolgen lassen, die nicht mit dem für dieselben verordneten gewöhnlichen oder besondern Stempel versehen worden. Im Uebertretungsfalle soll gegen sie in Gemäßheit des 39sten Artikels Unseres

Digitized by Google

Notre décret du 11 mars 1809, rélatif aux droits de timbre.

Art. 3. Ils feront mention, à la fin de chaque acte, sur leurs registres, sur la grosse et sur les expéditions, des divers droits de timbre qui auront dû être acquittés.

Art. 4. Lorsqu'ils procéderont à des partages de successions, ils en indiqueront le montant, et le nom et domicile des héritiers au Directeur du timbre, pour le mettre à portée de veiller à l'acquittement du droit de timbre particulier, à moins que les parties ne prouvent l'avoir déja acquitté.

Art. 5. Les notaires sont obligés de délivrer la grosse ou l'expédition d'un acte aussitôt que le montant de la taxe et du droit de timbre a été acquitté. Ils ne peuvent rien exiger au dessus du tarif sous peine de la restitution du double de ce qu'ils auront indûment perçu.

Art. 6. Si l'honoraire demandé parait aux parties ne pas être conforme au tarif, elles pourront recourir, par simple mémoire au tribunal de première instance, qui le réduira s'il y a lieu.

Art. 7. Les arrhes des notaires jusqu'ici en usage dans quelques parties du Royaume, sont supprimées. Il est défendu aux notaires d'en exiger: s'il en a été donné, le montant en sera déduit de la taxe.

Art. 8. Notre Ministre de la Justice est

Digitized by Google

Decretes vom 11ten März 1809, die Stempelabgaben betreffend, verfahren werden.

Art. 3. Sie sind schuldig, sowohl in ihren Registern, als in den executorischen und anderen Ausfertigungen selbst, am Schlusse einer jeden Urkunde, die verschiedenen Stempelgebühren zu bemerken, welche davon zu entrichten gewesen sind.

Art. 4. Wenn von ihnen Erbschafts-Vertheilungen vorgenommen werden, so haben sie den Betrag der Erbschaft, und zugleich den Namen und Wohnort der Erben dem Director der Stempelabgaben anzuzeigen, um denselben in den Stand zu setzen, über die Berichtigung des besondern Stempels zu wachen, wenn anders nicht von den Parteien die bereits geschehene Bezahlung dieser Abgabe nachgewiesen wird.

Art. 5. Die Notarien sind verbunden, die executorischen und anderen Ausfertigungen einer Urkunde verabfolgen zu lassen, sobald die Taxe und der Stempel bezahlt worden. Sie dürfen nicht mehr, als die Taxe, fordern, bei Strafe das Doppelte desjenigen erstatten zu müssen, was sie solchergestalt zur Ungebühr erhoben haben.

Art. 6. Wenn den Parteien das verlangte Honorar mit der Taxe nicht übereinzustimmen scheinen sollte, so können sie sich mittelst einer bloßen Vorstellung an das Tribunal erster Instanz wenden, welches dasselbe erforderlichen Falls herab zu setzen hat.

Art. 7. Das Angeld, welches bisher in einigen Theilen des Königreichs den Notarien gegeben zu werden pflegte, ist abgeschaft. Es wird den Notarien ausdrücklich verboten, dasselbe ferner zu verlangen, und wenn dergleichen gegeben worden, so muß dessen Betrag auf die taxmäßigen Gebühren angerechnet werden.

Art. 8. Unser Minister der Justiz ist mit der

chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Taxe
Des frais et des actes des notaires.

CHAPITRE 1er

Actes expédiés en brevet, ou faits au bas d'un autre acte.

	francs.	cent.
1° Procuration	2	"
2° Acte d'autorisation, de déclaration, de consentement, d'acquiescement, d'acceptation, de ratification, de transport ou délégation de créance : s'il est mis au bas de l'acte principal	1	50
s'il est fait à part	2	"
3° Acte de desistement, rénonciation, abandon, résiliement, rémission, main-levée de saisie mobiliaire, s'il est mis au bas de l'acte principal .	1	50
S'il est fait à part	2	"
Lorsque l'acte mentionné aux Nos 2 et 3 ci-dessus contiendra plusieurs des stipulations qui y sont désignées, il ne sera considéré et taxé que comme un seul acte.		
4° Certificat ou vérification de signature, mis au bas d'un acte . . .	1	50
5° Certificat de vie	1	50

Digitized by Google

Vollziehung des gegenwärtigen Decretes, welches in das Gesetz-Bülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Taxe

für die Gebühren der Notarien.

Erstes Capitel.

Urkunden, welche auf einem einzelnen Blatte ausgefertigt, oder unter eine andere Urkunde gesetzt werden.

	Fr.	Cent.
1) Vollmacht	2	=
2) Urkunden über Ermächtigung, Erklärung, Einwilligung, Beruhigung bei einem Erkenntnisse, Annahme, Bestätigung, Uebertragung oder Ueberweisung einer Schuld, wenn sie unter die Haupt-Urkunde gesetzt werden, ...	1	50
Wenn sie besonders ausgefertigt werden	2	=
3) Urkunden über Abstands-Erklärung, Verzichtleistung, Entäußerung, Vertrags-Aufhebung, Nachlaß, Aufhebung des Beschlags auf bewegliche Sachen, wenn sie unter die Haupturkunde gesetzt werden, . .	1	50
Wenn sie besonders ausgefertigt werden,	2	=
Wenngleich eine der unter Nr. 2 und 3 benannten Urkunden mehrere der darin erwähnten Bestimmungen zugleich enthalten sollte, so soll sie doch nur als Eine Urkunde betrachtet und angesetzt werden.		
4) Bescheinigung oder Beglaubigung einer Unterschrift unter einer Urkunde . .	1	50
5) Lebens-Bescheinigungen	1	50

Digitized by Google

	francs.	cent.
6° Quittance et décharge quelconque, mise au bas d'un acte	1	50
7° Quittance de gages de domestiques, d'arrérages de rentes ou pensions, quittance d'ouvriers, d'artisans, de journaliers, de manoeuvres et d'autres personnes semblables, relativement à leur métier; quittance de fermages, de loyers et de salaires	1	"
8° Acte de sommation ou de dénonciation d'une créance	2	"
9° Acte de présentation, de protestation d'une lettre de change ou billet à ordre	4	"
10° Acte de promesse simple . . .	4	"
11° Acte de dépôt ou consignation quelconque	4	"
12° Acte de remise des objets consignés	2	"
13° Acte d'ouverture d'un testament	2	"
14° Acte d'exposition de meubles à l'enchère	1	"
15° Idem d'un immeuble	2	"
16° Acte d'apprentissage	2	"

Disposition générale.

Si les parties désirent qu'il soit gardé minute de l'acte, les taxes ci-dessus seront doublées.

Digitized by Google

	Fr.	Cent.
6) Jede Art von Quittungen und Verbindlichkeitserlassungen unter einer andern Urkunde	1	50
7) Quittungen über Gesinde-Lohn, über fällige Renten oder Pensionen; Quittungen der Handwerker, Künstler, Taglöhner, Handarbeiter und anderer Personen dieser Art, welche ihr Gewerbe betreffen; Quittungen über erhaltene Pacht- oder Miethgelder und Besoldungen	1	"
8) Urkunde über die Mahnung, oder Aufkündigung einer Schuld	2	"
9) Präsentations- oder Protest-Urkunde eines Wechsels, oder einer auf Ordre gestellten Zahlungsanweisung	4	"
10) Urkunde über ein einfaches Versprechen	4	"
11) Urkunde über eine Niederlegung oder Hinterlegung jeder Art	4	"
12) Urkunde über die Rückgabe von hinterlegten Gegenständen	2	"
13) Urkunde über eine Testaments-Eröffnung	2	"
14) Bekanntmachung des öffentlichen Verkaufs von Mobilien	1	"
15) desgleichen von Immobilien . . .	2	"
16) Bescheinigungen über die Lehrzeit .	2	"

Allgemeine Verfügung.

Wenn die Parteien verlangen, daß der Notar die Originale dieser Urkunden aufbewahre, so wird die obige Taxe doppelt bezahlt.

Digitized by Google

CHAPITRE II.

Actes dont le notaire doit garder minute.

SECTION 1ère. Actes à taxer à raison du tems à y employer.

§. 1. Il sera taxé aux notaires pour tous les actes ci-dessous spécifiés pour chaque vacation, qui n'excède pas trois heures, savoir:

	francs.	cent.
1° Contrats de vente ou d'aliénation quelconque, marchés pour fourniture et vente, transactions, cautionnemens, baux à ferme et à loyer, constitution de rentes, d'usufruit, de servitudes; contrats de société, de donation entre vifs, de prêt et d'hypothèque; conventions matrimoniales, constitution de dot, contre-lettres et d'autres conventions bilatérales:		
Si l'objet de l'acte est d'une valeur de 100 fr. et au dessous	2	"
Si l'objet est au dessus de 100 fr. jusqu'à 1000, ou si la valeur de l'objet ne résulte pas de l'acte	4	"
Si cette valeur est au dessus de 1000 fr. jusqu'à 5000	8	"
Si elle s'élève à plus de 5000, jusqu'à 20,000 fr.	12	"
Si elle surpasse la somme de 20,000 fr.	16	"

Digitized by Google

Zweites Capitel.

Urkunden, von welchen die Notarien das Original aufbewahren müssen.

Erster Abschnitt. Urkunden, welche nach Verhältniß der darauf zu verwendenden Zeit zu taxiren sind.

§. 1. Bei der Aufnahme der Urkunden über alle nachstehend bezeichnete Geschäften gebührt den Notarien für jede Sitzung, die nicht über drei Stunden dauert, folgende Taxe: nämlich

	Fr.	Cent.
1) Bei Kauf- und sonstigen Veräußerungs-Contracten, Uebereinkünften wegen Lieferung und Verkauf, Vergleichen, Sicherheitsleistungen, Pacht- und Mieth-Contracten; bei Bestellung von Renten, Nutznießung, Servituten; bei Gesellschaftsverträgen, Schenkungen unter Lebenden, Darlehns- und Hypothek-Contracten, bei Eheverträgen, Brautschatz-Bestellungen, Rückscheinen, und andern zweiseitigen Uebereinkünften:		
Wenn der Gegenstand der Urkunde einen Werth von 100 Franken und darunter hat	2	=
Wenn er über 100 und bis zu 1000 Franken beträgt, oder wenn der Werth des Gegenstandes nicht aus der Urkunde hervorgeht	4	=
Wenn der Werth über 1000 bis 5000 Franken beträgt	8	=
Wenn solcher über 5000 bis 20,000 Franken beträgt	12	=
Wenn er die Summe 20,000 Franken übersteigt	16	=

Digitized by Google

La taxe des vacations ne pourra jamais excéder 16 fr. à quelque somme que s'élève la valeur de l'objet.

Les contracts de fermages et loyers seront taxés d'après la somme stipulée pour un an.

2° Ventes aux enchères . . . . . 5 "

Lorsque la vacation excédera trois heures, chaque heure excédante sera payée à raison de 1 50

3° Partages . . . . . 5 "

4° Inventaires quelconques . . . . 5 "

5° Procès-verbaux sur tout ce qui a été fait et dit devant le juge, dans le cas où il faut l'assistance du notaire . 4 "

6° Référé devant le président du tribunal, s'il y a lieu . . . . . 4 "

7° Actes de prise de possession . . 4 "

8° Idem de compromis . . . . . 4 "

9° Idem d'atermoiement entre le débiteur et ses créanciers . . . . . 4 "

10° Procurations détaillées et dont il reste minute . . . . . 4 "

§. 2. Il sera taxé aux notaires pour recevoir un testament par acte public: pour la première vacation y compris l'acte de dépôt . . . . . 12 "

Pour chaque vacation ultérieure, s'il y a lieu . . . . . 4 "

Digitized by Google

	Fr.	Cent.
Die Taxe jeder Sitzung darf niemals 16 Franken überschreiten, wenn auch der Werth des Gegenstandes noch so groß wäre. Die Pacht- und Miethcontracte sollen nach den für ein Jahr festgesetzten Summen taxirt werden.		
2) Meistbietender Verkauf . . . . . Wenn die Sitzung über die Dauer von drei Stunden verlängert wird, so soll den Notarien für jede Stunde darüber bezahlt werden	5	"
	1	50
3) Theilungs-Contracte	5	"
4) Inventare jeder Art	5	"
5) Protocolle über Alles, was vor dem Richter verhandelt wird, wenn dabei die Zuziehung eines Notars erforderlich ist .	4	"
6) Verhandlung in dringenden Fällen vor dem Präsidenten des Tribunals . .	4	"
7) Besitz-Ergreifungsurkunde	4	"
8) Urkunde über die Wahl von Schiedsrichtern	4	"
9) Urkunde über einen Stundungs-Vertrag zwischen dem Schuldner und seinen Gläubigern	4	"
10) Ausführliche Vollmachten, von welchen das Original aufbewahrt wird .	4	"
§. 2. Für die Aufnahme eines öffentlichen Testaments soll den Notarien zugebilligt werden: für die erste Sitzung von höchstens drei Stunden mit Inbegriff der Niederlegungs-Urkunde. . .	12	"
Für jede folgende Sitzung, wenn eine solche statt hat	4	"

Digitized by Google

Dispositions générales.

Si la rédaction des actes ci-dessus spécifiés n'exige pas trois heures, la vacation en sera néanmoins taxée comme complète.

Les notaires sont tenus de constater dans les minutes et procès verbaux le tems qu'ils y auront employé. La souscription des minutes par les parties contractantes, vaudra reconnaissance des vacations employées.

SECTION 2. *Actes dont la taxe est invariable.*

	francs.	cent.
1° Acte de quittance de payement d'un capital ou d'accomplissement définitif d'une obligation	2	"
2° Acte de consentement à la radiation d'une hypothèque	2	"
3° Acte respectueux à l'effet de contracter mariage	2	"
4° Idem de reconnaissance d'enfants .	4	"
5° Idem de compulsoire	1	"
6° Réception de l'acte compulsé lors de la remise	1	"
7° Réception d'un acte en brevet passé par un autre notaire mort depuis ou n'exercant plus ses fonctions . . .	2	"
8° Restitution d'un testament déposé	4	"
9° Réception d'un testament après la publication	4	"

Digitized by Google

Allgemeine Verfügungen.

Wenn zur Aufnahme der oben genannten Urkunden weniger, als drei Stunden, erforderlich sind, so soll dessen ungeachtet die Sitzung für voll bezahlt werden.

Die Notarien sind verbunden in den Originalaufsätzen und Protocollen die darauf verwendete Zeit anzumerken. Die Unterschrift des Originals durch die contrahirenden Parteien enthält zugleich die Anerkennung der darauf verwendeten Zeit.

Zweiter Abschnitt. Urkunden, deren Taxe unveränderlich ist.

	Fr.	Cent.
1) Quittungs-Urkunde über ein abgetragenes Capital, oder über die vollständige Erfüllung einer Verbindlichkeit . .	2	»
2) Einwilligungs-Urkunde zur Löschung einer Hypothek	2	»
3) Ehrerbietige Anfrage wegen vorhabender Verheirathung	2	»
4) Urkunde über die Anerkennung eines Kindes	4	»
5) Protocoll über die vom Richter befohlene Vorlegung einer Original-Urkunde	1	»
6) Desgleichen über deren Zurücklieferung	1	»
7) Annahme zur Aufbewahrung einer von einem verstorbenen, oder seinen Dienst nicht mehr ausübenden Notar auf einem einzelnen Blatte ausgestellten Urkunde .	2	»
8) Zurückgabe eines niedergelegten Testaments	4	»
9) Annahme zur Aufbewahrung eines Testaments nach dessen Eröffnung . .	4	»

Digitized by Google

	francs.	cent.
10° Suscription d'un testament mystique, y compris l'acte de dépôt . . .	6	"
11° Acte de nomination d'un conseil ou d'un tuteur par des ascendans . .	4	"
12° Acte de révocation d'un testament	4	"
13° Pour la recherche d'un acte dont le notaire a le dépôt, s'il en est demandé une seconde expédition, une seconde grosse, ou un extrait	1	"

CHAPITRE III.

Taxes des grosses et expéditions.

Il ne sera dû aucun droit d'expédition à raison des actes expédiés en brevet ou mis au bas d'un autre acte.

Quant aux actes dont les notaires devront garder minute, indépendamment des taxes ci-dessus, il sera payé aux notaires des droits pour la délivrance des grosses, expéditions ou copies, ainsi qu'il suit:

	francs.	cent.
1° Pour la délivrance de chaque grosse, revêtue des formes établies par la loi, pour chaque rôle de deux pages contenant 30 lignes à la page, et 12 syllabes à la ligne	1	"
2° Pour l'expédition d'un acte délivré par le notaire possesseur de la minute, par rôle	1	"
3° Pour un extrait tiré de la minute ou d'une autre pièce quelconque par rôle	"	50

Digitized by Google

	Fr.	Cent.
10) Aufschrift eines mystischen Testaments mit Inbegriff der Niederlegungs-Urkunde	6	»
11) Urkunde über die Ernennung eines Rathgebers oder Vormundes von Seiten der Ascendenten	4	»
12) Urkunde über den Widerruf eines Testaments	4	»
13) Für das Aufsuchen einer bei dem Notar niedergelegten Urkunde, wenn davon eine zweite executorische oder andere Ausfertigung, oder ein Auszug begehrt wird.	1	»

Drittes Capitel.

Taxe der executorischen und anderen Ausfertigungen.

Bei den Urkunden, welche auf einem einzelnen Blatte ausgefertigt, oder unter eine andere Urkunde gesetzt werden, finden keine Ausfertigungs-Gebühren statt.

Für diejenigen Urkunden aber, von welchen die Notarien das Original aufbewahren müssen, sollen ihnen für die Aushändigung executorischer und anderer Ausfertigungen, oder Abschriften, außer den oben bestimmten Taxen noch folgende Gebühren bezahlt werden: nämlich

	Fr.	Cent.
1) Für die Aushändigung einer jeden executorischen mit den durch das Gesetz bestimmten Förmlichkeiten versehenen Ausfertigung, und zwar für jedes Blatt von zwei Seiten, jede Seite zu 30 Zeilen und die Zeile zu 12 Sylben gerechnet . . .	1	»
2) Für die Ausfertigung einer Urkunde, welche der das Original verwahrende Notar besorgt, für das Blatt	1	»
3) Für einen Auszug aus einer Original-Urkunde, oder sonst irgend einer Schrift, für das Blatt	»	50

Digitized by Google

francs. cent.

4° Pour copie collationnée, par rôle . " 50

Il n'est rien dû pour le certificat de conformité mis au bas de la copie.

CHAPITRE IV.

Indemnités de déplacement.

Si les notaires sont obligés de se déplacer hors de leur étude, il leur sera taxé :

1° Pour chaque déplacement dans le lieu de leur résidence, dans ses faux-bourgs et territoire, outre les taxes ci-dessus . . . . . 4 fr. " cs.

Seront réputés pour un seul déplacement, ceux qui pourront avoir lieu dans le même jour et à cause du même acte.

L'indemnité pour le déplacement dans le lieu de la résidence ne sera pas taxée dans les ventes aux enchères, dans les partages et les inventaires : elle est comprise dans la taxe ci-dessus.

2° En cas de déplacement au delà du territoire de la résidence des notaires, il leur sera taxé pour chaque jour réputé à neuf heures de travail, y compris le tems du transport et du retour 16 fr. " cs.

S'il n'y faut pas employer plus de cinq heures . . . . . 8 "

Si le tems à y employer excède cinq heures, le jour sera taxé comme complet.

Si, à cause d'un acte, le notaire doit séjourner plusieurs jours consécutifs hors

Digitized by Google

	Fr.	Cent.
4) Für beglaubigte Abschriften, das Blatt zu	=	50

Die Bescheinigung der Glaubhaftigkeit unter der Abschrift wird nicht besonders bezahlt.

Viertes Capitel.

Entschädigung der Notarien, wenn sie sich aus ihrer Wohnung begeben müssen.

Wenn die Notarien genöthigt sind, sich außerhalb ihrer Schreibstube zu begeben, so soll ihnen entrichtet werden:

	Fr.	Cent.
1) Für jeden Ausgang innerhalb ihres Wohnortes, dessen Vorstädte und Gemarkung, außer den oben bestimmten Taxen,	4	=

Alle die Wege, welche an dem nämlichen Tage und wegen derselben Urkunde statt finden, werden nur für einen Ausgang gerechnet.

Eine Entschädigung für das Ausgehen im Wohnorte findet weder bei öffentlichen Versteigerungen, noch bei Theilungen, oder Aufnahme von Inventarien statt, sie ist schon in den obigen Taxen begriffen.

2) Wenn die Notarien sich außerhalb der Gemarkung ihres Wohnortes begeben müssen, so soll ihnen jeder Tag, welcher mit Inbegriff der Zeit der Hin- und Herreise zu neun Arbeitsstunden gerechnet wird, bezahlt werden mit	16	=
Wenn dazu nicht mehr als fünf Stunden erforderlich sind	8	=

Wenn die verwendete Zeit fünf Stunden übersteigt, so soll der Tag für voll bezahlt werden.

Wenn zur Aufnahme einer Urkunde der Notar mehrere nach einander folgende Tage außerhalb seines Wohnortes zubrin-

Digitized by Google

francs. cent.

de sa résidence, il lui sera taxé pour chaque 24 heures . . . . . 16 fr. " cs.

3° Les frais de transport, si les parties ne le fournissent pas, seront taxés pour chaque myriamètre . . . . . 4 "

Ensemble pour l'aller et le retour, quand la distance ne sera pas de plus d'un myriamètre et demi (trois lieues); si elle est plus longue, le retour sera taxé séparément et par myriamètre.

4° Moyennant les indemnités déterminées par les N°s 2 et 3 ci-dessus, il ne sera rien payé pour la redaction des minutes ou procès-verbaux à dresser.

CHAPITRE V.

Taxe des témoins.

1° Si les témoins demandent à être indemnisés, il leur sera alloué à chacun, par acte . . . . . 1 fr. " cs.

ou par jour, si leur présence est nécessaire pour plus de quatre heures . 2 "

Il est défendu aux notaires d'en requérir qui pourraient prétendre des indemnités plus fortes, ou qui ne sont pas domiciliés dans le lieu où l'acte doit être passé, à moins que les parties ne le désirent.

2° S'il y a un second notaire au lieu de deux témoins, il ne pourra prétendre, par acte et par jour, plus que l'indemnité de deux témoins.

3° Les notaires ne porteront dans la taxe que l'indemnité des témoins qu'ils auront dû requé-

Digitized by Google

	Fr.	Cent.
gen muß, so soll ihm für jede 24 Stunden bezahlt werden	16	»
3) Die Reise-Kosten, in so fern die Parteien nicht selbst dafür sorgen, sollen für jeden Myriameter (Meilen von zwei Stunden) gerechnet werden zu	4	»

Und zwar für die Hin- und Rückreise zusammen genommen, wenn die Entfernung nicht anderthalb Myriameter (drei Stunden) übersteigt. Ist sie beträchtlicher, so soll die Rückreise besonders, und zwar, wie oben, nach der Zahl der Myriameter in Rechnung gebracht werden.

4) Wenn die unter Nr. 2 und 3 festgesetzten Diäten statt finden, so wird für die Aufnahme der Original-Urkunden oder Protocolle Nichts bezahlt.

Fünftes Capitel.

Entschädigung der Zeugen.

	Fr.	Cent.
1) Wenn die Zeugen entschädigt zu werden begehren, so soll einem jeden für jede Urkunde bezahlt werden	1	»
oder für einen Tag, wenn ihre Gegenwart länger als vier Stunden erforderlich ist	2	»

Es wird den Notarien untersagt, Zeugen zuzuziehen, welche auf höhere Entschädigungen Anspruch machen könnten, oder welche an dem Orte, wo die Urkunde aufgenommen wird, nicht wohnhaft sind, es sey denn, daß die Parteien dieses selbst verlangten.

2) Wenn ein zweiter Notar statt zweier Zeugen zugezogen wird, so kann er für die Urkunde und für den Tag nicht mehr, als die Gebühren beider Zeugen betragen haben würden, fordern.

3) Die Notarien können in die Taxe nur die Gebühren der Zeugen aufnehmen, welche sie selbst re-

Digitized by Google

rir. Les parties s'arrangeront avec ceux qu'elles auront requis.

Donné à Anvers le 14 mai an 1810, de Notre règne le quatrième.

Signé: JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

signé: COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(N° 57.) DÉCRET ROYAL *du 23 mai 1810, qui fixe les conditions pour être reçu avocat et nommé procureur.*

JÉROME NAPOLÉON, PAR LA GRÂCE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Vu l'article 46 du Code de procédure, civile.

Voulant pourvoir à ce que ceux qui ont des procès trouvent des défenseurs dignes de leur confiance, et ne soient pas forcés à en employer deux, l'un pour la procédure et l'autre pour la discussion du droit;

Sur le rapport de Notre Ministre de la justice,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons:

Art. 1. A l'avenir nul ne sera reçu et immatriculé comme avocat qu'il n'ait 22 ans

Digitized by Google

quiriren mußten. Mit denjenigen, welche die Parteien gewählt haben, müssen sich diese abfinden.

Gegeben zu Antwerpen am 14ten Mai 1810, im vierten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben: **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs.

Der Minister Staats-Secretair,

Unterschrieben: **Graf von Fürstenstein.**

(Nro. 57.) Königliches Decret vom 23sten Mai 1810, welches die Bedingungen festsetzt, die erforlich sind, um als Sachwalter angenommen, oder zum Anwalte ernannt zu werden.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen König von Westphalen, französischer Prinz ꝛc. ꝛc.

haben, nach Ansicht des 46sten Artikels der bürgerlichen Prozeßordnung;

in der Absicht, dafür zu sorgen, daß die, welche Prozesse haben, ihres Zutrauens würdige Vertheidiger finden und nicht genöthigt seyn mögen, deren zwei zu gebrauchen, einen für das prozessualische Verfahren und einen zweiten zur Auseinandersetzung des Rechtes;

auf den Bericht Unseres Ministers der Justiz;

nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

verordnet und verordnen:

Art. 1. In Zukunft soll Niemand als Sachwalter (Advocat) angenommen und in die Liste derjel-

Digitized by Google

accomplis, qu'il ne justifie d'avoir étudié pendant trois ans dans une université, et suivi assidûment les cours du droit romain et des autres droits usités dans le royaume, notamment ceux sur les Codes Napoléon et de procédure tant civile que criminelle et correctionelle, et d'avoir travaillé, sans interruption, pendant un an au moins, chez un avocat, et qu'il n'ait subi un examen.

Art. 2. L'examen sera fait par le président, par un des juges tirés au sort et par le procureur-général ou royal près la cour d'appel ou le tribunal du district où le candidat, se présentera, en justifiant des conditions ci-dessus.

Le candidat sera tenu de faire par écrit l'exposé d'une affaire en y joignant son avis motivé, après quoi il sera interrogé sur toutes les parties de la jurisprudence.

Art. 3. Sur cet examen, il sera, s'il a été jugé capable, reçu et immatriculé comme avocat après avoir prêté à l'audience publique de la cour ou du tribunal le serment suivant.

„ Je jure fidelité au Roi et obéissance à
„ la constitution; de remplir les fonctions
„ d'avocat avec zèle et probité, et de ne ja-
„ mais m'écarter du respect dû aux tribu-
„ naux et aux autorités publiques, ainsi que
„ Dieu me soit en aide et sa sainte parole."

Digitized by Google

ben eingetragen werden, welcher nicht das zwei- und zwanzigste Jahr zurückgelegt hat und darthun kann, drei Jahre auf einer Universität studirt, mit anhaltendem Fleiße den Vorlesungen über das Römische Recht und die anderen im Königreiche geltenden Rechte, namentlich über das Gesetzbuch Napoleons und die bürgerliche, peinliche und correctionelle Proceßordnung beigewohnt und zum wenigsten ein Jahr lang ohne Unterbrechung bei einem Sachwalter gearbeitet zu haben, und welcher sich nicht einer Prüfung unterworfen hat.

Art. 2. Die Prüfung geschieht von dem Präsidenten, einen durch das Loos zu bestimmenden Richter, und dem General- oder königlichen Procurator bei dem Appellationshofe oder dem Districtsgerichte, bei welchem der Candidat sich meldet und das Vorhandenseyn der vorher erwähnten Bedingungen darthut.

Der Candidat muß zuvörderst eine schriftliche Darstellung einer Rechtssache verfertigen und dieselbe mit seinem, von Gründen unterstützten, Gutachten begleiten, worauf er sodann aus allen Theilen der Rechtswissenschaft mündlich befragt werden soll.

Art. 3. Wird derselbe in dieser Prüfung für tüchtig befunden, so soll er als Sachwalter angenommen und in die Liste derselben eingetragen werden, nachdem er zuvor in der öffentlichen Gerichtssitzung des Gerichtshofes oder Tribunals folgenden Eid geleistet hat:

"Ich schwöre Treue dem Könige und Gehorsam
"der Constitution; ich schwöre, die Geschäfte eines
"Sachwalters mit Eifer und Gewissenhaftigkeit zu
"erfüllen, und die den Gerichten und öffentlichen Be-
"hörden schuldige Achtung nie aus den Augen zu
"setzen, so wahr mir Gott helfe und sein heiliges
"Wort."

Digitized by Google

Art. 4. L'avocat ainsi reçu pourra plaider toutes sortes de causes devant toutes les cours et tous les tribunaux de districts du royaume.

Art. 5. Le nombre des avocats restera indéterminé.

Art. 6. Les procureurs auprès des cours et tribunaux seront nommés par Nous sur la présentation de Notre Ministre de la Justice.

Art. 7. A l'avenir nul ne sera nommé procureur auprès des cours et tribunaux qu'il n'ait été reçu avocat.

Art. 8. Les procureurs actuels qui ont été ou qui seront reçus avocats, pourront cumuler les deux fonctions; mais les avocats qui ne sont pas procureurs, ne pourront faire les fonctions de procureurs.

Art. 9. Le nombre des procureurs sera fixé dans les cours et tribunaux conformément à leur étendue et au nombre d'affaires qui y sont ordinairement portées.

Jusqu'à ce que cette fixation soit faite, il ne sera plus nommé de procureurs, et après qu'elle aura été faite, il n'en sera nommé que pour remplir ce nombre en cas de vacance.

Art. 10. Tous les procureurs actuellement nommés, continueront à postuler jusqu'à leur mort, démission ou destitution.

Art. 11. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Digitized by Google

Art. 4. Ist Jemand auf vorgedachte Art als Sachwalter angenommen worden, so kann er alle Arten von Prozeßsachen vor allen Gerichtshöfen und District-Gerichten des Königreiches vertheidigen.

Art. 5. Die Anzahl der Sachwalter bleibt unbestimmt.

Art. 6. Die Anwälte (Procuratoren) bei den Gerichtshöfen und Tribunälen werden von Uns, auf den Vorschlag Unseres Ministers der Justiz, ernannt.

Art. 7. In Zukunft soll Niemand zum Anwalte bei den Gerichtshöfen und Tribunälen ernannt werden, wenn er nicht zuvor als Sachwalter angenommen ist.

Art. 8. Die gegenwärtigen Anwälte, welche als Sachwalter angenommen sind, oder als solche noch angenommen werden, können beide Arten von Geschäften versehen; aber die Sachwalter, welche nicht auch Anwälte sind, können die Geschäfte der Anwälte nicht verrichten.

Art. 9. Die Anzahl der Anwälte bei den Gerichtshöfen und Tribunälen soll nach Verhältniß des Umfanges ihres Gerichtssprengels und der gewöhnlich bei demselben anhängig gemacht werdenden Prozesse bestimmt werden.

Bis dahin soll kein Anwalt mehr ernannt werden; nach erfolgter Bestimmung aber soll nur im Erledigungsfalle eine Ernennung erfolgen, um die Zahl vollständig zu erhalten.

Art. 10. Alle gegenwärtig schon ernannten Anwälte können bis zu ihrem Tode, der nachgesuchten Entlassung oder der Absetzung, die Anwaltsgeschäfte fortsetzen.

Art. 11. Unser Minister der Justiz ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decretes, welches in das Gesetzbülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Digitized by Google

Donné à Lille le 23 mai an 1810, de Notre règne le quatrième.

Signé: JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'État,

signé: COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(N° 58.) DÉCRET ROYAL *du 23 mai 1810, portant que les poursuites contre le gendarme Esskuchen, prévenu d'avoir tué un conscrit sont de la compétence des tribunaux ordinaires.*

JÉROME NAPOLÉON, PAR LA GRÂCE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Sur la question, si le gendarme *Esskuchen*, prévenu d'avoir tué d'un coup de sabre, le conscrit *Joseph Eif*, à Kirchhain, le 19 avril dernier, jour du tirage à la conscription, doit être traduit aux tribunaux ordinaires, ou devant un conseil de guerre;

Considérant que la gendarmerie est une force armée instituée pour assurer, dans l'intérieur, le maintien de la police et l'exécution des lois;

Que les délits dont les gendarmes se rendent coupables dans l'exercice de la police générale et judiciaire ressortissent aux tribunaux ordinaires;

Que les fonctions auxquelles le gendarme nommé *Esskuchen* a été appelé à Kirchhain, lors du

Digitized by Google

Gegeben zu Lille, am 23sten Mai 1810, im vierten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben: **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs.

Der Minister Staats-Secretair,

Unterschrieben: **Graf von Fürstenstein.**

(Nro 58.) Königliches Decret vom 23sten Mai 1810, welches bestimmt, daß die gerichtliche Verfolgung des Gendarmen Eßkuchen, der einen Conscribirten getödtet zu haben beschuldigt ist, den ordentlichen Tribunälen zukomme.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen König von Westphalen, französischer Prinz ꝛc. ꝛc.

haben, auf die Anfrage: " ob der Gendarme Eßkuchen, welcher beschuldigt ist, den Conscribirten Joseph Eif den 19ten April dieses Jahrs, am Tage der Ziehung zur Conscription zu Kirchhain, mit dem Säbel getödtet zu haben, vor die ordentlichen Tribunäle, oder vor ein Kriegsgericht gezogen werden müsse? "

In Erwägung, daß die Gendarmerie eine zur Aufrechthaltung der Polizei und zur Vollziehung der Gesetze im Innern des Königreichs errichtete bewaffnete Macht ist; daß die Vergehen, deren die Gendarmen sich bei Ausübung sowohl der allgemeinen als gerichtlichen Polizei schuldig machen, vor die ordentlichen Tribunäle gehören;

Daß die Dienstverrichtungen, zu welchen der Gendarme Eßkuchen bei der Ziehung zur Conscription

tirage à la conscription, sont purement fonctions de police et nullement fonctions militaires;

Sur le rapport de Notre Ministre de la Justice,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons:

Art. 1. Le gendarme nommé *Esskuchen*, prévenu d'avoir tué d'un coup de sabre le conscrit *Iôseph Eif*, à Kirchhain, le 19 avril dernier, jour du tirage à la conscription, sera poursuivi pardevant les tribunaux ordinaires.

Art. 2. Nos Ministres de la Justice et de la Guerre sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné à Lille le 23 mai an 1810, de Notre règne le quatrième.

Signé: JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

signé: COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(*No.* 59.) *Décret royal du 2 Mai* 1810, *qui autorise le préfet du département de la Fulde à accepter la donation faite en faveur des pauvres écoles de Höxter, par le Sr Gaspar Freise, habitant du même lieu, d'une obligation de cent quatre vingt quatorze francs, vingt cinq centimes, ainsi que des intérêts échus de deux années et six mois de la dite somme.*

No. 60.) *Décret royal du 2 Mai* 1810, *qui autorise le préfet du département du Weser à accepter*

Digitized by Google

nach Kirchhain berufen worden ist, rein polizeiliche und keinesweges militärische, Verrichtungen sind;

auf den Bericht Unseres Ministers der Justiz;

nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

verordnet und verordnen:

Art. 1. Der Gendarme Eßkuchen, welcher beschuldigt ist, den Conscribirten Joseph Eif, zu Kirchhain, am 19ten April, bei der Ziehung zur Conscription, mit dem Säbel getödtet zu haben, soll vor den ordentlichen Tribunälen verfolgt werden.

Art. 2. Unsere Minister der Justiz und des Krieges sind, ein jeder, in so weit es ihn angehet, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decretes, welches in das Gesetzbülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Gegeben zu Lille, am 23sten Mai 1810, im vierten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben: **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs.

Der Minister Staats-Secretair,

Unterschrieben: **Graf von Fürstenstein.**

(Nro. 59.) Königliches Decret vom 2ten Mai 1810, wodurch der Präfect des Fulda-Departements ermächtigt wird, die von dem Herrn Kaspar Freise in Hörter, zum Besten der daselbst bestehenden Armenschulen gemachte Schenkung einer Obligation von Hundert vier und neunzig Francs, fünf und zwanzig Centimes, wie auch der von zwei Jahren und sechs Wochen fälligen Zinsen der besagten Summe, anzunehmen.

(Nro. 60.) Königliches Decret vom 2ten Mai 1810, wodurch der Präfect des Weser-Departements ermächtigt wird, das

Digitized by Google

le legs fait par feu le Sr Erard Krübbe, marchand à Dresden, suivant son testament du 28 novembre 1809, d'une somme de mille neuf cent quarante deux francs, cinquante centimes au profit de la maison des orphelins à Minden.

(*No.* 61.) *Décret royal du 15 mai 1810, qui proroge indéfiniment l'application de celui du 9 juin 1809, par lequel le Ministre de la Justice a été autorisé, pour une année, à permettre provisoirement à quelques notaires, de résider dans un autre commune de leur ressort que celle indiquée par leur commission, ou d'instrumenter dans quelques cantons qui ne seraient pas encore pourvus de notaires.*

(*No.* 62.) *Décret royal du 23 mai 1810, qui autorise le préfet du département de l'Ocker à accepter les legs faits par le Sieur Jean Charles Ferdinand Storre, cultivateur et maître des postes à Barum, canton de Salder, district de Brunswick, suivant son testament du 22 février 1808, 1o d'une somme de quatre vingt dix sept francs, douze centimes et demie, en faveur des pauvres de la commune de Barum, 2o d'une pareille somme pour la construction d'un pont en pierres dans le pacage de la communauté du dit Barum.*

(*No.* 63.) *Décret royal du 23 mai 1810, qui autorise le préfet du département de la Saale à accepter le legs d'une somme de six mille deux cent quarante francs, fait en faveur de l'hôpital de St. Antoine à Commern, district de Halle, département de la Saale, par le feu Sieur André Frédéric Altersleben, diacre au dit Commern, suivant son testament déposé le 27 décembre 1809.*

Digitized by Google

von dem verstorbenen Herrn Eberhard Krübbe, Kaufmann in Dresden, in seinem Testamente vom 28sten November 1809 zum Besten des Waisenhauses zu Minden hinterlassene Vermächtniß von Tausend neun Hundert zwei und vierzig Francs, funfzig Centimes, anzunehmen.

(Nro. 61.) Königliches Decret vom 15ten Mai 1810, welches auf unbestimmte Zeit die Anwendung des Decretes vom 9ten Juni 1809 verlängert, wodurch der Justizminister auf ein Jahr lang ist ermächtigt worden, einigen Notarien provisorisch zu erlauben, in einer andern Commune ihres Geschäftsbezirkes, als derjenigen, welche in ihrer Bestallung bestimmt ist, zu wohnen, oder in einigen andern Cantons, die noch nicht mit Notarien versehen sind, Urkunden aufzunehmen.

(Nro. 62.) Königliches Decret vom 23sten Mai 1810, wodurch der Präfect des Ocker-Departements ermächtigt wird, die von dem Herrn Johann Carl Ferdinand Storre, Landwirth und Postmeister zu Barum, Canton Salder, District Braunschweig, in seinem Testamente vom 22sten Februar 1810, hinterlassene Vermächtnisse, welche 1stens in einer Summe von sieben und neunzig Francs, zwölf und ein halb Centimes zum Besten der Armen der Gemeinde Barum, und 2tens in einer ähnlichen Summe zum Behuf der Erbauung einer steinernen Brücke auf der Gemeinde-Weide, bestehen, anzunehmen.

(Nro. 63.) Königliches Decret vom 23sten Mai 1810, wodurch der Präfect des Saale-Departements ermächtigt wird, die von dem verstorbenen Herrn Andreas Friedrich Altersleben, Dechant zu Commern, District Halle, im Saale-Departement, in seinem am 27sten December 1809 niedergelegten Testamente zum Besten des St. Antonius-Hospitals zu Commern, hinterlassene Vermächtnisse von sechs tausend zwei hundert vierzig Francs anzunehmen.

Digitized by Google

(*No.* 64.) *Décret royal du* 23 *mai* 1810, *qui autorise le préfet du département du Weser à accepter le legs d'une somme de trois cents quatre vingt huit francs, cinquante centimes, fait en faveur des pauvres écoliers luthériens à Hunteburg, par le cultivateur Jean Henri Nordhof de Nordhofstädte au dit Hunteburg, canton d'Ostercappeln, district d'Osnabrück, suivant sa dernière volonté.*

Certifié conforme:

Le Ministre de la Justice,

SIMÉON.

Digitized by Google

(Nro. 64) Königliches Decret vom 23sten Mai 1810, wodurch der Präfect des Weser-Departements ermächtigt wird, das von dem Landmanne Johann Heinrich Nordhof von der Nordhofstädte zu Hunteburg, Canton Ostercappeln, District Osnabrück, in seinem letzten Willen zum Besten der armen lutherischen Schüler zu Hunteburg, hinterlassene Vermächtniß von drei hundert acht und achtzig Francs, funfzig Centimes, anzunehmen.

Als gleichlautend bescheiniget:

Der Justiz-Minister,

Simeon.

Druckfehler.

Im Bulletin Nr. 15, S. 589, Z. 6, von unten, lies: auf das Gesuch.

— — — — — — — — S. 673, Z. 8, von unten, lies: März 1810.

Bulletin Nr. 16, S. 681, Z. 8, lies: im kaiserlichen Pallaste.

Digitized by Google

BULLETIN DES LOIS
DU
ROYAUME DE WESTPHALIE.

1810.

Nº 21.

Gesetz-Bülletin
des
Königreichs Westphalen.

Nro 21.

Digitized by Google

BULLETIN DES LOIS.
N° 21.

(N° 65) DÉCRET ROYAL *du 2 juin 1810, relatif aux recours en cassation en matière forestière et de contraventions aux lois sur les contributions.*

JÉROME NAPOLÉON, PAR LA GRÂCE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Considérant que le droit accordé par la loi aux agens forestiers et à ceux des contributions de poursuivre les recours en cassation en matière forestière et de contraventions aux lois sur les contributions, donne lieu à des recours souvent mal fondés ; que cela n'arriverait pas, si ces agens avaient le tems de soumettre ces affaires à l'examen de leurs supérieurs ;

Sur le rapport de Notre Ministre de la justice,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons :

Art. 1. Dans les recours en cassation en matière de délits forestiers et de contraventions aux lois sur les contributions, les Di-

Digitized by Google

Gesetz-Bülletin.

Nro 21.

(Nro. 65.) Königliches Decret von 2ten Junius 1810, die Cassationsgesuche in Forstsachen und in solchen, wo von Uebertretung der Steuergesetze die Rede ist, betreffend.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen König von Westphalen französischer Prinz 2c. 2c.

haben, in Erwägung, daß das den Forst- und Steuer-Behörden durch das Gesetz eingeräumte Recht, um Cassation der in Forstsachen und wegen Uebertretungen der Steuergesetze erlassenen Erkenntnisse nach zu suchen, oft zu ungegründeten Cassationsgesuchen die Veranlassung giebt; daß dieß nicht statt haben würde, wenn die erwähnten Behörden Zeit genug hätten, jene Sachen der Prüfung ihrer Vorgesetzten zu unterwerfen;

auf den Bericht Unseres Ministers der Justiz;

nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

verordnet und verordnen:

Art. 1. In den Fällen, wo die Cassation gegen Erkenntnisse über Forstfrevel und Uebertretungen der Steuergesetze einzulegen ist, sollen die besonderen Directoren, Contrôleurs und andere unteren Behörden,

recteurs particuliers, contrôleurs et autres agens inférieurs continueront, comme par le passé, de déclarer le recours en cassation contre les jugemens prononcés dans le délai prescrit par les articles 105 et 106, de la loi du 17 août 1808 sur la procédure criminelle; mais la poursuite ultérieure du recours appartiendra uniquement aux Directions ou Administrations générales.

A cet effet les Directeurs particuliers, contrôleurs et autres agens inférieurs donneront sans délai avis de la déclaration du recours faite par eux, aux dites directions ou administrations générales, lesquelles auront, pour remettre la requête contenant les moyens de cassation, si elles estiment qu'il y a lieu, *un mois* à compter de la dite déclaration.

Art. 2. Outre la requête contenant les moyens de cassation et accompagnée des pieces à l'appui, il ne sera reçu aucun mémoire, soit de la part des directions ou administrations générales, soit de toute autre partie.

Art. 3. Nos Ministres de la justice et des finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné à Paris le 2 juin an 1810, de Notre règne le quatrième.

Signé: JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

signé: COMTE DE FURSTENSTEIN.

Digitized by Google

so wie bisher, die Cassations-Einwendung gegen die gefällten Erkenntnisse, binnen der durch die Artikel 105 und 106 des Gesetzes vom 17ten August 1808 über das peinliche Prozeßverfahren bestimmten Frist, anzuzeigen noch fernerhin befugt seyn; aber die weitere Verfolgung der eingelegten Cassation soll allein den General-Directionen oder General-Verwaltungen zukommen.

Zu dem Ende sollen die besonderen Directoren, Controleurs und andere unteren Behörden ohne Aufschub von ihrer Cassations-Anzeige den gedachten General-Directionen oder General-Verwaltungen Nachricht ertheilen, und den Letztern soll, um das die Cassationsgründe enthaltende Gesuch einzureichen, wenn sie solches für zweckdienlich halten, eine Frist von Einem Monate, von der erwähnten Anzeige an gerechnet, verstattet seyn.

Art. 2. Außer dem, die Cassationsgründe enthaltenden und von den Beweisstücken begleiteten, Gesuche soll keine Vertheidigungsschrift weder von Seiten der General-Directionen oder General-Verwaltungen, noch von Seiten einer andern Partei, angenommen werden.

Art. 3. Unsere Minister der Justiz und der Finanzen sind, ein jeder, in so weit es ihn angehet, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decretes, welches in das Gesetz-Bülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Gegeben zu Paris am 2ten Junius 1810, im vierten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben: **Hieronymus Napoleon.**

Der Minister Staats-Secretair,

Unterschrieben: **Graf von Fürstenstein.**

Digitized by Google

(N° 66.) DÉCRET ROYAL *du 3 juin 1810, qui ordonne la mise en activité de huit mille conscrits.*

JÉROME NAPOLÉON, PAR LA GRÂCE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Vu les articles 53 de l'acte constitutionel du 15 novembre 1807, et 3 du décret du 16 novembre 1809.

Sur le rapport de Notre Ministre de la guerre,

Nous avons décrété et décrétons:

Art. 1. Huit mille conscrits sont mis en activité; ils seront répartis entre les départemens conformément au tableau annexé au présent décret.

Art. 2. Ils seront pris parmi les jeunes gens qui sont nés du 1er janvier 1789 au 1er janvier 1790, et parmi ceux qui, n'ayant concourru à aucun tirage et appartenant par leur âge à une levée précédente, ont été régulièrement renvoyés à celle de 1789.

Art. 3. La répartition du contingent fixé pour chaque département sera faite par le préfet entre les différens arrondissemens de sous-préfecture.

Art. 4. Le contingent fixé par le préfet pour chaque arrondissement sera réparti par le sous-préfet entre les divers cantons.

Digitized by Google

(Nro. 66.) Königliches Decret von 3ten Junius 1810, welches verordnet, daß acht tausend Conscribirte in Activität gesetzt werden sollen.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen König von Westphalen, französischer Prinz ꝛc. ꝛc.

haben, nach Ansicht des 53sten Artikels der Verfassungs-Urkunde von 15ten November 1807, und des 3ten Artikels des Decretes von 16ten November 1809,

auf den Bericht Unseres Ministers des Kriegswesens,

verordnet und verordnen:

Art. 1. Acht tausend Conscribirte sind in Activität gesetzt. Dieselben sollen der, dem gegenwärtigen Decrete beigefügten, tabellarischen Uebersicht gemäß unter die Departements vertheilt werden.

Art. 2. Sie sollen unter den jungen Leuten, welche zwischen dem 1sten Januar 1789 und dem 1sten Januar 1790 geboren sind, und denen, welche noch bei keiner Ziehung gewesen, ihrem Alter nach zu einer frühern Aushebung gehörten, und auf eine gesetzliche Weise bis zu der von 1789 zurückgeschickt sind, genommen werden.

Art. 3. Die Vertheilung des Contingents, welches jedes Departement zu liefern hat, unter die verschiedenen Districte der Unterpräfecturen soll durch den Präfecten geschehen.

Art. 4. Das durch den Präfecten für jeden District bestimmte Contingent soll durch den Unterpräfecten auf die verschiedenen Cantons vertheilt werden.

Digitized by Google

Art. 5. Les répartitions faites par les préfets et sous-préfets seront rendues publiques par voie d'impression.

Art. 6. Il sera prélevé sur le contingent de chaque département un nombre d'hommes d'élite suffisant pour compléter les corps de Notre garde, les chasseurs carabiniers, les cuirassiers, et l'artillerie à pied et à cheval.

Art. 7. Les époques de départ des contingens en tout ou en partie seront fixées par Notre Ministre de la guerre.

Art. 8. Un décret postérieur fixera définitivement les contingens d'activité et de réserve que les départemens doivent fournir pour l'année 1789.

Art. 9. Nos Ministres sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret.

Donné à Paris le 3 juin an 1810, de Notre règne le quatrième.

Signé: JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi:

Pour le Ministre Secrétaire d'Etat,
Le Secrétaire-général du Ministère.
Signé: HUGOT.

Digitized by Google

Art. 5. Die von den Präfecten und Unterpräfecten gemachten Vertheilungen sollen durch den Druck öffentlich bekannt gemacht werden.

Art. 6. Von dem Contingente jedes Departements soll eine hinreichende Anzahl ausgewählter Leute zuerst genommen werden, um die verschiedenen Corps Unserer Garde, die Jäger-Carabiniers, die Cürassiere und die gehende und reitende Artillerie vollzählig zu machen.

Art. 7. Der Zeitpunct der Abreise der Contingente ganz oder zum Theil soll von Unserem Kriegsminister bestimmt werden.

Art. 8. Ein späteres Decret wird die activen und Reserve-Contingente, welche die Departements für das Jahr 1789 zu liefern haben, definitiv bestimmen.

Art. 9. Unsere Minister sind, ein jeder, in so weit es ihn betrifft, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt.

Gegeben zu Paris am 3ten Junius 1810, im vierten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben: **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs:

Für den Minister Staats-Secretair,
Der Generalsecretair des Ministeriums

Unterschrieben: Hugot.

Digitized by Google

TABLEAU

De répartition entre les départemens des huit mille conscrits appelés pour l'année 1789 *en vertu du décret royal du* 3 *juin* 1810.

Noms des départemens.	*Nombre des conscrits appelés.*	
Elbe	1317	8 0 0 0.
Fulde	1123	
Harz	835	
Leine	725	
Ocker	913	
Saale	676	
Werra	1112	
Wéser	1299	

(*Nro.* 67) *Décret royal du* 2 *Juin* 1810, *qui autorise le Préfet du département de la Saale à accepter le legs d'une somme de quatre cent seize francs, fait au profit de l'école de Harsleben, par le feu Sr. Peters, chirugien major à Berlin, suivant son testament du* 16 *Juillet* 1800.

Certifié conforme:
Le Ministre de la Justice,
SIMÉON.

Digitized by Google

Vertheilungsplan

der acht tausend, in Gemäßheit des königlichen Decrets vom 3ten Junius 1810, einberufenen Conscribirten vom Jahre 1789, unter die Departements.

Namen der Departements.	Anzahl der einberufenen Conscribirten.	
Elbe	1317	8000.
Fulda	1123	
Harz	835	
Leine	725	
Ocker	913	
Saale	676	
Werra	1112	
Weser	1299	

(Nro. 67) Königliches Decret vom 2ten Junius 1810, wodurch der Präfect des Saale-Departements ermächtigt wird, das von dem verstorbenen Ober-Chirurg Peters zu Berlin in seinem Testamente von 16ten Julius 1800 zum Besten der Schule zu Harsleben gestiftete Vermächtniß einer Summe von vierhundert sechszehn Franken anzunehmen.

Als gleichlautend bescheiniget:
Der Justizminister,
Simeon.

Digitized by Google

Digitized by Google

BULLETIN DES LOIS
DU
ROYAUME DE WESTPHALIE.

1810.

N° 22.

Gesetz-Bülletin
des
Königreichs Westphalen.

Nro 22.

Tome II. An 1810.

Digitized by Google

BULLETIN DES LOIS.

N° 22.

(N° 68.) DÉCRET ROYAL *du 3 juin 1810, qui accorde une indemnité aux militaires employés à l'armée, dont les équipages auraient été pris par l'ennemi.*

JÉROME NAPOLÉON, PAR LA GRÂCE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Sur le rapport de Notre Ministre de la guerre,

Nous avons décrété et décrétons:

Art. 1er. Tous les militaires employés à l'armée et dont les équipages seraient pris par l'ennemi, recevront une indemnité.

Art. 2. L'indemnité accordée aux officiers est réglée par le tarif annexé au présent décret, à raison du nombre et de la valeur des effets perdus et des chevaux pris ou tués, ou qui mourraient à la suite des blessures reçues sur le champ de bataille. Elle ne pourra jamais excéder la somme totale portée au dit tarif pour chaque grade.

Digitized by Google

Gesetz = Bülletin.

Nro 22.

(Nro. 68.) Königliches Decret vom 3ten Junius 1810, welches den Militairpersonen, die bei der Armee angestellt sind, und deren Effecten durch den Feind genommen worden, eine Entschädigung bewilligt.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen König von Westphalen, französischer Prinz ꝛc. ꝛc.

haben, auf den Bericht Unseres Kriegs-Ministers, verordnet und verordnen:

Art. 1. Alle Militairpersonen, die bei der Armee angestellt sind und deren Effecten durch den Feind genommen worden, sollen eine Entschädigung erhalten.

Art. 2. Die den Officieren bewilligte Entschädigung ist in dem, diesem Decrete beigefügten, Tarif festgesetzt und zwar nach Maaßgabe der Anzahl und des Werthes der verloren gegangenen Effecten und der genommenen oder getödteten Pferde, oder derer, die an den Folgen der auf dem Schlachtfelde erhaltenen Wunden gestorben sind. Diese Entschädigung kann aber nie die Totalsumme, welche im vorerwähnten Tarif für jeden Grad angegeben ist, überschreiten.

Digitized by Google

Art. 3. Les effets d'habillement et d'équipement des sous-officiers et soldats seront remplacés en nature.

Art. 4. Les pertes que les officiers, sous-officiers et soldats auront éprouvées, seront constatées par les conseils d'administration des corps auxquels ils appartiennent. Les états devront en être rédigés et certifiés par le Commissaire des guerres attaché à la division, et visés par l'inspecteur aux revues, le général commandant la brigade et le chef d'état major de la division.

Art. 5. Les officiers de santé auront droit à l'indemnité fixée pour chaque grade auquel ils sont assimilés.

Art. 6. Les officiers d'Etat-major, les inspecteurs-aux-revues, et commissaires-des-guerres seront tenus de faire constater de la même manière la perte de leurs chevaux et effets. Ces états devront également être visés par l'inspecteur-aux-revues, le général commandant la division et le chef d'Etat-major.

Art. 7. Ces pertes devront être constatées au plus tard dans la quinzaine, à moins qu'il n'y ait impossibilité absolue, comme dans les cas de siège, de blessures, de maladie, ou que le réclamant n'ait été fait prisonnier.

A compter du jour de la guérison, ou de la cessation de l'absence forcée, il sera accordé un mois pour remplir les formalités

Digitized by Google

Art. 3. Die Montirungsstücke und übrigen Effecten der Unterofficiere und Soldaten, sollen in Natur ersetzt werden.

Art. 4. Die von den Officieren, Unterofficieren und Soldaten erlittenen Verluste müssen von den Verwaltungsräthen der Corps, zu denen sie gehören, beurkundet werden. Die Nachweisungen derselben sollen von dem bei der Division angestellten Kriegskommissar aufgesetzt und bescheinigt, und von dem Musterungs-Inspector, von dem die Brigade commandirenden General und dem Chef des Generalstaabes visirt werden.

Art. 5. Die Gesundheits-Beamten haben Anspruch auf die für den Grad festgesetzte Entschädigung, welchem sie im Rang gleich gestellt sind.

Art. 6. Die Officiere vom General-Staabe, die Musterungs-Inspectoren und Kriegscommissare müssen auf die nämliche Weise den Verlust ihrer Pferde und Effecten in Gewißheit setzen lassen. Die Nachweisungen derselben sollen ebenfalls von dem Musterungs-Inspector, dem die Division commandirenden General und dem Chef des General-Staabes visirt werden.

Art. 7. Diese Verluste müssen spätestens binnen vierzehn Tagen beurkundet werden, wenn nicht eine absolute Unmöglichkeit es verhindert, als im Falle einer Belagerung, Verwundung, Krankheit oder wenn der reclamirende Theil in Gefangenschaft gerathen wäre.

Von dem Tage der Wiedergenesung oder von dem Tage an gerechnet, wo die gezwungene Abwesenheit aufhört, ist die Frist von einem Monat ge-

Digitized by Google

ci-dessus prescrites, en justifiant toutefois de la maladie, des blessures ou autres obstacles légitimes qui auront empêché de s'y conformer.

Art 8. Les états seront adressés, dans l'espace de trois mois pour tout délai, à compter de leur date, au Ministre de la guerre qui pourra seul ordonnancer les sommes réclamées.

Toute réclamation qui ne sera point faite dans le tems prescrit sera rejetté.

Art. 9. Notre Ministre de la guerre est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné à Paris, le 3 juin 1810, la quatrième année de Notre règne.

Signé: JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi:

Pour le Ministre Secrétaire d'Etat,

Le Secrétaire-général du Ministère, *signé:* HUGOT.

(Suit le Tarif.)

Digitized by Google

stattet, um die oben vorgeschriebenen Förmlichkeiten zu erfüllen, wobei jedoch immer die Krankheit, Verwundung oder sonstige Hindernisse bewiesen werden müssen, welche deren Beobachtung verhindert haben.

Art. 8. Die beglaubigten Nachweisungen müssen binnen einer unerstrecklichen Frist von drei Monaten und zwar vom Tage ihres Datums an gerechnet, an den Kriegsminister eingesandt werden, der allein die reclamirte Summe anweisen kann.

Jede Reclamation, die nicht binnen der vorgeschriebenen Zeit gemacht wird, soll zurückgewiesen werden.

Art. 9. Unser Kriegsminister ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetzbülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Gegeben zu Paris am 3ten Junius 1810, im vierten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben: **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs,

Für den Minister Staats-Secretair,

der General-Secretair des Ministeriums.

Unterschrieben: Hugot.

(hierauf folgt der Tarif.)

Digitized by Google

TARIF

Des indemnités à accorder aux officiers lorsqu'ils auront eu des effets pris par l'ennemi, ou que leurs chevaux auront été pris ou tués.

Nombre et Valeur des Effets dans l'Infanterie, l'Artillerie et le Génie. (*)

Sous-Lieutenans et Lieutenans.

	fr.	cent.
1 habit	45	"
2 pantalons à 15 francs	30	"
2 gilets à 8 francs	16	"
1 bonnet de police	5	"
1 paire d'épaulettes	15	"
1 chapeau	12	"
4 chemises à 5 francs	20	"
6 mouchoirs ou cravates à 2 francs	12	"
3 paires de bas à 2 francs	6	"
1 paire de bottes	15	"
1 porte-manteau	6	"
1 épée	18	"
Total	200	"

(*) *Observation.* — L'indemnité sera réglée d'après le nombre et la valeur des effets ou des chevaux perdus; elle ne pourra jamais excéder la somme totale fixée pour chaque grade, dans l'un et l'autre cas.

Digitized by Google

Tarif

der den Officieren zu verwilligenden Entschädigungen, wenn denselben vom Feinde ihre Effecten genommen, oder ihre Pferde gefangen oder getödtet worden sind.

Anzahl und Werth der Effecten bei der Infanterie, der Artillerie und dem Genie-Corps. (*)

Unter-Lieutenants und Lieutenants.

	Fr.	Cent.
1 Uniforms-Rock	45	»
2 lange Beinkleider zu 15 Francs	30	»
2 Westen zu 8 Francs	16	»
1 Polizei-Mütze	5	»
1 Paar Epaulettes	15	»
1 Hut	12	»
4 Hemden zu 5 Francs	20	»
6 Taschen- oder Halstücher zu 2 Francs	12	»
3 Paar Strümpfe zu 2 Francs	6	»
1 Paar Stiefeln	15	»
1 Mantelsack	6	»
1 Degen	18	»
Total	200	»

(*) Bemerkung. Die Entschädigung soll nach der Anzahl und dem Werthe der verloren gegangenen Effecten bestimmt werden; aber in keinem Falle darf sie die für jeden Grad festgesetzte Totalsumme übersteigen.

Digitized by Google

Capitaines.

	fr.	cent.
1 habit	50	"
2 pantalons à 18 francs	36	"
2 gilets à 9 francs	18	"
1 bonnet de police	5	"
1 paire d'épaulettes	18	"
1 chapeau	12	"
6 chemises à 6 francs	36	"
6 mouchoirs ou cravates à 3 francs	18	"
4 paires de bas à 3 francs	12	"
2 paires de bottes à 15 francs	30	"
1 porte-manteau	9	"
1 épée	22	"
TOTAL	266	"

Chefs de Bataillons.

	fr.	cent.
1 habit	50	"
2 pantalons à 18 francs	36	"
2 gilets à 9 francs	18	"
1 bonnet de police	5	"
1 paire d'épaulettes	20	"
1 manteau	60	"
1 chapeau	12	"
6 chemises à 6 francs	36	"
6 mouchoirs ou cravates à 4 francs	24	"
6 paires de bas à 3 francs	18	"
2 paires de bottes à 15 francs	30	"
1 porte-manteau	9	"
1 épée avec dragonne	24	"
1 paire de pistolets	18	"
1 selle et bride	40	"
Montant des effets	400	"
Pour un cheval	300	"
TOTAL	700	"

Digitized by Google

Capitaines.

	Fr.	Cent.
1 Uniforms-Rock	50	=
2 lange Beinkleider zu 18 Francs	36	=
2 Westen zu 9 Francs	18	=
1 Polizei-Mütze	5	=
1 Paar Epaulettes	18	=
1 Hut	12	=
6 Hemden zu 6 Francs	36	=
6 Taschen- oder Halstücher zu 3 Francs	18	=
4 Paar Strümpfe zu 3 Francs	12	=
2 Paar Stiefeln zu 15 Francs	30	=
1 Mantelsack	9	=
1 Degen	22	=
Total	266	=

Bataillons-Chef.

	Fr.	Cent.
1 Uniforms-Rock	50	=
2 lange Beinkleider zu 18 Francs	36	=
2 Westen zu 9 Francs	18	=
1 Polizei-Mütze	5	=
1 Paar Epaulettes	20	=
1 Mantel	60	=
1 Hut	12	=
6 Hemden zu 6 Francs	36	=
6 Taschen- oder Halstücher zu 4 Francs	24	=
6 Paar Strümpfe zu 3 Francs	18	=
2 Paar Stiefeln zu 15 Francs	30	=
1 Mantelsack	9	=
1 Degen mit Portepee	24	=
1 Paar Pistolen	18	=
1 Sattel und Gezäume	40	=
Betrag der Effecten	400	=
Für ein Pferd	300	=
Total	700	=

265236

Digitized by Google

Majors.

	fr.	cent.
1 habit	50	"
2 pantalons à 18 francs	36	"
1 paire de culottes	15	"
2 gilets à 9 francs	18	"
1 bonnet de police	5	"
1 paire d'épaulettes	24	"
1 chapeau	12	"
1 manteau	60	"
6 chemises à 6 francs	36	"
6 mouchoirs ou cravates à 4 francs	24	"
6 paires de bas à 3 francs	18	"
2 paires de bottes à 15 francs	30	"
1 porte-manteau	9	"
1 épée avec dragonne	24	"
1 paire de pistolets	23	"
1 selle et schabraque	64	"
1 bride	6	"
1 paire d'éperons	12	"
Montant des effets	466	"
Pour un cheval	300	"
TOTAL	766	"

Colonels.

	fr.	cent.
1 habit	50	"
2 pantalons à 18 francs	36	"
1 paire de culottes	15	"
2 gilets à 9 francs	18	"
1 bonnet de police	5	"
1 paire d'épaulettes	24	"
1 chapeau	12	"
1 manteau	60	"
6 chemises à 6 francs	36	"
12 mouchoirs ou cravates à 4 francs	48	"
6 paires de bas à 4 francs	24	"
2 paires de bottes à 15 francs	30	"
1 porte-manteau	9	"
à Reporter	367	"

Digitized by Google

Majors.

	Fr.	Cent.
1 Uniforms-Rock	50	=
2 lange Beinkleider zu 18 Francs	36	=
1 paar kurze Beinkleider	15	=
2 Westen zu 9 Francs	18	=
1 Polizei-Mütze	5	=
1 paar Epaulettes	24	=
1 Hut	12	=
1 Mantel	60	=
6 Hemden zu 6 Francs	36	=
6 Täschen- oder Halstücher zu 4 Francs	24	=
6 paar Strümpfe zu 3 Francs	18	=
2 paar Stiefeln zu 15 Francs	30	=
1 Mantelsack	9	=
1 Degen mit Portepee	24	=
1 Paar Pistolen	23	=
1 Sattel und Schabracke	64	=
1 Gezäume	6	=
1 Paar Spornen	12	=
Betrag der Effecten	466	=
Für ein Pferd	300	=
Total	766	=

Obristen.

	Fr.	Cent.
1 Uniforms-Rock	50	=
2 lange Beinkleider zu 18 Francs	36	=
1 Paar kurze Beinkleider	15	=
2 Westen zu 9 Francs	18	=
1 Polizei-Mütze	5	=
1 Paar Epaulettes	24	=
1 Hut	12	=
1 Mantel	60	=
6 Hemden zu 6 Francs	36	=
12 Taschen- oder Halstücher zu 4 Francs	48	=
6 Paar Strümpfe zu 4 Francs	24	=
2 Paar Stiefeln zu 15 Francs	30	=
1 Mantelsack	9	=
Transportire	367	=

Digitized by Google

	francs.	cent.
Report . .	367	"
1 paire de pistolets	24	"
1 épée ou sabre avec dragonne	36	"
1 selle et schabraque	72	"
1 bride et son filet	14	"
1 paire d'éperons	20	"
Montant des effets . .	533	"
Pour un cheval	300	"
TOTAL	833	"

Nombre et valeur des effets dans la cavalerie.

Sous-Lieutenans et Lieutenans.

	francs.	cent.
1 habit	45	"
2 pantalons à 15 francs	30	"
2 gilets à 8 francs	16	"
1 bonnet de police	5	"
1 paire d'epaulettes	15	"
4 chemises à 5 francs	20	"
6 mouchoirs ou cravates à 2 francs . . .	12	"
2 paires de bas à 2 francs	4	"
1 casque	12	"
1 paire de bottes	15	"
1 porte-manteau	6	"
1 manteau	36	"
1 sabre	18	"
1 paire de pistolets	10	"
1 selle et bride	22	"
Montant des effets . .	266	"
Pour un cheval	300	"
TOTAL	566	"

Digitized by Google

	Fr.	Cent.
Transport . .	367	=
1 Paar Pistolen	24	=
1 Degen oder Säbel mit Portepee	36	=
1 Sattel und Schabracke	72	=
1 Gezäume mit feiner Goldbande	14	=
1 Paar Spornen	20	=
Betrag der Effecten	533	=
Für ein Pferd	300	=
Total . . .	833	=

Anzahl und Werth der Effecten in der Cavallerie.

Unterlieutenants und Lieutenants.

	Fr.	Cent.
1 Uniforms-Rock	45	=
2 lange Beinkleider zu 15 Francs	30	=
2 Westen zu 8 Francs	16	=
1 Polizei-Mütze	5	=
1 Paar Epaulettes	15	=
4 Hemden zu 5 Francs	20	=
6 Taschen- oder Halstücher zu 2 Francs . .	12	=
2 Paar Strümpfe zu 2 Francs	4	=
1 Helm	12	=
1 Paar Stiefeln	15	=
1 Mantelsack	6	=
1 Mantel	36	=
1 Säbel	18	=
1 Paar Pistolen	10	=
1 Sattel und Gezäume	22	=
Betrag der Effecten	266	=
Für ein Pferd	300	=
Total . . .	566	=

Digitized by Google

Capitaines.

	francs.	cent.
1 habit	50	"
2 pantalons à 15 francs	30	"
2 gilets à 9 francs	18	"
1 bonnet de police	5	"
1 paire d'épaulettes	15	"
6 chemises à 6 francs	36	"
6 mouchoirs ou cravates à 3 francs	18	"
3 paires de bas à 3 francs	9	"
1 casque	23	"
2 paires de bottes à 15 francs	30	"
1 porte-manteau	9	"
1 manteau	36	"
1 sabre	22	"
1 paire de pistolets	10	"
1 selle et bride	22	"
Montant des effets	333	"
Pour un cheval	300	"
TOTAL	633	"

Chefs-d'Escadron.

	francs.	cent.
1 habit	50	"
2 pantalons à 18 francs	36	"
2 gilets à 9 francs	18	"
1 bonnet de police	5	"
1 paire d'épaulettes	20	"
1 casque	66	"
6 chemises à 6 francs	36	"
6 mouchoirs ou cravates à 4 francs	24	"
4 paires de bas à 3 francs	12	"
2 paires de bottes à 15 francs	30	"
1 porte-manteau	9	"
1 manteau	60	"
1 sabre avec dragonne	24	"
1 paire de pistolets	20	"
1 selle	46	"
1 bride	10	"
Montant des effets	466	"
Pour un cheval	300	"
TOTAL	766	"

Digitized by Google

Capitaines.

	Fr.	Cent.
1 Uniforms-Rock	50	=
2 lange Beinkleider zu 15 Francs	30	=
2 Westen zu 9 Francs	18	=
1 Polizei-Mütze	5	=
1 Paar Epaulettes	15	=
6 Hemden zu 6 Francs	36	=
6 Taschen- oder Halstücher zu 3 Francs	18	=
3 Paar Strümpfe zu 3 Francs	9	=
1 Helm	23	=
2 Paar Stiefeln zu 15 Francs	30	=
1 Mantelsack	9	=
1 Mantel	36	=
1 Säbel	22	=
1 Paar Pistolen	10	=
1 Sattel und Gezäume	22	=
Betrag der Effecten	333	=
Für ein Pferd	300	=
Total	633	=

Escadrons-Chefs.

	Fr.	Cent.
1 Uniforms-Rock	50	=
2 lange Beinkleider zu 18 Francs	36	=
2 Westen zu 9 Francs	18	=
1 Polizei-Mütze	5	=
1 Paar Epaulettes	20	=
1 Helm	66	=
6 Hemden zu 6 Francs	36	=
6 Taschen- oder Halstücher zu 4 Francs	24	=
4 Paar Strümpfe zu 3 Francs	12	=
2 Paar Stiefeln zu 15 Francs	30	=
1 Mantelsack	9	=
1 Mantel	60	=
1 Säbel mit Portepee	24	=
1 Paar Pistolen	20	=
1 Sattel	46	=
1 Gezäume	10	=
Betrag der Effecten	466	=
Für ein Pferd	300	=
Total	766	=

Digitized by Google

Majors.

	francs.	cent.
1 habit	50	"
2 pantalons à 18 francs	36	"
1 paire de culottes	15	"
2 gilets à 9 francs	18	"
1 bonnet de police	5	"
1 paire d'épaulettes	24	"
1 casque	72	"
6 chemises à 6 francs	36	"
6 mouchoirs ou cravates à 4 francs	24	"
6 paires de bas à 3 francs	18	"
2 paires de bottes à 15 francs	30	"
1 porte-manteau	9	"
1 manteau	60	"
1 paire de pistolets	20	"
1 sabre avec dragonne	24	"
1 selle avec schabraque	70	"
1 bride	10	"
1 paire d'éperons	12	"
Montant des effets	533	"
Pour un cheval	300	"
TOTAL	833	"

Colonels.

	francs.	cent.
1 habit	50	"
2 pantalons à 18 francs	36	"
1 paire de culottes	15	"
2 gilets à 9 francs	18	"
1 bonnet de police	6	"
1 paire d'épaulettes	24	"
1 casque	80	"
6 chemises à 6 francs	36	"
12 mouchoirs ou cravates à 4 francs	48	"
6 paires de bas à 4 francs	24	"
2 paires de bottes à 15 francs	30	"
1 porte-manteau	9	"
1 manteau	60	"
à Reporter	436	"

Digitized by Google

Majors.

	Fr.	Cent.
1 Uniforms-Rock	50	=
2 lange Beinkleider zu 18 Francs	36	=
1 Paar kurze Beinkleider	15	=
2 Westen zu 9 Francs	18	=
1 Polizei-Mütze	5	=
1 Paar Epaulettes	24	=
1 Helm	72	=
6 Hemden zu 6 Francs	36	=
6 Taschen- oder Halstücher zu 4 Francs	24	=
6 Paar Strümpfe zu 3 Francs	18	=
2 Paar Stiefeln zu 15 Francs	30	=
1 Mantelsack	9	=
1 Mantel	60	=
1 Paar Pistolen	20	=
1 Säbel mit Portepee	24	=
1 Sattel mit Schabracke	70	=
1 Gezäume	10	=
1 Paar Spornen	12	=
Betrag der Effecten	533	=
Für ein Pferd	300	=
Total	833	=

Obristen.

	Fr.	Cent.
1 Uniforms-Rock	50	=
2 lange Beinkleider zu 18 Francs	36	=
1 Paar kurze Beinkleider	15	=
2 Westen zu 9 Francs	18	=
1 Polizei-Mütze	6	=
1 Paar Epaulettes	24	=
1 Helm	80	=
6 Hemden zu 6 Francs	36	=
12 Taschen- oder Halstücher zu 4 Francs	48	=
6 Paar Strümpfe zu 4 Francs	24	=
2 Paar Stiefeln zu 15 Francs	30	=
1 Mantelsack	9	=
1 Mantel	60	=
Transportire	436	=

Digitized by Google

	francs.	cent.
Report - -	436	"
1 paire de pistolets - - - - - - - - - - -	20	"
1 sabre avec dragonne - - - - - - - - - -	30	"
1 paire d'éperons - - - - - - - - - - - -	20	"
1 selle avec schabraque - - - - - - - - -	80	"
1 bride - - - - - - - - - - - - - - - - -	14	"
Montant des effets - - -	600	"
Pour un cheval - - - - - - - - - - - - -	300	"
TOTAL	900	"

ÉTAT-MAJOR.

Généraux-de-Division.

	francs.	cent.
2 habits à 200 francs - - - - - - - - - - -	400	"
1 redingotte - - - - - - - - - - - - - - -	80	"
3 culottes à 24 francs - - - - - - - - - -	72	"
3 gilets à 20 francs - - - - - - - - - - -	60	"
1 bonnet de police - - - - - - - - - - - -	12	"
1 chapeau - - - - - - - - - - - - - - - -	60	"
12 chemises à 10 francs - - - - - - - - -	120	"
12 mouchoirs ou cravates à 4 francs - -	48	"
12 cols à 1 fr. - - - - - - - - - - - - -	12	"
6 paires de bas à 5 francs - - - - - - - -	30	"
3 paires de bottes à 24 francs - - - - - -	72	"
1 porte-manteau - - - - - - - - - - - - -	12	"
1 manteau - - - - - - - - - - - - - - - -	128	"
1 paire de pistolets - - - - - - - - - - -	60	"
1 épée ou sabre avec dragonne - - - - -	60	"
1 selle de maître - - - - - - - - - - - -	72	"
1 bride idem - - - - - - - - - - - - - -	24	"
1 housse - - - - - - - - - - - - - - - -	100	"
2 fontes et couvre-fontes - - - - - - - -	40	"
1 cabriolet et ses harnois - - - - - - - -	450	"
2 selles ordinaires - - - - - - - - - - -	50	"
2 brides idem - - - - - - - - - - - - - -	14	"
1 paire d'éperons - - - - - - - - - - - -	24	"
Montant des effets - - -	2000	"
Pour trois chevaux à 400 francs - - -	1200	"
TOTAL	3200	"

Digitized by Google

	Fr.	Cent.
Transport . . .	436	=
1 Paar Pistolen	20	=
1 Säbel mit Portepee	30	=
1 Paar Spornen	20	=
1 Sattel mit Schabracke	80	=
1 Gezäume	14	=
Betrag der Effecten . . .	600	=
Für ein Pferd	300	=
Total . . .	900	=

General-Staab.

Divisions-Generale.

	Fr.	Cent.
2 Uniforms-Röcke zu 200 Francs	400	=
1 Ueberrock	80	=
3 Paar kurze Beinkleider zu 24 Francs	72	=
3 Westen zu 20 Francs	60	=
1 Polizei-Mütze	12	=
1 Hut	60	=
12 Hemden zu 10 Francs	120	=
12 Taschen- oder Halstücher zu 4 Francs	48	=
12 Halsbinden zu 1 Francs	12	=
6 Paar Strümpfe zu 5 Francs	30	=
3 Paar Stiefeln zu 24 Francs	72	=
1 Mantelsack	12	=
1 Mantel	128	=
1 Paar Pistolen	60	=
1 Degen oder Säbel mit Portepee	60	=
1 guter Sattel	72	=
1 dito Gezäume	24	=
1 Decke	100	=
2 Pistolenhalfter und Pistolenhalfter-Decken	40	=
1 Cabriolet mit seinem Geschirr	450	=
2 ordinaire Sättel	50	=
2 dito Gezäume	14	=
1 Paar Spornen	24	=
Betrag der Effecten . . .	2,000	=
Für 3 Pferde zu 400 Francs	1,200	=
Total . . .	3,200	=

Digitized by Google

Généraux-de-Brigade.

	francs.	cent.
2 habits à 160 francs	320	"
1 redingotte	70	"
2 culottes à 24 francs	48	"
2 gilets à 20 francs	40	"
1 bonnet de police	12	"
1 chapeau	60	"
12 chemises à 10 francs	120	"
12 mouchoirs ou cravates à 4 francs	48	"
12 cols à 1 franc	12	"
6 paires de bas à 5 francs	30	"
2 paires de bottes à 24 francs	48	"
1 porte-manteau	12	"
1 manteau	100	"
1 paire de pistolets	51	"
1 épée ou sabre avec dragonne	60	"
1 selle de maître	70	"
1 bride de maître	24	"
1 housse	80	"
2 fontes et couvre-fontes	40	"
2 selles ordinaires	50	"
2 brides idem	14	"
1 paire d'éperons	24	"
Montant des effets	1333	"
Pour trois chevaux à 400 francs	1200	"
TOTAL	2533	"

Inspecteurs-aux-Revues.

	francs.	cent.
1 habit	142	"
2 pantalons à 18 francs	36	"
2 gilets à 9 francs	18	"
1 bonnet de police	6	"
1 paire de culottes	15	"
1 chapeau	12	"
6 chemises à 6 francs	36	"
12 mouchoirs ou cravates à 4 francs	48	"
6 paires de bas à 4 francs	24	"
à Reporter	337	"

Digitized by Google

Brigade-Generale.

	Fr.	Cent.
2 Uniforms-Röcke zu 160 Francs	320	"
1 Ueberrock	70	"
2 Paar kurze Beinkleider zu 24 Francs	48	"
2 Westen zu 20 Francs	40	"
1 Polizei-Mütze	12	"
1 Hut	60	"
12 Hemden zu 10 Francs	120	"
12 Hals- oder Schnupftücher zu 4 Francs	48	"
12 Halsbinden zu 1 Francs	12	"
6 Paar Strümpfe zu 5 Francs	30	"
2 Paar Stiefeln zu 24 Francs	48	"
1 Mantelsack	12	"
1 Mantel	100	"
1 Paar Pistolen	51	"
1 Degen oder Säbel mit Portepee	60	"
1 guter Sattel	70	"
1 gutes Gezäume	24	"
1 Decke	80	"
2 Pistolenhalfter und Pistolenhalfterdecken	40	"
2 ordinaire Sättel	50	"
2 dito Gezäume	14	"
1 Paar Spornen	24	"
Betrag der Effecten	1,333	"
Für 3 Pferde zu 400 Francs	1,200	"
Total	2,533	"

Musterungs-Inspectoren.

	Fr.	Cent.
1 Uniforms-Rock	142	"
2 lange Beinkleider zu 18 Francs	36	"
2 Westen zu 9 Francs	18	"
1 Polizei-Mütze	6	"
1 Paar kurze Beinkleider	15	"
1 Hut	12	"
6 Hemden zu 6 Francs	36	"
12 Taschen- oder Halstücher zu 4 Francs	48	"
6 Paar Strümpfe zu 4 Francs	24	"
Transportire	337	"

Digitized by Google

	francs.	cent.
Report -	337	"
2 paires de bottes à 15 francs - - - -	30	"
1 porte-manteau - - - - - - - - - -	9	"
1 manteau - - - - - - - - - - - -	60	"
1 paire de pistolets - - - - - - - -	20	"
1 épée avec dragonne - - - - - - - -	30	"
1 paire d'éperons - - - - - - - - -	20	"
1 selle avec schabraque - - - - - - -	80	"
1 bride - - - - - - - - - - - - -	14	"
Montant des effets -	600	"
Pour un cheval - - - - - - - - -	300	"
TOTAL -	900	"

Commissaires-des-guerres,

assimilés aux Capitaines seulement.

	francs.	cent.
1 habit - - - - - - - - - - - - - -	76	"
2 pantalons à 15 francs - - - - - - - -	30	"
2 gilets à 9 francs - - - - - - - - -	18	"
1 bonnet de police - - - - - - - - -	5	"
6 chemises à 6 francs - - - - - - - -	36	"
1 chapeau - - - - - - - - - - - -	12	"
6 mouchoirs ou cravates à 3 francs - -	18	"
3 paires de bas à 3 francs - - - - - -	9	"
2 paires de bottes à 15 francs - - - -	30	"
1 porte-manteau - - - - - - - - - -	9	"
1 manteau - - - - - - - - - - - -	36	"
1 épée - - - - - - - - - - - - - -	22	"
1 paire de pistolets - - - - - - - -	10	"
1 selle et bride - - - - - - - - - -	22	"
Montant des effets -	333	"
Pour un cheval - - - - - - - - -	300	"
TOTAL -	633	"

Commissaires-des-guerres-Adjoints.

	francs.	cent.
1 habit - - - - - - - - - - - - - -	60	"
2 pantalons à 15 francs - - - - - - - -	30	"
à Reporter - -	90	"

Digitized by Google

	Fr.	Cent.
Transport . . .	337	=
2 Paar Stiefeln zu 15 Francs – – – – –	30	=
1 Mantelsack – – – – – – – – – –	9	=
1 Mantel – – – – – – – – – – –	60	=
1 Paar Pistolen – – – – – – – – –	20	=
1 Degen mit Portepee – – – – – –	30	=
1 Paar Spornen – – – – – – – – –	20	=
1 Sattel mit Schabracke – – – – –	80	=
1 Gezäume – – – – – – – – – – –	14	=
Betrag der Effecten . . .	600	=
Für 1 Pferd	300	=
Total . . .	900	.

Kriegs-Commissare.

Nur den Capitaines gleichgestellt.

	Fr.	Cent.
1 Uniforms-Rock – – – – – – – – –	76	=
2 Paar lange Beinkleider zu 15 Francs – –	30	=
2 Westen zu 9 Francs – – – – – –	18	=
1 Polizei-Mütze – – – – – – – –	5	=
6 Hemden zu 6 Francs – – – – – –	36	=
1 Hut – – – – – – – – – – – –	12	=
6 Taschen- oder Halstücher zu 3 Francs – –	18	=
3 Paar Strümpfe zu 3 Francs – – – –	9	=
2 Paar Stiefeln zu 15 Francs – – – –	30	=
1 Mantelsack – – – – – – – – –	9	=
1 Mantel – – – – – – – – – –	36	=
1 Degen – – – – – – – – – – –	22	=
1 Paar Pistolen – – – – – – – – –	10	=
1 Sattel und Gezäume – – – – – –	22	=
Betrag der Effecten . . .	333	=
Für ein Pferd – – – – – – – –	300	=
Total . . .	633	=

Adjuncte der Kriegs-Commissare.

	Fr.	Cent.
1 Uniforms-Rock – – – – – – – – –	60	=
2 lange Beinkleider zu 15 Francs – – –	30	=
Transportirt . .	90	=

Digitized by Google

	francs.	cent.
Report	90	"
2 gilets à 8 francs	16	"
1 bonnet de police	5	"
4 chemises à 5 francs	20	"
1 chapeau	12	"
6 mouchoirs ou cravates à 2 francs	12	"
2 paires de bas à 2 francs	4	"
1 paire de bottes	15	"
1 porte-manteau	6	"
1 épée	18	"
1 manteau	36	"
1 paire de pistolets	10	"
1 selle et bride	22	"
Montant des effets	266	"
Pour un cheval	300	"
TOTAL	566	"

(N° 69.) DÉCRET ROYAL *du* 13 *juin* 1810, *qui proroge de nouveau le délai accordé pour l'inscription des anciennes hypothèques.*

JÉROME NAPOLÉON, PAR LA GRÂCE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Sur le rapport de Notre Ministre de la Justice,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons:

Art. 1er Le délai prorogé au 1er Juillet prochain par Notre décret du 29 novembre 1809, pour l'inscription des anciennes hypothèques sur

Digitized by Google

		Fr.	Cent.
	Transport . . .	90	=
2	Westen zu 8 Francs — — — — — —	16	=
1	Polizei-Mütze — — — — — — —	5	=
4	Hemden zu 5 Francs — — — — — —	20	=
1	Hut — — — — — — — — —	12	=
6	Taschen- oder Halstücher zu 2 Francs — —	12	=
2	Paar Strümpfe zu 2 Francs — — — —	4	=
1	Paar Stiefeln — — — — — — —	15	=
1	Mantelsack — — — — — — — —	6	=
1	Degen — — — — — — — — —	18	=
1	Mantel — — — — — — — — —	36	=
1	Paar Pistolen — — — — — — —	10	=
1	Sattel und Gezäume — — — — —	22	=
	Betrag der Effecten . . .	266	=
	Für ein Pferd	300	=
	Total . . .	566	=

(Nro. 69.) Königliches Decret vom 13ten Junius 1810, wodurch die zur Eintragung der alten Hypotheken verstattete Frist verlängert wird.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen König von Westphalen, französischer Prinz ꝛc. ꝛc.

haben, auf den Bericht Unseres Ministers der Justiz;

nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

verordnet und verordnen:

Art. 1. Die, durch Unser Decret vom 29sten November 1809 bis zum bevorstehenden 1sten Julius verlängerte Frist zur Eintragung der alten

les nouveaux registres, est prorogé de nouveau jusqu'au 1er Janvier prochain.

Art. 2. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné à Paris le 13 juin an 1810, de Notre règne le quatrième.

Signé: JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

signé: COMTE DE FURSTENSTEIN.

Certifié conforme:

Le Ministre de la Justice,

SIMÉON.

Digitized by Google

Hypotheken in die neuen Regiſter wird hiermit weiter bis zum 1ſten Januar des nächſten Jahres erſtreckt.

Art. 2. Unſer Miniſter der Juſtiz iſt mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decretes, welches in das Geſetz-Bülletin eingerückt werden ſoll, beauftragt.

Gegeben zu Paris am 13ten Junius 1810, im vierten Jahre Unſerer Regierung.

Unterſchrieben: **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs.

Der Miniſter Staats-Secretair,

Unterſchrieben: **Graf von Fürſtenſtein.**

Als gleichlautend beſcheiniget:

Der Juſtizminiſter,

Simeon.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

BULLETIN DES LOIS

DU

ROYAUME DE WESTPHALIE.

1810.

No. 23.

Geſetz-Bülletin

des

Königreichs Weſtphalen.

No. 23.

Digitized by Google

BULLETIN DES LOIS.

N° 23.

(N° 70.) DÉCRET ROYAL *du* 30 *juin* 1810, *relatif aux voyageurs, et à la répression du vagabondage et de la mendicité.*

JÉROME NAPOLÉON, PAR LA GRÂCE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Sur le rapport de Notre Ministre de la justice,

Nous avons décrété et décrétons:

Art. 1. Tout voyageur qui ne se sera pas conformé aux dispositions des articles 3, 9 et 13 de Notre décret du 7 novembre 1808, relatif aux passeports, pourra être arrêté et conduit sur-le-champ devant le Juge-de-paix, le Maire du canton ou le Commissaire-de-police le plus voisin de sa route, pour y être interrogé sur ses noms, qualités et domicile, y présenter ses papiers, et fournir tous renseignemens sur sa personne.

Art. 2. Si, par l'interrogatoire, le voyageur est reconnu étranger, et s'il n'a point de répondant connu et ayant des propriétés

Digitized by Google

Gesetz = Bülletin.

Nro 23.

(Nro. 70.) Königliches Decret vom 30ten Junius 1810, Verfügungen wegen der Reisenden und gegen die Landstreicher und Bettler enthaltend.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen König von Westphalen, französischer Prinz ꝛc. ꝛc.

haben, auf den Bericht Unseres Ministers der Justiz,

nach Anhörung Unseres Staatsrathes,

verordnet und verordnen:

Art. 1. Jeder Reisende, welcher den Vorschriften der Artikel 3, 9 und 13 Unseres Decrets vom 7ten November 1808, die Pässe betreffend, keine Folge geleistet hat, kann angehalten und vor den zunächst wohnenden Friedensrichter, Cantons = Maire oder Polizei = Commissar geführt werden, um über seine Namen, seinen Stand und Wohnort befragt zu werden, seine Papiere vorzuzeigen, und Auskunft über seine Person zu geben.

Art. 2. Wenn bei diesem Verhöre sich ergiebt, daß der Reisende ein Fremder ist, und er keinen bekannten und mit Grundeigenthum angesessenen oder

Digitized by Google

ou un état, ou s'il ne donne pas de réponses satisfaisantes, il sera conduit hors des frontières du royaume, à moins qu'il ne paraisse suspect de vagabondage ou d'un délit quelconque, et dans ce cas, il sera dénoncé au procureur-du-Roi, mis en arrestation, et traduit devant le tribunal compétent.

Art. 3 S'il se dit Westphalien et ne donne pas de réponses satisfaisantes, il sera procédé contre lui, conformément aux dispositions de l'article 7 de Notre décret du 7 novembre 1808.

Art. 4. Les voyageurs qui séjourneront plus de deux fois vingt-quatre heures dans une commune, seront obligés d'y faire viser leurs passeports, à peine de 3 fr. d'amende, ou d'un jour d'emprisonnement, s'ils ne peuvent la payer sans diminuer trop notablement leurs moyens.

Les visa seront gratuits.

Art. 5. Les passeports les plus réguliers ne seront pas un obstacle à l'arrestation de ceux qui en seraient porteurs, si, d'ailleurs, il y a contre eux des raisons graves de suspicion. Il en sera de même des Westphaliens qui ne sont pas soumis à prendre un passeport parcequ'ils ne s'éloignent pas de plus de huit myriamètres de leurs communes. En ces cas, il sera procédé ainsi qu'il est prescrit par l'art. 1er ci-dessus.

Art. 6. L'obligation d'inscrire, dans tous les chefs-lieux de district, sur un livret, toutes les personnes qui vont loger dans les hôtels

Digitized by Google

einen ihn nährenden Stand habenden Gewährsmann hat, oder wenn er keine genügende Antworten giebt, so soll er über die Grenze des Königreichs gebracht werden, so fern er nicht der Landstreicherei oder irgend eines Vergehens verdächtig scheint; in diesem letztern Falle soll er dem königlichen Procurator angezeigt, verhaftet, und vor das competente Gericht gestellt werden.

Art. 3. Wenn er sich für einen Westphalen ausgiebt, und keine genügenden Antworten ertheilt, so soll gegen ihn nach Vorschrift des 7ten Artikels Unseres Decrets vom 7ten November 1808 verfahren werden.

Art. 4. Die Reisenden, welche länger als zweimal vier und zwanzig Stunden in einer Gemeinde sich aufhalten, sind verbunden, ihre Pässe daselbst visiren zu lassen, bei Strafe von drei Franken, oder eintägigem Gefängniß, wenn sie jene Geldbuße nicht bezahlen können, ohne allzumerklich ihren Geldvorrath zu verringern.

Die Einsichtsbescheinigungen (Visa) sollen unentgeldlich ertheilt werden.

Art. 5. Auch die ordnungsmäßigste Pässe sind kein Hinderniß, um die Inhaber derselben zu verhaften, wenn starke Verdachtsgründe gegen sie obwalten. Eben so können auch die Westphalen verhaftet werden, welche keinen Paß zu nehmen verbunden sind, weil sie sich nicht über acht Myriameter (Meilen) von ihren Gemeinden entfernen. In diesen Fällen wird nach Vorschrift des obenstehenden 1sten Artikels verfahren.

Art. 6. Die Pflicht, alle Personen, die in Gasthöfen, Wirthshäusern und Herbergen logiren, in ein dazu bestimmtes Buch einzuschreiben, welche

garnis, auberges et cabarets, imposée par l'article 21 du décret du 7 novembre 1808, est étendue à tous les lieux où les préfets jugeront cette précaution de police nécessaire.

Art. 7. Ceux qui tiennent les dits hôtels garnis, auberges ou cabarets, en insérant jour par jour les personnes auxquelles ils donnent à loger, mentionneront la date des passeports dont elles sont munies, et le nom de l'autorité qui les leur a donnés, ou le lieu de leur domicile, si, étant dans l'étendue de huit myriamètres, elles ne sont pas astreintes à se munir d'un passeport. Si, dans le premier cas, le voyageur ne présente pas de passeport, il sera dénoncé de suite au Commissaire-de-police, ou au Maire de la commune, à peine de 5 jusqu'à 20 francs d'amende.

Art. 8. Les Maires, adjoints, ou Commissaires-de-police, visiteront une fois par semaine les hôtels garnis, auberges et cabarets donnant à loger, pour s'assurer si les livrets prescrits par l'article 21 du décret du 7 novembre 1808, et par l'art. 7 ci-dessus, sont régulièrement tenus. En cas de contravention, ils en dresseront procès-verbal, et les contrevenans seront poursuivis devant le tribunal de police municipale, et condamnés à une amende qui ne pourra être moindre de 2 francs, ni excéder 20 francs.

Art. 9. Les aubergistes et cabaretiers donnant à loger, enverront tous les soirs la liste des voyageurs logés chez eux, au Commis-

Digitized by Google

der 21ste Artikel des Decrets vom 7ten November 1808 nur für die Districts-Hauptorte eingeführt hat, ist auf alle Orte ausgedehnt, wo die Präfecten diese polizeiliche Vorsichtsmaaßregel nöthig erachtet werden.

Art. 7. Diejenigen, welche Gasthöfe, Wirthshäuser oder Herbergen halten, sollen, indem sie Tag für Tag die Personen, die sie beherbergen, einschreiben, das Datum der Pässe, mit welchen dieselben versehen sind, und den Namen der Behörde, die sie ertheilt hat, oder im Falle, daß jene Personen keinen Paß zu nehmen verbunden waren, weil sie sich nicht acht Myriameter weit von Haus entfernt haben, ihren Wohnort bemerken. Wenn in dem ersten Falle der Reisende keinen Paß vorzeigt, so soll er sogleich, bei Strafe von fünf und zwanzig Franken, dem Polizei-Commissar oder dem Maire der Gemeinde angezeigt werden.

Art. 8. Die Maires, Adjuncten oder Polizei-Commissare sollen wöchentlich einmal in den Gasthöfen, Wirthshäusern und Herbergen untersuchen, ob die durch den 21sten Artikel des Decrets vom 7ten November 1808, und durch den 7ten Artikel des gegenwärtigen Decrets vorgeschriebenen Bücher ordnungsmäßig gehalten werden, und wenn sie finden, daß diese Verordnungen nicht befolgt sind, darüber ein Protocoll aufnehmen. Die Uebertreter sollen dem Municipal-Polizei-Gerichte angezeigt, und zu einer Geldstrafe von zwei bis höchstens zwanzig Franken verurtheilt werden.

Art. 9. Die Gast- und Schenkwirthe, welche Fremde beherbergen, haben jeden Abend die Liste der bei ihnen eingekehrten Reisenden dem Polizei-

Digitized by Google

saire-de-police, ou au Maire, dans les lieux où il n'y a pas de Commissaire, à peine d'une amende de 2 jusqu'à 20 francs, suivant la gravité des cas, pour chaque contravention, et sans préjudice de plus grandes peines, s'ils sont prévenus d'avoir cherché à dérober à la surveillance publique des personnes suspectes.

Dans les lieux où il ne sera pas possible d'observer cette disposition, parceque les Maires n'y résident pas, il ne sera délivré de patentes pour l'exercice du métier d'aubergiste, que sur le vu des certificats des Maires des communes dont ces lieux dépendent, constatant la probité et les bonnes moeurs des individus qui voudront l'exercer.

Art. 10. Les particuliers qui logeront des étrangers, seront aussi tenus d'en faire la déclaration au Commissaire-de-police ou au Maire, sous les mêmes peines portées en l'article ci-dessus; et s'ils demeurent dans des villages où le Maire ne réside pas, la déclaration sera faite dans l'espace de trois jours.

Art. 11. Il est défendu aux habitans des maisons situées isolément hors des villes et villages, de recevoir chez eux des personnes étrangères sans en avoir la permission du Commissaire-de-police ou, à son défaut, du Maire de la commune de laquelle les maisons dépendent, et ce, sous peine de 5 à 20 francs d'amende, et du double en cas de récidive, sans

Digitized by Google

Commissar, und in den Orten, wo kein Commissar ist, dem Maire zu schicken, bei Vermeidung einer nach den Umständen zu ermäßigenden Strafe von zwei bis zwanzig Franken für jede Uebertretung, und mit Vorbehalt größerer Strafen, wenn sie überführt werden, daß sie verdächtige Personen der öffentlichen Aufsicht zu entziehen gesucht haben.

An den Orten, wo diese Vorschrift nicht befolgt werden kann, weil die Maires sich nicht daselbst aufhalten, soll kein Patent zur Ausübung der Gastwirthschaft ausgegeben werden, als auf die Bescheinigungen der Maires der Gemeinden, zu denen die Orte gehören, welche die Rechtschaffenheit und das untadelhafte Betragen der Individuen, die jenes Gewerbe ausüben wollen, außer Zweifel setzen.

Art. 10. Die Privatpersonen, welche Fremde logiren, sind gleichfalls gehalten, dem Polizei-Commissar oder dem Maire davon die Anzeige zu machen, und zwar unter denselben Strafen, welche in dem vorstehenden Artikel angedrohet sind, und wenn sie in Dörfern wohnen, in denen der Sitz der Mairie nicht ist, so soll die Anzeige binnen drei Tagen geschehen.

Art. 11. Den Bewohnern der von Städten und Dörfern entlegenen und einzeln stehenden Häuser und Höfe wird hiermit untersagt, fremde oder unbekannte Personen bei sich aufzunehmen, ohne dazu von dem Polizei-Commissar oder in dessen Ermangelung von dem Maire der Gemeinde, zu welcher die Häuser gehören, die Erlaubniß erhalten zu haben, und dieß bei Vermeidung einer Strafe von fünf bis zwanzig Franken, die im Wiederholungsfalle

Digitized by Google

préjudice de plus fortes peines s'il y a recélement de voleurs, de vagabonds, d'effets volés, ou de déserteurs et conscrits réfractaires. S'ils n'ont point cette permission, et qu'un événement quelconque les mette dans le cas de recevoir quelqu'un chez eux, ils devront sur-le-champ en donner connaissance au Commissaire-de-police ou au Maire.

Art. 12. Les vagabonds ou gens sans aveu, c'est-à-dire, ceux qui n'ont ni domicile certain, ni moyen de subsistance, ni état, ni métier ou profession qu'ils exercent actuellement, seront traduits aux tribunaux correctionnels, et condamnés, pour la première fois, à la détention dans une maison de correction et de travail, pendant deux mois au moins et six mois au plus.

Art. 13. Les vagabonds étrangers, après avoir subi leur peine, seront conduits hors des frontières avec défense de rentrer dans le Royaume; leurs noms, prénoms et signalemens seront envoyés à la gendarmerie, et partout où besoin sera, par le Procureur-royal près le tribunal correctionnel qui les aura jugés. Les autres seront envoyés dans la commune à laquelle ils auront été reconnus appartenir, conformément aux articles 2 et 7 du décret du 24 mars 1809, et ils y seront mis sous la surveillance spéciale des autorités locales.

Art. 14. Les vagabonds et gens sans aveu pris en récidive seront condamnés au double de leur première peine; le tems de la peine

Digitized by Google

verdoppelt werden soll und mit Vorbehalt noch härterer Strafen, wenn Diebe, Landstreicher, gestohlne Effecten, Deserteurs oder widerspenstige Conscribirte verhehlt sind. Wenn sie diese Erlaubniß nicht haben, und irgend ein Ereigniß sie in den Fall setzt, Jemanden bei sich aufzunehmen, so müssen sie sofort den Polizei-Commissar oder dem Maire davon Nachricht geben.

Art. 12. Die Landstreicher und heimathslosen Leute, das heißt diejenigen, welche weder einen bestimmten Wohnsitz noch Mittel sich ihren Unterhalt zu verschaffen, noch einen Stand oder ein Handwerk oder Gewerbe haben, welches sie wirklich üben, sollen vor die Corrections-Tribunale gezogen, und für das erste Mal zur Einsperrung in ein Zucht- oder Werkhaus zum wenigsten auf zwei Monate und zum höchsten auf sechs Monate verurtheilt werden.

Art. 13. Die fremden Landstreicher sollen, nachdem sie ihre Strafe ausgestanden haben, über die Grenze gebracht werden, mit dem Verbote, ins Königreich zurückzukehren. Ihre Namen, Vornamen und Kennzeichen sollen der Gendarmerie und überall, wo dieß nöthig ist, durch den königlichen Procurator bei dem Corrections-Tribunale, welches über sie erkannt hat, zugeschickt werden. Einheimische sollen in Gemäßheit der Artikel 2 und 7 des Decrets vom 24ten März 1809, in die Gemeinde, zu welcher sie anerkanntermaaßen gehören, geschickt, und unter die Special-Aufsicht der Ortsbehörden gestellt werden.

Art. 14. Die Landstreicher und heimathslosen Leute sollen im Wiederbetretungsfalle mit dem doppelten ihrer ersten Strafe belegt werden; und für

Digitized by Google

qu'ils auront précédemment encourue, sera doublé pour chaque nouvelle récidive.

Les jugemens portant condamnation des vagabonds, seront rendus publics par la voie des journaux ou des feuilles d'annonces du district ou du département.

Art. 15. Il y aura dans les départemens, des maisons de correction, où il sera établi des travaux auxquels les vagabonds et mendians seront forcément occupés.

Les Préfets et Sous-Préfets s'occuperont à établir ces travaux et dresseront les réglemens qu'ils pourront exiger, et qui seront soumis à l'approbation de Notre Ministre de l'Intérieur.

Art. 16. Les deux tiers du prix de la journée de travail du détenu serviront pour payer à la maison une portion de sa nourriture et de son entretien. Il lui sera fait compte tous les mois de l'autre tiers qui lui sera remis au moment de sa liberté. En cas de mort, ce tiers rentrera dans la caisse de l'administration de l'établissement.

Art. 17. Chaque pauvre devant être entretenu dans sa commune, conformément au décret du 24 mars 1809, ceux qui, étant valides, mendieraient hors de leur commune, seront conduits devant le Juge-de-paix du canton, et condamnés à un emprisonnement de 24 heures. En cas de récidive, la peine sera de trois jours d'emprisonnement au moins et de huit jours au plus. Dans l'un

Digitized by Google

jede neue Wiederholung soll die Dauer der zuvor verwirkten Strafen verdoppelt werden.

Die Erkenntnisse, durch welche Landstreicher verurtheilt werden, sollen durch die Journale oder Ankündigungsblätter des Districts oder Departements öffentlich bekannt gemacht werden.

Art. 15. In den Departements sollen Besserungshäuser seyn, und in denselben Anstalten eingerichtet werden, in welchen die Landstreicher und Bettler zum Arbeiten angehalten werden.

Die Präfecten und Unterpräfecten werden diese Arbeits-Anstalten einrichten, und die nöthigen Reglements verfertigen, welche Unserem Minister des Innern zur Genehmigung vorzulegen sind.

Art. 16. Zwei Drittel des täglichen Arbeitslohns des Gefangenen sollen dazu dienen, der Anstalt einen Theil seiner Nahrung und seines Unterhalts zu bezahlen. Von dem übrigen Drittel soll ihm monatlich eine Berechnung ertheilt werden, und dasselbe ihm bei seiner Entlassung eingehändigt werden. Wenn er stirbt, so fällt dieses Drittel der Verwaltungs-Casse der Anstalt anheim.

Art. 17. Da jeder Arme, zufolge des Decrets vom 24ten März 1809, in seiner Gemeinde erhalten werden muß, so sollen die, welche stark und gesund genug sind, um ihren Unterhalt zu verdienen, und außerhalb ihrer Gemeinde bettlen, vor den Friedensrichter des Cantons geführt, und von demselben zu vier und zwanzigstündiger Einsperrung verurtheilt werden. Im Wiederbetretungsfalle wird eine Gefängnißstrafe von wenigstens drei bis höchstens acht Tagen verfügt. In dem einen wie in dem

Digitized by Google

et l'autre cas, les mendians seront renvoyés au lieu de leur domicile, après avoir entendu lecture des dispositions du présent décret, relatives à la punition des mendians et vagabonds. S'ils sont repris en récidive ultérieure, ils seront traduits devant les tribunaux correctionnels et condamnés à la même peine que les vagabonds.

Art. 18. Les mendians invalides seront renvoyés dans leurs communes, conformément aux articles 7 et 8 de Notre décret du 24 mars 1809, avec défense d'en sortir pour mendier, à peine d'être traités comme il est dit en l'article ci-dessus.

Art. 19. Tout mendiant ou vagabond qui aura été saisi travesti d'une manière quelconque, ou demandant avec menaces des secours en argent ou autres, ou feignant une maladie ou infirmité qu'il n'a pas, ou prenant un autre nom que le sien, ou ayant de faux certificats, congés ou passeports, ou s'introduisant dans l'intérieur des maisons sous prétexte d'y mendier, ou portant des armes, bien qu'il n'en ait usé, ni menacé, ou étant muni de limes, crochets ou autres instrumens propres, soit à commettre des vols ou autres délits, soit à lui procurer les moyens de pénétrer dans les maisons, sera puni de 6 mois à 2 ans d'emprisonnement dans une maison de correction ou de travail.

Digitized by Google

andern Falle sollen die Bettler an den Ort ihres Wohnsitzes zurückgeschickt werden, nachdem ihnen das gegenwärtige Decret, so weit solches die Bestrafung der Bettler und Landstreicher betrifft, vorgelesen ist. Werden sie bei einer abermaligen Wiederholung betroffen, so sollen sie vor das Corrections-Tribunal gestellt, und wie die Landstreicher bestraft werden.

Art. 18. Die zur Arbeit unvermögenden Bettler sollen in Gemäßheit der Artikel 7 und 8 Unseres Decrets vom 24sten März 1809, in ihre Gemeinden zurückgeschickt werden, mit dem Verbote, dieselbe des Bettlens wegen zu verlassen, bei Strafe so behandelt zu werden, wie es der vorstehende Artikel vorschreibt.

Art. 19. Jeder Bettler oder Landstreicher, welcher auf irgend eine Art verkleidet ergriffen, oder mit Drohungen Geld oder andere Unterstützungen fordert, oder eine Krankheit oder ein Gebrechen vorgiebt, welches er nicht hat, oder einen andern Namen als den seinigen annimmt, oder falsche Bescheinigungen, Abschiede oder Pässe bei sich führt, oder in das Innere der Häuser unter dem Vorwande zu bettlen dringt, oder Waffen trägt, wenn er gleich davon keinen Gebrauch gemacht noch damit gedrohet hat, oder mit Feilen, Haken oder andern Werkzeugen versehen ist, welche bei Verübung von Diebstählen oder andern Vergehen, oder um sich Eingang in die Häuser zu verschaffen, dienen können, — soll mit sechsmonatlicher oder zweijähriger Einsperrung in ein Zucht- oder Werkhaus bestraft werden.

Digitized by Google

Art. 20. On pourra obtenir l'élargissement d'un mendiant ou d'un vagabond détenu sans causes aggravantes, sur le rapport favorable des administrateurs de la maison de correction, en s'adressant au tribunal qui aura prononcé sa condamnation, et en fournissant une caution solvable d'une somme de cent francs pour répondre de la conduite ultérieure du détenu. Si l'homme cautionné est arrêté de nouveau, cette somme sera versée dans la caisse de l'administration de la maison de correction.

Art. 21. Il est défendu à toute personne de faire, dans l'étendue du Royaume, des quêtes ou collectes pour des particuliers ou pour des établissemens étrangers, à peine, contre les collecteurs, de quinze jours de détention, et, s'ils sont étrangers, d'être conduits ensuite hors des frontières par la gendarmerie.

Les quêtes pour les habitans ou pour les établissemens du Royaume, ne pourront avoir lieu qu'avec l'autorisation du Préfet ou du Sous-Préfet.

Art. 22. Nos Ministres de la Justice et de l'Intérieur sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Lecture en sera faite tous les trois mois dans chaque paroisse, et les articles 12 jusqu'à 19 seront affichés aux portes des villes et des bourgs, aux portes des hôtels des mairies, et à celles des églises dans les villages.

Digitized by Google

Art. 20. Man kann die Freilassung eines ohne erschwerende Umstände in Haft befindlichen Bettlers oder Landstreichers auf den günstigen Bericht der Vorsteher des Zuchthauses erlangen, wenn man sich an das Gericht, welches ihn verurtheilt hat, wendet und einen zahlungsfähigen Bürgen für die Summe von hundert Franken stellt, der für das fernere gute Betragen des Gefangenen eintritt. Wird derjenige, für welchen diese Bürgschaft geleistet ist, von Neuem verhaftet, so soll jene Summe an die Verwaltungscasse des Zuchthauses erlegt werden.

Art. 21. Es wird hiermit jedermann untersagt, im Umfange des Königreichs für fremde Privatpersonen oder Anstalten milde Beiträge zu sammlen oder zu collectiren, bei Strafe von vierzehntägiger Einsperrung gegen die Collectanten, und wenn diese Fremde sind, nachher durch die Gendarmerie über die Grenze gebracht zu werden.

Die Collecten für Einwohner oder Anstalten des Königreichs können nur mit Genehmigung der Präfecten oder Unterpräfecten statt haben.

Art. 22. Unsere Minister der Justiz und des Innern sind, ein jeder, in so weit es ihn angehet, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decretes, welches in das Gesetz-Bülletin eingerückt werden soll, beauftragt. Auch soll dasselbe alle drei Monate in jeder Pfarrkirche vorgelesen, und die Artikel 12 bis 19 an die Thore der Städte und Flecken, an die Thüren der Mairiegebäude und an die Kirchen in den Dörfern angeschlagen werden.

Digitized by Google

Donné à Paris le 30 juin an 1810, de Notre règne le quatrième.

Signé: JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi:

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

signé: COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(*Nro.* 71.) *Décret royal du* 30 *Juin* 1810, *qui autorise le préfet du département de l'Elbe à accepter le legs fait par la Demoiselle Catherine Guillaumette de Pfuhl à Kleinosterholz, suivant sa dernière volonté du* 17 *Juin* 1803, *d'une somme de cinq cent quarante sept francs quatre vingt sept centimes, en faveur des fondations pieuses ci-après dénommées, savoir:* 1° 182 *francs* 62 *cent. à l'église de Pollkritz, canton d'Arneburg, district de Stendal;* 2° 182 *francs* 62 *cent. aux écoliers des communes de Kleinosterholz, Grofsosterholz, Schwarzenholz et Pollkriz, dans le même canton;* 3° *la même somme de* 182 *fr.* 62 *cent. aux pauvres infirmes des mêmes communes.*

(*Nro.* 72.) *Décret royal du* 30 *Juin* 1810, *par lequel le préfet du département de la Fulde est autorisé à accepter le legs fait par feue Anne Catherine Hoose, femme du cultivateur Dittmar à Adelshausen, canton de Körle, district de Cassel, suivant son testament du* 20 *Juillet* 1802, *et son codicille du* 6 *octobre* 1802, *d'une somme de* 77 *francs* 70 *centimes, au profit des pauvres du dit Adelshausen.*

Certifié conforme:

Le Ministre de la Justice,

SIMÉON.

Digitized by Google

Gegeben zu Paris am 30ten Junius 1810, im vierten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben: **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs.

Der Minister Staats-Secretair,

Unterschrieben: **Graf von Fürstenstein.**

(Nro. 71.) Königliches Decret vom 30sten Juni 1810, wodurch der Präfect des Elbe-Departements, das von der Demoiselle Katharine Wilhelmine von Pfuhl zu Kleinosterholz, in ihrem letzten Willen hinterlassene Vermächtniß von fünf hundert sieben und vierzig Franken, sieben und achtzig Centimen zum Besten der milden Stiftungen nämlich: 182 Franken 62 Centimen, der Kirche zu Pollkritz, im Canton Arneburg, District Stendal; dieselbe Summe zu Gunsten der armen Schüler der Gemeinden von Kleinosterholz, Großosterholz, Schwarzenholz und Pollkriz in dem nemlichen Canton, und ebensoviel zum Besten der armen Kranken derselben Gemeinden anzunehmen ermächtigt wird.

(Nro. 72.) Königliches Decret vom 30sten Juni 1810, wodurch der Präfect des Fulda-Departements ermächtigt wird, das von der verstorbenen Anna Katharine Hoose, Ehefrau des Ackermanns Dittmar zu Adelshausen, Kanton Körle, District Cassel, in ihrem Testament vom 20sten Jul. 1802, und dessen Codicill vom 6ten October desselben Jahrs hinterlassene Vermächtniß von 77 Franken 70 Centimen zum Besten der Armen in Adelshausen anzunehmen.

Als gleichlautend bescheiniget:

Der Justizminister,

Simeon.

Digitized by Google

Digitized by Google

BULLETIN DES LOIS
DU
ROYAUME DE WESTPHALIE.

1810.

N°. 24.

Gesetz-Bülletin
des
Königreichs Westphalen.

Nro. 24.

Digitized by Google

BULLETIN DES LOIS.

N° 24.

(N° 73.) DÉCRET ROYAL *du 14 mai 1810, portant réglement sur l'organisation et le service de la Gendarmerie royale.*

JÉROME NAPOLÉON, PAR LA GRÂCE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Sur le rapport de Notre Ministre de la guerre,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons :

Réglement sur l'organisation et le service de la Gendarmerie royale.

TITRE Ier

De la formation de la Légion de Gendarmerie royale.

Art. 1er. Notre légion de gendarmerie sera composée d'un état-major et d'autant de compagnies qu'il y a de départemens. Les compagnies comprises dans une même division militaire formeront un escadron.

Art. 2. L'état-major sera formé ainsi qu'il suit :

Chef de légion, inspecteur	1
Chef d'escadron, par division	1
Adjudant-major, capitaine de 2e classe .	1
Quartier-maître	1
Maréchal-des-logis-chef	1

Digitized by Google

Gesetz-Bullerin.

Nro 24.

(Nro. 73.) Königliches Decret vom 14ten Mai 1810, die Organisation und den Dienst der königlichen Gendarmerie betreffend.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen König von Westphalen, französischer Prinz ꝛc. ꝛc.

haben, auf den Bericht Unsers Kriegsministers, nach Anhörung Unseres Staatsrathes, verordnet und verordnen, wie folgt:

Reglement, die Organisation und den Dienst der königlichen Gendarmerie betreffend.

Erster Titel.

Von der Errichtung der Legion königlicher Gendarmerie.

Art. 1. Unsere Legion Gendarmerie soll bestehen aus einem General-Staabe, und aus eben so vielen Compagnien, als es Departements gibt. Die Compagnien, welche in ein und derselben Militär-Division begriffen sind, sollen eine Escadron bilden.

Art. 2. Der General-Staab soll zusammengesetzt seyn, wie folgt:

1 Legions-Chef, Inspecteur;
1 Escadrons-Chef, in jeder Militär-Division;
1 Adjudant-Major, Capitain zweiter Classe;
1 Quartiermeister;
1 Erster Wachtmeister.

Digitized by Google

Art. 3. Chaque compagnie sera composée, savoir :

Capitaine 1
Lieutenant 1
Maréchaux-des-logis, un de moins qu'il n'y a de districts dans le département.
Trompette 1

Et d'un nombre de brigades à cheval et à pied, qui sera déterminé en raison des besoins de chaque département.

Art. 4. Chaque brigade à cheval ou à pied sera composée d'un brigadier et de quatre gendarmes.

Les trompettes devant faire le service de gendarmes, compteront comme tels dans la première brigade du chef-lieu de leur compagnie.

Art. 5. En cas de réunion de la totalité ou d'une grande partie de la gendarmerie, les brigades à cheval pourront être formées en un ou deux escadrons, suivant leur nombre, et celles à pied le seront en pelotons.

Les escadrons seront commandés par les plus anciens chefs d'escadron, et leurs divisions par les plus anciens capitaines.

Les pelotons de gendarmes à pied seront commandés chacun par un capitaine pris parmi les plus anciens, après ceux employés dans les divisions à cheval; ils seront sous les ordres du troisième chef d'escadron.

Art. 6. Lorsqu'une seule compagnie de gendarmes sera réunie, les brigades à pied seront commandées par les lieutenans.

Art. 7. La force des compagnies requises pour les besoins de chaque département, ainsi que l'emplacement des brigades à cheval et à pied, seront déterminés par un décret particulier,

Digitized by Google

Art. 3. Der Bestand der Compagnie soll seyn:
1 Capitain;
1 Lieutenant;
Wachtmeister, nur einen weniger, als es Districte im Departement gibt;
eine Anzahl Brigaden zu Pferde und zu Fuß, welche nach dem Bedürfnisse jedes Departements bestimmt werden soll.

Art. 4. Jede Brigade zu Pferde und zu Fuß soll aus einem Brigadier und vier Gendarmen bestehen.

Da die Trompeter den Dienst eines Gendarmen zu verrichten haben, so sollen sie als solche zu der ersten Brigade des Hauptortes ihrer Compagnie gezählt werden.

Art. 5. Im Falle der Zusammenziehung der ganzen Gendarmerie, oder eines großen Theiles derselben, sollen die Brigaden zu Pferde nach Verhältniß ihrer Anzahl, in ein oder zwei Escadrons und die Brigaden zu Fuß in Pelotons zusammentreten.

Die Escadrons sollen von den ältesten Escadrons-Chefs und die Abtheilungen derselben von den ältesten Capitains commandirt werden.

Ein jedes Peloton der Gendarmerie zu Fuß soll von einem Capitain commandirt werden, der aus den ältesten im Grade nach denjenigen Capitains zu nehmen ist, welche die Abtheilungen zu Pferde commandiren. Sie sollen unter den Befehlen des dritten Escadrons-Chefs stehen.

Art. 6 Wenn nur eine Compagnie der Gendarmerie sich versammelt, so sollen die Brigaden zu Fuß von den Lieutenants commandirt werden.

Art. 7. Die für das Bedürfniß jedes Departements erfoderliche Stärke der Compagnien, wie auch die Standorte der Brigaden zu Pferde und zu Fuß, werden Wir auf den Bericht Unserer Minister der

Digitized by Google

que Nous rendrons sur le rapport de Nos Ministres de la Justice, de l'Intérieur et de la guerre.

TITRE II.

Admission et avancement.

CHAPITRE 1er

Admission.

Art. 8. Les gendarmes, tant à pied qu'à cheval, seront pris parmi les militaires en activité de service, ou ayant servi précédemment; ils seront âgés de vingt-cinq à quarante ans, bien constitués, et d'une taille robuste; ils devront savoir lire et écrire, être porteurs de congés ou de certificats en bonne forme, et fournir une masse d'entretien de trois cents francs pour les brigades à cheval, ou de cent francs pour celles à pied. La nomination des gendarmes sera faite par Notre Ministre de la guerre, sur la présentation du chef de la gendarmerie, et il leur sera délivré une commission.

Art. 9. Immédiatement après l'admission d'un gendarme, et avant qu'il entre en fonctions, il prêtera à l'audience du tribunal de première instance le plus voisin de son emplacement, le serment suivant, dont il lui sera donné acte au bas de sa commission:

„Je jure fidélité au Roi et obeissance à la „constitution ainsi qu'à mes chefs; je promets, „sur mon honneur, de remplir avec zèle et „exactitude mes devoirs, et d'être toujours vrai „et impartial dans mes rapports et procès-verbaux: ainsi que Dieu me soit en aide, et sa „sainte parole. „

Digitized by Google

Justiz, des Innern und des Kriegswesens, durch ein besonderes Decret bestimmen.

Zweiter Titel.
Von der Annahme und dem Avancement.

Erstes Capitel.
Von der Annahme.

Art. 8. Die Gendarmen zu Pferd und zu Fuß sollen aus Militärpersonen genommen werden, die entweder wirklich dienen, oder zuvor gedient haben. Sie müssen zwischen fünf und zwanzig und vierzig Jahren alt, von guter Gesundheit und einem kräftigem Wuchse seyn; sie müssen lesen und schreiben können, auch Abschiede oder Zeugnisse in gültiger Form bei sich führen, und eine Summe zur Unterhalts-Masse liefern, welche dreihundert Franken für die Brigaden zu Pferde, und hundert Franken für die Brigaden zu Fuß beträgt.

Die Gendarmen sollen von dem Kriegsminister auf den Vorschlag des Gendarmerie-Chefs ernannt, und ihnen darüber eine Ernennungs-Urkunde ausgefertigt werden.

Art. 9. Gleich nachdem ein Gendarme aufgenommen ist, und bevor er seinen Dienst antritt, soll er im Sitzungs-Saale des Tribunals erster Instanz, welches seinem Standorte am nächsten ist, folgenden Eid ablegen, worüber ihm unter seiner Ernennungs-Urkunde eine Bescheinigung auszufertigen ist:

„Ich schwöre Treue dem Könige, und Gehorsam „der Constitution und meinen Obern; Ich verspreche, „auf meine Ehre, meine Pflichten mit Eifer und „Sorgfalt zu erfüllen, und allezeit wahr und unpar„theilich in meinen Berichten und Protocollen zu „seyn, so wahr mir Gott helfe und sein heiliges „Wort."

Digitized by Google

Chapitre II.

Avancement.

Art. 10. Toutes les fois qu'il y aura lieu à une promotion pour quelque grade que ce soit, indépendamment de leurs observations particulières, les capitaines devront joindre à leur liste de proposition pour les sous-officiers et gendarmes, et le chef de légion pour les officiers, un relevé de toutes les notes et renseignemens portés sur les registres de discipline dont est parlé article 177.

Art. 11. Les brigadiers seront nommés par le Ministre de la Guerre sur la présentation du chef de la légion, et choisis parmi les gendarmes en activité qui se seront distingués dans leur service par des actions d'éclat, ou qui auront donné le plus de preuves d'aptitude. A cet effet il sera formé, le premier de chaque trimestre, une liste de gendarmes pris dans toutes les compagnies, et destinés à passer au grade de brigadier.

Art. 12. Cette liste sera composée ainsi qu'il suit :

Chaque capitaine choisira trois gendarmes de sa compagnie qu'il jugera les plus susceptibles de devenir brigadiers, et donnera leurs noms au quartier-maître, qui formera une seule liste des gendarmes ainsi présentés par les capitaines. Cette liste sera communiquée aux chefs d'escadron et aux capitaines.

Art. 13. Lorsqu'il viendra à vaquer une place de brigadier dans une compagnie, le capitaine choisira six sujets dans cette liste et les

Digitized by Google

Zweites Capitel.

Vom Avancement.

Art. 10. So oft der Fall einer Beförderung, zu was immer für einem Grade, eintritt, so sollen die Capitains, wenn es Unterofficiers und Gendarmen, und der Legions-Chef, wenn es Officiers betrifft, unbeschadet ihrer besondern Bemerkungen, der Präsentations-Liste noch einen Auszug aller die darin aufgeführten Subjecte betreffenden Bemerkungen und Nachrichten beifügen, welche in das Disciplinar-Register, von welchem in dem 177sten Artikel die Rede seyn wird, eingetragen sind.

Art. 11. Die Brigadiers sollen von dem Kriegsminister auf den Vorschlag des Legions-Chefs ernannt, und unter denjenigen wirklich dienenden Gendarmen gewählt werden, welche entweder durch vorzügliche Thaten sich ausgezeichnet, oder die meisten Beweise von Fähigkeit gegeben haben. Zu diesem Ende soll am ersten jedes Vierteljahrs aus allen Compagnien ohne Unterschied, eine Liste derjenigen Gendarmen, welche zu dem Brigadier-Grade befördert zu werden verdienen, verfertigt werden.

Art. 12. Diese Liste soll auf folgende Art gemacht werden:

Jeder Capitain hat aus seiner Compagnie drei Gendarmen zu wählen, welche er für die fähigsten hält, Brigadiers zu werden; die Namen derselben muß er dem Quartiermeister zustellen, welcher sodann die, durch die Capitains auf diese Art, vorgeschlagenen Gendarmen auf eine Liste zusammentragen soll.

Diese Liste ist den Escadrons-Chefs und Capitains mitzutheilen.

Art. 13. Wird nun in einer Compagnie eine Brigadier-Stelle erledigt, so soll der Capitain sechs Subjecte auf dieser Liste auswählen, und dieselben

Digitized by Google

présentera au chef d'escadron, qui la réduira à trois. Cette liste ainsi réduite sera adressée au chef de la légion.

Art. 14. Si, avant le premier d'un trimestre, la liste déposée au conseil d'administration se trouve réduite au-dessous de moitié, elle sera supprimée, et il en sera fait une nouvelle, en suivant les dispositions ci-dessus.

Ce renouvellement à époques indéterminées n'empêchera pas que celui fixé au premier de chaque trimestre n'ait toujours lieu, ainsi qu'il est prescrit par l'article 11.

Art. 15. Il en sera de même pour la nomination aux emplois de maréchaux-des-logis; ils seront choisis parmi les brigadiers, et nommés par le Ministre de la guerre sur la présentation du chef de la gendarmerie.

Art. 16. Le maréchal-des-logis-chef, pourra être pris indifféremment dans l'arme ou dans la ligne; il sera proposé sur l'avis du conseil d'administration par le chef de la légion au Ministre de la guerre, qui le nommera.

Art. 17. Toutes les places d'officiers seront à notre nomination.

Art. 18. Lorsqu'un emploi de lieutenant sera vacant, chaque capitaine présentera à son chef d'escadron, le maréchal-des-logis de sa compagnie qu'il croira le plus digne d'avancement. Ces listes de présentation avec les notes extraites du registre de discipline dont est parlé, article 177, et les observations particulières du chef d'escadron, seront, par celui-ci, envoyées au chef

Digitized by Google

dem Escadrons-Chef vorschlagen, welcher sie bis auf drei vermindert, und die auf diese Art verminderte Liste dem Legions-Chef zuschickt.

Art. 14. Wenn vor dem Ersten eines Vierteljahres, die bei dem Verwaltungs-Rathe niedergelegte Liste bis unter die Hälfte vermindert seyn sollte, so soll sie ungültig seyn, und eine neue, den obigen Bestimmungen gemäß, gemacht werden.

Diese Ernennung zu unbestimmten Zeiten hindert jedoch die Verfertigung derjenigen nicht, die für den Ersten jedes Vierteljahres festgesetzt ist, so wie dieses der 11te Artikel vorschreibt.

Art. 15. Eine gleiche Beschaffenheit soll es mit der Ernennung zu den Stellen der Wachtmeister haben; sie sollen unter den Brigadiers gewählt, und von dem Kriegsminister, auf den Vorschlag des Legions-Chefs, ernannt werden.

Art. 16. Der erste Wachtmeister kann ohne Unterschied aus dem Corps oder aus den Linientruppen genommen werden. Er soll auf das Gutachten des Verwaltungsrathes, durch den Legions-Chef dem Kriegsminister vorgeschlagen, und von diesem ernannt werden.

Art. 17. Die Officiers werden alle von Uns ernannt.

Art. 18. Ist eine Lieutenants-Stelle erledigt, so soll jeder Capitain seinem Escadrons-Chef denjenigen Wachtmeister seiner Compagnie vorschlagen, welchen er für den würdigsten hält, dazu befördert zu werden.

Diese Präsentations-Listen sammt den aus den Disciplinar-Registern, (Art. 177) ausgezogenen Bemerkungen sollen, nebst den besondern Bemerkungen des Escadrons-Chefs, durch diesen dem Legions-Chef zugeschickt werden, welcher, nachdem er drei

Digitized by Google

de la légion qui, après avoir désigné trois candidats, transmettra le tout à notre Ministre de la guerre.

Art. 19. Le chef de la légion pourra néanmoins présenter, par une liste particulière et indépendante, des officiers de la ligne pour être nommés aux emplois de lieutenans, pourvu que ces officiers aient servi au moins trois ans dans le même grade. La liste présentée par le chef de légion devra, dans ce cas, être accompagnée des renseignemens que celui-ci aura recueillis sur leur aptitude, leur moralité et leurs services.

Art. 20. Quand il vaquera un emploi de capitaine, chaque chef d'escadron présentera un lieutenant pris dans toute l'arme. Parmi les candidats présentés, le chef de légion en désignera deux, et les présentera à notre Ministre de la guerre.

L'avancement au grade de capitaine aura lieu dans l'arme seulement.

Art. 21. Les chefs d'escadron seront nommés par nous sur la présentation de notre Ministre de la guerre d'après la proposition du chef de légion. Ils pourront être choisis parmi les capitaines de l'arme, et parmi les chefs de bataillon ou d'escadron de l'armée.

Art. 22. Le chef de légion sera nommé par nous, et pris dans toute l'armée.

Art. 23. L'adjudant major sera choisi parmi les lieutenans de l'armée, ou parmi les capitaines et lieutenans de la ligne. Le chef de la légion nous en demandera la nomination par l'intermédiaire de Notre Ministre de la guerre.

Art. 24. Le conseil d'administration pourra choisir pour quartier-maître tout individu qui réunira à une probité reconnue, les connaissances

Digitized by Google

Candidaten bezeichnet hat, das Ganze dem Kriegsminister zustellen soll.

Art. 19. Der Legions-Chef kann jedoch, auf einer besondern und unabhängigen Liste, Officiers aus der Linie zu Lieutenants-Stellen vorschlagen, vorausgesetzt, daß dieselben wenigstens drei Jahre in dem nemlichen Grade gedient haben. Die von dem Legions-Chef eingereichte Liste muß, in diesem Falle, mit Nachrichten begleitet seyn, welche derselbe über ihre Fähigkeiten, ihre Sittlichkeit, und über ihren Dienst eingezogen hat.

Art. 20. Wird eine Capitains-Stelle vacant, so soll jeder Escadrons-Chef einen Lieutenant vorschlagen, welcher aus dem ganzen Corps genommen werden kann. Unter den vorgeschlagenen Candidaten soll der Legions-Chef zwei bezeichnen, und sie dem Kriegsminister vorschlagen.

Das Avancement zum Capitain kann nur in dem Corps statt finden.

Art. 21. Die Escadrons-Chefs sollen von Uns auf den Vorschlag des Kriegsministers, nach dem an ihn zuvor geschehenem Vorschlag des Legions-Chefs, ernannt werden.

Sie können unter den Capitains des Corps, oder unter den Bataillons, oder Escadrons-Chefs der Armee gewählt werden.

Art. 22. Der Legions-Chef wird von Uns ernannt, und aus der ganzen Armee genommen.

Art. 23. Der Adjudant-Major soll unter den Lieutenants des Corps, oder unter den Capitains und Lieutenants der Linie gewählt werden: der Legions-Chef soll ihn dem Kriegsminister vorschlagen und dieser die Ernennung desselben von Uns begehren.

Art. 24. Der Verwaltungsrath kann zum Quartiermeister jedes Individuum wählen, das mit einer anerkannten Rechtschaffenheit die zu dieser Stelle er-

Digitized by Google

nécessaires à cet emploi. Le chef de la légion le présentera au Ministre de la guerre, qui nous demandera sa nomination.

Art. 25. Le quartier-maître aura le rang de lieutenant de première classe, mais il pourra être promu à celui de capitaine, après avoir exercé les fonctions de quartier-maître pendant trois ans; sa retraite pourra être celle de chef d'escadron, s'il a eu huit ans le rang de capitaine.

Art. 26. L'admission d'officiers tirés de la ligne, autorisée par les articles 16, 19, 21, 23 et 24, n'aura lieu toutefois que dans le cas où l'arme ne pourrait présenter de sujet réunissant les qualités requises.

TITRE III.

Solde, traitement et indemnités.

Art. 27. Les traitemens et soldes fixés pour chaque grade et emploi n'auront lieu qu'à compter du jour de la reception au dit emploi.

Art. 28. Le traitement des officiers de la gendarmerie est fixé ainsi qu'il suit :

	fr. c.		fr. c.
Le chef de légion ..... par jour	20 80	par an	7592 "
Frais de bureau du chef de légion ..			3000 "
Le chef d'escadron	14 25		5201 25
L'adjudant-major	7 80		2847 "
Le quartier-maître	6 90		2518 "
Frais de bureau du quartier-maître			1350 "
Le maréchal-des-logis-chef	4 "		1460 "
Capitaines de première classe	8 32		3036 80
Capitaines de seconde classe	7 80		2847 "
Lieutenans de première classe	6 24		2277 60
Lieutenans de seconde classe	5 72		2087 80

Digitized by Google

forderlichen Kenntnisse vereinigt. Er soll sodann das gewählte Subject durch den Legions-Chef dem Kriegsminister vorschlagen lassen, und dieser die Ernennung desselben von Uns begehren.

Art. 25. Der Quartiermeister soll den Rang eines Lieutenants erster Classe haben; er kann aber zum Range eines Capitains befördert werden, wenn er drei Jahre als Quartiermeister gedient hat. Aber seine Rückzugs-Pension kann ihm in der Eigenschaft eines Escadrons-Chefs verliehen werden, wenn er acht Jahre den Rang eines Capitains gehabt hat.

Art. 26. Die Zulassung der Linien-Officiers zu der Gendarmerie, zufolge des 16, 19, 21, 23 und 24sten Artikels kann nur in dem Falle statt haben, wenn sich in dem Corps keine, die erfoderlichen Eigenschaften in sich vereinigende, Subjecte befinden.

Dritter Titel.

Von dem Solde, Gehalte und den Entschädigungen.

Art. 27. Der Gehalt und Sold, welcher für jeden Grad und jedes Amt bestimmt ist, zählt nicht früher als vom Tage der Zulassung zu diesem Grade oder Amte.

Art. 28. Der Gehalt der Gendarmerie-Officiers ist festgesetzt wie folgt:

		Fr. C.		Fr. C.
Der Legions-Chef	täglich	20 80	jährlich	7592 —
Büreau-Kosten des Legions-Chefs	"		"	3000 —
Der Eskadrons-Chef	"	14 25	"	5201 25
Der Adjudant-Major	"	7 80	"	2847 —
Der Quartiermeister	"	6 90	"	2518 —
Büreaukosten des Quartiermeisters	"		"	1350 —
Erster Wachtmeister	"	4	"	1460 —
Capitains erster Classe	"	8 32	"	3036 80
Capitains zweiter Classe	"	7 80	"	2847 —
Lieutenants erster Classe	"	6 24	"	2277 60
Lieutenants zweiter Classe	"	5 72	"	2087 80

Digitized by Google

Art. 29. Au moyen de la solde fixée par l'article précédent, les officiers seront tenus de pourvoir à leur nourriture et à celle de leurs chevaux, à leur logement et entretien, ainsi qu'à leurs frais de courses pour le service habituel dans le département.

Sont néanmoins exceptés les frais de tournée pour les revues prescrites par le titre VII, pour lesquels il leur est alloué, indépendamment du traitement ci-dessus,

Au chef d'escadron, par brigade et revue 3f 50c

Au capitaine 2 50

Au lieutenant . . . . . 2 "

Au maréchal-des-logis faisant fonctions de lieutenant . . . . . 2 "

Ils seront, en outre, dans ces tournées, logés militairement par billet, mais sans recevoir aucune espèce de distribution des magazins ni des habitans.

Art. 30. La solde des sous-officiers et gendarmes est fixée, savoir :

		fr. c.		fr. c.
Maréchal-des-logis	par jour	3 80	par an	1387 "
Brigadier à pied	- - - -	1 64	- - - -	598 60
Brigadier à cheval	- - - -	3 55	- - - -	1295 75
Gendarmes et trompettes à pied	- - - -	1 36	- - - -	496 40
Gendarmes et trompettes à cheval	- - - -	2 95	- - - -	1076 75

Art. 31. Le payement des traitements et de la solde fixés par les articles précédens, sera fait tous les mois par les soins et sous la responsabilité du conseil d'administration de la

Digitized by Google

Art. 29. Die Officiers sind verbunden, vermittelst des in den vorhergehenden Artikeln bestimmten Soldes, sowohl für ihre eigne Kost, als auch den Unterhalt ihrer Pferde zu sorgen, ferner ihre Wohnung und übrigen Unterhalt als auch die Reisekosten für den gewöhnlichen Dienst im Departement davon zu bestreiten.

Jedoch sind hiervon ausgenommen die Reisekosten, um die in dem siebenten Titel vorgeschriebenen Musterungen zu halten, wozu ihnen neben dem obenstehenden Gehalte folgendes bewilligt ist:

Dem Escadrons-Chef für die Musterung jeder Brigade	3	Fr.	50 C.
Dem Capitain	2	—	50 —
Dem Lieutenant	2	—	— —
Dem Wachtmeister, welcher Lieutenants-Dienste versieht	2	—	— —

Außerdem sollen sie auf diesen Musterungs-Reisen militärisch vermittelst Billete einquartiert, jedoch soll ihnen weder etwas aus den Magazinen, noch von den Einwohnern verabreicht werden.

Art. 30. Der Sold der Unterofficiers und Gendarmen ist bestimmt wie folgt:

	Fr. C.		Fr. C.
Wachtmeister	täglich 3 80	jährlich	1387 —
Brigadier zu Fuß	" " 1 64	" "	598 60
Brigadier zu Pferd	" " 3 55	" "	1295 75
Gendarmen und Trompeter zu Fuß	" " 1 36	" "	496 40
Gendarmen und Trompeter zu Pferd	" " 2 95	" "	1076 75

Art. 31. Die Bezahlung des in den vorigen Artikeln bestimmten Soldes und Gehaltes soll jeden Monat durch den Verwaltungsrath der Legion und unter seiner Verantwortlichkeit geschehen, und zwar

Digitized by Google

légion, sur l'état de l'effectif des hommes présens au corps, appuyé des certificats de présence délivrés par les brigadiers, visés par le maire ou adjoint du lieu de la résidence.

Art. 32. Dans la quinzaine qui suivra le payement, le capitaine adressera au conseil d'administration le compte de sa compagnie pour le mois précédent, en produisant à l'appui les états de présence et celui des mutations qui auraient eu lieu pendant le dit mois.

Art. 33. Un inspecteur aux revues, désigné par le Ministre de la guerre, établira chaque trimestre la comptabilité de la légion.

Art. 34. Lorsque des sous-officiers et gendarmes seront envoyés hors du lieu de leur résidence, soit hors, soit dans le département, et qu'ils seront dans le cas de découcher, ils recevront un suplément de solde par chaque vingt-quatre heures, savoir :

Maréchaux-des-logis	70 c.
Brigadiers à pied	35 "
Brigadiers à cheval	60 "
Gendarmes et trompettes à pied . .	30 "
Gendarmes et trompettes à cheval . .	50 "

Indépendamment de ce suplément, les sous-officiers et gendarmes qui découcheront hors du lieu de leur résidence, seront logés militairement par billet; mais ils ne recevront aucune espèce de distribution des magasins ni des habitans.

Ne jouiront pas de ce supplément, les gendarmes tirés de leurs départemens pour être placés près les ateliers des condamnés aux tra-

Digitized by Google

auf den Etat der bei dem Corps wirklich gegenwärtigen Mannschaft; dieser Etat muß mit Zeugnissen ihrer Gegenwart, welche die Brigadiers ausgestellt, und der Maire des Standortes oder dessen Adjunkt visirt haben, belegt seyn.

Art. 32. In den nächsten vierzehn Tagen nach geschehener Auszahlung soll der Capitain dem Verwaltungsrathe die Rechnung der Compagnie für den vorhergehenden Monat überschicken, und derselben als Belege, die Etats der Gegenwart, und der allenfalls während dem besagten Monate stattgefundenen Veränderungen beifügen.

Art. 33. Ein Revüen-Inspector, der von dem Kriegsminister dazu beauftragt wird, soll jedes Vierteljahr die Rechnung der Legion aufstellen.

Art. 34. So oft Unterofficiers oder Gendarmen aus ihrem Standorte verschickt werden, sey es in oder außer dem Departement, so sollen sie, falls sie außerhalb ihres Standortes zu schlafen genöthigt sind, für jede vier und zwanzig Stunden eine Soldzulage erhalten, wie folgt:

Die Wachtmeister	70 Cent.
Brigadiers zu Fuß	35 —
Brigadiers zu Pferde	60 —
Gendarmen und Trompeter zu Fuß .	30 —
Gendarmen und Trompeter zu Pferde	50 —

Nebst dieser Zulage sollen die Unterofficiers und Gendarmen, welche außerhalb ihres Standortes zu schlafen genöthigt sind, militärisch, vermittelst Billete einquartiert werden; allein es soll ihnen weder aus den Magazinen, noch von den Einwohnern irgend etwas verabreicht werden.

Von dieser Zulage sind die Gendarmen ausgeschlossen, welche aus ihren Departements genommen und zur Aufsicht bei den zur öffentlichen Arbeit verur-

vaux publics Il est accordé à ceux-ci un quart en sus de leur solde.

Art. 35. Les officiers n'auront droit au supplément accordé pour frais de découchée, que lorsqu'ils auront été envoyés hors du département de leur résidence, ou dans le département en service extraordinaire. Il leur sera accordé dans ce cas, en sus de leur solde, un traitement extraordinaire fixé, ainsi qu'il suit, par chaque vingt-quatre heures, savoir:

	fr.	c.
Chef d'Escadron	3	50
Capitaine	2	50
Lieutenant	2	"

Indépendamment de cette indemnité, les officiers seront logés comme il est dit en l'article précédent.

Art. 36. Les comptes des frais de tournée fixés par l'article 29, ainsi que ceux des frais de service extraordinaire et de découchée, fixés par les articles 34 et 35, seront compris dans la feuille du trimestre, et les pièces à l'appui seront les ordres des autorités compétentes et les certificats de découchée et autres délivrés par les autorités locales, conformément au présent décret.

Art. 37. Au moyen des soldes, traitemens et indemnités fixés au présent titre, les sous-officiers et gendarmes à pied et à cheval doivent se nourrir et se procurer les effets d'habillement et équipement qui sont prescrits par le présent dé-

Digitized by Google

theilten Verbrechern angestellt sind. Diesen ist der vierte Theil ihres Soldes als Zulage gestattet.

Art. 35. Die Officiers haben nur dann ein Recht auf die Entschädigung, welche für das Auswärtsschlafen bewilligt ist, wenn sie aus dem Departement ihres Standortes oder im außerordentlichen Dienste innerhalb des Departements verschickt werden. In diesem Falle sollen sie zu ihrem Gehalte eine besondere Vergütung erhalten, welche für jede vier und zwanzig Stunden beträgt, wie folgt:

	Fr.	Cent.
Escadrons-Chef	3	50
Capitain	2	50
Lieutenant	2	—

Außer dieser Vergütung sollen die Officiers einquartiert werden, wie es in dem vorigen Artikel gesagt ist.

Art. 36. Die Rechnungen der Reisekosten, welche durch den 29sten Artikel bestimmt sind, wie auch derjenigen, welche der 34ste und 35ste Artikel, im Falle des außerordentlichen Dienstes und des Auswärtsschlafens bestimmen, sollen in dem vierteljährigen Etat aufgeführt werden, und als Belegstücke sollen die Befehle der betreffenden Behörden, und die Bescheinigungen dienen, welche von den Ortsobrigkeiten dem gegenwärtigen Decrete gemäß über das Auswärtsschlafen und sonst auszustellen sind.

Art. 37. Vermittelst der in dem gegenwärtigen Titel bestimmten Besoldungen, Zulagen und Entschädigungen müssen die Unterofficiers, und Gendarmen zu Fuß und zu Pferde für ihren Unterhalt stehen, und sich diejenigen Kleidungs- und Equipirungsstücke anschaffen, welche das gegenwärtige Decret vorschreibt. Wenn in Kriegszeiten Gendarmerie-

Digitized by Google

cret. Lorsqu'en temps de guerre des détachemens de gendarmerie seront attachés à l'armée, les sous-officiers et gendarmes recevront, outre la solde, ce qui est prescrit article 169.

TITRE IV.

Administration.

CHAPITRE Ier

Conseil d'administration.

Art. 38. La légion de gendarmerie aura un conseil d'administration dont les membres résideront dans notre capitale.

Art. 39. Le conseil d'administration sera composé d'un chef d'escadron qui le présidera, d'un capitaine, d'un maréchal-des-logis et de deux brigadiers; le quartier-maître et, en son absence, le maréchal-des-logis-chef tiendra la plume comme secrétaire.

Art. 40. Les membres du conseil d'administration seront, chaque année, au premier janvier, nommés par notre Ministre de la guerre, sur la présentation du chef de la légion.

Art. 41. En cas d'absence, de maladie ou autre empêchement de quelques membres du conseil d'administration, celui-ci ne pourra délibérer, s'il s'y trouve moins de trois membres présens.

Art. 42. En cas de décès d'un membre du conseil, notre Ministre de la guerre pourvoira à son remplacement, conformément à l'art. 40.

Art. 43. Le quartier-maître de la légion ne pourra être suppléé que par le maréchal-des-

Digitized by Google

Detachements der Armee zugegeben werden, so haben die Unterofficiers und Gendarmen außer ihrem Solde noch dasjenige zu beziehen, was der 169ste Artikel vorschreibt.

Vierter Titel.

Von der Verwaltung.

Erstes Capitel.

Verwaltungsrath.

Art. 38. Die Gendarmerie-Legion soll einen Verwaltungsrath haben, dessen Mitglieder in Unserer Hauptstadt wohnen müssen.

Art. 39. Der Verwaltungsrath soll zusammengesetzt seyn aus einem Escadrons-Chef, welcher darin den Vorsitz führt, aus einem Capitain, einem Wachtmeister, und zwei Brigadiers; der Quartiermeister, und in seiner Abwesenheit der erste Wachtmeister soll als Secretair die Feder führen.

Art. 40 Die Mitglieder des Verwaltungsraths sollen jedes Jahr, am ersten Jannar, durch Unseren Kriegsminister, auf den Vorschlag des Legions-Chefs, ernannt werden.

Art. 41. Im Falle der Abwesenheit, Krankheit oder anderer Verhinderung einiger Mitglieder des Verwaltungsrathes soll derselbe, wenn weniger als drei Mitglieder gegenwärtig sind, keinen Beschluß fassen können.

Art. 42. Wenn ein Mitglied des Verwaltungsrathes stirbt, so hat Unser Kriegsminister, dem 40sten Artikel gemäß, einen Andern in dessen Stelle zu ernennen.

Art. 43. Der Quartiermeister der Legion kann nur durch den ersten Wachtmeister vertreten werden,

Digitized by Google

logis-chef, qui rendra au conseil d'administration les comptes relatifs à sa gestion. En cas de décès du quartier-maître, il sera procédé à son remplacement, comme il est dit article 24. Le quartier-maître n'a pas voix délibérative.

Art. 44. L'inspecteur aux revues chargé de la police de la gendarmerie, devant veiller à l'exécution des lois relatives à l'administration et à la comptabilité, pourra assister au conseil.

Il n'aura pas voix délibérative, mais il devra éclairer le conseil sur les mesures qui lui paraîtront contraires aux lois. Si, malgré ses observations, elles étaient adoptées, il transcrira son avis sur le procès-verbal, et en rendra compte au Ministre de la guerre.

Art. 45. Le conseil d'administration s'assemblera régulièrement une fois par mois, et extraordinairement toutes les fois qu'il sera jugé nécessaire.

Art. 46. Les décisions seront prises à la pluralité des voix, et portées au registre des délibérations, sur lequel chaque membre du conseil aura droit de faire insérer son avis motivé, lorsqu'il sera contraire à celui de la majorité.

Art. 47. L'inspecteur aux revues, après la vérification de la comptabilité des trois mois révolus, arêtera la situation de la caisse, ou en dressera procès-verbal, qui sera signé par les membres du conseil d'administration.

Digitized by Google

welcher sodann dem Verwaltungsrathe von seiner Geschäftsführung Rechnung abzulegen hat. Stirbt der Quartiermeister, so soll dessen Stelle, dem 24sten Artikel gemäß, wieder besetzt werden. Der Quartiermeister hat keine berathschlagende Stimme.

Art. 44. Da der Revüen-Inspector, welcher mit der Aufsicht über die Gendarmerie beauftragt ist, über die Vollziehung der auf die Verwaltung und das Rechnungswesen Bezug habenden Gesetze wachen muß, so kann er den Sitzungen des Verwaltungsrathes beiwohnen.

Er hat keine berathschlagende Stimme, allein es steht ihm zu, den Verwaltungsrath über die ihm den Gesetzen zuwiderscheinenden Maaßregeln zu belehren; wenn jedoch diese ungeachtet seiner Bemerkungen angenommen werden, so soll er sein Gutachten zu Protocoll geben, und dem Kriegsminister darüber berichten.

Art. 45. Der Verwaltungsrath soll sich regelmäßig einmal im Monat versammlen, und außerordentlich, so oft als er es nöthig erachtet.

Art. 46. Die Beschlüsse sollen nach der Mehrheit der Stimmen gefaßt, und in das Berathschlagungs-Protocoll eingetragen werden. Jedes Mitglied des Verwaltungsrathes hat das Recht, seine Meinung nebst Gründen, im Falle sie der Mehrheit zuwider ist, in das besagte Protocoll eintragen zu lassen.

Art. 47. Der Revüen-Inspector soll, nachdem er das Rechnungswesen des verflossenen Vierteljahres untersucht hat, den Cassenbestand abschließen; sodann soll darüber ein Protocoll aufgenommen werden, welches sämtliche Mitglieder des Verwaltungsrathes unterzeichnen müssen.

Digitized by Google

CHAPITRE II.

Remonte et Masses.

Art. 48. Au moyen des soldes et traitemens fixés au titre III, les sous-officiers et gendarmes à cheval seront tenus :

1° D'être toujours pourvus d'un cheval capable de faire le service, de la taille d'un mètre 516 à 670 millimètres, et de l'âge de cinq ans au moins ;

2° De fournir les objets nécessaires à l'équipement complet du cheval, de le faire ferrer et traiter quand besoin est, et de le nourrir d'après les réglemens ;

3° D'avoir en dépôt à la masse d'entretien une somme de trois cents francs, laquelle est destinée à parer aux pertes et aux remplacemens jugés nécessaires, même du cheval, hors du cas prévu par l'article 68.

La somme que les sous-officiers et gendarmes à pied devront avoir en dépôt à la masse, ne sera que de cent francs.

Le conseil d'administration veillera à l'exécution de la disposition contenue au n° 3 du présent article.

Art. 49. Les chevaux des sous-officiers et gendarmes seront nourris en commun par résidence.

L'approvisionnement sera toujours assuré pour un an, et les marchés, aussi pour un an, seront passés par le chef et le plus ancien gendarme de chaque brigade ; ils seront envoyés au capitaine qui les adressera au conseil d'administration, accompagnés de son avis : lesdits marchés

Digitized by Google

Zweites Capitel.

Von der Remonte und den Massen.

Art. 48. Vermöge der in dem dritten Titel festgesetzten Besoldung müssen die Unterofficiers und Gendarmen zu Pferde:

1) Allezeit mit einem dienstfähigen, wenigstens fünfjährigen Pferde, von der Größe eines Meters 516 bis 570 Millimeter versehen seyn.

2) Die zur vollständigen Equipirung des Pferdes nöthigen Stücke liefern, dasselbe beschlagen, und nöthigenfalls heilen lassen, auch demselben das vorschriftsmäßige Futter geben.

3) Endlich auch in der Unterhalts-Masse eine Summe von dreihundert Franken vorräthig haben, welche zur Ersetzung der durch Verlust erlittenen Schäden, wie auch zu nöthig erachteten Wiederanschaffungen bestimmt ist; worunter selbst das Pferd, den im 68sten Artikel bestimmten Fall ausgenommen, gehört.

Die Summe, welche die Unterofficiers und Gendarmen zu Fuß in der besagten Casse haben müssen, beträgt nur hundert Franken.

Der Verwaltungsrath hat über die Vollziehung der in der dritten Nummer des gegenwärtigen Artikels enthaltenen Verfügung zu wachen.

Art. 49. Die Pferde der Unterofficiers und Gendarmen sollen in den Standorten der Brigaden gemeinschaftlich unterhalten werden.

Die Verproviantirung soll immer für ein ganzes Jahr im voraus geschehen, und die Lieferungscontracte, gleichfalls für ein Jahr, sollen durch den Chef, und den ältesten Gendarmen jeder Brigade abgeschlossen und alsdann dem Capitain zugeschickt werden, welcher sie dem Verwaltungsrathe, sammt seinem Gutachten, zustellt. Die besagten Contracte sind nicht

Digitized by Google

ne seront exécutoires qu'après l'approbation du conseil d'administration.

Art. 50. Il sera prélevé annuellement et par douzième, sur la solde de chaque sous-officier et gendarme à cheval, une somme de 365 francs destinée à assurer, pendant l'année, la nourriture du cheval.

La somme ainsi prélevée pour les fourrages, formera une masse séparée qui sera administrée par le conseil d'administration, en commun pour toute la légion, et déposée dans sa caisse. L'excédant, s'il y en a après que le service de l'année aura été fait, sera destiné à subvenir au surhaussement des denrées, qui pourrait avoir lieu dans les années suivantes.

Art. 51. Les réglemens relatifs à la nourriture des chevaux de la grosse cavalerie seront applicables à la gendarmerie.

Art. 52. Outre la somme de 365 francs prélevée annuellement pour les fourrages, il sera encore distrait *par jour*, savoir :

De la solde du gendarme à pied . . . ,	2 c.
De celle du brigadier à pied	3
De celle du gendarme à cheval	4
De celle du brigadier à cheval	5
De celle du maréchal-des-logis	6

Art. 53. Le montant de ces retenues formera une masse dite de *secours extraordinaire*, qui sera administrée par le conseil d'administration. Elle sera destinée, savoir : jusqu'à concurrence de deux dixièmes à faire face aux frais de bureau des compagnies, et les autres huit dixièmes, à procurer des indemnités aux sous-offi-

Digitized by Google

eher für vollzogen zu achten, als bis sie der Verwaltungsrath genehmigt hat.

Art. 50. Es soll jährlich, und zwar jeden Monat zu einem Zwölftel, von der Besoldung jedes Unterofficiers und Gendarmen zu Pferde eine Summe von dreihundert fünf und sechzig Franken einbehalten werden, um während des Jahres die Unterhaltung des Pferdes sicher zu stellen.

Die, auf diese Art einbehaltene Summe, für die Fourrage, soll eine besondere Masse bilden, welche der Verwaltungsrath für die gesammte Legion gemeinschaftlich zu administriren und in die Casse derselben niederzulegen hat. Ist ein Ueberschuß, nach geschehenem Jahresdienste, so soll dieser dazu bestimmt seyn, die Preißerhöhungen der Fourragen, welche in den folgenden Jahren statt haben könnten, zu bestreiten.

Art. 51. Die Vorschriften, welche bei der schweren Cavalerie in Rücksicht der Pferde-Razionen statt finden, sollen auch für die Gendarmerie gelten.

Art. 52. Außer der Summe von 365 Franken, welche jährlich für die Fourrage einbehalten wird, soll noch täglich abgezogen werden, nämlich:

Vom Solde eines Gendarmen zu Fuß	2 Cent.
Vom Solde eines Brigadiers zu Fuß	3
Vom Solde eines Gendarmen zu Pferde	4
Vom Solde eines Brigadiers zu Pferde	5
Vom Solde eines Wachtmeisters	6

Art. 53. Der Betrag dieser Abzugsgelder soll eine Masse bilden, unter der Benennung außerordentliche Hülfsmasse, welche der Verwaltungsrath zu administriren hat. Diese Masse soll bestimmt seyn, nämlich: bis zum Betrage von zwei Zehntel, um die Büreaukosten der Compagnien zu bestreiten; und die andern acht Zehntel, um den-

Digitized by Google

ciers et gendarmes qui auraient éprouvé des maladies longues et coûteuses, ou auraient essuyé, dans l'exercice de leurs fonctions et sans qu'il y ait de leur faute, d'autres pertes que celles que le Gouvernement rembourse conformément à l'article 68.

Art. 54. Dans le cas de l'article ci-dessus, le montant des indemnités à accorder sera réglé par le conseil d'administration sur le vu des pièces et certificats convenables, qui resteront annexés à sa décision. Il ne pourra jamais ordonner d'anticipation sur les années subséquentes, ni accorder d'indemnités pour des causes antérieures à l'année courante, si ce n'est pour celles éprouvées dans le dernier trimestre de l'année, qui pourront être réglées dans les trois premiers mois de l'année suivante, et, dès qu'il sera possible, en temps de guerre.

Art. 55. Les comptes de l'administration des masses, des fourrages et de secours extraordinaires seront rendus publics chaque année par la voie de l'ordre; mais nul individu n'aura des droits personnels à ces masses, et ne pourra en demander de compte particulier.

Art. 56. La masse d'entretien, prescrite par les articles 8 et 48, sera également administrée par le conseil d'administration. Celui-ci pourra, dans des cas urgens et par une délibération spéciale, faire des avances aux sous-officiers et gendarmes sur la masse générale; mais il sera responsable de l'urgence de ces avances, ainsi que des poursuites nécessaires qu'il devra faire pour

Digitized by Google

jenigen Unterofficiers und Gendarmen eine Entschädigung zu verschaffen, welche lange und kostspielige Krankheiten ausgestanden oder in der Ausübung ihres Dienstes, jedoch ohne ihr Verschulden, Verluste erlitten haben, die nicht zu jenen gehören, welche die Regierung, dem 68sten Artikel gemäß, vergütet.

Art. 54. In dem, im obigen Artikel angeführten, Falle soll der Betrag der zu bewilligenden Entschädigungen durch den Verwaltungsrath, nach Ansicht der angemessenen Beweisstücke und Zeugnisse, welche jedesmahl bei seiner Entscheidung aufzubewahren sind, bestimmt werden. Der Verwaltungsrath kann aber nie eine Voraus-Erhebung auf nachfolgende Jahre verfügen, noch eine Entschädigung aus Ursachen, die vor dem laufenden Jahre statt fanden, bewilligen; wenn es nicht Entschädigungen für Unglücksfälle betrifft, welche sich in dem letzten Quartale des verflossenen Jahres ereigneten. Diese dürfen in den ersten drei Monaten des folgenden Jahres berichtigt werden, und in Kriegszeiten, sobald als es thunlich ist.

Art. 55. Die Rechnungen über die Verwaltung der Fourrage-Masse und außerordentlichen Hülfs-Masse sollen jedes Jahr durch den Tagsbefehl öffentlich bekannt gemacht werden; aber kein einzelner hat ein persönliches Recht auf diese Massen, und kann darüber eine besondere Rechnungsablage fodern.

Art. 56. Die Unterhalts-Masse, welche durch den 8ten und 48sten Artikel vorgeschrieben ist, soll ebenfalls durch den Verwaltungsrath administrirt werden. Dieser kann in dringenden Fällen und durch einen besonderen Beschluß, den Unterofficiers und Gendarmen auf diese Masse Vorschüsse bewilligen; jedoch bleibt er wegen der Nothwendigkeit dieser Vorschüsse, wie auch wegen Beitreibung in Todes-

Digitized by Google

le recouvrement en cas de mort, désertion ou démission. La délibération du conseil qui les aura accordées devra fixer en même temps le montant de la retenue à exercer chaque mois, jusqu'au remboursement, sur celui qui les aura reçues.

Art. 57. Les sous-officiers et gendarmes à cheval, qui seront pourvus d'un cheval en état de faire le service, de tous les objets d'équipement et habillement prescrits, qui auront 300 francs à la masse d'entretien, ceux à pied qui auront l'habillement prescrit et 100 francs à la masse, n'éprouveront d'autre retenue que celle pour les fourrages et la masse de secours extraordinaires prescrite par l'article 52.

Art. 58. Ceux des sous-officiers et gendarmes auxquels il manquera un cheval, tout ou partie de leur équipement ou habillement, ou dont la masse d'entretien ne sera pas complette, éprouveront une retenue proportionnelle chaque mois.

Art. 59. Il sera fait compte à chaque homme, par le quartier-maître, de la retenue que le conseil d'administration aura fixée conformément aux articles 56 et 58, et les capitaines seront responsables de leur bon emploi au conseil d'administration.

Art. 60. Le montant des retenues réunies ne pourra excéder le *cinquième* de la solde ou traitement de celui qui les supporte, déduction faite de la somme prélevée pour les fourrages.

Digitized by Google

Desertions- oder Entlassungs-Fällen verantwortlich. Der Verwaltungsrath muß in demselben Beschlusse, wodurch er die Vorschüsse bewilligt, auch zugleich bestimmen, wie viel monatlich, bis zu der gänzlichen Tilgung der Schuld, von der Einnahme desjenigen, welcher die Vorschüsse empfangen soll, zurückzubehalten ist.

Art. 57. Die Unterofficiers und Gendarmen zu Pferde, welche mit einem dienstfähigen Pferde, und allen vorgeschriebenen Equipirungs- und Kleidungsstücken versehen sind, auch dreihundert Franken in der Unterhalts-Masse vorräthig haben; ingleichen die Gendarmen zu Fuß, welche die vorgeschriebene Montirungsstücke, und hundert Franken in der besagten Masse vorräthig haben, sollen keinen andern Abzug als denjenigen erleiden, welcher für die Fourage und die durch den 52sten Artikel vorgeschriebene außerordentliche Hülfsmasse festgesetzt ist.

Art. 58 Diejenigen Unterofficiers und Gendarmen, welchen ihr Pferd, oder die vorgeschriebene Equipirung und Kleidungsstücke ganz oder zum Theile fehlen, so wie diejenigen, deren Unterhalts-Masse nicht vollständig ist, sollen monatlich einen verhältnißmäßigen Abzug leiden.

Art. 59. Der Quartiermeister ist verbunden, jedem Manne Rechnung über den Abzug, welchen der Verwaltungsrath in Gemäßheit des 56sten und 58sten Artikels bestimmt hat, abzulegen, und die Capitains sind wegen der guten Anwendung dieser Gelder dem Verwaltungsrathe verantwortlich.

Art. 60. Der Betrag aller Abzüge zusammengenommen, darf nie den fünften Theil der Besoldung desjenigen, welcher sie erleidet, überschreiten, nach Abzug der für die Fourrage einbehaltenen Summe.

Art. 61. Le quartier-maître tiendra, pour la masse d'entretien, un registre dans lequel chaque sous-officier et gendarme aura un compte particulier en recettes et dépenses.

Le quartier-maître enverra à chaque individu la copie de son compte particulier tous les ans, par l'intermédiaire du capitaine.

Art. 62. Le sous-officier et gendarme qui trouvera son compte exact, le renverra au quartier-maître, signé de lui; et celui qui croira qu'il a été commis quelque erreur à son préjudice ou à son avantage, l'adressera au conseil d'administration avec ses réclamations pour y être fait droit.

Art. 63. Il sera fait aux sous-officiers et gendarmes qui quitteront le corps, un décompte de la somme qu'ils auront en dépôt à la masse d'entretien, au moment de leur sortie.

Art. 64. Les sous-officiers et gendarmes qui, en quittant le corps, se trouveraient avoir reçu des avances excédant leur avoir à la caisse commune, seront obligés de les acquitter.

Art. 65. En cas de mort, le conseil d'administration pourra poursuivre contre les héritiers, le remboursement des sommes dues à la masse, si le produit de la vente du cheval et des autres objets appartenant au défunt, est insuffisant pour la remplir.

Art. 66. Aucun sous-officier ou gendarme ne pourra vendre ou échanger son cheval sans l'autorisation du capitaine ou lieutenant de la compagnie, accordée sur l'avis du maréchal-des-logis ou brigadier; il en sera rendu compte au chef d'escadron. En cas de

Digitized by Google

Art. 61. Der Quartiermeister soll für die Unterhalts-Masse ein eignes Register führen, in welchem jeder Unterofficier und Gendarme seine besondere Rechnung für Einnahme und Ausgabe erhält.

Der Quartiermeister soll jedem einzelnen jährlich eine Abschrift seiner besondern Rechnung durch den Capitain zukommen lassen.

Art. 62. Der Unterofficier und Gendarme, welcher seine Rechnung richtig findet, schickt dieselbe mit seiner Unterschrift an den Quartiermeister zurück; derjenige aber, welcher glaubt, daß zu seinem Vortheile oder Nachtheile ein Irrthum vorgefallen ist, schickt dieselbe mit seinen Bemerkungen an den Verwaltungsrath, damit durch diesen der Irrthum berichtigt werde.

Art. 63. Den Unterofficiers und Gendarmen, welche das Corps verlassen, soll über die Summe, welche sie bei ihrem Austritte in der Unterhalts-Masse vorräthig haben, Rechnung abgelegt werden.

Art. 64. Die Unterofficiers und Gendarmen, welche beim Austritte aus dem Corps mehr in die gemeinschaftliche Casse schuldig sind, als sie darin Vorrath haben, sollen gehalten seyn, ihre Schuld abzutragen.

Art. 65. Stirbt der Schuldner, so hat der Verwaltungsrath das Recht von den Erben desselben die Wiedererstattung der, der Masse schuldig gebliebenen, Gelder beizutreiben, im Falle der Verkaufspreiß des Pferdes und der übrigen Effecten, welche dem Verstorbenen gehören, zu dem Ersatze nicht hinreichet.

Art. 66. Kein Unterofficier, oder Gendarme kann sein Pferd verkaufen noch vertauschen ohne Erlaubniß des Capitains oder des Lieutenants seiner Compagnie, welche ihm auf das Gutachten des Wachtmeisters oder des Brigadiers ertheilt wird, und wovon jedesmal dem Escadrons-Chef Bericht er-

contravention, le sous-officier et gendarme qui s'en sera rendu coupable, sera destitué, s'il y a lieu.

Art. 67. Les sous-officiers et gendarmes qui quitteront le corps d'une manière quelconque, ainsi que les héritiers de ceux décédés, ne pourront dans aucun cas disposer du cheval qu'avec l'agrément des officiers de la compagnie.

Dans le cas où lesdits officiers croiront que le cheval doit être conservé et passer à un autre gendarme, du consentement de celui-ci, la valeur en sera fixée par des experts nommés par les parties intéressées; et le prix en sera remis comptant au gendarme sortant ou à ses héritiers, s'il se trouve ne rien devoir à la masse.

Art. 68. Toutes les fois qu'un officier, sous-officier ou gendarme aura eu, en remplissant ses devoirs, un cheval tué sous lui, ou blessé à mort, il recevra de Nous, à titre d'indemnité, une somme de quatre cents francs, prise sur les fonds extraordinaires de la guerre, et sur le rapport de Notre Ministre de ce département, auquel les pièces justificatives auront été remises.

Chapitre III.

De la caisse de la légion et de celle du quartier-maître.

Art. 69. La caisse destinée à recevoir les fonds de la gendarmerie, sera déposée chez le commandant de la gendarmerie.

Art. 70. Cette caisse sera fermée à trois clefs, dont deux seront déposées entre les

Digitized by Google

stattet werden muß. Im Uebertretungsfalle soll der Unterofficier oder Gendarme, welcher schuldig befunden wird, den Umständen nach, seiner Stelle entsetzt werden.

Art. 67. Die Unterofficiers und Gendarmen, welche das Corps auf irgend eine Art verlassen, wie auch die Erben derjenigen, welche verstorben sind, können in jedem Falle nur in so fern über das Pferd verfügen, als die Officiers der Compagnie es genehmigen.

Im Falle die Officiers glauben, daß das Pferd beim Corps bleiben, und einem andern Gendarmen, mit Genehmigung dieses letztern, übergeben werden müsse, so soll der Werth desselben durch Sachverständige, die von den Betheiligten zu ernennen sind, ausgemittelt, und der Preiß desselben in baarem Gelde dem austretenden Gendarmen, oder den Erben des Verstorbenen, im Falle er der Masse Nichts schuldig ist, ausbezahlt werden.

Art. 68. So oft einem Officier, Unterofficier oder Gendarmen in der Erfüllung seiner Amtspflichten ein Pferd unter dem Leibe getödtet, oder tödtlich verwundet wird, so soll er von Uns, als Entschädigung eine Summe von vierhundert Franken aus dem außerordentlichem Kriegsfonds erhalten, nachdem Unser Kriegsminister, welchem die Beweisstücke zuvor zu überreichen sind, an Uns darüber wird berichtet haben.

Drittes Capitel.

Von der Legions-Casse und der Casse des Quartiermeisters.

Art. 69. Die zu den Fonds der Gendarmerie bestimmte Casse soll bei dem Commandanten der Gendarmerie sich befinden.

Art. 70. Diese Casse soll mit drei Schlüsseln versehen seyn, davon soll einen Schlüssel der Präsi-

Digitized by Google

mains du président du conseil d'administration et du membre le plus élevé en grade après lui, et la troisième entre les mains du quartier-maître. En cas d'absence de l'un d'eux, la clef, dont les deux premiers se trouveront dépositaires, sera confiée au membre du conseil d'administration le plus élevé en grade après eux, et la clef du quartier-maître au maréchal-des-logis-chef.

Art. 71. Aucunes sommes ne pourront être retirées de cette caisse, sans une décision du conseil d'administration consignée au registre de ses délibérations, et chaque fois état sera fait du restant en caisse, lequel état y sera déposé.

Art. 72. Le quartier-maître, indépendamment des sommes nécessaires pour chaque payement légalement ordonné, pourra avoir à sa disposition jusqu'à concurrence d'une somme que la délibération du conseil jugera indispensable pour les dépenses courantes. Elle ne pourra excéder cinq cents francs.

Art. 73. Le quartier-maître fera une caution de mille francs pour la sûreté des sommes à lui confiées.

TITRE V.

Matériel.

§. I. *De l'habillement.*

Art. 74. L'habillement des officiers, sous-officiers et gendarmes à cheval, sera composé d'un grand et d'un petit uniforme.

Art. 75. Le grand uniforme consistera en un habit de drap bleu-de-roi, paremens,

Digitized by Google

dent des Verwaltungsraths, den andern das dem Präsidenten im Grade folgende Mitglied des Rathes, und den dritten der Quartiermeister in Händen haben. Im Falle der Abwesenheit eines der beiden ersten, soll der Schlüssel des Abwesenden demjenigen Mitgliede des Verwaltungsraths anvertrauet werden, welches im Grade auf jene folgt; ist aber der Quartiermeister abwesend, so erhält der erste Wachtmeister dessen Schlüssel.

Art. 71. Aus dieser Casse darf keine Summe genommen werden, ohne eine vorläufige Entscheidung des Verwaltungsraths, welche in das Register der Berathschlagungen eingetragen ist. Sodann soll jedesmal ein Etat über den Cassen-Bestand verfertigt, und dieser Etat in die Casse niedergelegt werden.

Art. 72. Außer den Geldern, welche für jede gesetzmäßig angewiesene Zahlung nothwendig sind, kann der Quartiermeister auch noch für die laufenden Ausgaben eine solche Summe in Händen behalten, als der Verwaltungsrath nach geschehener Berathschlagung für nothwendig finden wird. Jedoch kann dieselbe nicht fünfhundert Franken übersteigen.

Art. 73. Der Quartiermeister soll eine Bürgschaft von tausend Franken zur Sicherheit der ihm anvertrauten Gelder stellen.

Fünfter Titel.

Von dem Materiellen.

§. I. Von der Kleidung.

Art. 74. Die Kleidung der Officiers, Unterofficiers und Gendarmen zu Pferde soll in einer großen und kleinen Uniform bestehen.

Art. 75. Die große Uniform bestehet in einem Rock von Königsblauem Tuche mit Scharlachrothen

revers, collet et passe-poil de drap écarlate; il sera doublé de serge bleue, et les revers coupés droit. La culotte sera de drap chamois pour les officiers; les sous-officiers et gendarmes à cheval auront une culotte de peau de daim, chapeau bordé d'argent surmonté d'un plumet rouge.

Art. 76. Le petit uniforme sera composé d'un surtout de drap bleu de roi, d'un pantalon même drap, pour le service à pied; d'une culotte même drap, pour le service à cheval; chapeau uni.

Art 77 Chaque officier, sous-officier et gendarme à cheval aura, en outre, un manteau de drap bleu, des bottes à l'écuyère, des gants de peau de daim aussi à l'écuyère, un col noir.

Art 78. Les sous-officiers et gendarmes à pied auront le grand et le petit uniforme semblables à ceux de la gendarmerie à cheval; au lieu de culottes ils porteront des pantalons, et au lieu de manteau ils auront une capotte à manches de drap bleu de roi. Leur chaussure consistera, pour la grande tenue, en guêtres noires, et, pour le petit uniforme, en bottes de la même hauteur que les guêtres.

Art. 79. Le maréchal-des-logis et le brigadier porteront une aiguillette mêlée de soie bleue et argent, et un trefle également de soie bleue et argent. Le maréchal-des-logis portera, en outre, deux galons d'argent posés en forme de chevrons sur chaque manche. Le brigadier portera la même aiguillette et un seul galon sur chaque manche, le gendarme une aiguillette et un trefle en fil blanc.

Digitized by Google

Aufschlägen, Rabatten, Kragen und Vorstoße. Er soll mit blauer Sarsche gefüttert, und die Rabatten desselben gerade geschnitten seyn. Die Officiers sollen Hosen von Chamoisfarbenem Tuche, und die Unterofficiers und Gendarmen zu Pferde von Wildleder tragen. Der Hut soll mit einer Silberborte eingefaßt, und mit einem rothen Federbusche versehen seyn.

Art. 76. Die kleine Uniform für den Dienst zu Pferde, soll aus einem Ueberrocke von Königsblauem Tuche, und aus einer kurzen Hose von demselben Tuche bestehen; der Hut ohne Bortirung.

Art. 77. Jeder Officier, Unterofficier und Gendarme zu Pferde soll überdieß einen Mantel von blauem Tuche, Reiter-Stiefeln, Reiter-Handschuh von Wildleder, und eine schwarze Halsbinde tragen.

Art. 78. Die Unterofficiers und Gendarmen zu Fuß, sollen ebenfalls eine große und eine kleine Uniform haben, so wie die der Gendarmen zu Pferde sind; statt der kurzen Hosen sollen sie lange tragen, und statt eines Mantels einen Aermel-Ueberrock von Königsblauem Tuche. Ihre Fußbekleidung soll bei der großen Uniform, in schwarzen Kamaschen, und bei der kleinen in Stiefeln von der Höhe als die Kamaschen sind, bestehen.

Art. 79. Der Wachtmeister und der Brigadier sollen eine Achselschnur von blauer Seide und Silber, und ein Kleeblatt ebenfalls von blauer Seide und Silber, und der Erste überdieß auf jeden Aermel zwei, in der Form eines Sparren zusammengesetzte Silberborten tragen. Der Brigadier soll dieselbe Achselschnur, aber nur eine Silberborte auf jedem Aermel tragen; die Gendarmen haben bloß eine Achselschnur, und ein Kleeblatt von weissem Zwirn.

Digitized by Google

Les gendarmes à pied porteront des épaulettes rouges liserées en argent; les brigadiers porteront de plus un galon d'argent sur chaque manche.

§. II. De l'équipement.

Art. 80. L'équipement du gendarme à cheval consiste en une giberne et porte-mousqueton, un ceinturon à deux béliers en buffle jaune et une dragonne en laine rouge.

Pour le gendarme à pied, une giberne pareille à celle de l'infanterie et un baudrier en buffle jaune.

Art. 81. L'équipement du cheval sera composé des effets ci-après:

Une selle complète avec coussinet, tout ce qui tient à la garniture de la bride.

Pour les grandes revues, il sera ajouté un filet de bride en fil blanc et des rosettes en rouge.

Un porte-manteau de drap bleu de roi, une paire de chaperons et une housse en drap pareil à celui du porte-manteau entourée d'un galon blanc.

§. III. De l'armement.

Art. 82. L'armement de la gendarmerie pour les officiers sera à leurs frais; il consistera en une paire de pistolets, un sabre, une épée et une giberne.

Art. 83. Celui des sous-officiers et gendarmes sera fourni de nos arsenaux, mais ils seront chargés de l'entretien; il est fixé comme il suit:

Digitized by Google

Die Gendarmen zu Fuß haben rothe Epauletten mit Silber eingefaßt; der Brigadier überdieß eine Silberborte auf jedem Aermel.

§. II. Von der Equipirung.

Art. 80. Die Equipirung der Gendarmen zu Pferde besteht in einer Patrontasche, und einem Riemen, worin der Karabiner getragen wird, einer Degenkuppel von gelbem Rindsleder mit zwei Tragehaken, und einer Degenquaste von rother Wolle. Für den Gendarmen zu Fuß besteht die Equipirung in einer Patrontasche, so wie die der Infanterie ist, und in einem Degengehänge von gelbem Rindsleder.

Art. 81. Die Equipirung des Pferdes soll in folgendem bestehen:

Ein vollständiges Sattelzeug mit Mantelsackkissen, und Alles, was zur Zäumung des Pferdes gehört.

Bei den großen Revüen soll dem Pferde überdieß ein Trensen-Zügel von weißem Zwirn und rothe Rosetten angelegt werden.

Ferner ein Mantelsack von Königsblauem Tuche, ein Paar Pistolenhulfter mit Cappen, und eine Schabracke von gleichfarbigem Tuche wie der Mantelsack, mit einer weißen Borte eingefaßt.

§. III. Von der Bewaffnung.

Art. 82. Die Officiers der Gendarmerie müssen sich auf ihre eigene Kosten bewaffnen; ihre Bewaffnung bestehet in einem Paar Pistolen, einem Säbel, einem Degen und einer Patrontasche.

Art. 83. Die Bewaffnung der Unterofficiers und Gendarmen soll zwar aus Unsern Zeughäusern geliefert werden, allein sie sind verbunden dieselbe im Stande zu erhalten. Sie ist bestimmt wie folgt:

Digitized by Google

Pour les brigadiers et gendarmes à cheval : Un mousqueton, une baïonette, une paire de pistolets demi-arçon, un sabre de cavalerie pourvu d'un fourreau de fer.

Maréchaux-des-logis : Une paire de pistolets demi-arçon, un sabre comme les brigadiers.

En résidence et à pied il peuvent porter l'épée.

Brigadiers et gendarmes à pied : Un mousqueton avec baïonnette, un pistolet de poche, un sabre-briquet.

La durée de l'armement est fixée à seize ans.

§. *IV.* *Du casernement.*

Art. 84. Le casernement sera fourni et entretenu en nature, à la charge du trésor public, par les soins des préfets, aux sous-officiers et gendarmes, et les logemens aux détachemens et gendarmes en course, par les soins des maires.

Art. 85. Les officiers se logeront à leurs frais ; si cependant les casernes du lieu de leur résidence sont assez grandes, ils pourront y être logés. Le quartier-maître, les lieutenans et capitaines le seront de préférence, et dans l'ordre où ils viennent d'être nommés ; mais ils se meubleront à leurs frais, et ils ne pourront resserrer le logement de la gendarmerie.

Art. 86. Dans les lieux de résidence de brigades où il ne se trouve ni maison de justice ou d'arrêt, ni prison, il y aura dans la caserne de la brigade de la gendarmerie royale deux chambres sûres particulièrement destinées pour déposer les prisonniers con-

Digitized by Google

Für die Brigadiers und Gendarmen zu Pferde: Ein Karabiner, ein Bajonnet, ein paar kurze Sattelpistolen, ein Cavallerie-Säbel mit einer eisernen Scheide.

Für die Wachtmeister: Ein paar kurze Sattelpistolen, ein Säbel wie die Brigadiers. In ihrem Standorte, und zu Fuße können sie Degen tragen.

Brigadiers und Gendarmen zu Fuß: Ein Karabiner mit Bajonnet, eine Sackpistole, ein Infanterie-Säbel. Die Dauer der Bewaffnung ist auf sechszehn Jahre festgesetzt.

§. IV. Von der Casernirung.

Art. 84. Die Casernirung der Unterofficiers und Gendarmen soll durch die Präfecten auf Kosten des öffentlichen Schatzes in Natur statt finden, und durch diefelben in gehörigem Stande erhalten werden. Die Einquartierung der Detaschements aber, und der einzelnen Gendarmen auf ihren Zügen, soll durch die Maires geschehen.

Art. 85. Die Officiers müssen sich auf eigene Kosten einmiethen; sind jedoch die Casernen ihres Standortes geräumig genug, so können sie darin wohnen. Vorzugsweise sollen hierzu der Quartiermeister, die Lieutenants und die Capitains berechtigt seyn, und zwar in der Ordnung, wie sie so eben genannt worden; in jedem Falle müssen sie aber auf eigene Kosten die Meubles stellen, und dürfen auf keine Weise die Wohnung der Gendarmen beengen.

Art. 86. In den Standorten der Brigaden, wo kein Arrestantenhaus noch ein Gefängniß ist, sollen in der Caserne der Gendarmerie zwei sichere Stuben eingerichtet werden, um die Gefangenen, welche von Brigade zu Brigade zu transportiren sind, darin

duits de brigade en brigade; l'une sera destinée aux hommes, l'autre aux femmes.

La nourriture des prisonniers, dans ce cas, sera remboursée par le Ministère à la charge duquel ces prisonniers sont, sur le même pied qu'elle l'est aux geoliers des prisons.

Art. 87. Notre Ministre de la guerre déterminera, sous notre approbation, les dimensions et la forme des effets d'habillement et d'équipement; celles de l'armement et de la buffleterie qui doit y être jointe; enfin les effets de casernement qui doivent garnir les lieux d'habitation des sous-officiers et gendarmes, et les écuries des brigades à cheval.

TITRE VI.

Ordre intérieur.

Art. 88. La gendarmerie est sous les ordres de notre Ministre de la guerre, pour ce qui concerne le matériel et la discipline, sous les ordres de notre Ministre de la justice, pour ce qui a rapport au maintien de l'ordre public et à l'exercice de la police générale et judiciaire, et sous ceux de notre Ministre de l'intérieur, pour ce qui est relatif à la police municipale et locale.

Art. 89. Les nominations, remplacemens, administration de comptabilité, remonte, emploi des masses, approvisionement des brigades en fourrages, tenue, discipline, police et casernes, revues et tournées, déserteurs, prisonniers de guerre, prévenus de délits militaires; les transférémens des condamnés au boulet ou aux travaux publics mili-

Digitized by Google

zu bewachen. Die eine soll für die Männer, die andere für die Weiber bestimmt seyn.

Der Unterhalt der Gefangenen ist in diesem Falle durch dasjenige Ministerium zu vergüten, auf dessen Kosten die Gefangenen sind, und diese Vergütung auf demselben Fuß zu bewerkstelligen, wie dieses bei den Gefangenwärtern in den Gefängnissen statt findet.

Art. 87. Unser Kriegsminister soll mit Unserer Genehmigung die Größe und Form der Kleidungs- und Equipirungsstücke, wie auch der Waffen, und des dazu gehörigen Lederwerkes, ferner die Casernirungs-Effecten bestimmen, welche in den Zimmern der Unterofficiers, und Gendarmen, und in den Pferdeställen der Brigaden zu Pferde erforderlich sind.

Sechster Titel.

Innere Ordnung.

Art. 88. Die Gendarmerie steht in Hinsicht des Materiellen und der Disciplin unter den Befehlen des Kriegsministers; in Hinsicht der Aufrechthaltung der öffentlichen Ordnung, und der Ausübung der allgemeinen und gerichtlichen Polizei, unter den Befehlen des Justizministers, und endlich in Hinsicht der Municipal- und örtlichen Polizei, unter den Befehlen des Ministers des Innern.

Art. 89. Die Ernennungen und Entlassungen, die Verwaltung des Rechnungswesens, die Anschaffung der Pferde, Verwendung der Massen und Versorgung der Brigaden mit Fourrage, die militärische Haltung, Zucht und Polizei, die Casernen, Musterungen und Dienstreisen; die Deserteurs, Kriegsgefangene, und solche, welche militärischer Verbrechen beschuldigt sind, die Fortschaffung der zum Kugelschlep-

Digitized by Google

taires; l'emplacement des brigades à la suite des troupes, seront dans les attributions de notre Ministre de la guerre.

Art. 90. Le service habituel et journalier de la gendarmerie; le rassemblement des brigades en cas de service extraordinaire; les transférémens, de brigades en brigades, des prisoniers civils; les escortes des fonds publics; la surveillance sur les mendians et vagabonds, gens sans aveu ou étrangers, feront partie des attributions de notre Ministre de la justice, sous le rapport de la police générale.

Le service que doit faire la gendarmerie sous le rapport de la police judiciaire, et toutes les attributions relatives à ces fonctions, seront dans les attributions de notre Ministre de la justice, sous le rapport de la justice.

Lorsque notre Ministre de la justice aura donné des ordres, pour le déplacement momentané d'une ou de plusieurs brigades, il en donnera avis à notre Ministre de la guerre.

Art. 91. Le service que la gendarmerie doit faire, sous le rapport de la police locale, dans les foires et marchés, auberges, cafés, spectacles, jeux et lieux publics, ainsi que relativement à la circulation des subsistances; celui relatif à la police rurale, à la protection des autorités locales dans l'exercice de leurs fonctions et au maintien de l'ordre dans les assemblées départementales, fait partie des attributions de notre Ministre de l'intérieur.

Digitized by Google

gen, und zu öffentlichen militairischen Arbeiten Verurtheilten. Endlich die Bestimmung der Standorte der Brigaden, welche im Gefolge der Armee sich befinden; alles dieses gehöret zu dem Geschäftskreise des Kriegsministers.

Art. 90. Der gewöhnliche und tägliche Dienst der Gendarmerie, die Vereinigung der Brigaden im Falle eines außerordentlichen Dienstes, die Fortschaffung bürgerlicher Gefangenen von Brigade zu Brigade, die Bedeckung bei Versendung öffentlicher Gelder, die Aufsicht über Bettler, Vagabunden, Landstreicher und Fremde gehören zu dem Geschäftskreise des Justizministers, in Beziehung auf die allgemeine Polizei.

Der Dienst der Gendarmerie, rücksichtlich auf die gerichtliche Polizei und alles was sich auf die dahin gehörigen Verrichtungen beziehet, gehöret zu dem Geschäftskreise des Justizministers, in Beziehung auf die Justiz.

Wenn Unser Justizminister Befehle zu der augenblicklichen Ortsveränderung einer oder mehrerer Brigaden ertheilt hat, so soll er davon sogleich Unserm Kriegsminister Nachricht geben.

Art. 91. Der Dienst, welchen die Gendarmerie in Beziehung auf die örtliche Polizei bei Messen und Märkten, in Gast- und Caffehäusern, an öffentlichen Orten, bei Schauspielen, öffentlichen Vorstellungen und Spielen, ferner in Rücksicht der freien Circulation der Lebensmittel, der Feldpolizei, der Unterstützung der Local-Behörden in Ausübung ihrer Amtsverrichtungen und der Aufrechthaltung der Ordnung bei den Wahlversammlungen zu verrichten hat, gehört zu dem Geschäftskreise Unsers Ministers des Innern.

Digitized by Google

Art. 92. Les officiers ne pourront obtenir de congé ou permission que de notre Ministre de la guerre ; pour les sous-officiers et gendarmes, il pourront les obtenir de leur chef d'escadron ; mais le terme ne pourra en excéder huit jours : pour un plus long délai, il faudra l'autorisation de notre Ministre de la guerre.

Lorsque les officiers ou les sous-officiers auront obtenu un congé, soit de huit jours, soit d'un plus long délai, ils en préviendront le préfet ou sous-préfet du district où ils sont stationnés, ainsi que de leur retour.

Art. 93. Les officiers, sous-officiers et gendarmes qui auront obtenu un congé, toucheront leur solde entière, s'il n'excède pas quinze jours. S'il est accordé à plus long délai, ils ne toucheront pendant tout le tems du congé que moitié de leur solde. Dans les deux cas, si, le congé expiré, l'officier, sous-officier ou gendarme n'est pas rentré, toute la solde sera retenue, à compter du jour dudit congé, sauf les peines plus graves qu'il aurait pu encourir.

Art. 94. Les retenues exercées conformément à l'article précédent, seront ajoutées à la masse de secours extraordinaires, et administrées de même.

Art. 95. Les démissions demandées par les officiers, sous-officiers et gendarmes, seront accordées, savoir : aux maréchaux-des-logis, brigadiers et gendarmes, par le Ministre de la guerre, aux officiers de tous grades par Nous, sur la proposition de notre Ministre de la guerre. Dans aucun cas, lesdits officiers, sous-officiers et gendarmes ne pour-

Digitized by Google

Art. 92. Den Officiers kann nur der Kriegsminister allein Urlaub, es sey auf längere oder kürzere Zeit, ertheilen. Die Unterofficiers und Gendarmen können aber denselben von ihrem Escadrons-Chef erhalten, wenn die Zeit nicht über acht Tage ist; ist sie länger, so bedarf es der Genehmigung Unsers Kriegsministers.

Wenn die Officiers oder Unterofficiers einen Urlaub erhalten haben, sey es auf acht Tage oder auf längere Zeit, so sollen sie hiervon sowohl als von ihrer Zurückkunft den Präfecten oder Unterpräfecten des Distrikts, worin sie ihren Standort haben, benachrichtigen.

Art. 93. Die Officiers, Unterofficiers und Gendarmen, welche einen Urlaub erhalten haben, sollen ihre ganze Besoldung genießen, wenn derselbe nicht über Vierzehn Tage dauert; ist er auf längere Zeit ertheilt, so sollen sie während der ganzen Dauer des Urlaubs nur die Hälfte des Soldes erhalten. In beiden Fällen aber, wenn nach abgelaufener Zeit des Urlaubs der Officier, Unterofficier oder Gendarme nicht zurückgekehrt ist, soll der ganze Sold vom ersten Tage des Urlaubs angerechnet, einbehalten werden, mit Vorbehalt der schwereren Strafen, welche dieselben sich können zugezogen haben.

Art. 94. Die in Gemäßheit des vorigen Artikels einbehaltenen Gelder, sollen der außerordentlichen Hülfsmasse zu gute kommen, und auf gleiche Weise verwaltet werden.

Art. 95. Die von den Officiers, Unterofficiers und Gendarmen begehrten Abschiede werden den Wachtmeistern, Brigadiers und Gendarmen durch den Kriegsminister, den Officiers aller Grade aber von Uns, auf den Vorschlag Unseres Kriegsministers ertheilt. In keinem Falle können die besagten Of-

ront quitter leur résidence qu'après que leur démission aura été acceptée.

TITRE VII.

De la correspondance des brigades, et des fonctions particulières des officiers de tous grades.

Art. 96. Tous les cinq jours, les brigades de la gendarmerie correspondront entre elles. Le chef de la légion, sur le rapport des chefs d'escadron qui se concerteront à cet effet avec les préfets des départemens, déterminera le point intermédiaire et les époques périodiques des correspondances.

Ce travail sera soumis à l'approbation de notre Ministre de la guerre, qui le communiquera à nos Ministres de la justice et de l'intérieur.

Art. 97. Les correspondances auront lieu, en faisant des tournées et patrouilles continuelles. Elles auront pour objet, de la part des brigades, de se communiquer les avis qu'elles auront pu recevoir pour tout ce qui intéresse la sûreté publique, et de concerter leurs opérations relatives à la recherche des déserteurs, des réfractaires, des malfaiteurs et autres. Elles serviront aussi à la translation des prisonniers dont la conduite aurait été ordonnée de brigade en brigade; et, enfin, à la remise aux officiers de gendarmerie, vers la résidence desquels lesdites correspondances seront dirigées, des ordres et lettres dont elles auront été chargées.

Digitized by Google

ficiers, Unterofficiers und Gendarmen ihren Standort verlassen, bis ihre Entlassung bewilligt ist.

Siebenter Titel.

Von der Correspondenz der Brigaden und von den besondern Amtsverrichtungen der Officiers aller Grade.

Art. 96. Alle fünf Tage sollen die Brigaden der Gendarmerie unter sich correspondiren. Der Legions-Chef soll, auf den Bericht der Escadrons-Chefs, welche zu diesem Ende mit den Präfecten der Departements Rücksprache zu nehmen haben, die Zwischenorte und periodischen Zeitpuncte dieser Correspondenz bestimmen.

Diese Arbeit ist sodann unserm Kriegsminister zur Genehmigung vorzulegen, der darüber mit den Ministern der Justiz und des Innern Rücksprache zu nehmen hat.

Art. 97. Die Correspondenz der Brigaden soll vermittelst steter Dienstreisen und Streifwachen geschehen. Sie soll für die Brigaden den Zweck haben, sich wechselseitig über alles was die öffentliche Sicherheit betrifft, Nachricht zu ertheilen, und sich über die Unternehmungen zu besprechen, welche wegen Verfolgung der Deserteurs, der widerspenstigen Conscribirten, der Verbrecher und sonst nöthig seyn dürften.

Diese Correspondenz soll ferner zur Fortschaffung der Gefangenen von Brigade zu Brigade dienen, wie auch um die den Brigaden anvertraueten Befehle und Briefe an die Officiere der Gendarmerie zu überbringen, zu welchem Ende die Correspondenz möglichst nach den Standorten der Officiers einzurichten ist.

Digitized by Google

Art 98. Les chefs d'escadron feront deux revues par an; elles auront lieu alternativement par brigade et par lieutenance, de manière que ces officiers auront vu, dans l'espace d'un an, chacune des brigades sous leurs ordres dans le lieu de sa résidence.

Art. 99. Les brigades de gendarmerie ne pourront être rassemblées une seconde fois pour être passées en revue par les chefs d'escadron, dans le lieu où elles l'auront déjà été une première, qu'après avoir été successivement rassemblées dans toutes les communes des résidences des brigades de la lieutenance.

Art. 100. Le chef de la légion, ainsi que les chefs d'escadron, lorsqu'ils ordonneront le rassemblement des brigades de gendarmerie pour passer leurs revues, seront tenus d'en prévenir les commandans militaires du département.

Art 101. Les capitaines feront l'inspection des brigades de leurs compagnies au moins trois fois par an. Les lieutenans et maréchaux-des-logis faisant fonctions de lieutenans, feront leurs tournées tous les deux mois.

Art. 102. Ces officiers seront tenus, dans ces tournées, de descendre dans tous les lieux de résidence des brigades. L'objet de ces revues sera de prendre connaissance du service des brigades; de la tenue des hommes et de leur discipline; de l'état des chevaux, des casernes et écuries; de l'approvisionnement en fourrages et de leur qualité; de la conduite des sous-officiers et gendarmes; de donner aux uns et aux autres les instructions et ordres que les circonstan-

Digitized by Google

Art. 98. Die Escadrons-Chefs sollen in jedem Jahre zwei Musterungen halten; diese sollen abwechselnd, Brigadeweise und über die vereinigte Gendarmerie des Districtes statt finden, und zwar so, daß diese Officiers im Verlaufe eines Jahrs eine jede Brigade, die unter ihren Befehlen steht, in ihrem Standorte gemustert haben.

Art. 99. Die Brigaden der Gendarmerie dürfen nicht ein zweites Mahl, um durch den Escadrons-Chef gemustert zu werden, an denjenigen Ort versammelt werden, wo die erste Musterung statt fand, es sey dann, daß dieselben der Reihe nach in allen Gemeinden, wo die Brigaden des Districts ihre Standorte haben, versammelt gewesen wären.

Art. 100. Der Legions-Chef sowohl als die Escadrons-Chefs sind verbunden, wenn sie den Brigaden der Gendarmerie Befehl ertheilen sich zur Musterung zu versammlen, die Militair-Commendanten der Departements davon zu benachrichtigen.

Art. 101. Die Capitains sollen die Inspection über die Brigaden ihrer Compagnien, wenigstens dreimal im Jahre, vornehmen; die Lieutenants und Wachtmeister, welche Lieutenantsdienste thun, haben ihre Musterungsreisen alle zwei Monate zu machen.

Art. 102. Die Officiers sind verbunden auf diesen Dienstreisen alle Standorte der Brigaden zu besuchen. Der Gegenstand dieser Musterungen soll seyn, den Dienst der Brigaden, die Haltung und Zucht der Mannschaft, die Beschaffenheit der Pferde, der Casernen und Ställe, die Fourrage-Vorräthe und deren Güte, wie auch das Betragen der Unterofficiers und Gendarmen zu untersuchen, ferner den einen und andern die Vorschriften und Befehle zu ertheilen, welche die Umstände erfordern werden, dann sich bei den verschiedenen Civil-Behörden zu erkundigen, ob

Digitized by Google

ces exigeront; de s'assurer, près des différentes autorités civiles, si la gendarmerie remplit ses devoirs, et d'en rendre compte aux chefs respectifs suivant la hiérarchie des grades.

Les bonnes et mauvaises notes ainsi que les renseignemens et observations seront portées par les officiers sur leurs *contrôles de revue*, modèle N° 4; lesquels seront transmis en suite au capitaine, qui en fera les extraits nécessaires et les portera avec ses observations sur le registre de discipline de la compagnie, modèle N° 5, dont est parlé aux articles 177 et 178.

Art. 103 Les chefs d'escadron, capitaines, lieutenans et maréchaux-des-logis auront un livret sur lequel ils feront certifier leurs tournées et revues par les autorités du lieu, et inscriront, jour par jour, les ordres qu'ils transmettront à leurs subordonnés. Il sera conforme au modèle N° 1.

Art. 104. Chaque commandant de brigade aura un *journal de service*, spécialement destiné à constater le service ordinaire de la brigade, et conforme au modèle N° 3.

Outre ce journal de service ordinaire, il y aura, pour chaque brigade, *un livret* pour constater l'exactitude de ses correspondances et son service extraordinaire. Il sera conforme au modèle N° 2.

Art. 105. Les brigadiers et gendarmes, non-seulement feront certifier sur les journaux de service, modèle N° 3, par les maires ou leurs adjoints, leur transport dans les lieux par lesquels ils auront passé, mais ils se donneront réciproquement, sur leurs livrets, modèle N° 2, un certificat qui fera

Digitized by Google

die Gendarmerie ihre Pflichten thut, und davon den respectiven Obern, nach der Rangordnung der Grade, Bericht zu erstatten. Die guten und schlechten Noten, wie auch die eingezogenen Nachrichten und Bemerkungen, sollen von diesen Officiers in ihre Musterungs-Register (Muster Nr. 4.) eingetragen werden, welche sodann dem Capitain zu überschicken sind, um daraus die nöthigen Auszüge zu machen, und sie in das Disciplinar-Register seiner Compagnie (Muster Nr. 5.), wovon in dem 177sten und 178sten Artikel Rede seyn wird, einzutragen.

Art. 103. Die Escadrons-Chefs, Capitains, Lieutenants und Wachtmeister sollen ein Buch führen, worin sie ihre Dienstreisen und Musterungen durch die Local-Behörden bescheinigen lassen, und die an ihre Untergebenen erlassenen Befehle Tag für Tag eintragen. Es soll nach dem Muster Nr. 1. eingerichtet seyn.

Art. 104. Die Commendanten der Brigaden sollen ein Dienst-Journal halten, welches nach dem Muster Nr. 3. einzurichten, und besonders dazu bestimmt ist, um darin den gewöhnlichen Dienst der Brigade aufzuzeichnen. Außer diesem Journale für den ordentlichen Dienst soll jede Brigade noch ein Dienstbuch halten, um die Richtigkeit ihrer Correspondenz, und ihren außerordentlichen Dienst nachzuweisen. Siehe Modell Nr. 2.

Art. 105. Die Brigadiers und Gendarmen sollen nicht nur von den Maires oder deren Adjuncten in das Dienst-Journal (Nr. 3.) ihre Anwesenheit in denjenigen Orten, welche sie passirt haben, bescheinigen lassen, sondern sie sollen sich auch wechselseitig in ihre Dienstbücher Nr. 2. ein Zeugniß geben, welches den Tag und die Stunde, wann sie an den Bestim-

Digitized by Google

mention du jour et de l'heure où ils seront arrivés au rendez-vous, et du jour et de l'heure de leur départ.

Afin de ne pas retarder le service ordinaire, il leur sera permis, au cas que le maire ou son adjoint soit absent, de faire signer le journal de service par un habitant marquant de la commune.

Art. 106. Lorsque les brigadiers et gendarmes seront en service extraordinaire ou obligés de découcher, ils le feront certifier sur leurs livrets, N° 2, par les maires des lieux où ils auront fait ce service, ou par leurs adjoints. Il sera donné par ceux-ci, en outre, un certificat volant, qui doit servir à l'appui des feuilles d'appel et sera remis à l'inspecteur aux revues.

Art. 107. Les livrets seront cotés et paraphés, pour les officiers, par le chef de légion; pour les sous-officiers et gendarmes, par les capitaines de leurs compagnies. Ils seront fournis par les soins de notre Ministre de la guerre.

Art. 108. Les capitaines et lieutenans de la gendarmerie, ainsi que les maréchaux-des-logis faisant fonctions de lieutenans, outre le service qu'ils doivent faire, conformément au présent décret, dans leurs arrondissemens respectifs, y seront les auxiliaires de la police judiciaire.

Ils pourront recevoir les dénonciations des crimes et délits, et recueiller les renseigne-

Digitized by Google

mungsort angelangt sind, so wie den Tag und die Stunde, wann sie ihn wieder verlassen haben, enthalten muß.

Damit sie aber in ihrem ordentlichem Dienste durch die Abwesenheit des Mairs, oder dessen Adjuncten nicht aufgehalten werden, so soll es ihnen erlaubt seyn, in Ermangelung der beiden genannten Personen sich dieses Zeugniß von einem angesehenen Einwohner der Gemeinde in ihr Dienst-Journal einschreiben zu lassen.

Art. 106. Wann die Brigadiers und Gendarmen einen außerordentlichen Dienst verrichten, oder auswärts zu schlafen genöthigt sind, so sollen sie dieses in ihre Dienstbücher Nr. 2. durch die Mairs oder deren Adjuncten derjenigen Orte, wo sie diesen Dienst gethan haben, bescheinigen lassen. Die genannten Personen sollen ihnen hierüber noch überdieß eine Bescheinigung auf einem besonderen Blatte geben, welche dem Aufrufsblatte als Beleg beizufügen, und dem Revüen-Inspector zu überschicken ist.

Art. 107. Die gedachten Dienstbücher sollen für die Officiers von dem Legions-Chef und für die Unterofficiers und Gendarmen von den Capitains ihrer Compagnie mit der Seitenzahl und ihrem Namenszuge versehen werden. Unser Kriegsminister hat dieselben anzuschaffen.

Art. 108. Die Capitains und Lieutenants der Gendarmerie, wie auch die Wachtmeister, welche Lieutenants Dienste thun, sollen in ihren respectiven Districten, nebst dem Dienste, welchen das gegenwärtige Decret ihnen vorschreibt, auch die Gehülfen der gerichtlichen Polizei seyn.

Sie sollen befugt seyn, die Anzeigen der Verbrechen und Vergehen aufzunehmen, und die Nach-

Digitized by Google

mens et indices sur les délits dénoncés, ainsi que sur les personnes qui en seront prévenues ou soupçonnées. En cas de flagrant délit ou de réquisition de la part d'un chef de maison, ils dresseront les procès-verbaux, et feront les visites nécessaires et autres actes pour constater le corps de délit. Ils pourront aussi, en cas d'absence du juge-de-paix, recevoir sur les lieux les déclarations des témoins présens.

Si le juge instructeur ou le procureur-du-Roi surviennent, ceux-ci devront continuer les actes commencés, et à cet effet les actes ainsi que les procès-verbaux, qui auront été dressés, leur seront remis. Le juge instructeur ou le procureur-du-Roi ne survenant pas, les officiers de gendarmerie leur enverront de suite les procès-verbaux et autres actes qu'ils auront dressés dans les cas ci-dessus.

Art. 109. Les officiers de la gendarmerie, pour l'exercice des fonctions de la police judiciaire seulement, sont placés sous la surveillance des procureurs royaux et juges instructeurs de leur arrondissement.

Art. 110. Le bulletin des lois sera envoyé par le Ministre de la justice au chef de la légion, a raison d'un exemplaire pour chaque officier.

TITRE VIII.

Des fonctions et du service de la gendarmerie.

Art. 111. Les fonctions essentielles et ordinaires de la gendarmerie sont:

Digitized by Google

richten und Spuren über die angezeigten Verbrechen zu sammlen, wie auch über die Personen, welche derselben beschuldigt oder verdächtig sind. Im Falle eines auf frischer That entdeckten Verbrechens, oder einer Auffoderung von Seiten eines Familienhauptes, sollen sie die Protocolle aufnehmen, und die nöthigen Nachsuchungen und andere Handlungen vornehmen, um den Thatbestand in Gewißheit zu setzen. Sie sollen auch in Abwesenheit des Friedensrichters an Ort und Stelle die Aussagen der gegenwärtigen Zeugen aufnehmen können.

Wenn der mit der Instruction beauftragte Richter, oder der königliche Procurator hinzukommen, so sollen diese die angefangenen Verhandlungen fortführen, und es sollen denselben zu diesem Ende die Verhandlungen nebst den darüber aufgenommenen Protocollen übergeben werden. Kommen der Instructionsrichter und der königliche Procurator nicht hinzu, so sollen die Officiers der Gendarmerie denselben, die in den vorbemerkten Fällen aufgenommenen Protocolle und Verhandlungen sogleich zuschicken.

Art. 109. Die Officiers der Gendarmerie stehen, was die Ausübung der ihnen in Rücksicht der gerichtlichen Polizei übertragenen Amtsverrichtungen betrifft, unter der Aufsicht der königlichen Procuratoren und der Instructionsrichter ihres Districts.

Art. 110. Der Justizminister hat dem Legions-Chef für jeden Officier der Gendarmerie ein Exemplar des Gesetz-Bülletins zu schicken.

Achter Titel.

Von den Amtsverrichtungen und dem Dienste der Gendarmerie.

Art. 111. Die wesentlichen und ordentlichen Dienstverrichtungen der Gendarmerie sind: ist.

1° De faire des marches, tournées, courses et patrouilles sur les grandes routes, traverses, chemins vicinaux, et dans tous les lieux de leur arrondissement respectif; de les faire constater jour par jour, sur les journaux de service et livrets respectifs, par les officiers municipaux, conformément aux articles 105 et 106. Ces tournées se feront de manière que chaque commune située dans l'arrondissement d'une brigade soit visitée, autant que possible, une fois tous les quinze jours;

2° De recueillir tous les renseignemens possibles sur les crimes et les délits, et d'en informer les autorités compétentes, ainsi que des contraventions de police, dont ils pourraient recevoir connaissance;

3° De rechercher et poursuivre les malfaiteurs;

4° De saisir toutes personnes surprises en flagrant délit, ou poursuivies par la clameur publique;

5° De saisir tous gens porteurs d'armes ensanglantées faisant présumer le crime;

6° De saisir également les brigands, voleurs de grands chemins, incendiaires et assassins;

7° De saisir les braconniers, chasseurs masqués, contrebandiers armés, et les dévastateurs des bois, des récoltes, des arbres, des haies, murs et fossés de clôture dans les propriétés publiques et particulières, lorsque les délinquans seront pris sur le fait, et lors même que ces délits ne seraient pas suivis du vol;

Digitized by Google

1) Märsche, Dienstreisen, Streifzüge und Patrouillen, auf den großen Heerstraßen, Quer- und Nebenwegen, nach allen zu ihren respectiven Bezirken gehörigen Orten zu machen, und dieselben Tag für Tag in ihre dazu bestimmten Journale und Dienstbücher, dem 105ten und 106ten Artikel gemäß, durch die Municipalbeamten bescheinigen zu lassen. Die Dienstreisen müssen so eingerichtet werden, daß jede in dem Bezirke einer Brigade gelegene Gemeinde, so viel wie möglich, alle Vierzehn Tage einmal besucht werde;

2) alle mögliche Nachrichten über etwaige Verbrechen und Vergehen einzuziehen, und hiervon, so wie von den Polizei-Uebertretungen, welche zu ihrer Kenntniß gelangen, die betreffenden Behörden zu unterrichten;

3) die Uebelthäter aufzusuchen und zu verfolgen;

4) alle Personen die auf frischer That betroffen, oder durch das öffentliche Gerücht bezeichnet sind, zu ergreifen;

5) desgleichen alle Personen, die blutige Waffen tragen, so daß die Vollbringung eines Verbrechens zu vermuthen ist;

6) sich der Diebe, Straßenräuber, Mordbrenner und Mörder zu bemächtigen;

7) ferner die Wilddiebe, verkappten Jäger, bewaffneten Schleichhändler, wie auch diejenigen Personen zu ergreifen, welche den Wäldern, Ernten, Bäumen, Hecken, Mauern und Gräben, welche dazu bestimmt sind, das öffentliche und Privat-Eigenthum zu befriedigen, Schaden zufügen, wenn die Schuldigen auf frischer That ertappt werden, und selbst dann, wenn bei diesen Vergehen kein Diebstahl erfolgt ist.

Digitized by Google

8° De saisir et arrêter les déserteurs et conscrits réfractaires ;

9° De dissiper tout attroupement tumultueux, toutes rixes; de dissiper par la force tout attroupement armé et tout attroupement qualifié séditieux par les lois, à la charge d'en prévenir, sans délai, les préfets et sous-préfets, et les procureurs-du-Roi près les tribunaux, le tout conformément aux articles 122 et 123;

10° De saisir tout individu trouvé exerçant des voies de fait et de violence contre la sûreté des personnes et des propriétés publiques et particulières;

11° De protéger les porteurs de contraintes pour le recouvrement des derniers publics, les garnisaires, huissiers et autres exécuteurs de mandemens de justice, conformément à l'article 144.

12° De protéger la circulation des subsistances, et de saisir tous ceux qui s'y opposeraient par la force;

13° De saisir et conduire à l'instant pardevant l'autorité civile, tous ceux qui troubleraient les citoyens dans l'exercice de leur culte; de protéger le commerce intérieur, les négocians, marchands, artisans et tous les citoyens que leur industrie et leurs affaires obligent de voyager;

14° De surveiller les vagabonds et gens sans aveu; de prendre à leur égard les précautions de sûreté prescrites par les lois, à l'effet de quoi les maires et autres autorités civiles seront tenus de remettre, à la gendarmerie, des listes sur lesquelles seront

Digitized by Google

8) die Deserteurs und widerspenstigen Conscribirten zu ergreifen und gefangen zu nehmen;

9) jeden tumultuarischen Zusammenlauf und öffentliche Zänkerei zu zerstreuen; ferner alle bewaffnete und durch das Gesetz als aufrührisch bezeichnete Zusammenrottirungen durch Gewalt auseinander zu treiben, und davon sogleich, und ohne Aufschub, die Präfecten, Unterpräfecten und königlichen Procuratoren bei den Tribunalen zu benachrichtigen; alles nach Vorschrift des 122sten und 123sten Artikels;

10) jede Person zu ergreifen, welche Thätlichkeiten und Gewaltthätigkeiten gegen die persönliche Sicherheit, oder gegen die Sicherheit des öffentlichen und Privat-Eigenthums verübt;

11) die Zwangsbefehlsträger zur Erhebung öffentlicher Gelder, die Garnisairs, Gerichtsdiener und andere Vollstrecker der gerichtlichen Befehle in ihren Amtsverrichtungen zu schützen;

12) den freien Verkehr der Lebensmittel zu sichern, und sich derjenigen Personen, die sich demselben mit Gewalt widersetzen, zu bemächtigen;

13) diejenigen zu ergreifen, und sofort vor die Civilbehörde zu führen, welche die Unterthanen in der Ausübung ihres Gottesdienstes stören; ferner den innern Verkehr, die Kaufleute, Krämer, Handwerker und alle Staatsbürger zu schützen, welche wegen ihres Gewerbes oder ihrer Geschäfte zu reisen verbunden sind;

14) auf Vagabunden und Leute ohne bekannten Stand und Gewerbe strenge zu wachen, und in ihrer Hinsicht die durch die Gesetze vorgeschriebenen Sicherheitsmaaßregeln zu befolgen; zu welchem Ende die Maires und sonstigen Civilbehörden verbunden sind, der Gendarmerie Listen mitzutheilen, auf welchen die-

portés les individus qu'elle est chargée de surveiller ; de saisir les mendians et de les conduire de suite, s'ils sont hors de leur commune ou dans les cas et circonstances qui les rendent punissables, devant le juge-de-paix, pour être statué à leur égard, conformément aux lois sur la répression de la mendicité;

15° De dresser des procès-verbaux de tous les cadavres qu'ils trouveront sur les chemins, dans les campagnes, ou retirés de l'eau; d'avertir de suite l'officier civil le plus voisin, et faire prévenir l'officier de la gendarmerie de l'arrondissement, ou le maréchal-des-logis faisant fonctions de lieutenant, qui sera tenu de se transporter de suite et en personne sur les lieux ;

16° De dresser pareillement des procès-verbaux des incendies et des circonstances qui les ont accompagnés, des effractions, assassinats, et généralement de tous les crimes ou délits dans les cas de flagrant délit;

17° De dresser de même procès-verbal des déclarations qui leur seront faites par tous les individus indistinctement qui seront en état de leur fournir des indices, preuves et renseignemens sur les auteurs des crimes et délits et sur leurs complices;

18° De se tenir à portée des grands rassemblemens d'hommes, tels que foires, marchés, cérémonies publiques, et autres;

19° De conduire les prisonniers ou condamnés, en prenant les précautions convenables pour prévenir leur évasion, et en se conformant à ce qui est dit aux articles 132 et suivans;

Digitized by Google

jenigen Personen bemerkt sind, welche sie im Auge halten soll; ferner die Bettler zu ergreifen und dieselben, im Falle sie außer ihrer Gemeinde bettlen, oder sich in Fällen und Umständen befinden, die sie strafbar machen, sogleich vor den Friedensrichter zu führen, damit über sie, in Gemäßheit der die Bettler betreffenden Gesetze, erkannt werde;

15) Protocolle über alle Leichname aufzunehmen, welche auf Wegen oder im Felde gefunden, oder aus den Flüssen gezogen werden, und davon sogleich dem nächsten Civilbeamten Nachricht zu geben, wie auch dem Gendarmerie-Officier des Districts, oder dem Wachtmeister, welcher darin Lieutenants Dienste thut, Anzeige zu thun, welcher sodann sogleich und in Person sich an Ort und Stelle zu begeben hat;

16) desgleichen Protocolle über Feuersbrünste und die sie begleitenden Umstände, über Einbrüche und Mordthaten, und im Allgemeinen über alle Verbrechen und Vergehen aufzunehmen, welche auf frischer That entdeckt werden;

17) ferner Protocolle über alle Aussagen ohne Unterschied aufzunehmen, welche ihnen von Personen gemacht werden, die im Stande sind, ihnen Spuren, Beweise oder Nachrichten über die Urheber der Verbrechen oder Vergehen, oder über deren Mitschuldige zu liefern;

18) sich in der Nähe zahlreicher Volksversammlungen, wie bei Messen, Märkten, öffentlichen Ceremonien und sonst zu halten;

19) Gefangene und Verurtheilte zu transportiren, und nach Vorschrift des 132sten und der folgenden Artikel alle Sorgfalt anzuwenden, um ihre Entweichung zu verhindern;

20° De saisir et arrêter les militaires qui ne seraient pas porteurs de congés en bonne forme, ou dont les congés ou permissions seraient expirés. A cet effet les militaires porteurs de congés ou permissions, seront tenus de les présenter ou faire présenter dans les trois premiers jours de leur arrivée, aux capitaines, lieutenans ou brigadiers de la gendarmerie de la résidence la plus voisine du lieu où ils ont eu la permission de passer leur congé, afin d'être visés par eux. Ceux-ci en tiendront note pour contraindre les militaires en retard de rejoindre;

21° Lorsque des troupes ou détachemens passeront dans l'arrondissement d'une brigade de gendarmerie, elle sera tenue de se porter en arrière et sur les flancs desdites troupes, arrêtera les traîneurs, ceux qui s'écarteront à droite ou à gauche de la route, soit qu'ils commettent ou non des désordres, et les remettra au commandant desdits corps ou détachemens;

Ceux qui commettront des délits, soit dans les marches, soit dans les gîtes, seront saisis par la gendarmerie et envoyés dans le chef-lieu de la division, pour être traduits à un conseil de de guerre, s'il y a lieu;

22° De s'assurer de la personne de tout étranger circulant dans l'intérieur du Royaume sans passeports, ou avec des passeports qui ne seraient point conformes aux lois, à la charge de les conduire sur-le-champ devant le maire, commissaire-de-police, ou juge-de-paix, le plus voisin

Digitized by Google

20) die Militärpersonen zu ergreifen und festzuhalten, welche keinen ordnungsmäßigen Urlaub bei sich führen, oder deren Urlaubszeit schon abgelaufen ist. Zu diesem Ende sollen die mit einem Urlaubsschein versehenen Militärpersonen verbunden seyn, denselben innerhalb der drei ersten Tage ihrer Ankunft den Capitains, Lieutenants oder Brigadiers der Gendarmerie desjenigen Standortes vorzuzeigen oder vorzeigen zu lassen, welcher dem Orte am nächsten ist, wo sie die Urlaubszeit zuzubringen Erlaubniß erhalten haben, damit ihr Urlaubsschein von den genannten Personen visirt werde. Diese letztern haben hierüber ein Verzeichniß zu halten, um die saumseligen Militair-Personen zur Rückkehr anzuhalten.

21) wenn Truppen oder Abtheilungen derselben durch den Bezirk einer Gendarmerie-Brigade passiren, so soll sie verbunden seyn, hinter den besagten Truppen oder zur Seite derselben zu folgen, um die Zauderer, das heißt diejenigen, welche sich rechts oder links von der Marschroute entfernen, gleichviel ob sie Unordnungen begehen oder nicht, zu verhaften und dieselben den Commendanten der besagten Corps oder Abtheilungen zu übergeben.

Diejenigen aber, welche entweder auf dem Marsche oder in den Nachtlagern sich Vergehen zu Schulden kommen lassen, sollen von der Gendarmerie ergriffen, und in den Hauptort der Militair-Division geführt werden, um dort nöthigenfalls vor ein Kriegsgericht gestellt zu werden.

22) sich der Person jedes Fremden zu bemächtigen, welcher im Innern des Königreichs, entweder ohne Paß, oder mit einem nicht ordnungsmäßigen Paße umherreiset, und denselben sogleich vor den nächsten Maire, Polizei-Commissair, oder Friedensrichter zu führen;

Digitized by Google

23° De saisir ceux qui, par imprudence, par négligence, par la rapidité de leurs chevaux, ou de toute autre manière, auraient blessé un citoyen sur les routes, dans les rues ou voies publiques;

24° De saisir et arrêter ceux qui tiendront des jeux de hasard, ou autres jeux défendus par les lois, sur les places publiques, foires et marchés;

25° De faire la police sur les grandes routes, d'y maintenir les communications et passages libres en tout tems; de contraindre les voituriers, charetiers et tout conducteur de voiture à se tenir à côté de ses chevaux; en cas de résistance, de les saisir et conduire devant l'autorité civile, qui prononcera conformément aux lois de police.

Art. 112. Indépendamment de ce qui est dit à l'article précédent, les officiers, sous-officiers et gendarmes seront tenus de dresser procès-verbal de toutes les arrestations qu'ils auront faites, et de toutes les expéditions dont ils auront été chargés.

Art. 113. Toutes ces fonctions seront habituellement exercées par la gendarmerie, sans qu'il soit besoin d'aucune réquisition des autorités civiles. Il sera fait mention de ce service habituel sur les journaux de service, modèle N° 3, tenus par les commandans de brigade, qui seront envoyés à la fin de chaque mois au chef d'escadron.

Art. 114. Nul voyageur ne pourra refuser aux gendarmes l'exhibition de ses passeports, lorsqu'ils se présenteront revêtus de leur uniforme.

Art. 115. Tout individu, qui ne répondra pas d'une manière satisfaisante aux questions que le gendarme lui fera sur ses noms, qualités et do-

Digitized by Google

23) diejenigen zu ergreifen, welche durch Unvorsichtigkeit, durch Nachlässigkeit, durch die Schnelligkeit ihrer Pferde, oder auf irgend sonst eine Weise einen Bürger auf den Heerstraßen, Gassen und öffentlichen Wegen beschädigen;

24) diejenigen zu ergreifen und zu verhaftn, welche an öffentlichen Orten, Messen und Märkten, Hazardspiele oder andere durch die Gesetze verbotene Spiele halten;

25) die Polizei auf den Heerstraßen zu handhaben, stets die freie Passage und den freien Verkehr zu sichern, die Fuhrleute, Kärrner, und jeden andern Führer eines Fuhrwerks anzuhalten, daß er bei seinen Pferden bleibe; im Widersetzungsfalle sie zu ergreifen und vor die Civil-Behörde zu führen, welche darüber in Gemäßheit der Polizeigesetze zu erkennen hat.

Art. 112. Außer dem, was in dem vorstehenden Artikel gesagt ist, sollen die Officiers, Unterofficiers und Gendarmen gehalten seyn, Protocolle über alle Verhaftungen, welche sie vorgenommen haben, und über alle Unternehmungen, welche ihnen aufgetragen worden, aufzunehmen.

Art. 113. Alle diese Verrichtungen sollen fortdaurend von der Gendarmerie geschehen, ohne daß es einer Aufforderung von Seiten der Civil-Behörde bedarf. Von diesem gewöhnlichen Dienste soll in den Dienst-Journalen, welche die Commendanten der Brigaden nach dem Muster Nr. 3 zu halten und am Ende jedes Monats dem Escadrons-Chef zuzuschicken haben, Erwähnung geschehen.

Art. 114. Kein Reisender darf den Gendarmen die Vorzeigung seiner Pässe verweigern, sobald diese in ihrer Uniform vor ihm erscheinen.

Art. 115. Jedermann, welcher auf die Fragen eines Gendarmen über seinen Namen, Stand und Wohnort nicht befriedigend antwortet, oder dessen

Digitized by Google

micile, ou dont les réponses laisseraient des doutes, pourra être conduit devant le maire, juge-de-paix, ou commissaire-de-police, le plus voisin.

Art. 116. Les signalemens des individus à arrêter, seront, autant que possible, remis à la gendarmerie par les soins des diverses autorités qui provoquent l'arrestation. Lorsqu'elle aura lieu, l'individu sera conduit de brigade en brigade, jusqu'à la destination indiquée.

Art. 117. Les gendarmes sont autorisés à visiter les auberges, cabarets ou autres maisons ouvertes au public, même pendant la nuit, jusqu'à l'heure où lesdites maisons doivent être fermées d'après les réglemens de police, pour y faire la recherche des personnes qui leur auront été signalées, ou dont l'arrestation aura été ordonnée par l'autorité compétente.

Art. 118. Les logeurs et aubergistes sont tenus de communiquer aux gendarmes leur registres, toutes les fois qu'ils en seront requis.

Art. 119. La maison de chaque citoyen étant un asile inviolable pendant la nuit, la gendarmerie ne pourra y entrer que dans le cas d'incendie, d'inondation, ou de réclamation venant de l'intérieur de la maison.

Le tems de nuit est réglé par l'article 112 de la procédure civile, savoir: Depuis le premier avril jusqu'au trente septembre, avant quatre heures du matin et après neuf heures du soir, et depuis le premier octobre jusqu'au trente-un mai, avant six heures du matin et après six heures du soir.

Digitized by Google

Antworten Zweifel veranlassen, kann vor den nächsten Maire, Friedensrichter, oder Polizei-Commissair geführt werden.

Art. 116. Das Signalement der zu arretirenden Personen soll, so viel wie möglich, von den verschiedenen Behörden, welche die Verhaftnehmung verlangen, der Gendarmerie zugestellt werden. Ist die Person arretirt, so soll sie von Brigade zu Brigade bis an den Bestimmungsort geführt werden.

Art. 117. Die Gendarmen sind befugt, die Wirthshäuser, Gasthöfe und andere dem Publicum offenstehende Häuser, selbst des Nachts, jedoch nur bis zu der Zeit, wo sie nach den Polizeivorschriften müssen geschlossen werden, zu besuchen, um diejenigen Personen ausfindig zu machen, welche ihnen beschrieben sind oder deren Verhaftnehmung ihnen durch die competente Behörde aufgetragen ist.

Art. 118. Die Gastwirthe, wie auch solche, welche blos beherbergen, sind verbunden, ihre Fremden-Register den Gendarmen so oft vorzuzeigen, als sie es von ihnen verlangen.

Art. 119. Da das Haus jedes Staatbürgers während der Nacht eine unverletzliche Freistätte ist, so soll die Gendarmerie zu dieser Zeit den Eintritt in dasselbe nur in dem Falle einer Feuersbrunst oder Ueberschwemmung, oder wenn eine Stimme aus dem Innern des Hauses dazu auffordert, verlangen dürfen.

Unter nächtlicher Zeit wird in Gemäßheit des 112ten Artikels der bürgerlichen Prozeßordnung verstanden, nämlich:

Vom 1sten April bis zum 30sten September, die Zeit von neun Uhr Abends bis vier Uhr Morgens, und vom ersten October bis zum ein und dreißigsten März, die Zeit von sechs Uhr Abends bis sechs Uhr Morgens.

Digitized by Google

Pendant le jour, la gendarmerie ne pourra entrer dans la maison d'un particulier, que dans les cas et formes prévus par les lois, pour exécuter les ordres des autorités constituées. Elle ne pourra faire aucune visite dans la maison d'un citoyen où elle soupçonnerait qu'un coupable s'est réfugié, sans un mandat spécial de perquisition décerné par l'autorité compétente; mais elle pourra investir la maison, et la garder à vue en attendant l'expédition du mandat.

Art. 120. Si la gendarmerie est outragée dans l'exercice de ses fonctions, le commandant fera saisir à l'instant les coupables, et les fera conduire devant le juge-de-paix.

Art. 121. Lorsque les membres de la gendarmerie seront menacés ou attaqués dans l'exercice de leurs fonctions, ils prononceront à haute voix: *Force à la loi*, et à l'instant où ce cri sera entendu, tous les citoyens seront tenus de prêter main-forte, tant pour repousser les attaques, que pour assurer l'exécution des réquisitions et ordres légaux dont la gendarmerie sera chargée.

Art. 122. Les membres de la gendarmerie appelés, soit pour assurer l'exécution de la loi, des jugemens, ordonnances ou mandemens de justice, soit pour dissiper les émeutes populaires ou attroupemens séditieux, et saisir les chefs, auteurs et instigateurs de l'émeute ou de la sédition, ne pourront déployer la force des armes que dans les deux cas suivans: 1° si des violences ou voies de fait sont exercées contre eux-mêmes; 2° s'ils ne peuvent défendre autrement

Digitized by Google

Bei Tage kann die Gendarmerie in das Haus eines Privat-Mannes nur in den Fällen, und mit Beobachtung der Förmlichkeiten, welche die Gesetze vorschreiben, um die Befehle der Obrigkeit zu vollziehen, den Eintritt verlangen.

Sie kann in dem Hause eines Bürgers, wo sie vermuthet, daß ein Schuldiger sich hingeflüchtet hat, ohne einen besondern von der competenten Behörde dazu ertheilten Befehl, keine Nachsuchung anstellen; allein sie kann das Haus besetzen, und in Erwartung des Durchsuchungsbefehls dasselbe bewachen.

Art. 120. Wenn die Gendarmerie in der Ausübung ihrer Dienstpflichten beleidigt wird, so soll der Commendant die Schuldigen sogleich ergreifen und vor den Friedensrichter führen lassen.

Art. 121. Wenn die Gendarmerie in der Ausübung ihrer Dienstpflichten bedrohet, oder thätlich angegriffen wird, so soll sie mit lauter Stimme ausrufen: „Hülfe dem Gesetze!„ und in dem Augenblick wo dieser Ausruf vernommen wird, sollen alle Bürger verbunden seyn, Beistand zu leisten, sowohl um die Angreifenden zurückzutreiben, als um die Vollstreckung der Requisitionen und gesetzlicher Befehle, mit welchen die Gendarmerie beauftragt ist, zu sichern.

Art. 122. Wenn die Gendarmerie aufgefordert ist, die Vollstreckung der Gesetze, der gerichtlichen Urtheile, Verfügungen oder Verordnungen zu sichern, oder Volksaufstände oder Zusammenrottungen zu zerstreuen, und die Anführer, Urheber und Anstifter des Aufstandes oder Aufruhrs zu ergreifen, so soll sie nicht anders die Gewalt der Waffen gebrauchen als 1) wenn Gewaltthätigkeiten oder Thätligkeiten gegen sie selbst verübt werden; oder 2) wenn sie auf

Digitized by Google

le terrain qu'ils occupent, les postes ou personnes qui leur sont confiés.

Art. 123. Dans le cas d'émeute populaire, la résistance ne pourra être vaincue par la force des armes, qu'en vertu d'un arrêté du préfet ou du maire, et qu'avec l'assistance d'un de ces administrateurs, qui sera tenu de prononcer à haute voix: *„Obéissance à la loi; on va faire usage de la force, que les bons citoyens se retirent.“* Si après cette sommation la résistance continue, la force des armes sera à l'instant déployée contre les séditieux, sans aucune responsabilité des événemens, et ceux qui pourraient être saisis ensuite, seront jugés et punis suivant la rigueur des lois.

Art. 124. Les procès-verbaux constatant un corps de délit, une capture ou arrestation, seront, par les soins du brigadier, envoyés dans les vingt-quatre heures à l'autorité compétente, dans l'arrondissement de laquelle les crimes ou délits auront été commis, ou les prévenus arrêtés; il en sera également, et par le même brigadier, envoyé extrait, avec tous les renseignemens nécessaires, au capitaine ou lieutenant de la compagnie des gendarmes capteurs, lequel en rendra compte au chef d'escadron, et celui-ci au chef de légion. L'enregistrement en sera fait au registre journal de la compagnie.

Art. 125. Les procès-verbaux dressés, selon les formes prescrites, par les officiers, sous-officiers et gendarmes, font foi en justice, conformément à l'article 21 de la loi du 14 février

Digitized by Google

keine andere Weise ihren Posten behaupten, oder die Personen, welche ihr anvertraut sind, vertheidigen kann.

Art. 123. Im Falle eines Volksaufstandes soll der Widerstand nur kraft eines Beschlusses des Präfecten oder des Maires, und nur im Beiseyn eines dieser beiden Beamten durch die Gewalt der Waffen überwunden werden. Der anwesende Präfect oder Maire ist verbunden vorher mit lauter Stimme auszurufen: „Gehorsam dem Gesetze; man wird Gewalt gebrauchen, wer ein guter Bürger ist, ziehe sich zurück!" Wenn nach dieser Aufforderung der Widerstand fortdauert, so soll sogleich und ohne alle Verantwortlichkeit wegen der daraus entstehenden Folgen die Gewalt der Waffen gegen die Aufrührer gebraucht und diejenigen, welche man alsdann ergreift, sollen nach der Strenge der Gesetze gerichtet und bestraft werden.

Art. 124. Die Protocolle, welche den Thatbestand eines Verbrechens oder eine Verhaftnehmung zum Gegenstande haben, sollen durch den Brigadier innerhalb vier und zwanzig Stunden nach ihrer Aufnahme der betreffenden Behörde, in dessen Bezirke die Verbrechen begangen, oder die Angeklagten verhaftet sind, zugeschickt werden. Derselbe Brigadier soll einen Auszug aus dem Protocolle mit allen erforderlichen Nachrichten an den Capitain oder Lieutenant der Compagnie schicken, zu welcher die mit der Verhaftnehmung beauftragten Gendarmen gehören; der Capitain hat sodann seinem Escadronschef, und dieser dem Legionschef davon Nachricht zu ertheilen. Die besagten Auszüge sollen in das Tagebuch der Compagnie eingetragen werden.

Art. 125. Die von den Officiers, Unterofficiers und Gendarmen, in der vorgeschriebenen Art aufgenommenen Protocolle haben Glauben vor Gericht, in Gemäßheit des 21ten Artikels des Gesetzes vom 14ten

1810 sur la procédure correctionnelle; ces actes sont exempts de la formalité du timbre.

Art. 126. Aucun gendarme ne pourra être employé comme garnisaire, à moins de nécessité absolue, sur la réquisition d'une autorité.

Art. 127. Les mandats d'amener et d'arrêt, décernés en matière pénale par les autorités compétentes, peuvent être notifiés aux prévenus, et mis à exécution par les gendarmes.

Art. 128. Les gendarmes seront tenus de porter aux citoyens appelés à former le jury, les cédules ou assignations, lorsqu'ils en seront requis; mais, sous aucun prétexte, ils ne pourront être employés à porter des citations ou cédules aux parties ou témoins, à moins que ces parties ne se soient refusées d'obéir à celles qu'elles auront précédemment reçues; auquel cas procès-verbal de la remise sera dressé par le gendarme porteur de la cédule, et envoyé, par les soins du brigadier, au procureur-général de la cour criminelle qui l'aura requis.

Art. 129. La gendarmerie peut aussi, en cas de nécessité, être requise par l'autorité compétente, à l'effet d'escorter les deniers publics, convois de poudre de guerre, courriers, voitures et messageries publiques.

Art. 130. Les détachemens de la gendarmerie qui seront requis lors des exécutions des criminels condamnés par les tribunaux, serviront comme gardes de police uniquement préposés pour maintenir l'ordre, prévenir et empêcher

Digitized by Google

Februar 1810, welches das Verfahren in Correctionssachen vorschreibt; diese Urkunden sind der Stempelsteuer nicht unterworfen.

Art. 126. Kein Gendarme kann als Garnisair gebraucht werden, es sei denn im Falle einer unbedingten Nothwendigkeit und auf das Ansuchen einer Obrigkeit.

Art. 127. Die Vorführungs- und Verhaftsbefehle, welche in peinlichen Fällen von der competenten Behörde erlassen werden, kann diese durch die Gendarmerie dem Beschuldigten bekannt machen und gegen dieselben vollstrecken lassen.

Art. 128. Die Gendarmen sind verbunden, wenn sie dazu aufgefordert werden, den Bürgern, welche das Gericht der Geschwornen bilden sollen, die Zettel oder Einladungsschreiben zu bringen; aber unter keinem Vorwande können sie gebraucht werden, um die Vorladungen oder Zettel an die Parteien oder Zeugen zu überbringen, es seie denn, daß sich diese geweigert hätten, den schon früher erhaltenen Vorladungen Folge zu leisten; in welchem Falle der Gendarme, welcher den Zettel überbringt, ein Protocoll der Uebergabe aufzunehmen hat, welches durch den Brigadier dem General-Procurator des Criminalhofes, welcher den Gendarmen requirirt hatte, zu überschicken ist.

Art. 129. Die Gendarmerie kann auch nöthigen Falls von der competenten Behörde aufgefordert werden, öffentliche Gelder, Transporte von Schießpulver, die Briefpost, die Postwagen und andere öffentliche Wagen zu begleiten.

Art. 130. Die Gendarmerie-Commando's, welche bei der Hinrichtung der von den Gerichtshöfen verurtheilten Verbrecher gestellt werden, sollen blos den Dienst als Polizeiwachen thun, um die gute Ordnung aufrecht zu erhalten, Aufstände zu verhin-

Digitized by Google

les émeutes et l'évasion des coupables, garantir de troubles dans leurs fonctions les officiers de justice chargés de faire mettre à exécution les jugemens de condamnation.

Art. 131. Les extraits des procès-verbaux, et les notes des opérations relatives aux dispositions exécutées par suite des réquisitions des autorités civiles, seront envoyés dans les vingt-quatre heures, par les soins des brigadiers, aux lieutenans de l'arrondissement, ou au capitaine, si c'est pour le chef-lieu. Le lieutenant les transmettra au capitaine, qui en ordonnera l'enregistrement au livre à ce destiné, et enverra les pièces originales au chef d'escadron qui les adressera au chef de la légion.

Art. 132. Lorsqu'un individu arrêté, prisonnier ou condamné, sera confié à la gendarmerie, le premier devoir du gendarme chargé de le conduire, sera de le faire fouiller, et de dresser état des effets dont il se trouvera nanti et desquels, dès ce moment, le gendarme restera responsable; cet état, signé du détenu et de deux témoins, sera toujours remis au gendarme qui relevera le premier, et ainsi successivement pour, en définitif, être joint à son écrou dans la prison où il doit être détenu.

Art. 133. Les effets dont le prisonnier aura été trouvé nanti, à l'exception de ceux énoncés en l'article suivant, lui seront laissés; seulement la gendarmerie veillera à ce qu'il ne puisse s'en dessaisir par vente, donation ou autrement.

Art. 134. Les armes, instrumens tranchans et autres desquels le détenu ou prisonnier pour-

Digitized by Google

dern die Entweichung der Schuldigen zu verhüten, wie auch um die Justiz-Bedienten, welche beauftragt sind, die Verurtheilungen vollziehen zu lassen, vor Störungen in der Verrichtung ihrer Amtspflicht zu sichern.

Art. 131. Die Auszüge der Protocolle und die Berichte über die Ausführung der in Gefolg der Requisition der Civil-Behörde statt gefundenen Unternehmungen, sollen innerhalb vier und zwanzig Stunden, durch den Brigadier an die Lieutenants des Districts oder an den Capitain, falls es für den Hauptort des Departements ist, geschickt werden. Der Lieutenant überschickt beides dem Capitain, welcher die Eintragung in das dazu bestimmte Buch besorgt, und die Original-Papiere dem Escadrons-Chef zustellt, welcher sie sodann an den Legions-Chef zu schicken hat.

Art. 132. Wenn ein Arrestant, Gefangener, oder Verurtheilter der Gendarmerie übergeben wird, so ist die erste Pflicht des Gendarmen, welchem er anvertrauet ist, ihn zu durchsuchen und ein Verzeichniß der Effecten aufzusetzen, welche er bei sich führt. Für selbige ist der Gendarme, von diesem Augenblicke an, verantwortlich. Dieses Verzeichniß soll von dem Gefangenen und zwei Zeugen unterschrieben und jedesmal von dem vorhergehenden Gendarmen an den, welcher ihn ablöset, übergeben werden, um endlich dasselbe dem Gefangenregister desjenigen Gefängnisses, wo der Verhaftete bleibt, beizulegen.

Art. 133. Die Effecten, welche der Gefangene besaß, sollen ihm, mit Ausnahme der im folgenden Artikel bemerkten, gelassen werden; nur hat die Gendarmerie darauf zu wachen, daß er durch Verkauf, Verschenkung, oder auf sonst eine Art nichts davon veräußern kann.

Art. 134. Waffen, scharfe Instrumente und solche, deren der Verhaftete oder Gefangene sich zu seiner

Digitized by Google

rait se servir pour aider son évasion, lui seront retirés, et le gendarme les remettra avec l'état général des effets dont est parlé article 132.

Art. 135. Lors de la remise du détenu ou prisonnier à la maison de détention, le gendarme le fera fouiller de nouveau, et fera attester sur son livret cette dernière visite et la remise de l'état et des effets dont est parlé article 132.

Art. 136. Les commandans de brigades se feront rendre compte de l'exécution de ces diverses mesures par chaque transport qui aura eu lieu, et s'il arrive que des gendarmes aient négligé de s'y conformer, ils seront punis comme il est dit au titre XII.

TITRE IX.

Des moyens d'assurer la liberté des individus contre les détentions illégales et autres actes arbitraires.

Art. 137. Hors les cas de flagrant délit, et ceux déterminés par le présent décret à l'article 111, Nos 5, 7, 8, 12, 13, 14, 20, 21, 22, 23, 24 et 25, et à l'art. 114, la gendarmerie ne pourra arrêter aucun individu, si ce n'est en vertu d'un mandat d'amener, de dépôt, ou d'arrêt, décerné dans les formes légales par les autorités compétentes, ou d'un jugement de condamnation à la prison ou à la détention correctionnelle ou criminelle.

Art. 138. Tout officier, sous-officier ou gendarme, qui donnera, signera, exécutera ou fera exécuter l'ordre d'arrêter un individu, ou qui

Digitized by Google

Entweichung bedienen könnte, sollen ihm weggenommen werden, und der Gendarme hat dieselben sammt dem General-Verzeichnisse der Effecten, wovon in dem 132sten Artikel Rede ist, zu übergeben.

Art. 135. Bei der Ueberlieferung des Verhafteten in das Gefangenhaus soll der Gendarme ihn von neuem durchsuchen und diese letzte Durchsuchung, wie auch die Uebergabe des Verzeichnisses und der Effecten wovon in dem 132sten Artikel Rede ist, sich in seinem Buche bescheinigen lassen.

Art. 136. Die Commendanten der Brigaden sollen sich bei jedem Transporte eines Gefangenen über die Vollziehung dieser Vorschriften Rechenschaft geben lassen, und findet es sich, daß die Gendarmen versäumt haben dieselben zu befolgen, so sollen sie, dem XII. Titel gemäß, bestraft werden.

Neunter Titel.

Von den Mitteln die Freiheit der Personen gegen gesetzwidrige Verhaftnehmungen und andere willkührliche Handlungen sicher zu stellen.

Art. 137. Außer den Fällen, wo jemand auf frischer That betroffen wird, und denjenigen, welche das gegenwärtige Decret im 111ten Artikel unter den Nummern 5, 7, 8, 12, 13, 14, 20, 21, 22, 23, 24 und 25, und im 114ten Artikel bestimmt, darf die Gendarmerie niemanden arretiren, es sey dann, kraft eines Vorführungs-, Verwahrungs- oder Verhafts-Befehls, welcher durch die betreffende Behörde in der gesetzlichen Form ausgefertigt ist, oder kraft einer Verurtheilung zum Gefängniß oder zur correctionnellen oder peinlichen Einsperrung.

Art. 138. Jeder Officier, Unterofficier oder Gendarm, welcher gegen eine Person, die nicht auf frischer That betroffen ist, auch nicht in den durch das ge-

Digitized by Google

l'arrêtera effectivement, si ce n'est en flagrant délit, ou dans les cas prévus par le présent décret, sera poursuivi et puni comme coupable du délit de détention arbitraire.

Art. 139. La même peine aura lieu contre tout membre de la gendarmerie qui, même dans le cas d'arrestation pour flagrant délit ou dans les cas prévus par le présent décret, conduira ou retiendra un individu dans un lieu de détention non légalement et publiquement désigné pour servir de maison d'arrêt, de justice ou de prison.

Art. 140. Tout individu arrêté par la gendarmerie en flagrant délit ou dans les cas prévus par le présent décret, et contre lequel il ne sera pas intervenu mandat de dépôt ou d'arrestation, ordonnance de prise de corps, ou jugement de condamnation à la prison ou détention correctionnelle ou criminelle, sera conduit à l'instant devant l'officier de police; et il ne pourra ensuite être transféré dans une maison d'arrêt ou de justice, qu'en vertu d'un mandat d'arrêt ou de dépôt délivré par l'autorité compétente.

Art. 141. Dans le cas seulement, où, par l'effet de l'absence des officiers de police, le prévenu arrêté en flagrant délit ne pourrait être entendu immédiatement après l'arrestation, il pourra être déposé dans l'une des salles de la maison commune, où il sera gardé à vue, jusqu'à ce qu'il puisse être conduit devant un officier de police; mais sous quelque prétexte que ce soit, cette conduite ne pourra être différée au-delà de vingt-quatre heures. Le sous-offi-

Digitized by Google

genwärtige Decret bestimmten Fällen sich befindet, einen Verhaftsbefehl giebt, unterzeichnet, vollzieht oder vollziehen läßt, oder dieselbe sonst auf irgend eine Weise wirklich arretirt, soll vor Gericht gezogen und als des Vergehens einer willkührlichen Verhaftung schuldig, bestraft werden.

Art. 139. Dieselbe Strafe soll gegen jedes Mitglied der Gendarmerie statt finden, welches jemanden selbst in dem Falle einer Verhaftnehmung auf frischer That, oder in den durch das gegenwärtige Decret bestimmten Fällen, an einen Ort führt oder darin gefangen hält, welcher nicht gesetzlich und öffentlich als ein Verwahrungsort, Gerichts- oder Gefangenhaus bestimmt worden.

Art. 140. Jede durch die Gendarmerie auf frischer That oder in den durch das gegenwärtige Decret bestimmten Fällen verhaftete Person, gegen welche weder ein Vorführungs-, Verwahrungs- noch Verhaftsbefehl gegeben, auch keine Verurtheilung zum Gefängniße oder zur peinlichen oder correctionellen Einsperrung erkannt ist, soll sogleich vor den Polizeibeamten geführt werden, und kann nicht eher in ein Gefangenhaus oder einen öffentlichen Verwahrungsort gebracht werden, als ein Verhafts- oder Verwahrungsbefehl von der competenten Behörde erlassen ist.

Art. 141. In dem einzigen Falle nur, wo wegen Abwesenheit der Polizeibeamten der auf frischer That ergriffene Schuldige nicht gleich nach seiner Verhaftnehmung verhört werden kann, soll er in eines der Zimmer des Gemeindehauses gebracht und daselbst verwahrt werden, bis er vor einen Polizeibeamten geführt werden kann; jedoch soll diese Vorführung unter keinem Vorwande über vier und zwanzig Stunden verschoben werden können. Derjenige Unterofficier oder Gendarme, welcher den Beschuldigten länger zu-

Digitized by Google

cier ou gendarme qui aura retenu plus longtems le prévenu sans le faire comparaître devant un officier de police, sera poursuivi comme coupable du délit de détention arbitraire.

Art. 142. Toutes rigueurs employées dans les arrestations, détentions ou exécutions, autres que celles prescrites par la loi, sont des délits. En conséquence, il est expressément défendu à tous, et en particulier aux membres de la gendarmerie comme dépositaires de la force publique, de faire aux personnes arrêtées aucun mauvais traitement ni outrage, même d'employer contre elles aucune violence, à moins qu'il n'y ait résistance ou rébellion, auquel cas seulement ils sont autorisés à repousser par la force les violences et voies de fait commises contre eux dans l'exercice des fonctions qui leur sont confiées par la loi.

TITRE X.

Rapports de la Gendarmerie avec les différentes Autorités.

Art. 143. Les officiers, sous-officiers et gendarmes exécuteront et feront exécuter les ordres qui leur seront donnés par Nos Ministres; les réquisitions qui leur seront adressées par Nos Généraux et autres commandans militaires; par les préfets, sous-préfets et maires, procureurs généraux et royaux près les cours et tribunaux, juges-de-paix, commissaires-généraux, agens de

Digitized by Google

rückhält, ohne ihn vor den Polizeibeamten zu führen, soll als des Vergehens willkührlicher Verhaftung schuldig vor Gericht gezogen werden.

Art. 142. Jede Strenge, welche bei der Verhaftung oder Festhaltung eines Gefangenen, oder bei der Ausführung obrigkeitlicher Befehle angewendet wird, und nicht durch die Gesetze vorgeschrieben ist, soll als ein Vergehen angesehen werden; daher ist es Jedermann und besonders den Mitgliedern der Gendarmerie als solchen, die mit der öffentlichen Gewalt beauftragt sind, ausdrücklich verboten, die verhafteten Personen weder übel zu behandeln noch zu beleidigen, noch auch gegen dieselben sich die mindeste Gewaltthätigkeit zu erlauben, es sey dann, daß ein Widerstand oder eine Widersetzlichkeit von ihrer Seite statt fände, in welchem Falle allein sie ermächtigt sind, die in der Ausübung der ihnen vom Gesetze anvertrauten Amtsverrichtungen gegen sie statt findenden Thätlichkeiten oder Gewaltthätigkeiten durch Gewalt zu erwiedern.

Zehnter Titel.

Von dem Verhältnisse der Gendarmerie zu den verschiedenen Behörden.

Art. 143. Die Officiers, Unterofficiers und Gendarmen sind verbunden, die von Unsern Ministern ihnen ertheilten Befehle wie auch die Requisitionen zu vollstrecken, und vollstrecken zu lassen, welche von den Generalen und andern Militair-Commendanten, von den Präfecten, Unterpräfecten und Maires, von den General- und königlichen Procuratoren bei den Gerichtshöfen und Tribunalen von den Friedensrichtern, von den General Polizei-Commissairs, Polizei-Beamten und anderen, welche ein Recht

police, et tous autres y ayant droit, pour le maintien ou le rétablissement de la tranquillité publique, et pour l'exécution des lois, arrêtés, jugemens ou ordonnances.

Art. 144. La gendarmerie prêtera encore main-forte, lorsqu'elle lui sera légalement demandée, savoir : Par les *préposés aux douanes*, pour le maintien des droits d'importation et d'exportation, et pour la répression de la contrebande; par les *agens* et *administrateurs forestiers*, pour la répression des délits relatifs à la police et à l'administration forestières, lorsque les gardes-forestiers ne seront pas en force suffisante pour arrêter les délinquans; par les *percepteurs des contributions directes et indirectes*, pour assurer la rentrée des impositions; par les *receveurs et inspecteurs* chargés de la perception des droits de passe aux barrières sur les grandes routes; par les *huissiers et autres exécuteurs* des mandemens de justice, lesquels seront tenus de justifier des sentences, jugemens et mandemens en vertu desquels ils demanderont main-forte à la gendarmerie.

Art. 145. Les réquisitions seront, à moins d'urgence, faites par écrit, et devront énoncer, autant que possible, la loi, l'arrêté du préfet, du tribunal, ou de toute autorité constituée, en vertu desquels la gendarmerie devra agir. Elles devront être adressées aux commandans des brigades dans le lieu où elles seront faites.

Les réquisitions adressées verbalement, vu l'urgence, devront être rendues légales et adressées sans délai par écrit.

Toute réquisition doit être enregistrée sur le registre de service de la brigade.

Digitized by Google

dazu haben, zur Aufrechthaltung oder Wiederherstellung der öffentlichen Ruhe oder zur Vollziehung der Gesetze, Beschlüsse, Urtheile und gerichtlichen Verfügungen an sie ergehen.

Art. 144. Ferner hat die Gendarmerie folgenden öffentlichen Beamten, wenn dieselben auf eine gesetzmäßige Art darum nachsuchen, Hülfe zu leisten, nämlich: den Vorgesetzten der Douanen, um die Gesetze der Aus- und Einfuhr zu handhaben, und die Contrebande zu verhüten; den Forstbedienten zur Verhütung der Vergehen, welche die Polizei und Verwaltung der Forsten betreffen, jedoch nur, wenn die Forstaufseher nicht zahlreich genug sind, um die Schuldigen zu verhaften; den Erhebern der directen und indirecten Steuern, um die Entrichtung der Auflagen zu sichern; den Einnehmern und Aufsehern, welche mit der Erhebung der Weggelder an den Schlagbäumen auf den öffentlichen Heerstraßen beauftragt sind; den Gerichtsboten und andern Vollstreckern gerichtlicher Befehle; jedoch sind diese verbunden, Verfügungen, Urtheile und Befehle, kraft welcher sie den Beistand der Gendarmerie verlangen, vorzuzeigen.

Art. 145. Die Aufforderungen an die Gendarmerie müssen, ausser dem Falle der Noth, schriftlich abgefaßt seyn, und so viel möglich das Gesetz, den Beschluß des Präfecten, des Tribunals, oder jeder andern rechtmäßigen Obrigkeit, kraft deren die Gendarmerie handeln soll, bestimmt ausdrücken; diese Aufforderungen müssen an dem Orte, wo sie statt finden, an die Commendanten der Brigaden gerichtet werden.

Die im Falle der Noth mündlich erlassenen Aufforderungen müssen gleich nachher vorschriftsmäßig abgefaßt, und schriftlich eingeschickt werden.

Digitized by Google

Art. 146. Les autorités civiles, une fois qu'elles ont dressé leurs réquisitions conformément aux lois, et donné les instructions qu'elles ont jugé convenables, ne peuvent s'immiscer dans les opérations militaires qui seront ordonnées par les chefs de la gendarmerie pour l'exécution desdites réquisitions; ceux-ci seulement devront se concerter dans les opérations majeures avec les préfets ou sous-préfets, lorsque ces derniers l'auront désiré. L'autorité civile qui aura requis, ne pourra exiger que le rapport de ce qui aura été fait en conséquence de sa réquisition.

Mais ces rapports lui seront adressés dans les vingt-quatre heures depuis le retour, sous la responsabilité du commandant, et contiendront extrait des procès-verbaux relativement à tout ce qui concerne la réquisition.

Art. 147. Les capitaines et lieutenans, ainsi que les maréchaux-des-logis faisant fonctions de lieutenans, seront tenus de faire connaître immédiatement et selon la nature des cas, soit aux préfets ou sous-préfets, soit aux procureurs généraux ou royaux près les cours de justice et tribunaux de leur arrondissement, tous les objets qui pourront intéresser la sûreté et la tranquillité publique. Ils recevront de ces fonctionnaires les réquisitions et instructions relatives à l'exécution des arrêtés, des jugemens et ordres supérieurs, et leur communiqueront exactement tous les renseignemens qu'ils auront extraits, tant des feuilles de service, que des procès-verbaux dressés par les sous-officiers et gendarmes.

Digitized by Google

Jede Aufforderung ist in das Dienstregister der Brigade einzutragen.

Art. 146. Sobald die Civilbehörden ihre Aufforderung dem Gesetze gemäß erlassen und die nothwendig erachteten Verhaltungs-Befehle ertheilt haben, so dürfen sie sich nicht ferner in die militairischen Operationen einmischen, welche in Gefolg und zur Vollziehung ihrer Requisitionen von den Chefs der Gendarmerie anzuordnen sind; letztere haben blos über die bedeutenderen Unternehmungen mit den Präfecten, oder Unterpräfecten, im Falle diese es verlangen, Rücksprache zu nehmen. Die Civil-Behörde aber, welche die Aufforderung erlassen hat, kann nur darüber, was in Gefolg ihrer Aufforderung geschehen ist, Bericht fordern.

Diese Berichte sollen ihr unter der Verantwortlichkeit des Commendanten, innerhalb vier und zwanzig Stunden nach der Rückkehr, zugeschickt werden, und sollen einen Auszug der Protocolle mit Rücksicht auf alles, was die Requisition betrifft, enthalten.

Art. 147. Die Capitains und Lieutenants, wie auch die Wachtmeister, welche die Dienste eines Lieutenants versehen, sind verbunden, sogleich alle die öffentliche Ruhe und Sicherheit betreffenden Vorfälle, nach Unterschied ihrer Beschaffenheit, entweder den Präfecten oder Unterpräfecten, oder den General- oder königlichen Procuratoren bei den Gerichtshöfen und Tribunalen ihrer Districte, bekannt zu machen. Sie haben sodann von denselben die nöthigen Aufträge und Vorschriften in Bezug auf die Vollziehung der Beschlüsse, Urtheile oder der erlassenen höhern Befehle zu erwarten, und ihnen auszugsweise alle Nachrichten sowohl aus den Dienst-Journalen, als den von den Unterofficiers und Gendarmen aufgenommenen Protocollen auf das Genaueste mitzutheilen.

Digitized by Google

Art. 148. En cas de contravention aux dispositions de l'article précédent, les préfets et sous-préfets, ainsi que les procureurs généraux et royaux près des cours de justice et tribunaux, après en avoir prévenu le chef d'escadron, capitaine ou lieutenant de gendarmerie de leur arrondissement, afin qu'il y soit mis ordre de suite, en informeront Nos Ministres respectifs que le cas concerne; et les officiers, sous-officiers ou gendarmes en faute, demeureront personnellement responsables des suites de leur négligence.

Art. 149. Tout membre de la gendarmerie, qui aura négligé l'exécution d'une réquisition légale, sera suspendu de ses fonctions, et pourra être puni plus sévèrement, selon la gravité du cas

S'il y a eu refus d'exécuter une réquisition légale, l'officier, sous-officier ou gendarme refusant sera destitué, et, s'il y a lieu, dénoncé aux tribunaux compétens à la diligence de la partie requérante, pour être condamné à un emprisonnement qui ne pourra être moindre de trois mois, sans préjudice des peines plus graves prononcées par la loi contre les crimes attentatoires à la sûreté intérieure de l'Etat, dans le cas où elle aurait été compromise par le refus des dits officiers, sous-officiers et gendarmes.

Art. 150. Notre Ministre de la justice déterminera chaque année, et plus souvent si le bien du service l'exige, les brigadiers et gendarmes qui devront être changés de résidence.

Digitized by Google

Art. 148. Im Falle die Verfügung des vorhergehenden Artikels nicht beobachtet wird, sollen die Präfecten und Unterpräfecten, desgleichen die General- und königlichen Procuratoren bei den Gerichtshöfen und Tribunälen, nachdem sie den Escadrons-Chef, Capitain oder Lieutenant der Gendarmerie ihres Districtes davon benachrichtigt haben, um der Sache sogleich Einhalt zu thun, Unsere Minister, die der Vorfall betrifft, davon unterrichten; die Officiers, Unterofficiers und Gendarmen, welche den Fehler begangen haben, bleiben wegen der Folgen ihrer Nachläßigkeit persönlich verantwortlich.

Art. 149. Jedes Mitglied der Gendarmerie, welches die Vollziehung einer gesetzmäßigen Aufforderung vernachläßigt hat, soll von seinem Dienste suspendirt, und kann nach der Wichtigkeit des Falles noch strenger bestraft werden.

Hat aber ein Officier, Unterofficier oder Gendarme sich geweigert, eine gesetzmäßige Aufforderung zu vollziehen, so soll er seines Dienstes entsetzt, und, wenn sich der Fall dazu eignet, dem competenten Tribunale, auf Betrieb derjenigen Partei, welche an ihn die Aufforderung erlassen hatte, angezeigt werden, um ihn zu einer Gefängnißstrafe, die nicht kürzer als drei Monate seyn darf, zu verurtheilen, unbeschadet der schwereren Strafe, welche das Gesetz gegen solche Verbrechen ausspricht, welche die innere Sicherheit des Staates in Gefahr setzen, vorausgesetzt daß diese durch die Weigerung der gedachten Officiers, Unterofficiers oder Gendarmen wirklich wäre gefährdet worden.

Art. 150. Unser Justizminister hat jedes Jahr und noch öfter, wenn das Beste des Dienstes es erfordert, die Brigadiers und Gendarmen zu bestimmen, welche ihren Standort verändern sollen.

Digitized by Google

Art. 151. La gendarmerie ne pourra être requise par les préfets, sous-préfets et maires, ni par les procureurs généraux ou royaux près les cours de justice et tribunaux, que dans l'étendue des territoires respectifs desdites autorités. Dans le cas cependant où le prévenu se serait réfugié hors de leur territoire, les fonctionnaires ci-dessus pourront, conformément à l'article 145, en requérir l'arrestation à la compagnie, lieutenance ou brigade, dans l'arrondissement de laquelle il se serait sauvé.

Art. 152. Les préfets pourront, sous leur responsabilité, en vertu d'un arrêté particulier et dans les cas urgens, requérir que la totalité ou partie des brigades de la gendarmerie du département soit rassemblée pour le rétablissement de la tranquillité publique; ils pourront aussi requérir qu'il soit formé momentanément de nouvelles brigades, composées de gendarmes tirés des diverses brigades du département. Mais, dans l'un et l'autre cas, le commandant de la gendarmerie en rendra compte au commandant du département, et celui-ci au Général commandant la division. Le chef d'escadron en rendra également compte au chef de la légion, et si les déplacemens durent au-delà de trois jours, nos ministres respectifs en devront être informés, tant par les préfets que par le commandant de la division et le chef de la légion. Le même compte sera rendu tous les dix jours, jusqu'à ce que les brigades soient rentrées dans leurs résidences respectives.

Notre Ministre de la guerre devra toujours, et dans les vingt-quatre heures, être prévenu de tous les mouvemens des brigades qui auraient été ainsi déplacées.

Digitized by Google

Art. 151. Die Aufforderungen, welche die Präfecten, Unterpräfecten, Mairs, die General- und königlichen Procuratoren bei den Justiz-Höfen und Tribunalen an die Gendarmerie erlassen, können nur in dem Umfange ihrer respectiven Bezirke statt finden. Falls jedoch der Beschuldigte außerhalb ihres Bezirkes geflüchtet ist, so können die genannten Behörden, mit Beobachtung des 145sten Artikels, die Verhaftnehmung des Flüchtigen von demjenigen Capitain, Lieutenant oder Brigade-Commendanten, in dessen Bezirk er sich geflüchtet hat, verlangen.

Art. 152. Die Präfecten können in dringenden Fällen unter ihrer Verantwortlichkeit und kraft eines besondern Beschlusses verlangen, daß die Brigaden der Gendarmerie ihres Departements sich alle oder zum Theil versammeln, um die öffentliche Ruhe wiederherzustellen; sie können auch ferner verlangen, daß aus den verschiedenen Brigaden ihres Departements für den Augenblick neue gebildet werden; allein in beiden Fällen soll der Commendant der Gendarmerie dem Commendanten des Departements, und dieser den commendirenden General der Militair-Division davon Bericht erstatten. Der Escadrons-Chef soll ebenfalls davon dem Legions-Chef Nachricht geben, und im Falle diese Ortsveränderung länger als drei Tage dauert, so sollen die Präfecten, der Commendant der Division und der Legions-Chef an Unseren Ministern, welche die Sache betrift, davon Anzeige thun. Die besagten Berichte sind, so lange die Brigaden nicht in ihren vorigen Standort zurückgekehrt sind, alle zehn Tage zu wiederhohlen.

Unser Kriegs-Minister ist jedesmal innerhalb vier und zwanzig Stunden von allen Ortsveränderungen, welche bei den Brigaden auf diese Art statt finden, zu unterrichten.

Digitized by Google

Art. 153. A moins du départ nécessaire de toute une brigade pour aller à la poursuite des malfaiteurs, ou pour un autre service également urgent, il devra toujours rester à la caserne au moins un gendarme, pour être, en cas de besoin, à la disposition de l'autorité civile, et dans le cas où toute la brigade serait obligée de se mettre en route, le commandant en rendra compte, avant le départ, au commandant militaire du lieu de la résidence, s'il y en a. De plus, il en préviendra l'autorité civile, sans d'ailleurs être tenu de déduire les motifs du mouvement.

Art. 154. Les capitaines et lieutenans de la gendarmerie pourront, sur l'invitation des préfets et sous-préfets, ainsi que des procureurs généraux et royaux près des cours de justice et tribunaux, ou sur celle des maires, envoyer une ou plusieurs brigades de leur compagnie ou lieutenance, aux foires, marchés, fêtes, cérémonies publiques, ou réunions, de quelque nature qu'elles soient, où ils apprendront qu'il doit y avoir un grand concours de monde. Il en sera fait mention sur les livrets, et les brigades qui auront été rassemblées rentreront, dans le jour même, à leurs résidences respectives, à moins d'une réquisition du maire ou du commissaire-de-police.

Art. 155. Les autorités civiles ne pourront employer les gendarmes à porter leurs correspondances, excepté dans le cas où la sûreté des dépêches officielles l'exigerait absolument.

Art. 156. Lors de leurs tournées officielles dans leur département, les préfets pourront re-

Digitized by Google

Art. 153. Außer dem Falle, wo eine ganze Brigade genöthigt ist, Uebelthätern nachzusetzen, oder einen andern gleich dringenden Dienst zu verrichten, soll in der Caserne immer wenigstens ein Gendarme zurückbleiben um, im Falle der Noth, der Civil-Behörde zu Dienste zu stehen; sollte aber die ganze Brigade sich in Bewegung setzen müssen, so hat der Commendant vor seiner Abreise, dem Militair-Commendanten ihres Standortes, wenn einer da ist, wie auch der Civil-Behörde davon Anzeige zu thun, ohne jedoch verbunden zu seyn, die Ursachen der Bewegung anzugeben.

Art. 154. Die Capitains und Lieutenants der Gendarmerie können, auf die Einladung der Präfecten und Unterpräfecten, der General- und königlichen Procuratoren, bei den Gerichtshöfen und Tribunälen wie auch der Maires, eine oder mehrere der unter ihren Befehlen stehenden Brigaden auf Messen, Märkte, zu Festen, öffentlichen Ceremonien oder zu was immer für Versammlungen schicken, wenn sie erfahren, daß ein großer Zusammenfluß von Menschen dabei statt haben wird, es soll hiervon Erwähnung in den vorgeschriebenen Büchern geschehen; die versammelten Brigaden sollen aber an demselben Tage wieder in ihre respektive Standorte zurückkehren, es sey dann, daß der Maire oder Polizei-Commissair sie auffoderte dazubleiben.

Art. 155. Die Civil-Behörden sollen die Gendarmen nicht zur Fortschaffung ihrer Correspondenz gebrauchen, es sey dann, daß die Sicherheit ihrer amtlichen Depeschen solches unumgänglich erforderte.

Art. 156. Die Präfecten können auf ihren Dienstreisen im Departement eine Begleitung von zwei

Digitized by Google

quérir une escorte de deux gendarmes commandés par un brigadier, et s'ils sont Conseillers d'Etat, l'escorte sera de quatre gendarmes et d'un brigadier, pris dans autant de brigades, afin que le service reste toujours assuré.

Art. 157. Dans tous ses rapports avec les membres des autorités civiles et militaires, tribunaux et cours de justice, la gendarmerie doit conserver le respect qui leur est dû; ceux qui s'en écarteraient seront rigoureusement punis.

Art. 158. Les officiers de la gendarmerie seront subordonnés aux commandans militaires du Département; ceux des officiers et sous-officiers qui seront en résidence dans les places où il y a état-major, seront également subordonnés aux commandans des places pour l'ordre de police établi dans les dites places, sans toutefois qu'ils soient tenus de leur rendre aucun compte de leurs opérations, ou de l'exécution des ordres dont ils seront chargés, autres que ceux qui concerneront le service militaire et la sûreté des places.

Art. 159. Les commandans militaires dans les départemens ne peuvent intervenir en manière quelconque, dans les opérations journalières et le service habituel de la gendarmerie, ni détourner les membres de ce corps des fonctions qui sont déterminées par le présent décret.

Art. 160. Les chefs d'escadron de la gendarmerie seront tenus de donner connaissance aux commandans militaires des départemens, de tout ce qui pourrait compromettre la sûreté et la tranquillité publiques, comme aussi de leur trans-

Digitized by Google

Gendarmen, und einem Brigadier, der sie commendirt, verlangen, und wenn sich Staatsräthe in diesem Falle befinden, so soll die Begleitung in vier Gendarmen und einem Brigadier bestehen. Diese Gendarmen sind aus eben so viel verschiedenen Brigaden zu nehmen, damit der Dienst nicht darunter leide.

Art. 157. Die Gendarmerie soll, in allen ihren Verhältnissen mit den Civil- und Militair-Behörden, den Tribunalen und Gerichtshöfen, die ihnen schuldige Ehrerbietung beobachten; diejenigen welche dieses außer Acht lassen, sollen strenge bestraft werden.

Art. 158. Die Officiers der Gendarmerie sind dem Militair-Commendanten des Departements untergeordnet. Auch stehen die Officiers und Unterofficiers, in deren Standorte ein General-Staab liegt, unter den Platz-Commendanten, in allem was die Polizeiliche Ordnung des Platzes betrifft, jedoch haben sie keine Verbindlichkeit, denselben Rechenschaft über ihre Unternehmungen oder die Vollziehung der ihnen aufgetragenen Befehle zu geben, es sey denn daß diese den Militairdienst, oder die Sicherheit des Platzes beträfen.

Art. 159. Die Militair-Commendanten in den Departements können sich auf keine Art in die täglichen Verrichtungen und den gewöhnlichen Dienst der Gendarmerie einmischen, noch auch die Mitglieder dieses Corps von den in dem gegenwärtigen Decrete bestimmten Verrichtungen abhalten.

Art. 160. Die Escadrons-Chefs der Gendarmerie sind verbunden, den Militair-Commendanten der Departements von allem Nachricht zu geben was die öffentliche Sicherheit und Ruhe stören könnte. Sie sind ingleichen verbunden den Militair-Commen-

mettre les renseignemens d'après lesquels les dits commandans militaires pourront ordonner les mouvemens de troupes ; et faire les dispositions nécessaires au maintien de l'ordre public dans l'intérieur.

Les mêmes renseignemens seront communiqués par les capitaines et lieutenans aux commandans militaires des places, où ils font leur résidence.

Art. 161. Lorsque, pour dissoudre un rassemblement séditieux, pour la répression des délits, ou pour la réquisition des autorités civiles, une force supplétive devra être adjointe à la gendarmerie, les officiers de ce corps s'adresseront, soit aux commandans des places, soit aux commandans militaires dans leurs arrondissemens, afin d'obtenir le nombre de troupes nécessaires pour assurer l'exécution de la loi; et à cet effet ils leur présenteront l'original des ordres ou réquisitions qu'ils auront reçus et leur feront leur demande par écrit.

Art. 162. Les réquisitions de l'autorité civile, en vertu desquelles les commandans de gendarmerie devront agir, seront communiquées aux chefs qui devront ordonner les mouvemens des troupes appelées pour marcher avec la gendarmerie.

Art. 163. Les détachemens de troupes, appelés pour marcher avec la gendarmerie et donner force à la loi, seront, à grade égal, aux ordres de l'officier de la gendarmerie, qui, pendant la durée de l'expédition, reste chargé d'exécuter les réquisitions de l'autorité civile; et à grade inférieur, ils seront commandés par le commandant du détachement, lequel sera cependant

Digitized by Google

danten diejenigen Nachrichten zu geben, in Gefolge deren diese letztern veranlaßt werden könnten, Truppenbewegungen anzuordnen, und Maßregeln zur Aufrechthaltung der öffentlichen Ruhe im Innern zu nehmen.

Dieselben Nachrichten sollen auch durch die Capitains und Lieutenants an die Plaßcommendanten ihrer Standorte geschickt werden.

Art. 161. Wenn die Gendarmerie Unterstützung nöthig hat, um aufrührerische Aufläufe zu zerstreuen, Verbrechen zu steuern, oder Requisitionen der Civil-Behörden in Vollzug zu setzen; so sollen die Officiers dieses Corps sich entweder an die Plaß-Commendanten oder an die Militair-Commendanten ihres Bezirkes wenden, um die zur Aufrechthaltung der Gesetze nothwendigen Truppen zu erhalten; Zu diesem Ende haben sie den besagten Commendanten die erhaltenen Befehle oder Requisitionen im Originale vorzuzeigen, und ihr Gesuch um Beistand schriftlich einzureichen.

Art. 162. Die Requisitionen der Civil-Behörde, kraft deren die Commendanten der Gendarmerie handeln sollen, müssen den Chefs abschriftlich mitgetheilt werden, welche die Bewegung der zur Unterstützung der Gendarmerie aufgeforderten Truppen zu befehlen haben.

Art. 163. Die Truppen-Detachements, welche beordert sind, mit der Gendarmerie zu marschiren, um das Ansehen der Gesetze zu sichern, sollen bei gleichem Grade unter den Befehlen des Gendarmerie-Officiers stehen, welcher während der Dauer der Unternehmung mit der Vollziehung der Requisitionen der Civil-Behörde beauftragt bleibt; bei niedern Grade dieses Officiers aber sollen sie von dem Com-

tenu de se conformer aux réquisitions par écrit, qui lui seront transmises par l'officier de la gendarmerie.

Art. 164. A défaut ou en cas d'insuffisance des troupes, pour soutenir la gendarmerie dans l'exécution des ordres ou réquisitions des autorités, le commandant de ce corps, qui en est chargé, devra s'adresser au maire pour obtenir toute main-forte nécessaire. A cet effet il lui présentera l'original des ordres ou réquisitions dont il sera chargé, et devra lui faire sa demande par écrit, en lui communiquant les dits ordres ou réquisitions. Si la demande a été adressée verbalement, vû l'urgence, elle devra être rendue légale et adressée sans délai par écrit.

Art. 165. Le maire ainsi requis, désignera parmi les habitans ceux qu'il jugera les plus capables, pour prêter main-forte; il pourra aussi requérir les gardes forestiers et les gardes champêtres. Ceux qui refuseront, seront traduits devant les tribunaux, et punis d'un à trois mois de prison; ils demeureront en outre responsables envers qui de droit des suites de leur refus.

TITRE XI.

Service de la gendarmerie pendant la guerre.

Art. 166. Outre le service dont la gendarmerie est chargée dans l'intérieur du Royaume, elle

Digitized by Google

mendanten des Detachements befehligt werden, welcher jedoch verbunden ist den schriftlichen Requisitionen, welche der Gendarmerie-Officier ihm mitzutheilen hat, Folge zu leisten.

Art. 164. In Ermangelung oder im Falle der Unzulänglichkeit der Truppen, um die Gendarmerie in der Vollziehung der Befehle oder Requisitionen der Civil-Behörde zu unterstützen, soll der damit beauftragte Commendant des Corps sich an den Maire wenden, um durch ihn die nöthige Hülfe zu erhalten. Er hat zu diesem Ende dem Maire die Befehle oder Requisitionen, welche er erhalten hat, im Originale vorzuzeigen, und sein Gesuch, dem er eine Abschrift der gedachten Befehle oder Requisitionen beizufügen hat, schriftlich einzureichen. Hat aber das Gesuch, wegen der Noth des Augenblickes, nur mündlich geschehen können, so muß dasselbe demnächst ohne Aufschub, in gesetzlicher Form und schriftlich, an den Maire gerichtet werden.

Art. 165. Der Maire welcher auf diese Weise requirirt ist, soll unter den Einwohnern diejenigen bezeichnen, welche er für die Fähigsten hält, hülfreiche Hand zu leisten; er kann zu diesem Ende auch die Förster und Feldhüter auffordern. Diejenigen welche sich dessen weigern, sollen vor Gericht gestellt und zu einer Gefängnißstrafe von einem bis zu drei Monaten verurtheilt werden. Sie bleiben nebst dem wegen der Folgen ihrer Weigerung gegen jeden, dem deshalb ein Recht zusteht, verantwortlich.

Eilfter Titel.

Vom Dienste der Gendarmerie in Kriegeszeiten.

Art. 166. Außer dem Dienste, welchen die Gendarmerie im Innern des Königreiches zu verrichten

fournira, en temps de guerre, des détachemens destinés au maintien de l'ordre et de la police dans les camps et cantonnemens.

Art. 167. Notre Ministre de la guerre déterminera la composition de ces détachemens. Les officiers, sous-officiers et gendarmes appelés à en faire partie, seront tirés des diverses compagnies auxquelles ils appartiennent, dans une proportion telle que le service intérieur du Royaume ne puisse en souffrir.

Art. 168. L'avancement des officiers, sous-officiers et gendarmes employés aux armées, continuera d'avoir lieu dans les compagnies auxquelles ils appartiennent, comme s'ils n'étaient pas détachés, et les mutations auxquelles il donnera lieu, soit dans l'intérieur soit à l'extérieur du Royaume, s'effectueront sur l'ordre de de notre Ministre de la guerre.

Art. 169. Les sous-officiers et gendarmes à cheval, appelés à la guerre, recevront, outre leur solde, les vivres et fourrages en nature, des magasins royaux, sur le pied fixé pour la grosse cavalerie.

TITRE XII.

Des punitions, de la police et discipline de la gendarmerie.

Art. 170. Les officiers, sous-officiers et gendarmes seront justiciables des *tribunaux ordinaires*, pour les délits communs, et ceux commis dans l'exercice de la police générale ou judiciaire, et des *conseils de guerre*, pour les délits relatifs au service et à la discipline militaire.

Digitized by Google

hat, muß sie in Kriegszeiten Detachements stellen um die Ordnung und Polizei in den Lagern und Cantonnirungen zu handhaben.

Art. 167. Unser Kriegsminister hat die Zusammensetzung dieser Detachements zu bestimmen. Die Officiers und Gendarmen, welche dazu beordert werden, sollen aus den verschiedenen Compagnien, zu welchen sie gehören, in einem solchen Verhältnisse genommen werden, daß der Dienst im Innern des Königreiches nicht dadurch leidet.

Art. 168. Das Avancement der Officiers, Unterofficiers und Gendarmen, welche bei der Armee angestellt sind, geht in den Compagnien, wozu sie gehören, in derselben Art vor sich, als wenn sie nicht detachirt wären, und die Versetzungen, welche dadurch veranlaßt werden, sey es innerhalb, oder außerhalb des Königreiches, sollen nur auf den Befehl Unsers Kriegsministers bewerkstelligt werden.

Art. 169. Die Unterofficiers und Gendarmen zu Pferde, welche in den Krieg folgen, sollen außer ihrem Solde, Lebensmittel und Fourrage in Natur, aus den königlichen Magazinen, auf dem Fuß, wie er für die schwere Cavalerie bestimmt ist, erhalten.

Zwölfter Titel.

Von den Strafen, der Polizei und der Disciplin der Gendarmerie.

Art. 170. Die Officiers, Unterofficiers und Gendarmen sind wegen gemeinen Vergehen und solcher, die sie sich in der Ausübung der allgemeinen und gerichtlichen Polizei zu Schulden kommen lassen, den gewöhnlichen Tribunalen, wegen Vergehen aber, welche ihren Dienst und ihre militairische Disciplin betreffen, den Kriegsgerichten unterworfen.

Digitized by Google

Art. 171. Si l'officier, sous-officier ou gendarme est accusé tout-à-la-fois d'un délit militaire, et d'un délit commun, ou commis dans l'exercice de la police générale ou judiciaire, la connaissance appartiendra au tribunal ordinaire qui appliquera, s'il y a lieu, les peines portées au code pénal militaire, quand, pour raison du délit militaire, les officiers, sous-officiers et gendarmes auront encouru une peine plus forte que celle résultant du délit relatif au service de la police générale ou judiciaire, ou de tout autre délit qui ne serait point militaire par sa nature.

Art. 172. Tout gendarme, chargé de la garde ou de l'escorte d'un prévenu ou condamné, est responsable de son évasion. Les dispositions de l'article 278 du code pénal militaire lui seront applicables.

Art. 173. Tout officier, sous-officier ou gendarme, qui se permettra des exactions, ou qui exigera ou acceptera des amendes sous prétexte de les délivrer aux autorités compétentes, tout membre de la gendarmerie qui exigera ou acceptera de l'argent ou des prestations quelconques, soit pour ne pas dénoncer des contraventions, soit pour défraiement et frais d'exécution, ou enfin pour quelque raison que ce soit, le cas excepté où il y serait expressément autorisé, sera traduit et poursuivi devant les tribunaux compétens.

Art. 174. Tout sous-officier et gendarme qui aura négligé de se conformer aux mesures pres-

Digitized by Google

Art. 171. Wenn ein Officier, Unterofficier, oder Gendarme zugleich wegen eines militair und eines gemeinen Verbrechens, oder eines solchen, welches bei der Ausübung der allgemeinen oder gerichtlichen Polizei begangen wurde, angeklagt ist, so hat das gewöhnliche Civil-Tribunal darüber zu entscheiden, und den Umständen nach die in dem peinlichen Militair-Codex angedroheten Strafen anzuwenden, falls die in dem gedachten Codex auf das Militair-Verbrechen gesetzte Strafe härter ist als diejenige, welche die Officiers, Unterofficiers und Gendarmen sich durch das in der Ausübung der gerichtlichen oder allgemeinen Polizei begangene oder jedes andere Verbrechen zugezogen haben, welches seiner Natur nach nicht militairisch ist.

Art. 172. Jeder Gendarme, dem der Transport oder die Bewachung eines Beschuldigten oder Verurtheilten anvertraut ist, ist wegen der Entweichung desselben verantwortlich. Die Verfügungen des 278sten Artikels des peinlichen Militair-Codex sind auf ihn anwendbar.

Art. 173. Jeder Officier, Unterofficier und Gendarme, welcher sich Gelderpressungen erlaubt, oder Geldstrafen fordert oder annimmt unter dem Vorwande, dieselben an die betreffenden Behörden abzuliefern; desgleichen jedes Mitglied der Gendarmerie, welches Geld oder Geldeswerth, seye es in der Absicht Uebertretungen der Gesetze nicht anzugeben, oder unter dem Vorwande von Zehrungs- oder Executions-Kosten, oder endlich aus was immer für einem Grunde empfängt oder annimmt, den Fall ausgenommen wo er ganz bestimmt dazu ermächtigt wäre, soll den competenten Tribunalen übergeben, und den Gesetzen gemäß bestraft werden.

Art. 174. Jeder Unterofficier und Gendarme, welcher den Vorschriften des 132, 133, 134 und

Digitized by Google

crites par les articles 132, 133, 134 et 135, à l'égard des détenus ou prisonniers confiés à sa garde, subira une peine de discipline suivant la gravité du cas, et sauf la restitution des objets perdus, desquels il est responsable, conformément à l'article 152.

Art. 175. Les officiers, sous-officiers et gendarmes qui auront négligé de faire constater leurs marches, tournées, courses et patrouilles, ainsi qu'il est dit à l'article 111, subiront une peine de discipline plus ou moins grave, selon les circonstances.

Art. 176. La gendarmerie observera la même discipline que les autres corps de l'armée, et sera soumise aux mêmes peines. Notre Ministre de la guerre publiera un réglement de police intérieure.

Art. 177. Chaque compagnie aura son registre de discipline, modèle No 5, sur lequel les capitaines feront inscrire, par date, pour les sous-officiers et gendarmes seulement, les promotions, les belles actions, les expéditions et opérations importantes et leur résultat, les fautes commises, les punitions infligées, les destitutions, et généralement tout ce qui tient au personnel de la compagnie.

Art. 178. A la fin de chaque trimestre, un relevé de ce registre, modèle No 5, sera transmis par le capitaine de la compagnie au chef d'escadron, qui le fera parvenir au chef de la légion.

Digitized by Google

135 Artikels, in Hinsicht der ihm anvertrauten Arrestanten oder Gefangenen nicht nachkommen wird, soll eine der Wichtigkeit des Falles angemessene disciplinar Strafe erleiden, und die verlornen Gegenstände, für welche er, nach dem 132sten Artikel, verantwortlich ist, ersetzen.

Art. 175. Die Officiers, Unterofficiers und Gendarmen, welche unterlassen haben ihre Märsche, Dienstreisen, Streifzüge und Patrouillen, der Vorschrift des des 111ten Artikels gemäß, sich bescheinigen zu lassen, sollen mit einer den Umständen nach bald größern bald gringern Disciplinarstrafe belegt werden.

Art. 176. Die Gendarmerie soll dieselbe Disciplin beobachten und in dieser Hinsicht denselben Strafen unterworfen seyn, als die übrigen Corps der Armee. Ueber die innere Polizei dieses Corps hat Unser Kriegsminister ein besonderes Reglement bekannt zu machen.

Art. 177. In jeder Compagnie soll ein Disciplinar-Register nach dem Muster Nr. 5. für die Unterofficiers und Gendarmen gehalten werden, in welches der Capitain, unter Bemerkung der Tags- und Jahrszahl, alle dieselben betreffenden Beförderungen, ausgezeichnete Handlungen, Verrichtungen und Unternehmungen von Bedeutung, sammt ihrem Erfolge, so wie auch die von denselben begangene Fehler, die ihnen auferlegte Strafen, Dienstentsetzungen, und überhaupt alles, was das Personelle der Compagnie betrifft, einschreiben lassen soll.

Art. 178. Am Ende jedes Vierteljahres, hat der Capitain für seine Compagnie einen Auszug dieses Registers, nach dem Muster Nro. 5, dem Escadrons-Chef zuzustellen, welcher denselben sodann an den Legions-Chef zu schicken hat.

Art. 179. Indépendamment du registre général de discipline, que le chef de la légion devra tenir pour l'inscription des relevés transmis par les capitaines, et qui sera conforme au même modèle No 5, excepté qu'il comprendra toutes les compagnies de la légion, il tiendra un autre registre sur lequel seront portés tous les officiers de la légion, modèle No 6. Il y inscrira tout le personnel desdits officiers, et y ajoutera les notes et renseignemens particuliers qu'il aura recueillis lui-même.

Art. 180. Lors des revues du chef de légion, il se fera représenter les registre de discipline de chaque compagnie, et examinera les notes qui y seront portées. Il vérifiera si elles sont conformes à celles de son registre. Il donnera des éloges à ceux qui les auront mérités, et les notera comme susceptibles d'avancement. Il réprimandera ceux dont la conduite aura excité des plaintes, et prendra les notes nécessaires pour demander le renvoi de ceux qu'il aura reconnus être incorrigibles. Il sera fait mention du tout dans le compte des revues à rendre au Ministre de la guerre.

Art. 181. L'habitude de s'enivrer, lors même qu'elle ne serait pas accompagnée d'autres circonstances aggravantes, suffira pour motiver l'exclusion. En conséquence, tout sous-officier et gendarme qui aura subi des punitions de discipline, à trois reprises différentes, pour cause d'ivrognerie, sera renvoyé.

Art. 182. Nul sous-officier ou gendarme ne pourra tenir cabaret, ni exercer aucun métier

Digitized by Google

Art. 179. Nebst dem allgemeinen Disciplinar-Register, welches der Legionschef, um darin die von den Capitains eingeschickten Auszüge einzutragen, halten soll, und welches ganz nach dem Muster Nro. 5 eingerichtet werden kann, mit dem einzigen Unterschiede, daß es alle Compagnien der Legion in sich begreifen muß, hat der Legions-Chef noch ein anderes nach dem Muster Nro. 6, blos für die Officiers zu halten. Er soll in demselben die sämmtlichen Officiers aufführen, und gegen eines jeden Namen die Beobachtungen und Nachrichten, welche er in Rücksicht ihrer wird gesammelt haben, bemerken.

Art. 180. Bei der Musterung hat sich der Legions-Chef das Disciplinar-Register jeder Compagnie vorzeigen zu lassen, die darin gemachten Bemerkungen zu untersuchen und nachzusehen, ob sie mit denen die in seinem Register enthalten sind, übereinstimmen. Er soll sodann denjenigen Lob ertheilen, die es verdient haben, und sie als der Beförderung würdig aufzeichnen. Eben so soll er denjenigen einen Verweis geben, die durch ihre Aufführung Klagen veranlaßt haben, und jene die er als unverbesserlich anerkennen wird, sich gehörig bemerken, um ihre Entlassung zu begehren. Von allem dem hier besagten, soll in dem an den Minister abzustattenden Musterungs-Berichte Erwähnung geschehen.

Art. 181. Die Gewohnheit sich zu berauschen, selbst dann wenn sie nicht von beschwerenden Umständen begleitet wäre, reicht hin, um die Ausschliessung von dem Corps zu begründen. Demnach soll jeder Unterofficier und Gendarme, der zu drei verschiedenen Malen wegen Trunkenheit mit Disciplinarstrafen belegt worden ist, entlassen werden.

Art. 182. Kein Unterofficier und Gendarm kann eine Gastwirthschaft halten, noch irgend ein anderes

Digitized by Google

ou profession. Leurs femmes ne pourront également tenir cabaret, billard, café ou tabagie, dans les communes de la résidence desdits sous-officiers et gendarmes, ni aucun commerce qui entraîne une réunion quelconque.

Art. 183. Tout officier, sous-officier ou gendarme qui se rendra coupable de concussion, de mauvaise conduite habituelle, ou de négligence dans l'exercice de ses fonctions, qui serait reconnu incapable ou incorrigible, qui contreviendrait aux dispositions du présent décret, sera, s'il n'y a lieu à des peines plus graves, et sur la demande du chef de la légion, congédié ou chassé, selon les circonstances, par arrêté de notre Ministre de la guerre; et renvoyé du corps, sans pouvoir jamais y rentrer. Dans le premier cas, il recevra un congé dans la forme ordinaire, et qui ne fera pas mention du motif. Dans le second cas, il ne lui sera remis qu'un certificat constatant qu'il a servi dans le corps, dans telle compagnie, et qu'ayant commis telle faute, ou ayant tenu telle conduite, il en a été renvoyé. La destitution, étant considérée dans ce cas comme peine, sera mise à l'ordre de la légion; et celui qui l'aura encourue, ne pourra servir dans aucun corps de l'armée.

Art. 184. Les sous-officiers et gendarmes réformés après trente ans de service militaire, à cause de leur grand âge ou d'infirmités provenues des fatigues de leur service, sont assimi-

Digitized by Google

Gewerbe, oder Handwerk treiben. Eben so wenig können ihre Frauen in den Gemeinden wo ihr Standort ist, ein Billard, Caffehaus oder Bierschenke halten, noch irgend eine dergleichen Beschäftigung treiben, welche die Menschen veranlaßt, sich bei ihnen zu versammeln.

Art. 183. Jeder Officier, Unterofficier oder Gendarm, der sich Erpressungen erlaubt, oder sich einer übeln Aufführung oder Nachlässigkeit in der Ausübung seiner Dienstpflichten schuldig macht, jeder der als untüchtig und unverbesserlich anerkannt wird, und den Verfügungen des gegenwärtigen Decretes zuwider handelt, soll, wenn nicht stärkere Strafen gegen ihn statt finden, auf Verlangen des Legions-Chefs, und kraft eines Beschlusses des Kriegsministers, den Umständen nach, entweder verabschiedet oder ohne Abschied fortgejagt und vom Corps entlassen werden, ohne jemals wieder aufgenommen werden zu können. Im ersten Falle soll er einen Abschied in gewöhnlicher Form erhalten, worin von den Beweggründen keine Erwähnung gethan wird. Im zweiten Falle aber soll ihm nur eine Bescheinigung ertheilt werden, worin gesagt wird, daß er in dem Corps, in dieser oder jener Compagnie gedient, und weil er diesen oder jenen Fehler begangen, sich diese oder jene Aufführung habe zu Schulden kommen lassen, von dem Corps weggeschickt seye. Da die Absetzung in diesem Falle als eine Strafe zu betrachten ist, so soll sie durch den Tagsbefehl der Legion bekannt gemacht werden, und derjenige, gegen den sie statt gefunden hat, soll unfähig seyn, in irgend einem Corps der Armee zu dienen.

Art. 184. Die Unterofficiers und Gendarmen, welche nach einem dreißigjährigen Militairdienste, wegen hohen Alters oder wegen Gebrechlichkeiten, die von Anstrengungen in ihrem Dienste herrühren, zu

lés aux autres militaires, et jouiront d'une pension de retraite proportionnée à leur grade et à la durée de leurs services.

Ils jouiront de même des hautes-payes, et sous les mêmes conditions qu'elles sont accordées à Nos troupes de ligne par Notre décret du 30 décembre 1808.

Art. 185. Les demandes de démission ne seront admises que sur des motifs légitimes, et seront accordées conformément à l'article 95.

Art. 186. Les instructions de détail qui n'ont pu faire partie du présent code, seront données par notre Ministre de la guerre.

Art. 187. Le présent décret, indépendamment de sa publication par le bulletin des lois, sera imprimé à la diligence du Ministre de la guerre, et envoyé à chaque brigade de la gendarmerie royale.

Art. 188. Nos Ministres sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné à Paris le 20 juin, an 1810, de Notre règne le quatrième.

Signé: JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

signé: Comte de FURSTENSTEIN.

Certifié conforme:

Le Ministre de la Justice

Signé: SIMÉON.

(Suivent les Modèles.)

Digitized by Google

entlassen sind, sollen den übrigen Militairpersonen gleich gehalten werden, und einen ihrem Grade und der Dauer ihrer geleisteten Dienste angemessenen Rückzugsgehalt genießen.

Sie sollen nebst dem auch die Unsern Linientruppen, durch Unser Decret vom 30sten December 1808, zugesicherte Soldzulage und unter denselben Bedingungen wie diese genießen.

Art. 185. Die Abschieds-Gesuche sollen nur, in so fern sie durch gültige Gründe unterstützt sind, zugelassen und in Gemäßheit des 95sten Artikels zugestanden werden.

Art. 186. Die Instructionen über das Detail, welche in das gegenwärtige Decret nicht aufgenommen werden können, sollen von Unserm Kriegsminister ertheilt werden.

Art. 187. Das gegenwärtige Decret soll nebst dem, daß es durch das Gesetzbülletin bekannt gemacht wird, noch auf Veranstaltung Unsers Kriegsministers besonders gedruckt, und jeder Gendarmerie-Brigade zugeschickt werden.

Art. 188. Unsere Minister sind, jeder in so weit es ihn betrift, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decretes, welches in das Gesetzbülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Gegeben zu Paris, am 20sten Junius 1810, im vierten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben: **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs:

Der Minister Staats-Secretair,

Unterschrieben: **Graf von Fürstenstein.**

Als gleichlautend bescheiniget:

Der Justizminister,

Simeon.

(Hier folgen die Models.)

Digitized by Google

Modèle N° 1. — (Article 103.)
Modell Nr. 1. — (Artikel 103.)

GENDARMERIE ROYALE.
Königliche Gendarmerie.

LIVRET.
Dienstbuch.

Pour l'inscription des tournées et revues : du Chef de légion. — du Chef du 1er escadron. — du Chef du 2e. *idem.* — du Chef du 3e. *idem.* — du Capitaine de la ... compagnie. — du Lieutenant de la *idem.* — du Maréchal-des-logis résidant à ....

Zum Behuf der Einschreibung der Dienstreisen u. Musterungen: des Legions-Chefs. — des Chefs der 1ten Escadron. — des Chefs der 2ten desgleichen. — des Chefs der 3ten desgleichen. — des Capitains der ..... Compagnie. — des Lieutenants der .... desgleichen. — des Wachtmeisters des Standortes zu ...

Les Maires ou Adjoints de Maires certifient dans cette colonne les tournées et revues faites par les Officiers, et ceux-ci y inscrivent les ordres qu'ils transmettent à leurs subordonnés.	*OBSERVATIONS.* Bemerkungen.
Die Maires, oder deren Adjuncte bescheinigen in dieser Columne die Dienstreisen und Musterungen der Officiers, und diese bemerken darin ihrer Seits die Befehle, die sie an ihre Untergebene ergehen lassen.	

Digitized by Google

Modèle N° 2. — (Art. 104, 105 et 106
Modell Nr. 2. — (Artikel 104, 105 und 106.)

GENDARMERIE ROYALE.
Königliche Gendarmerie.

LIVRET
Dienstbuch

de la Brigade de *Département de*
der Brigade zu des Departements

SERVICE ORDINAIRE. Ordentlicher Dienst.	SERVICE EXTRAORDINAIRE. Ausserordentlicher Dienst.
Dans cette colonne les Gendarmes doivent, sur leurs livrets respectifs, se certifier réciproquement le service de la correspondance.	Les découchées et services extraordinaires doivent être certifiés dans cette colonne par les Maires, Adjoints, etc.
In dieser Columne haben sich die Gendarmen in ihre Dienstbücher wechselseitig den Correspondenz-Dienst zu bescheinigen.	Die Maires, deren Adjuncte u. s. w. haben in diese Columne das Auswärtsschlafen u. den ausserordentlichen Dienst zu bescheinigen.

Digitized by Google

Modèle N° 3. — (Art. 104 et 113.)

GENDARMERIE ROYALE.

COMPAGNIE D . . . BRIGADE D . . .

JOURNAL de Service ordinaire, fait par la Brigade d . . . pendant le mois de . . . an . . .

JOURS DU MOIS.	LIEUES COMMUNES dans chaque tournée.	SERVICE ORDINAIRE. *Hors la résidence.* pour tournées dans les communes, gardes et patrouilles sur les routes et dans les foires et marchés, escortes de voitures, correspondances, captures de voleurs, vagabonds et mendians, main-forte etc.	SERVICE ORDINAIRE. *A la résidence.* pour assistance aux foires et marchés, main-forte, captures, etc.	SIGNATURES des Maires et Adjoints, qui sont priés de lire l'avertissement porté à ce Journal, et de mettre leur qualité à la suite de leurs signatures.
1.				
2.				
3.				

AVERTISSEMENT.

L'INTENTION du Roi est que les Maires et Adjoints ne certifient, par leurs signatures sur le présent état, que le service dont ils auront une pleine connaissance, qu'ils les refusent par-tout ailleurs que dans les lieux où aura été fait le service qui y sera mentionné, qu'ils s'y refusent pareillement, lorsque ces signatures seront demandées par un seul Gendarme, la sûreté des opérations exigeant qu'il y en ait toujours deux dans les tournées ordinaires que fait la Gendarmerie. Ces tournées, dans les communes et sur les grands chemins, sont le premier devoir journalier de cette troupe; et chaque particulier est intéressé à ce qu'elle s'en acquitte exactement, sans qu'une complaisance mal-entendue engage à donner des certificats au moyen desquels le Roi croirait que la Gendarmerie fait tout ce qu'elle doit, tandis qu'elle ne s'occuperait que d'une partie des fonctions pour lesquelles elle a été établie.

Digitized by Google

Modell Nr. 3. — (Artikel 104 und 113.)

Königliche Gendarmerie.

Compagnie Brigade

Tagebuch für den ordentlichen Dienst, welchen die Brigade von während des Monats im Jahre verrichtet hat.

Tag und Monat.	Zahl der Stunden einer jeden Dienstreise.	Ordentlicher Dienst. Ausser dem Standorte. Dienstreisen in die Gemeinden, Wachen und Patrouillen auf Heerstraßen, Messen und Märkten, Begleitung von Wägen, Correspondenzen, Einfangung von Dieben, Vagabunden und Bettlern, Hülfleistung u. s. w.	Im Standorte. Dienst auf Messen und Märkten, Hülfleistung, Einfangung u. s. w.	Unterschriften der Mairs u. Adjuncten, welche ersucht werden, die in diesem Tagebuche stehende Nachricht zu lesen, und ihre amtliche Qualität ihrer Unterschrift beizufügen.
1.				
2.				
3.				

Nachricht.

Die Absicht des Königs ist, daß die Mairs und deren Adjuncte durch ihre Unterschriften nur diejenigen Verrichtungen bescheinigen, von welchen sie eine vollkommene Kenntniß erhalten haben, daß sie ihre Unterschriften an jedem andern Orte verweigern, als an dem, wo der Dienst, von dem sie Erwähnung thun, geschehen ist, daß sie ihre Unterschrift ebenfalls weigern, wenn diese von einem einzelnen Gendarm gefodert wird, indem die Sicherheit des Dienstes es erfordert, daß zu den gewöhnlichen Dienstreisen immer zwey Gendarmen zusammen sind. Die Dienstreisen der Gendarmerie in die in ihrem Bezirk gelegenen Gemeinden und auf den Heerstraßen machen die erste und tägliche Pflicht dieses Corps aus; jedem Unterthan liegt daran, daß dieselbe pünktlich erfüllet werde, und eine übelverstandene Gefälligkeit darf nicht verleiten, Zeugnisse zu geben, kraft deren der König glauben könnte, daß die Gendarmerie alle ihre Pflichten erfüllt habe, während dem sie sich nur einem Theile der ihr obliegenden Verrichtungen unterzogen hat.

Digitized by Google

Modèle du contrôle de revue à tenir par les officiers dans leurs revues et tournées.

Modèle N° 4. — (Art. 102.)

GENDARMERIE ROYALE

ESCADRON

COMPAGNIE DU DÉPARTEMENT D

Contrôle de revue pour la lieutenance, commandé par ——— à la résidence de ———

Désignation des Brigades.		Noms et prénoms des Sous-officiers et Gendarmes.	Grades.	Âge.	Détails de service.	S'ils sont mariés ou célibataires et nombre des enfans.	Lieu de naissance.	NOTES.		Signalemens de Chevaux.	Observations particulières.
à cheval.	à pied.							Bonnes.	Mauvaises.		
					(1)			(2)	(3)		(4)

(1) Cette colonne doit avoir assez d'étendue pour y classer l'état de tous les services militaires des Sous-officiers et Gendarmes.

(2) Talens, aptitude, moralité, bravoure, actions d'éclat; services signalés rendus; captures importantes faites; dévouement, périls imminens qui ont été bravés; vertus publiques et privées, instruction, intelligence; arrestation de brigands, voleurs, assassins; recherches et découvertes utiles pour la sûreté publique, et généralement tout ce qui peut motiver l'avancement, les récompenses et les encouragemens, ou la mention honorable.

(3) Punitions infligées, impéritie, indiscipline, insubordination, immoralité, ivrognerie, mauvaise tenue, insouciance; fautes dans le service; délits et crimes: lâcheté, perfidie, abus de confiance, corruptions, évasions de prisonniers, prévenus ou condamnés, par connivence ou défaut de précaution; indiscrétions, et tous autres renseignemens qui peuvent retarder l'avancement, motiver la traduction devant le conseil de discipline extraordinaire, les conseils de guerre ou les tribunaux.

(4) Observations ultérieures, atténuant ou aggravant celles portées aux deux colonnes ci-contre, d'après les vérifications faites par les Lieutenant, Capitaine, Chef d'escadron, et d'après les renseignemens recueillis auprès des Autorités civiles par les Officiers lors de leurs tournées et revues.

Digitized by Google

Modell eines Musterungs-Registers, welches die Officiers bey ihren Musterungen und Dienstreisen zu halten haben.

Modell Nr. 4. — (Artikel 102.)

Königliche Gendarmerie.

} Escadron.

Compagnie des ..... Departements.

Musterungs-Register für die Lieutenantschaft des ..... im Standorte zu .....

Bezeichnung der Brigaden. zu Fuß	Bezeichnung der Brigaden. zu Pferd.	Namen und Vornamen der Unterofficiers und Gendarmen.	Grade.	Alter.	Erwähnung der geleisteten Dienste.	Ob sie verheirathet oder unverheirathet sind und wieviel Kinder sie haben.	Geburts-Ort.	Anmerkungen gute.	Anmerkungen schlechte.	Beschreibung der Pferde.	Besondere Bemerkungen.
					(1)			(2)	(3)		(4)

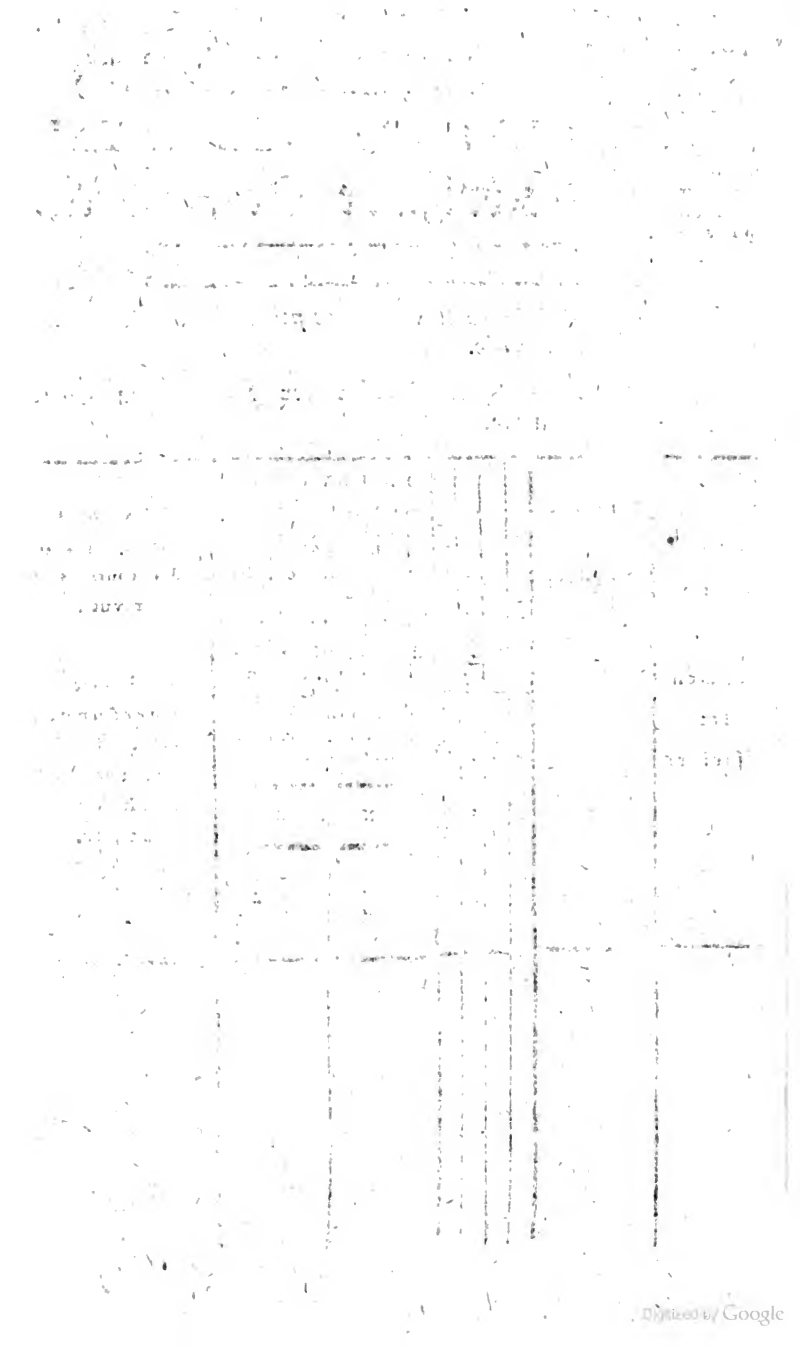
(1) Diese Columne muß Raum genug enthalten, um darin die ganze Reihe der Militär-Dienste der Unterofficiers und Gendarmen einzutragen.

(2) In diese Columne sind die Anlagen der Gendarmen, ihr Geschick für den Dienst, ihre Sittlichkeit, Herzhaftigkeit, ausgezeichnete Handlungen; besondere Dienste, die sie geleistet; bedeutende Verhaftungen, welche sie vorgenommen; ihre Ergebenheit; drohende Gefahren, denen sie getrotzt haben; ihre Dienst- und Privat-Tugenden, Kenntnisse, Einsichten; Verhaftungen von Räubern, Dieben und Mördern, welche sie verrichtet; Auffspürungen und wichtige Entdeckungen für die allgemeine Sicherheit, und im allgemeinen alles, was Beförderung, Aufmunterung oder eine ehrenvolle Erwähnung verdient, zu verzeichnen.

(3) Strafen, die ihnen auferlegt worden, Unerfahrenheit, Ungezogenheit, Ungehorsam, Unsittlichkeit, Betrunkenheit, schlechte Haltung, Sorglosigkeit; Fehler gegen den Dienst; Vergehen und Verbrechen; Feigheit, Treulosigkeit, Mißbrauch des Vertrauens, Bestechungen, Entweichung von Gefangenen, sey es mit Einverständniß oder aus Mangel an Vorsicht; Unbesonnenheit, und fast alle Nachrichten, welche ihre Beförderung verhindern können oder von der Art sind, daß sie deshalb vor die Kriegsgerichte oder Tribunale gestellt werden können.

(4) Fernere Bemerkungen, welche die in den nebenstehenden Columnen enthaltenen bösen Noten mildern oder erschweren, so wie sie die Lieutenants durch die bey den Civil-Behörden und sonst eingesammelten Nachrichten in Gewißheit gesetzt haben.

Digitized by Google


Digitized by Google

BULLETIN DES LOIS
DU
ROYAUME DE WESTPHALIE.

1810.

N° 25.

Gesetz-Bülletin
des
Königreichs Westphalen.

Nro 25.

Tome II. An 1810.

Digitized by Google

BULLETIN DES LOIS.

N° 25.

(N° 74.) DÉCRET ROYAL *du 7 juin 1810, portant réglement et tarif pour la perception des droits du timbre.*

JÉROME NAPOLÉON, PAR LA GRÂCE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Vu Notre décret du 11 mars 1809, relatif aux droits du timbre,

Sur le rapport de Notre Ministre des Finances, du Commerce et du Trésor,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons:

TITRE Ier

Dispositions générales.

Art. 1. En conformité du réglement du 11 mars 1809, sur le timbre, tous les droits du timbre perçus dans les diverses parties du Royaume, resteront supprimés.

Ils seront perçus d'après les dispositions du présent décret et du tarif y annexé, à dater du premier août prochain.

Digitized by Google

Gesetz-Bülletin.

Nro 25.

(Nro. 74.) Königliches Decret vom 7ten Junius 1810, enthaltend die Verordnung und den Tarif über die Erhebung der Stempelsteuer.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen König von Westphalen, französischer Prinz ꝛc. ꝛc.

haben, nach Ansicht unsres Decrets vom 11ten März 1809 in Betreff der Stempelsteuer

auf den Bericht Unseres Ministers der Finanzen, des Handels und des Schatzes

nach Anhörung Unseres Staatsrathes,

verordnet und verordnen:

Abschnitt I.

Allgemeine Bestimmungen.

Art. 1. Alle Stempelsteuern welche vormals in den verschiedenen Theilen des Königreichs erhoben worden sind, bleiben in Gemäßheit des Reglements über die Stempelabgabe vom 11ten März 1809 aufgehoben.

Sie sollen vom 1sten August 1810 an lediglich nach Maaßgabe der in dem gegenwärtigen Decret enthaltenen Vorschriften und des demselben angehängten Tarifs erhoben werden.

Digitized by Google

TITRE II.

Nature et divisions des droits de timbre.

Art. 2. Le timbre sera divisé en timbre ordinaire et en timbre particulier.

Art. 3. Le timbre ordinaire sera de 25 centimes par chaque feuille de papier, pour tous les objets non exempts du droit de timbre.

Art. 4. Le timbre particulier est celui qui, dans les cas déterminés par le présent décret, sera payé en outre du timbre ordinaire.

Il ne portera que sur la première feuille seulement.

TITRE III.

Objets assujettis au droit de timbre.

I. Timbre ordinaire.

Art. 5. Seront assujettis au droit de timbre ordinaire :

1° Tous les papiers destinés aux actes civils et judiciaires et aux écritures publiques, ou privées, qui seront produits en justice, et par conséquent aussi les premières copies des documens, pourvu que, conformément aux dispositions du présent décret, elles ne soient pas assujetties à un timbre plus élevé ; pour toutes les copies ultérieures, il ne sera payé que le timbre ordinaire, et pour la première feuille seulement ;

2° Tous les actes de procédure contentieuse dont l'objet sera au-dessus de soixante quatorze francs ;

Digitized by Google

Abschnitt II.

Gattungen und Eintheilungen der Stempelabgaben.

Art. 2. Die Stempelsteuer ist von doppelter Art, und besteht in dem ordentlichen und in dem besondern Stempel.

Art. 3. Die ordentliche Stempelsteuer ist von 25 Centimen für jeden Bogen, und muß zu allen Gegenständen genommen werden, welche von dieser Abgabe überhaupt nicht befreyet sind.

Art. 4. Die besondere Stempelsteuer ist diejenige, welche außer der ordentlichen Stempelabgabe in den durch das gegenwärtige Decret bestimmten Fällen entrichtet werden muß, jedoch ruhet diese nur auf den ersten Bogen.

Abschnitt III.

Gegenstände welche der Stempelsteuer unterworfen sind.

A. Ordentlicher Stempel.

Art. 5. Dem ordentlichen Stempel sind unterworfen:

1) alle Papiere welche zu civil- und gerichtlichen Handlungen, und zu solchen öffentlichen oder Privatscripturen bestimmt sind, die vor Gericht producirt werden, mithin auch die ersten Abschriften von Urkunden und andern Documenten, in so fern in den folgenden Artikeln für dieselbe nicht ein höherer Stempelsatz vorgeschrieben ist.

Sollten fernere Abschriften beigelegt werden, so soll für diese nur der ordentliche Stempel und zwar nur von dem ersten Bogen allein bezahlt werden;

2) alle Verhandlungen der streitigen Gerichtsbarkeit, wenn der Gegenstand derselben über 74 Fr. beträgt;

Digitized by Google

3° Tous les actes des tribunaux municipaux ou de police, sans exception;

4° Toutes les significations en affaires de procédure, que se font mutuellement les parties ou les procureurs;

5° Les actes reçus aux greffes ou par les greffiers; ainsi que les certificats, extraits, copies et expéditions, délivrés par ces greffes dans des affaires dont l'objet excède soixante quatorze francs;

6° Toutes les dénonciations et les procès-verbaux, lorsque la peine sera moindre de quarante francs d'amende ou de quinze jours d'emprisonnement;

7° Toutes les pétitions, mémoires, même en forme de lettres, adressées aux Ministres et aux autorités administratives;

8° Les actes et les procès-verbaux des gardes et de tous autres employés ou agens ayant droit de verbaliser, et les copies qui en seront délivrées;

9° Tous les comptes et quittances des marchands, aubergistes et artisans, dont la somme est au-dessus de vingt francs et n'excède pas cent vingt cinq francs;

10° Toutes les patentes de douze francs et au-dessous;

11° Les quittances pour droits de patentes;

12° Tous les contrats de vente, de bail et de location, au-dessous de cent cinquante francs;

13° Les certificats d'assurance contre les incendies, pourvu que la somme assurée ne soit que de 400 francs et au-dessous;

14° Les inventaires dont l'objet, déduction faite du passif, est au-dessous de cinq cents francs;

Digitized by Google

3) alle und jede Verhandlungen, welche bei den Municipal- oder Polizey-Gerichten vorkommen, ohne Ausnahme;

4) alle Anzeigen in Processen, welche gegenseitig von den Partheyen oder ihren Anwalden geschehen, imgleichen

5) alle Anzeigen welche bei dem Secretariat oder Secretair der Gerichte gemacht werden, so wie die Bescheinigungen, Extracte, Abschriften und sonstige Expeditionen, welche von diesen ertheilt werden, in so fern nämlich der Gegenstand über 74 Fr. beträgt;

6) alle Denunciationen und Protocolle in so fern die auf die denuncirte Sache gesetzte Strafe unter 40 Fr. Geldstrafe oder weniger als 14tägiges Gefängniß beträgt;

7) alle Gesuche und Memoire, welche den Ministern und überhaupt allen verwaltenden Behörden eingereicht werden, selbst auch wenn dieselben in Briefform eingekleidet sind;

8) die Acten und Verbalprocesse aller derjenigen Staatsdiener und Agenten, welche das Recht haben zu verbalisiren, so wie die Abschriften, welche von diesen Verbalprocessen gemacht werden;

9) alle Rechnungen und Quittungen der Kaufleute, Wirthe und Handwerker, welche über 20 Fr. betragen, und die Summe von 125 Fr. nicht überschreiten;

10) alle Patente von 12 Franken und unter diesen Betrag;

11) alle Patentquittungen;

12) alle Kauf- Pacht- und Miethscontracte unter 150 Franken;

13) alle Brandversicherungs- oder Inscriptions-Scheine, in so fern die versicherte Summe nicht über 400 Fr. beträgt;

14) alle Inventarien, wovon der Gegenstand nach Abzug der Passiv-Schulden unter 500 Fr. beträgt;

Digitized by Google

15° Toutes les feuilles des registres des notaires, ainsi que de ceux des conservateurs des hypothèques;

16° Tous les autres actes et écritures désignés dans le présent décret et dans le tarif y annexé, ainsi que tous ceux analogues, lors même qu'ils n'y seraient pas nommément exprimés.

II. Timbre particulier.

Art. 6. Seront, en outre du timbre ordinaire, assujettis à un timbre particulier portant sur la première feuille seulement, tous les objets désignés ci-dessous et dans le tarif annexé au présent décret, savoir :

I. Les expéditions des jugemens

	fr.	c.
a) Des juges-de-paix		
1° Lorsque l'objet jugé est de 74 à 148 fr.	"	50
2° Ceux dont l'objet est de 149 fr. jusqu'à 1500	1	"
3° Au-dessus de 1500	2	"
b) Des tribunaux de district		
1° Pour les sentences interlocutoires	1	50
2° Pour les jugemens définitifs, si l'objet est au-dessous de 1500 fr.	2	"
3° De 1500 à 4000 fr.	3	"
4° Au-dessus de 4000 fr.	4	"
c) Des cour criminelles		
d) De la cour d'appel		
1° Pour les sentences interlocutoires	2	"
2° Pour les jugemens définitifs, si l'objet est de 4000 fr. et au-dessous	4	"
3° Au-dessus de cette somme	6	"
e) Des arrêts de la Cour de cassation	8	"

Digitized by Google

15) die Register der Notarien und Hypothekenbewahrer;

16) alle sonstige Acten oder Schriften, welche in dem gegenwärtigen Decrete, und in dem demselben beigefügten Tarife besonders bezeichnet worden, so wie alle andere diesen ähnliche Acten, selbst wenn sie auch nicht ausdrücklich namhaft gemacht seyn sollten.

B. Der besondere Stempel.

Art. 6. Außer und neben dem ordentlichen Stempel soll noch ein besonderer, welcher jedoch nur auf dem ersten Bogen ruhet, von allen nachstehenden, so wie auch in dem Tarife verzeichneten Gegenständen entrichtet werden, nämlich:

1) für alle Ausfertigungen von Urtheilen und Bescheiden, und zwar

	Fr.	Cent.
a) der Friedensgerichte		
1. wenn der Gegenstand über 74 Fr. bis 148 Fr. beträgt		50
2. wenn derselbe von 149 bis 1500 Fr. beträgt	1	
3. wenn derselbe über 1500 Fr. beträgt	2	
b) der Districts-Tribunale		
1. für bloße Interlocutbescheide	1	50
2. Definitiv-Erkenntnisse wenn der Gegenstand weniger als 1500 Fr. beträgt	2	
3. wenn derselbe von 1500 bis 4000 Fr. beträgt	3	
4. wenn derselbe über 4000 Fr. beträgt	4	
c) der Criminalhöfe	2	
d) des Appellationshofes		
1. für Interlocutbescheide	2	
2. für Definitiv-Erkenntnisse wenn der Gegenstand 4000 Fr. und darunter beträgt	4	
3. wenn derselbe mehr als 4000 Fr. beträgt	6	
e) Für die Erkenntnisse des Cassationshofes	8	

Digitized by Google

II. Les procurations dans les procès-verbaux et autres actes devant les tribunaux, la cour d'appel, ou devant des autorités publiques quelconques 1f 50c

Le timbre particulier est prescrit, par la disposition précédente, pour les sentences interlocutoires, les jugemens définitifs et pour les procurations. Il ne sera payé pour les autres actes de procédure, que le timbre ordinaire;

III. Les testamens, ainsi que les contrats de mariage stipulant des intérêts en faveur de l'époux survivant;

	fr.	c.
1° Si le montant de la succession est de 1000 francs et au-dessous	"	50
2° de 1001 à 5000 fr.	1	"
3° de 5001 à 10,000 fr.	2	"
4° de 10,001 à 20,000 fr.	3	"
5° Au-dessus de cette somme	4	"

IV. Les constitutions de tuteurs. Mêmes droits que pour les testamens;

V. Les inventaires;

1° Si l'objet, déduction faite du passif, est de 500 à 1000 fr.	1f	"
2° S'il excède cette somme, les droits seront augmentés d'un franc à raison de chaque 1000 fr.	1	"

VI. La première feuille des registres des notaires de canton . . . . . 4 "

Digitized by Google

2) Für die Vollmachten bei Processen und zu sonstigen vor den Tribunalen, dem Appellationshofe, oder andern öffentlichen Behörden vorzunehmenden Verhandlungen . . . . . 1 Fr. 50 C.

Allein die Interlocutbescheide, Definitiv-Erkenntnisse, und Vollmachten zu Processen sollen dem in vorstehender Disposition enthaltenen besondern Stempel unterworfen seyn, von allen übrigen Proceßschriften aber nur der ordentliche Stempel bezahlt werden.

3) Für Testamente und für Ehecontracte, durch welche dem überlebenden Ehegatten besondere Vortheile bedungen werden

	Fr. Cent.
a) wenn die Verlassenschaft 1000 Fr. und darunter beträgt	50
b) von 1001 bis 5000	1
c) von 5001 bis 10,000	2
d) von 10001 bis 20,000	3
e) über 20,000 Fr.	4

4) Für den Bestellungsact eines Vormunds dieselben Stempelsätze wie für die Testamente.

5) Für alle Inventarien

a) wenn nach Abzug der Passiv-Schulden der Gegenstand über 500 bis 1000 Fr. beträgt	1 Fr.
b) über diese Summe für jede fernere 1000 Fr.	1

6) Für das erste Blatt der Register der Cantons-Notarien 4

Digitized by Google

La première de ceux des notaires de district . . . . . 8 "

Ces registres ne pourront contenir plus de 100 feuilles ou 400 pages;

VII. La première feuille des registres des conservateurs des hypothèques . . . 8 "

VIII. Les dispenses délivrées soit par le gouvernement, soit par les procureurs royaux :

1° Pour la dispense des seconds bans 4 "

2° Pour celle de l'âge fixé pour contracter un mariage . . . . . 10 "

3° Pour celle de dégré qui entraîne prohibition de mariage . . . . . 4 "

IX. Les pleins-pouvoirs généraux pour gestions d'affaires . . . . . 4 "

Les copies vidimées des pleins-pouvoirs, ainsi que celles des procurations (n° II.), ne porteront que le timbre prescrit pour les procurations ordinaires;

X. Les certificats d'assurance contre les incendies, lorsque la somme assurée excède 400 fr. . . . . 50 "

III. Timbre sur les contrats.

Art. 7. Seront assujettis à un timbre particulier, les contrats ou conventions passés par écrit.

1° Ce timbre sera d'un franc pour ceux dont l'objet sera de 150 fr. et au-dessus, ou ne sera point susceptible d'évaluation fixe en argent, ainsi que toutes les déclarations données par écrit, portant charge, transport ou remise d'une obligation, soit que la déclaration ait été passée par-devant notaire ou sous seing-privé;

Digitized by Google

7) Für das der Register der Districts-Notarien . . . . . 8 Fr.

Und darf ein jedes Register nicht mehr als 100 Bogen oder 400 Seiten enthalten.

8) Für das erste Blatt in dem Register der Hypothekenbewahrer 8

9) Für die von dem Gouvernement oder den königlichen Procuratoren ertheilten Dispensationen

a) vom zweiten Aufgebot 4
b) vom Alter zum Heirathen 10
c) zur Ehe in verbotenen Graden . . . 4

10) Für General-Vollmachten zu Geschäftsführungen 4

Von vidimirten Abschriften von diesen Vollmachten so wie auch von denen zu Processen (Nr. 2.) wird nur der für gewöhnliche Vollmachten vorgeschriebene Stempelsatz bezahlt.

11) Für Brand-Assecurations- oder Inscriptions-Scheine, wenn die versicherte Summe mehr als 400 Fr. beträgt . . . . . 50 Cent.

C. Stempelgebühren von Kauf- und andern Contracten.

Art. 7. In gleicher Art soll ein besonderer Stempel entrichtet werden:

1) für alle Contracte oder Conventionen, welche schriftlich errichtet werden, falls der Gegenstand derselben einen Werth von 150 Fr. oder darüber beträgt, oder nicht auf eine bestimmte Geldsumme angeschlagen werden kann, so wie für alle schriftliche Erklärungen durch welche die Uebernahme, Uebertragung oder Entlassung einer Verbindlichkeit bewirkt werden soll, es mögen nun der Contract oder die Erklärung

2° Pour tout contrat de vente d'une terre, maison, jardin, vignobles, moulin, ou tout autre bien-fonds ou droit réel,

Il sera d'un franc, si le prix de la vente n'excède pas 400 francs;

Et passé cette somme, il sera ajouté un franc pour chaque 400 francs d'augmentation de prix.

Une augmentation au-dessous de 400 francs ne donnera pas lieu à une augmentation de droits.

Si par un même contrat, plusieurs terres, redevances et droits ont été vendus, le timbre à employer, sera calculé sur le prix réuni, ou sur le montant total du prix des terres ou droits collectivement pris.

Art. 8. Dans les cas où des biens-fonds, ou des droits réels, seraient échangés, le droit de timbre sera réglé et calculé sur la moitié, ou fraction moyenne résultante de l'addition ou de la réunion en une seule somme, des prix de la dernière acquisition de ces biens et droits.

Si les objets ainsi échangés n'ont pas été aliénés depuis cinquante ans, la valeur des biens-fonds sera déterminée en raison de leur quote-part à la contribution foncière calculée au denier vingt, et celle des droits et redevances sur le pied de 4 pour cent, ou de vingt-cinq fois le montant de leur valeur.

Digitized by Google

von Notarien oder unter alleiniger Unterschrift der Privatpersonen abgefaßt seyn, in so fern nicht nach Maaßgabe besonderer Festsetzungen für dieselbe ein höherer Stempelsatz vorgeschrieben ist . . . . 1 Fr.

2) für alle und jede Kaufcontracte über Landgüter, Häuser, Gärten, Weinberge, Mühlen oder andere Grundstücke oder dingliche Rechte:

wenn der Verkaufpreis die Summe von 400 Fr. nicht übersteigt . . . . . 1 Fr.

über diese Summe hinaus sollen für jede 400 Fr. Erhöhung des Kaufwerths 1 Fr. zugelegt werden, jedoch soll eine Erhöhung des Preises, welche weniger als 400 Fr. beträgt, keine Erhöhung der Stempelabgabe nach sich ziehen.

Wenn durch einen und denselben Contract mehrere Grundstücke, Gerechtigkeiten u. s. w. veräußert werden, so soll der Kaufpreis von allen diesen Gegenständen zusammengenommen und der Betrag der Stempelabgabe von der aus dieser Zusammenrechnung gebildeten Totalsumme berechnet und entrichtet werden.

Art. 8. Im Fall daß Grundstücke oder dingliche Rechte vertauscht werden, es sey im ganzen oder zum Theil, so soll der letzte Preis der Erwerbung derselben in eine Summe zusammengezogen, und der zu entrichtende Stempelsatz nach der Hälfte der sich daraus ergebenden Totalsumme bestimmt werden.

Waren diese Gegenstände binnen 50 Jahren nicht veräußert worden, so soll der ungefähre Werth und zwar der Werth der Grundstücke nach dem Verhältniß ihres Beitrags zu der Grundsteuer so bestimmt werden, daß das jährliche Einkommen mit 5 Procent, der von Realnutzungen und Gefällen aber mit 4 Procent zu Capital angeschlagen wird.

Digitized by Google

Art. 9. Le même droit de timbre sera payé pour toute première copie, soit grosse, soit autre expédition, lorsque le contrat aura été passé par-devant Notaire. Il ne sera payé qu'un franc pour toute copie ultérieure.

Si le contrat est sous seing-privé, le droit de timbre ne portera que sur une seule expédition.

Art. 10. Les dispositions de l'article 7 ci-dessus seront également applicables :

1° A toutes les ventes publiques volontaires soit de biens-fonds, soit de meubles. Le timbre sera employé pour le procès-verbal ou pour le décret d'adjudication.

Mais lors des ventes publiques faites par suite de saisie, si le prix n'est pas au-dessus de 400 francs, il sera employé un timbre d'un franc qui sera augmenté de 25 centimes à raison de chaque 400 francs au-dessus de cette somme;

2° Aux contrats de rentes viagères de tout genre, pour lesquels le timbre sera payé à raison d'un capital dont les intérêts évalués à 8 pour cent répondront à la somme des rentes;

3° Aux contrats de constitution d'une rente foncière, en fixant le prix au denier vingt-cinq des redevances annuelles.

Pour le renouvellement de ces contrats, il ne sera payé qu'un timbre particulier de 50 centimes.

Art. 11. Tous les contrats de bail ou location de biens-fonds ou de droits réels, lorsque le

Digitized by Google

Art. 9. Ist der Contract von einem Notar errichtet, so sollen von der ersten Abschrift, sie sey eine executorische oder andere Ausfertigung eben dieselben Stempelgebühren, wie vorstehend verordnet ist, entrichtet, für alle übrige Abschriften aber nur ein besonderer Stempel von 1 Frank bezahlt werden.

Ist der Contract aber von den Contrahenten allein ohne Zuziehung einer öffentlichen Autorität abgeschlossen worden, so soll der Stempel nur von einer Ausfertigung bezahlt werden.

Art. 10. Die Dispositionen des 7ten Artikels sollen ebenfalls ihre Anwendung haben:

1) Auf alle öffentliche freiwillige Verkaufe von beweglichen oder unbeweglichen Gütern, und soll der vorgeschriebene Stempel zu dem Auctionsprotocoll oder zu dem Adjudicationsdecret gebraucht werden.

Geschiehet hingegen ein öffentlicher Verkauf in Folge eines Arrests, so soll wenn der Werth nicht 400 Fr. überschreitet ein Stempel von 1 Fr. gebraucht und dieser Satz mit 25 Cent. für jede 400 Fr. über die erstere Summe vermehrt werden.

2) Auf Leibrenten-Contracte aller Art. Die festgesetzte jährliche Leibrente wird mit 8 Procent zu Capital gerechnet, und darnach der Stempelsatz bestimmt.

3) Desgleichen auf alle Contracte durch welche Grund-Renten oder Zinsen constituirt werden, und soll der Betrag der Abgabe nach dem jährlichen Ertrag der Prästation mit 4 Procent zu Capital angeschlagen werden.

Für die Erneuerung von Contracten der Art sollen nur 50 Cent. als besonderer Stempel bezahlt werden.

Art. 11. Alle Pacht oder Miethscontracte über Grundstücke oder dingliche Rechte, sollen, insofern der

Digitized by Google

bail annuel excédera la somme de deux cents francs, seront assujettis, pour chaque année de la durée du contrat, à la taxe du timbre dans la proportion suivante :

	fr.	c.
1° Pour un bail annuel de 200 à 500 francs	"	50
2° De 501 à 1000	1	"

3° Au-dessus de cette somme, il sera payé une augmentation de taxe à raison d'un franc par chaque mille francs.

Les fractions moindres de 500 francs ne donneront pas lieu à une augmentation des droits.

Les baux et contrats de location passés pour moins d'une année, ne seront assujettis qu'à la moitié des taxes.

Les droits fixés par l'article 9 pour les copies, seront également applicables à celles des contrats de bail et de location.

Art. 12. Seront également assujettis au droit de timbre particulier, les contrats de société collective entre marchands, savoir :

De *dix* francs, pour les sociétés entre marchands en gros ;

Et de *cinq* francs, pour celles entre marchands en détail.

Si, par tel contrat, un bien-fonds ou un droit réel a été cédé en propriété, la société sera tenue d'acquitter les droits de timbre prescrits pour les contrats de vente, de manière cependant à ne payer qu'une seule taxe, mais la plus élevée.

IV. Droits de timbre établis sur les successions.

Art. 13. Toutes les successions ou legs recueillis dans le royaume par des héritiers colla-

Digitized by Google

jährliche Pacht die Summe von 200 Fr. übersteigt, für jedes Jahr der festgesetzten Dauer des Contracts der Stempeltaxe in folgenden Verhältnissen unterworfen seyn:

	Fr.	Cent.
1) für eine jährliche Pacht von 200 bis 500 Fr.	"	50
2) von 501 bis 1000 Fr.	1	"

3) über 1000 Fr. soll für jedes 1000 Fr. eine Zulage von 1 Fr. bezahlt werden.

Brüche von weniger als 500 Fr. sollen keine Vermehrung des Stempels nach sich ziehen.

Ist ein Pacht- oder Miethcontract auf einen kürzeren Zeitraum als auf ein Jahr abgeschlossen, so ist für denselben nur die Hälfte der vorbemerkten Taxe zu entrichten.

Der im Art. 9 zwischen den ersten Ausfertigungen und den Abschriften der Kaufcontracte gemachte Unterschied soll ebenfalls auf die von Miethe- oder Pachtcontracten seine Anwendung haben.

Art. 12. In gleicher Art sollen die Contracte über die Errichtung einer Handelsgesellschaft einen besondern Stempel unterworfen seyn, und zwar

a) für Gesellschaften von Großhändlern von 10 Fr.

b) für solche von Detailhändler von 5 Fr.

Werden durch einen solchen Contract zugleich ein Grundstück oder dingliche Rechte der Gesellschaft als Eigenthum überlassen, so sollen dafür eben dieselben Stempelsätze wie für Kaufcontracte entrichtet werden, jedoch mit der Maaßgabe, daß nicht beide Taxen, sondern von diesen nur der höchste Satz bezahlt werden soll.

D. Stempelgefälle von Erbschaften.

Art. 13. Alle Erbschaften und Vermächtnisse in dem Königreiche, welche Collateral-Erben anfallen

téraux, seront assujettis à un droit particulier, qui sera d'un pour cent du montant de la succession.

Seront néanmoins exceptés des dispositions du présent article, les successions et legs consacrés, soit à des fondations pieuses, soit à d'autres établissemens de bienfaisance publique.

Art. 14. L'époux survivant devra les mêmes droits que les héritiers collatéraux, à raison de de ce qui lui aura été transmis à titre de succession par l'époux décédé.

Art. 15. Sera assujettie aux mêmes droits toute succession soit féodale soit fidéi-commissaire, ainsi que tout legs provenant des biens d'un Westphalien décédé, et transmis, soit à un sujet du royaume, soit en tout ou en partie à des étrangers; et dans ce dernier cas, indépendamment du droit de détraction qui sera dû.

Les dits droits ne seront point perçus à l'égard des biens qui, de l'étranger, seront transmis à un sujet du royaume, ni sur les biens d'un étranger mort dans son passage par le royaume.

Dans le cas où le défunt aurait été possesseur de biens situés dans le royaume, les droits seront dûs en raison de ces biens.

Art. 16. Le droit de timbre sera établi sur la totalité de la succession, déduction faite des dettes passives.

Digitized by Google

und von diesen bezogen werden, sollen einer Stempeltaxe unterworfen seyn; dieselbe ist auf Eins von Hundert des Betrags der Erbschaft oder des Vermächtnisses festgesetzt.

Diejenigen Erbschaften und Vermächtnisse, welche milden Stiftungen und andern öffentlichen Wohlthätigkeits-Anstalten anheim fallen, sollen jedoch von dieser Abgabe befreyet seyn.

Art. 14. Der überlebende Ehegatte ist verpflichtet von allen dem, was ihm von dem Verstorbenen als Erbschaft hinterlassen wird, dieselbe Abgabe zu entrichten, welche von den Collateral-Erben bezahlt werden muß.

Art 15. Obige Stempelabgabe soll von allen Erbschaften, Lehns- oder Fideicommiß-Anfällen und Vermächtnissen, so wie überhaupt von allen Gütern erhoben werden, welche von einem verstorbenen Unterthanen herrühren, sie mögen an einen Unterthan des Königreichs oder aber ganz oder zum Theil an Fremde fallen, und in dem letztern Falle unabhängig von dem etwa zu bezahlenden Abzugsrechte.

Hingegen sollen von dieser Abgabe befreyet seyn, diejenigen Güter, welche aus dem Auslande auf einen Unterthanen des Königreichs vererbt werden, oder einem solchen sonst anfallen, so wie auch die Verlassenschaft eines auf seiner Durchreise durch das Königreich in demselben verstorbenen Fremden.

Sollte jedoch ein solcher Fremder Vermögen besitzen, welches in dem Königreiche belegen ist, und welches einem Collateral-Erben anheim fällt, so soll die Abgabe von diesem Theil der Verlassenschaft ebenmäßig bezahlt werden.

Art. 16. Die Stempelsteuer soll nach Abzug der Passiv-Schulden von dem ganzen Betrag der Erbschaft und zwar sowohl von den beweglichen als un-

Digitized by Google

Il sera payé tant à raison des biens-meubles que des biens-immeubles situés dans le royaume.

A cet effet les héritiers seront tenus de faire, dans l'espace de trois mois, aux agens du timbre du district où la succession aura été ouverte, leur déclaration sur la valeur de la succession, établie par nature des biens.

Cette déclaration devra être visée et certifiée, par le maire et par deux membres de la commune, pour être conforme à la valeur connue, ou présumée, de la succession.

Le montant de la taxe à payer pour les biens-immeubles et les droits, sera évalué d'après les dispositions de l'art. 8 ci-dessus; celui pour les biens-meubles, le sera d'après la valeur déclarée par les héritiers.

Néanmoins dans le cas où il existerait suspicion de fraude, ou que la déclaration ne serait pas exacte, il sera libre à l'Administration-générale du timbre de demander qu'il soit procédé à la confection d'un inventaire à l'effet de constater et régulariser le montant des droits, à moins que les héritiers ne préfèrent de les racheter par une somme en bloc, que l'Administration jugera acceptable.

Art. 17 Le timbre particulier sur les successions sera acquitté par les héritiers ou co-héritiers solidairement, sauf à eux à déduire aux légataires, lors de la délivrance des legs, les droits à la charge des dits légataires. Il en sera de même de l'exécution testamentaire.

Ce payement devra être effectué dans le mois à dater du jour où la déclaration, prescrite par l'article précédent, aura été reconnue exacte par l'Administration du timbre.

Si l'héritier bénéficiaire a dûment présenté

beweglichen, im Königreiche gelegenen Gütern entrichtet werden.

Zu dem Ende sollen die Erben verpflichtet seyn, innerhalb drei Monaten den Agenten der Stempel-Administration des Districts, wo die Erbschaft eröffnet ist, eine vollständige, nach den verschiedenen Bestandtheilen der Erbschaft detaillirte Nachweisung von dem Betrag oder Werth derselben einzureichen, welche von dem Maire und zwei Gemeindegliedern zu dem Ende visirt, und bescheinigt seyn muß, damit sie mit dem bekannten oder vermutheten Werthe der Erbschaft übereinstimme. Die Abgabe von den Immobilien und Rechten soll nach Maaßgabe der im achten Artikel enthaltenen Vorschriften, von den Mobilien aber auf den Grund der Declaration festgesetzt werden. Jedoch soll im Fall eines Verdachts, daß vorbemerkte Nachweisung nicht richtig oder sonst ein Betrug untergelaufen sey, die General-Stempel-Administration berechtiget seyn, zum Behuf der Ausmittelung und Feststellung der Abgabe die Anfertigung eines Inventariums zu verlangen, in so fern die Erben nicht vorziehn die Steuer durch eine von der Stempel-Administration annehmbar befundene Aversional-Summe abzukaufen.

Art. 17. Die Erben und Miterben sollen für die richtige Bezahlung des Erbschafts-Stempels solidarisch verhaftet, zugleich auch ermächtiget seyn bei Auszahlung der Legate den Legatarien den auf sie fallenden Theil der Abgabe abzuziehen. Eben dieses gilt auch von Testaments-Executoren.

Die Zahlung selbst soll innerhalb Monatsfrist, von dem Tage angerechnet, wo die Stempel-Administration die Nachweisung als hinlänglich angenommen hat, bewirkt werden.

Der Beneficial-Erbe, wenn er gehörig ein In-

l'inventaire et fait citer les créanciers, il ne sera tenu d'acquitter la taxe du timbre, que lorsqu'il aura été constaté que l'actif de la succession excède le passif.

V. Droits divers.

Art. 18. Seront également assujettis à un timbre particulier dans les proportions ci-après :

1° Les comptes et quittances des marchands, aubergistes et artisans, savoir :

	fr.	c.
De 125 à 200 francs	"	25
— 201 à 400 francs	"	50
— 401 à 1000 francs	1	"
— 1001 à 4000 francs	2	"
— 4001 à 6000 francs	3	"
— 6001 et au-dessus	4	"

Dans le cas où la quittance sera inscrite sur le compte même, elle ne donnera pas lieu à une augmentation de timbre.

Art. 19. 2° Les polices d'assurance, quelqu'en soit l'objet, et signées soit au nom d'une compagnie, soit au nom d'individus.

Le droit sera réglé en raison de la prime, d'après les proportions suivantes :

	fr.	c.
Si la prime est de 50 fr. et au-dessous	1	"
. . . . de 51 à 100 fr.	2	"
. . . . de 101 à 200 fr.	2	50
. . . . de 201 à 400	4	"
. . . . au-dessus de 400 fr.	5	"

Digitized by Google

ventarium überreicht, und die Vorladung der Gläubiger veranlaßt hat, soll erst dann zu Bezahlung der Stempeltaxe verpflichtet seyn, wenn nachgewiesen ist, daß das active Vermögen das passive übersteigt.

E. Stempeltaxe von verschiedenen andern Gegenständen.

Art. 18. Es sollen ferner einer besondern Stempeltaxe unterworfen seyn:

1) Alle Rechnungen und Quittungen der Kaufleute, Wirthe und Handwerker, in so fern sie den Betrag von 125 Fr. übersteigen, und zwar

	Fr.	Cent.
a) die von 125 bis 200 Fr.	"	25
b) die von 201 bis 400 Fr.	"	50
c) die von 401 bis 1000 Fr.	1	"
d) die von 1001 bis 4000 Fr.	2	"
e) die von 4001 bis 6000 Fr.	3	"
f) die von 6001 und darüber	4	"

Ist die Quittung auf die Rechnung selbst geschrieben, so soll sie keine Erhöhung des Stempelsatzes nach sich ziehen.

Art. 19. 2) Die Assecuranzpolicen, was auch ihr Gegenstand seyn mag, sie mögen im Namen einer Gesellschaft oder einzelner gezeichnet seyn.

Die Abgabe soll nach Maaßgabe der bezahlten Prämie in nachstehendem Verhältnisse entrichtet werden, nämlich:

	Fr.	Cent.
wenn die Prämie 50 Fr. oder darunter ist	1	"
von 51 bis 100 Fr.	2	"
von 101 bis 200 Fr.	2	50
von 201 bis 400 Fr.	4	"
von mehr als 400 Fr.	5	"

Art. 20. 3) Die Reisepässe, für jeden 1 Fr.

Digitized by Google

Art. 20. 3° Les passeports.

Le droit sera d'un franc. Il ne sera que de cinquante centimes pour ceux délivrés aux garçons-ouvriers en route.

Les uns et les autres seront exempts du timbre ordinaire.

4° Les livrets des aubergistes, et

5° Les permis de port-d'armes,

Seront assujettis au droit particulier d'un franc, en outre du timbre ordinaire.

Art. 21. 6° Les patentes:

	fr.	c.
De 13 à 48 francs	1	"
De 49 à 100	2	"
De 101 et au-dessus.	10	"

Les patentes de douze francs et au-dessous, ainsi que les quittances pour droits de patentes, ne payeront que le timbre ordinaire.

Art. 22. 7° Les gazettes imprimées dans le royaume.

Elles payeront un droit de 50 centimes par trimestre et par exemplaire; il ne sera que de 15 centimes pour les feuilles d'avis départementales.

Art. 23. 8° Les Almanachs du pays.

Ils seront affranchis du timbre ordinaire, et ne seront soumis qu'à un timbre particulier fixé à raison de leur prix, non compris celui du timbre, savoir:

	fr.	c.
Ceux au-dessous de 50 cent.	"	5
Ceux de 51 cent. à 1 fr.	"	15
. . . de 1 fr. à 2 fr.	"	25
. . . de 2 fr. à 4 fr.	"	50
Ceux au-dessus de 4 fr.	1	"

Digitized by Google

jedoch mit Ausnahme derjenigen, welche reisenden Handwerksburschen ertheilt werden, für welche nur 50 Cent. bezahlt, dagegen aber die einen wie die andern von dem ordentlichen Stempel befreyet seyn sollen.

4) Die Logisbücher in den Wirthshäusern und

5) die Erlaubnißscheine zu Tragung der Waffen bleiben außer der ordentlichen Stempelsteuer einem besondern Stempelsatz von 1 Fr. unterworfen.

Art. 21. 6) Alle Patente und zwar

von 13 bis 48 Fr.	1 Fr.
von 49 bis 100 Fr.	2
von 101 und darüber	10

Die Patente von 12 Fr. und darunter, wie alle Patentquittungen, sollen nur den ordentlichen Stempel bezahlen.

Art. 22. 7) Die politischen Zeitungen, welche im Lande gedruckt werden, sollen vierteljährig einen Stempelsatz von 50 Centimen, die Intelligenz- oder Departements- und sonstigen öffentlichen Blätter aber nur von 15 Centimen für denselben Zeitraum entrichten.

Art. 23. 8) Die einländischen Kalender sollen zwar von dem ordentlichen Stempel ausgenommen, dagegen aber einer besonderen Stempeltaxe unterworfen seyn, welche nach Maaßgabe ihres Verkaufspreises und ohne Rücksicht auf die Erhöhung desselben durch die Stempeltaxe bestimmt seyn soll; nämlich:

	Fr.	Ct.
a) die wovon der Preis ausschließlich des Stempels unter 50 Cent. beträgt	"	5
b) von 51 Cent. bis 1 Fr.	"	15
c) von 1 Fr. bis 2 Fr.	"	25
d) von 2 Fr. bis 4 Fr.	"	50
e) von über 4 Fr.	1	

Digitized by Google

Les Almanachs étrangers contenant un calendrier, payeront le même timbre et dans les mêmes proportions.

Art. 24. 9° Les cartes à jouer.

Il sera perçu un droit de timbre sur toutes les cartes à jouer débitées dans le royaume, savoir:

Par chaque jeu de cartes de tarot	1	"
Par chaque jeu de cartes à la française, quelque soit le nombre de cartes	"	50
Par chaque jeu de cartes allemandes	"	25

Le droit sera perçu conjointement, et combiné avec le prix de fabrication des cartes.

TITRE IV.

Objets exceptés du droit et de la formalité du timbre.

Art. 25. Seront exempts du droit et de la formalité du timbre, savoir:

1° Tous les actes du gouvernement et des autorités administratives;

2° Tous les rapports, correspondances et écritures d'offices, relatifs au service public;

3° Les registres des officiers de l'état civil;

4° Les registres des tribunaux et de leurs greffes;

5° Tous les actes de procédure contentieuse dont l'objet est de 74 francs et au-dessous;

6° Toutes les significations faites aux greffes des tribunaux, ainsi que les certificats délivrés par ces greffes, pour des objets de 74 francs et au-dessous;

Digitized by Google

Dieselbe Stempeltaxe soll auch von allen fremden Kalendern, Almanachen und Taschenbüchern, worin Kalender befindlich sind, entrichtet werden.

Art. 24. In gleicher Art sollen alle Spielkarten, welche im Königreiche debitirt werden, einer Stempelabgabe unterworfen seyn, und zwar

	Fr.	Cnt.
a) jedes Spiel Taroc-Karten von . .	1	
b) jedes Spiel französische Karten, ohne Rücksicht auf die Anzahl der Blätter . . .	50	
c) jedes Spiel deutscher Karten	25	

Diese Abgabe soll mit dem Fabricationspreise verbunden und mit diesem zusammen erhoben werden.

Abschnitt IV.

Gegenstände welche von der Erlegung der Stempelabgabe gänzlich befreyet sind.

Art. 25. Von der Stempelabgabe und ihren Förmlichkeiten sollen gänzlich ausgenommen seyn:

1) alle Verhandlungen des Gouvernements und der Verwaltungsbehörden;

2) alle Berichte und öffentliche Correspondenzen, welche den öffentlichen Dienst betreffen;

3) die Register der Beamten des Civilstandes;

4) die Register der Tribunale und deren Secretariate;

5) alle processualische Verhandlungen in Sachen wovon der Gegenstand 74 Fr. und darunter beträgt;

6) alle Anzeigen welche bei dem Secretariate der Tribunale gemacht werden, so wie die Certificate welche von diesen ausgestellt werden, so fern der Gegenstand 74 Fr. und darunter beträgt;

Digitized by Google

7° Les affaires des églises et des écoles dont les revenus annuels n'offrent pas un excédant de 400 francs ;

8° Les legs faits en faveur des hospices et des pauvres ;

9° Les établissemens de bienfaisance publique ;

10° Les actes des individus munis de certificats d'indigence ;

11° Les passeports délivrés à des individus d'une indigence reconnue ;

12° Les quittances de secours payés aux indigens, et d'indemnités pour incendies, épizooties, inondations et autres cas fortuits ;

13° Les caisses mortuaires et celles des veuves ;

14° Les quittances des lombards pour des gages déposés ;

15° Les écritures des sociétés d'assurance contre les incendies ;

16° Les lettres de change et traites de marchand à marchand ;

17° Les feuilles périodiques purement littéraires ;

18° Tous les comptes et quittances de particuliers qui ne sont pas compris dans la classe des marchands, aubergistes et artisans ;

19° Tous les comptes et quittances des marchands, aubergistes et artisans, pour une somme de 20 francs et au-dessous ;

20° Les affaires des mineurs dont le revenu annuel serait moindre de 1000 francs pour chaque enfant ;

Digitized by Google

7) die Verhandlungen der Kirchen und Schulen, deren jährliches reines Einkommen 400 Fr. nicht übersteigt;

8) Legate welche zu Gunsten der Hospitäler und Armenhäuser gemacht werden;

9) alle öffentlichen Wohlthätigkeitsanstalten;

10) die Angelegenheiten solcher Individuen, deren Unvermögenheit durch glaubhafte Certificate nachgewiesen ist;

11) die Pässe für notorisch Arme;

12) die Quittungen über Beisteuern, welche an Dürftige bezahlt werden, so wie die für Entschädigungen, die wegen Brand, Ueberschwemmungen, Viehsterben und anderen zufälligen Vorfällen geleistet werden;

13) die Sterbe- und Witwencassen;

14) die Quittungen der Leihhäuser über Faustpfänder;

15) die Feuer-Societäts-Angelegenheiten;

16) alle Wechselbriefe und Tratten der Kaufleute unter einander;

17) alle bloß litterärische Journale und gelehrte Zeitungen;

18) alle Rechnungen und Quittungen der Privatpersonen, welche nicht zu der Classe der Kaufleute, Wirthe und Handwerker gehören;

19) alle Rechnungen und Quittungen der Kaufleute, Wirthe und Handwerker, deren Betrag nicht über 20 Fr. ist;

20) die Angelegenheiten der Minderjährigen, wenn die jährliche Revenue eines Kindes weniger als 1000 Fr. beträgt.

Digitized by Google

TITRE V.

Des contraventions aux droits de timbre, et des amendes et poursuites.

Art. 26. L'acte assujetti au timbre sera écrit sur la feuille timbrée même, et de manière que l'empreinte reste à découvert.

Cependant si, au moment de dresser l'acte soumis au timbre, on se trouve au dépouvu de papier timbré, il sera alors permis de l'écrire sur papier libre, mais à la charge d'y joindre sans délai une feuille de papier timbré pour enveloppe, sur la quelle devra être écrit qu'elle sert de timbre à l'acte y inclus, afin qu'il n'en puisse être fait d'autre usage.

La même disposition aura lieu à l'égard du timbre additionnel mentionné à l'article 4, et dans le cas où, pour completter la taxe, il faudrait joindre ensemble deux ou plusieurs feuilles timbrées.

Quant aux actes relatifs aux informations criminelles et correctionnelles, le timbre sera provisoirement réservé.

Art. 27. L'omission du timbre sur les actes qui y sont assujettis par le présent décret, ne les rendra pas nuls; cependant il ne pourra être fait droit sur ces actes, qu'autant que le droit de timbre aura été acquitté ainsi que l'amende, à moins qu'on ne puisse justifier cette omission, par l'impossibilité où l'on s'est trouvé de se procurer du papier timbré au moment de dresser l'acte. L'amende sera de 4 fr. si la fraude n'a eu lieu qu'à l'égard du timbre

Digitized by Google

Abschnitt V.

Von den Stempelcontraventionen den Geldstrafen und den gerichtlichen Verfahren.

Art. 26. Jeder dem Stempel unterworfene Aufsatz soll auf den Stempelbogen selbst geschrieben werden, und zwar so, daß der Stempel selbst unbeschrieben bleibt.

Sollte jedoch in dem Augenblicke, wo eine Schrift verfaßt wird, ein Stempelbogen nicht sogleich angeschafft werden können, so soll es zwar erlaubt seyn, dieselbe auf ungestempeltem Papier zu schreiben, jedoch unter der Verbindlichkeit, ohne Verzug einen geeigneten Stempelbogen umzuschlagen, welcher durchgestrichen und auf welchem das Actenstück, zu welchem derselbe bestimmt ist, erwähnt seyn muß, um zu verhindern, daß derselbe Bogen zu keinem andern Zweck gebraucht werden könne. Eben diese Vorsicht soll in Absicht des Art. 4. erwähnten Additionalstempels, so wie in dem Falle angewandt werden, wenn zu Ausfüllung der Stempeltaxe zwei oder mehrere Bogen umgeschlagen werden müssen.

In den Correctional- und Criminal-Untersuchungssachen sollen die Stempelgebühren bis nach entschiedener Sache reservirt bleiben.

Art. 27. Der Nichtgebrauch des Stempels bei Handlungen, welche demselben unterworfen sind, soll zwar die Nichtigkeit derselben nicht nach sich ziehen, doch soll auf solche Handlungen nicht eher rechtlich verfügt werden können, bis dieser Mangel ergänzt und, in so fern nicht die Unmöglichkeit in dem Augenblicke der Anfertigung des Aufsatzes, Stempelpapier zu erhalten nachgewiesen werden kann, die Strafe bezahlt worden ist, welche im Fall des Nichtgebrauchs des ordentlichen Stempels in 4 Fr.,

Digitized by Google

ordinaire, et du quadruple lorsqu'elle aura eu lieu à l'égard du timbre particulier et de celui pour les successions.

Lorsqu'un acte aura été dressé sur un papier d'un timbre inférieur à celui qui aurait du être employé, l'amende sera proportionnée à la perte que le fisc aurait souffert par cette diminution de ses revenus.

Art. 28. Les héritiers seront, conformément à ce qui est prescrit à l'article 17 ci-dessus, tenus de faire leur déclaration sur la valeur de la succession, dans l'espace de trois mois.

Faute par eux de faire la déclaration dans le délai prescrit, ils payeront une amende qui sera égale au double des droits.

Les ordonnances de contraintes pour droit de timbre et amendes y relatives, seront provisoirement exécutoires non-obstant opposition.

Art. 29. Tout officier public qui aura négligé d'employer du papier timbré dans les actes émanés de lui, ou qui aura reçu sur papier ordinaire des actes assujettis à un timbre particulier, sans avoir préalablement fait suppléer à ce défaut, sera puni, pour la première fois, d'une amende de 100 francs, pour la seconde fois, d'une amende de 200 francs; et en cas de récidive, il sera destitué de son emploi.

Art. 30. La vente et le débit d'Almanachs non timbrés seront punis d'une amende de 100 francs.

Digitized by Google

im Fall des Nichtgebrauchs des besondern Stempels aber, wohin auch der Erbschaftsstempel gehört, in dem vierfachen Werthe desselben bestehen soll. Ist zwar Stempelpapier gebraucht, aber von einem geringern Satz als derjenige ist, welcher für die Art Handlung, für welche dasselbe gebraucht wird, vorgeschrieben ist, so soll die Geldbuße dem Verlust angemessen seyn, welchen der Staat durch die Verminderung seiner Einnahme erleiden würde.

Art. 28. In Gemäßheit der im vorstehenden 17ten Artikel enthaltenen Vorschrift sind die Erben verpflichtet innerhalb drei Monaten den Bestand der Erbschaft zu declariren.

In so fern sie die Erfüllung dieser Vorschrift unterlassen, sollen sie in eine Strafe verfallen seyn, deren Betrag dem doppelten Betrage der schuldigen Stempeltaxe gleich ist.

Die erkannten Zwangsbefehle zur Bezahlung der Stempelgebühren und der fälligen Strafe, sollen ohne Rücksicht auf etwa gemachte Einreden, welche jedoch zulässig sind, provisorisch vollzogen werden.

Art. 29. Jeder öffentliche Beamte, welcher den Gebrauch des Stempelpapiers bei seinen Ausfertigungen vernachlässiget, oder auf ungestempelten Papiere Verhandlungen zugelassen hätte, welche dem Stempel unterworfen sind, ohne zuvörderst diesem Mangel abhelfen zu lassen, soll das erste Mal mit einer Geldbuße von 100 Franken das zweite Mal mit einer Geldbuße von 200 Franks gestraft und im Wiederbetretungsfalle seines Amts entsetzt werden.

Art. 30. Der Verkauf und Debit ungestempelter Kalender soll bei einer Geldbuße von 100 Franks verboten seyn.

Digitized by Google

Art. 31. Le débit des cartes à jouer dans tout le royaume, sera exclusivement réservé à l'Administration-générale du timbre.

Il est défendu, sous peine d'une amende de 200 fr.,

1° d'introduire dans le Royaume, sans permission par écrit de la dite Administration, des cartes étrangères, de quelque espèce qu'elles puissent être, timbrées ou non-timbrées;

2° de se servir, pour jouer, de cartes étrangères;

3° de faire le commerce de cartes à jouer, encore qu'elles soient revêtues du timbre prescrit.

Art. 32. Les contraventions aux dispositions du présent décret, seront poursuivies et jugées de la manière prescrite pour les autres contributions indirectes, par la loi relative à la procédure correctionnelle.

TITRE VI.

Du contrôle à exercer sur les droits de timbre.

Art. 33. Toutes les autorités constituées, et en particulier les préfets, sous-préfets, les cours, les tribunaux, les juges-de-paix, les procureurs généraux et royaux, chacun en ce qui le concerne, veilleront à ce que les droits du timbre soient acquittés avec exactitude.

Les notaires, huissiers, secrétaires des administrations et autres officiers publics, les arbitres, procureurs, avocats et greffiers ne pourront employer que du papier timbré

Digitized by Google

Art. 31. Die General-Stempel-Administration soll allein und ausschließlich zum Debit von Spielkarten aller Art im Königreich berechtigt, und hiernach bei 200 Franks verboten seyn:

a) ohne schriftliche Erlaubniß der General-Stempel-Administration ausländische gestempelte oder ungestempelte Spielkarten irgend einer Art in das Königreich einzubringen;

b) sich ausländischer Karten zum Spielen zu bedienen;

c) mit Spielkarten einen Handel zu treiben, wenn sie gleich mit dem einländischen Stempel versehen seyn sollten.

Art. 32. In Contraventionssachen gegen die in dem gegenwärtigen Decrete enthaltenen Vorschriften soll auf dieselbe Art verfahren werden, wie dieß im Betreff der übrigen indirecten Abgaben durch die correctionnelle Prozeßordnung vorgeschrieben ist.

Abschnitt VI.

Von der Aufsicht und Controlle der Stempelsteuern.

Art. 33. Alle constituirte Autoritäten und insbesondere die Präfecten, Unterpräfecten, der Appellationshof, die Districtstribunäle, die Friedensgerichte, die General- und königlichen Procuratoren sollen, ein jeder in dem was ihn betrifft, wachen, daß die Stempelsteuer genau entrichtet werde.

Es ist allen Notarien, Huissiers, den Secretairs bei den verschiedenen Administrationen, und andern öffentlichen Beamten, Schiedsrichtern, Procuratoren, Advocaten und Greffiers untersagt zu den

pour les actes qu'ils rédigeront, et pour les extraits, copies ou expéditions qu'ils délivreront.

Art. 34. Il est enjoint à tous les juges et autres officiers publics, de veiller exactement à ce que les contrats, obligations, testamens et actes testamentaires, contrats de mariage, translations de partage de successions, et autres actes assujettis au timbre, soient munis du timbre prescrit; de faire suppléer aux omissions qu'ils découvriront; et de dénoncer au contrôleur du timbre du district, les contraventions parvenues à leur connaissance.

Aucun juge ou officier public ne pourra coter ou parapher un registre assujetti au timbre, s'il n'a été satisfait à la loi du timbre.

Art. 35. Les notaires, huissiers, greffiers et autres fonctionnaires publics, se feront rembourser par les parties, les droits du timbre qu'ils auraient acquittés pour elles.

Art. 36. Ils seront tenus d'exiger des parties, le droit de timbre imposé aux actes entre-vifs qui y sont assujettis, avant de leur en délivrer aucune grosse, expédition ou extrait; ils devront mentionner au bas ou en marge, soit de la minute, soit des grosses extraits ou expéditions, que le droit de timbre, leur a été acquitté, et quel en est le montant.

Digitized by Google

Acten welche sie verfertigen, und bei den Auszügen, Abschriften und Expeditionen welche sie ertheilen anderes als das vorschriftsmäßge Stempelpapier zu gebrauchen.

Art. 34. Jeder Richter und öffentliche Beamte, soll verbunden seyn, die bei Gelegenheit seiner Dienstverwaltung zu seiner Kenntniß kommenden Contracte, Schuldverschreibungen, Testamente und andere letztwillige Verfügungen, Ehestiftungen, Erbrezesse und andere Privat-Geschäfte, welche dem Stempel unterworfen sind, in Rücksicht desselben genau zu prüfen und wenn sich dabei ein Mangel findet, nicht nur für die Ergänzung desselben zu sorgen, sondern auch den Stempelaufsehern des Districts von der entdeckten Contravention Nachricht zu geben.

Es ist jedem Richter oder andern öffentlichen Beamten untersagt irgend ein stempelpflichtiges Register zu cotiren und zu paraphiren, in so fern nicht davon der geeignete Stempel bezahlt ist.

Art. 35. Die Notarien, Huissiers, Greffiers und andere öffentliche Beamte sollen sich von den Parteien die Stempelgebühren ersetzen lassen, wenn sie solche für dieselben vorgeschossen haben.

Art. 36. Sie sollen verpflichtet seyn von den von ihnen ausgefertigten Acten unter Lebendigen, in so fern diese der Stempelabgabe unterworfen sind, den Betrag derselben von den Parteien einzufordern und dieß zwar ehe sie denselben eine executorische oder andere Ausfertigung oder einen Extract daraus zustellen.

Zugleich soll von denselben sowohl der Betrag der Abgabe selbst, als die geschehene Berichtigung derselben an dem Rande oder unter der Urschrift, executorischen oder andern Ausfertigung oder dem Auszuge bemerkt werden.

Digitized by Google

Art. 37. Lorsqu'ils procéderont aux partages des successions, ils veilleront à ce que les droits du timbre de ces successions ainsi que des testamens, soient acquittés.

Art. 38. Les conservateurs des hypothèques ne procéderont à aucun enregistrement avant de s'être assurés que le titre ou l'expédition qui leur sera présenté, est revêtu du timbre prescrit.

Art. 39. Les directeurs des droits de timbre et les agens à ce commis, auront droit de se faire représenter, tous les trois mois, les répertoires des notaires, pour y vérifier si les droits de timbre ont été exigés, et pour encaisser ceux déposés chez les notaires.

Ils pourront aussi se faire représenter, tous les trois mois, les registres de l'état civil, pour y vérifier les décès qui pourront donner ouverture au droit du timbre sur les successions.

Art. 40 Les dispositions des décrets provisoires des 11 Mars, 1er Mai et 21 juin 1810, sont rapportées.

Art. 41. Notre Ministre des finances, du commerce et du trésor est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné à Paris le 7 juin an 1810, de Notre règne le quatrième.

Signé: JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi:

Pour le Ministre Secrétaire d'Etat,

Le Secrétaire-général du Ministère, *signé:* HUGOT.

(Suit le Tarif.)

Digitized by Google

Art. 37. Gleichmäßig sollen dieselben bey vorkommenden Berichtigungen von Erbschaftsangelegenheiten genau darauf achten, daß der Betrag der Stempel-Gefälle von der Erbschaft sowohl als von den Testamenten berichtigt werde.

Art. 38. Die Hypothekenbewahrer sollen nicht ehr eine Eintragung vornehmen, bis ihnen die geschehene Berichtigung der Stempel-Gefälle nachgewiesen ist.

Art. 39. Die Directoren der indirecten Steuern und die von ihnen dazu beauftragten Officianten sollen befugt seyn, sich alle 3 Monate die Repertorien der Notarien vorlegen zu lassen, um sich von der Berichtigung der Gefälle zu überzeugen, und diejenigen, welche bey den Notarien deponirt sind, einzuziehen.

In gleicher Art sollen sie berechtigt seyn, sich die Register des Civilstandes vorlegen zu lassen, um daraus zu ersehen, welche Sterbfälle statt gehabt haben, und die Berichtigung der Gefälle bewirken zu können.

Art. 40. Die in dem provisorischen Decrete vom 11ten März, 1sten May und 21sten Junius 1809 enthaltenen Dispositionen sollen aufgehoben seyn.

Art. 41. Unser Minister der Finanzen, des Handels und des Schatzes, ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt, welches in das Gesetz-Bülletin eingerückt werden soll.

Gegeben zu Paris, am 7ten Juny 1810, im vierten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben: **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs.

Für den Minister Staats-Secretair,
der General-Secretair des Ministeriums.

Unterschrieben: Hugot.

(Der Tarif folgt.)

Digitized by Google

TARIF (*)

DES DROITS DE TIMBRE.

	francs.	cent.
1. Abolition, *voyez* remise de peine.		
2. Acte de décès (expédition d'un) par l'officier de l'état civil. *voy.* expédition.		
3. Acte de déclaration d'appel, art. 5. (procédure civile, 356.)		
4. Acte de défense en matière d'appel, art. 5. (proc. civ. 361.)		
5. Acte de dépôt des greffiers sur l'exhibition des pièces justificatives et autres certificats des greffiers. art. 5 No 5 et art. 25 No. 6 (proc. civ. 54, 515, 672 et 674.)	"	25
6. Acte de prestation de serment, art. 5 et 25. (proc. civ. 78.)		
7. Acte de procureur à procureur, art. 5 et 25. (proc. civ. 40 etc.)	"	25
8. Acte de procédure contentieuse (tout), non assujetti à un timbre particulier, art. 5 et 25.		
9. Acte de prononciation de divorce faite par l'officier de l'état civil. (Cod. N. 264.)	2	"
10. Acte d'opposition au mariage, art. 5 et 25. (C. N. 166. 176.)		

(*) Die Ueberſetzung folgt.

Digitized by Google

	fr.	c.
11. Acte d'opposition aux jugemens, art. 25 et 26.		
12. Actes d'accusation des procureurs généraux, (proc. crim. 19.)	1	"
13. Actes de défenses judiciaires, *voy.* mémoires justificatifs. art. 5 et 25.		
14. Actes de désistement d'un procès, art. 5 (proc. civ. 335.)		
15. Actes de reconnaissance d'enfans naturels. (C. N. 334)	2	"
16. Actes du gouvernement et des autorités administratives. (Exempts des droits.) art. 25 No. 1.		
17. Actes respectueux (C. N. 151.) . . .	1	"
18. Adoption. *Voy.* Jugemens statuant sur l'adoption.		
19. Affaires correctionnelles, art. 26.		
20. Affaires qui concernent le gouvernement (exemptes,) art. 25 No. 1.		
21. Affiches. *voy.* publication.		
22. Affiches de vente par expropriation forcée, pour chaque exemplaire, si l'estimation des immeubles est de		
1000 fr.	"	50
au-dessus de 1000 fr.	1	"
23. Almanachs, art. 23.		
24. Arrêt de cassation, *voy.* Jugement.		
25. Arrêté d'autorisation d'ester en justice, accordé aux communes par le		

Digitized by Google

		fr.	c.
	conseil de préfecture. *Voy.* Demande d'autorisation (Décret des 11 janvier 1808 et 11 mars 1809.)		
26	Articles pour servir à l'enquête, art. 5 (proc. civ 197.)		
27.	Assermentation d'experts. *Voy.* procès verbal		
28	Audition de témoins. art. 25.		
29	Avis des marchands experts. *voy.* avis d'experts.		
30.	Avis d'experts en cause privée, art. 5 et 25. (proc. civ. 160, 255.)		
31.	Avis de conseil de famille, *voy.* expédition d'un procès-verbal de délibération de conseil de famille.		
32.	Bail (contrat de) *voy.* contrats, art. 11.		
33.	Bail emphytéotique, art. 11.		
34	Bans. *Voy.* citations péremptoires.		
35.	Baux, art. 11.		
36.	Bilan relatif au bénéfice de cession. (proc. civ. 831.)	1	"
37.	Bordereaux de collocation des créanciers, art. 5 et 25. (proc. civ. 692.)		
38.	Bordereaux et autres demandes d'inscription ou de transcription. (C. N. 1000, 2148.)	"	25
39.	Caisse mortuaire (exempte). Art. 25. Nro. 13.		

Digitized by Google

	fr.	c.
40. Cartes à jouer, art. 24 et 32.		
41. Cassation, *voy.* Demandes en cassation. art. 5 et 25.		
42. Causes criminelles, art. 26.		
43. Cautions. *Voy.* Contrats, art. 7. (proc. civ. 218, 921; C. N. 16. 120. 601, 771, 807. 1518.)		
44. Certificats. *Voy.* actes de dépôt.		
45. Certificats d'assurance contre les incendies, art. 5 No. 13. art. 6 No. 11.		
46. Certificats de courtiers pour des négoces, de 150 à 400 fr.	1	"
au-dessus de 400 fr.	2	"
47. Cession. *Voy.* Contrat.		
48. Cession d'un titre portant hypothèque, *voy.* Contrat.		
49. Citation, *voy.* Exploit.		
50. Citations de témoins, art. 25	"	25
51. Citations judiciaires, art. 5 et 25.		
52. Citations péremtoires, ou bans, (C. N. 115.) pour chaque exemplaire. . . .	2	"
53. Codicile. *Voy.* testament.		
54. Collocation de créanciers (projet d'état de), (proc. civ. 687), si l'objet est au-dessus de 400 fr.	2	"
55. Commandement. *Voy.* Exploit.		
56. Commissions, art. 5, 6 No 1 et 25. (proc. civ. 108, 198, 231, 343, 960.)		

Digitized by Google

	fr.	c.
57. Commissions rogatoires, art. 5 et 25. (proc. civ. 960.)		
58. Compromis, même droit qu'au No. 173. (proc. civ. 931.)		
59. Comptes. art. 5 No 9, et art. 18.		
60. Concession d'un bien-fonds rural. *Voy.* Contrat. art. 8 et suiv.		
61. Concession pour l'établissement d'un majorat	100	"
62. Conciliation (tentative de) en justice. art. 5 et 25.		
63. Confirmation, *voy.* Homologation.		
64. Confirmation d'un jugement d'adoption, (C N. 357.)		
S'il y a lieu	8	"
65. Idem, s'il n'y a pas lieu	2	"
66. Consentement (acte de) de parens et ascendans, au mariage de leurs enfans. (C. N. 73, 346.)	"	50
Idem, au divorce	2	"
Idem, à l'adoption	2	"
67. Constitution de tuteurs, *voy.* Expédition.		
68. Contrats, art. 7 et suivans.		
69. Contrats de mariage, art. 6 No 3 et art. 7 et suivans.		
70. Contrat de rentes viagères, art. 10 No 2.		
71. Copie de demandes judiciaires, art. 5 et 25.		

Digitized by Google

	fr.	c.
72. Copies de titres et documens, art. 6 nº 9 et art. 9. (proc. civ. art. 179, et 195.)		
73. Créances (Muthschein.)		
Si les revenus du fief sont de 400 fr.	2	"
de 401 à 800 fr.	4	"
au-dessus de 800 fr.	8	"
74. Créances ou reconnoissances de dettes. *Voy.* Contrats.		
75. Décisions. *Voyez* Jugemens, art. 6.		
76. Déclarations obligatoires. art. 7 No 1.		
77. Déclarations aux greffes des tribunaux. *Voy.* Notification. art. 5 et 25, (proc. civ. art. 115, 170, 242, 225, 289.)		
78. Déclarations *pro haerede*. *Voy.* Succession.		
79. Défenses en matière de cassation. *Voy.* acte de procédure. art. 5 et 25.		
80. Défenses. (proc. civ. art. 615.)		
81. Défenses en matière de poursuite. *Voy.* acte de procédure. art. 5.		
82. Délai accordé pour l'investiture d'un fief	4	"
83. Délibération d'un conseil de famille portant autorisation. *Voy.* Expédition d'un procès verbal de délibération (C. N. 457)	4	"
84. Demandes, art. 5 et 25.		
85. Demandes d'adoption, (C. N. 353.)		

Digitized by Google

	fr.	c.
86. Demandes d'autorisation des Communes d'ester en justice.		
Si l'objet est de 74 à 400 francs . .	1	"
Au-dessus de 400 fr. ou s'il ne peut être évalué	2	"
87. Demandes de collocation de créanciers. (proc. civ. 683.)		
88. Demandes de détention d'un enfant. art. 5 (C. N. 377)	"	25
89. Demandes de Grâce	1	"
90. Demandes d'envoi en possession de biens. art. 5 (C. N. 112 proc. civ. 793)	"	25
91. Demandes d'enquêtes pour constater l'absence. art. 5 (C. N. 120.) . .	"	25
92. Demande de rectification d'un acte de l'état civil. art. 5. (C. N. 90, proc. civ. 789)	"	25
93. Demande de saisie-arrêt. art. 5 et 25. (proc. civ. 501, 750.)		
94. Demandes de renvoi à un autre tribunal. art. 5 (proc. civ. 303.)		
95. Demandes en Cassation. art. 5 et 25.		
96. Demandes en divorce	1	"
97. Demandes en élargissement, art. 5 et 25 (Proc. civ. 735)		
98. Demandes en garantie, art. 5 et 25 (proc. civ. 126.)		
99. Demandes en péremption, 5 et 25. (proc. civ. 353.)		

Digitized by Google

	fr.	c.
100. Demandes en radiation du registre des hypothèques. art. 5.	"	25
101. Demandes en séparation de corps. art. 5. (C. N. 306.)	"	25
102. Demandes incidentes, art. 5 et 25.		
103. Demandes pour fait d'injures et tout autre acte dans toute poursuite de cette nature	1	"
104. Dénonciations emportant une poursuite criminelle ou correctionnelle. Si la punition est au-dessous de 40 francs d'amende, ou au-dessous de quinze jours de prison	"	25
Si elle est de 40 francs, ou de quinze jours de prison, et au-dessus . . .	1	"
105. Désaveu en justice (acte de) art. 5 et 25 (proc. civ. 289.)		
106 Dispenses du gouvernement ou des procureurs-royaux,		
a. de la publication des seconds bans	4	"
b. de l'âge fixé pour contracter mariage	10	"
c. du dégré de parenté, qui emporte prohibition de mariage . . .	4	"
107. Dispositions testamentaires. *Voy.* Testamens en faveur des pauvres, art. 25. (exempts du timbre.)		
108. Documens, art. 5 et 7.		
109. Documens. *Voy.* Titres et écritures.		

Digitized by Google

fr. c.

Bordereaux et autres demandes d'inscriptions ou de transcription.

139. Insertions aux gazettes de la part des tribunaux. *Voy.* Publication.

140. Inspection oculaire. *Voy.* Procès-verbaux.

141. Interdiction (demande en) art. 5. (proc. civ. 883. C. N. 490, 501.) " 25

142. Interrogatoire des parties sur faits et articles. *Voy.* Procès-verbal. art. 5 et 25; (proc. civ. 259.)

143. Intervention. *Voy.* Demande. (proc. civ. 275.)

144. Invalides (caisse des) exempte. art. 25.

145. Inventaires publics, art. 5 No. 14, art. 6. No. 5. (proc. civ. art. 854, 870. C. N. art. 126, 451, 600, 626, 767, 813, 1031, 1058, 1414, 1456, 1504.)

146. Jugemens d'adjudication, art. 10. No. 1.

147. Jugemens, art. 6: No. 1.

148. Jugemens statuant sur l'adoption, (C. N. 356) s'il y a lieu . . . . . 4 "

s'il n'y a pas lieu . . 2 "

149. Jugemens par défaut. *Voy.* Jugemens et arrêts. (Proc. civ. 103, 387 etc.)

150. Législation judiciaire d'un docu-

Digitized by Google

	fr.	c.
ment destiné à l'étranger, si elle est expédiée séparément	1	"
151. Légitimation d'un enfant naturel, *voy.* Actes de reconnaissance.		
152. Légitimation en faits de procès. *Voy.* Procuration.		
153. Legs, *voy.* testamens, successions, art. 13 et suivans.		
154. Legs faits à des maisons de pauvres, (exempts du timbre) art. 25.		
155. Lettres d'apprentissage	1	"
156. Lettres de change de marchands, (exemptes du timbre) art. 25.		
157. Levée de scellés, *voy.* Scellés.		
158. Levée (main-) de saisie ou autre. *Voy.* Scellés.		
159. Liquidation (état de) art. 5. (proc. civ. 84.)		
160. Liquidation de fraix de procureur. art. 5	"	25
161. Livrets d'aubergistes, art 20 No. 4.		
162. Maisons de force, ou de correction. (exemptes) art. 25.		
163. Maisons de pauvres. (Exemptes.) art. 25.		
164. Maisons d'orphelins. (Exemptes) art. 25.		
165. Mandats judiciaires, art. 5. *voy.* Ordonnances.		

Digitized by Google

		fr.	c.
	conseil de préfecture. *Voy.* Demande d'autorisation (Décret des 11 janvier 1808 et 11 mars 1809.)		
26	Articles pour servir à l'enquête, art. 5 (proc. civ 197.)		
27.	Assermentation d'experts. *Voy.* procès verbal		
28	Audition de témoins. art. 25.		
29	Avis des marchands experts. *voy.* avis d'experts.		
30.	Avis d'experts en cause privée, art. 5 et 25. (proc. civ. 160, 255.)		
31.	Avis de conseil de famille, *voy.* expédition d'un procès-verbal de délibération de conseil de famille.		
32.	Bail (contrat de) *voy.* contrats, art. 11.		
33.	Bail emphytéotique, art. 11.		
34	Bans. *Voy.* citations péremptoires.		
35.	Baux, art. 11.		
36.	Bilan relatif au bénéfice de cession. (proc. civ. 831.)	1	"
37.	Bordereaux de collocation des créanciers, art. 5 et 25. (proc. civ. 692.)		
38.	Bordereaux et autres demandes d'inscription ou de transcription. (C. N. 1000, 2148.)	"	25
39.	Caisse mortuaire (exempte). Art. 25. Nro. 13.		

Digitized by Google

	fr.	c.
40. Cartes à jouer, art. 24 et 32.		
41. Cassation, *voy.* Demandes en cassation. art. 5 et 25.		
42. Causes criminelles, art. 26.		
43. Cautions. *Voy.* Contrats, art. 7. (proc. civ. 218, 921; C. N. 16. 120. 601, 771, 807. 1518.)		
44. Certificats. *Voy.* actes de dépôt.		
45. Certificats d'assurance contre les incendies, art. 5 No. 13. art. 6 No. 11.		
46. Certificats de courtiers pour des négoces, de 150 à 400 fr.	1	"
au-dessus de 400 fr.	2	"
47. Cession. *Voy.* Contrat.		
48. Cession d'un titre portant hypothèque, *voy.* Contrat.		
49. Citation, *voy.* Exploit.		
50. Citations de témoins, art. 25	"	25
51. Citations judiciaires, art. 5 et 25.		
52. Citations péremtoires, ou bans, (C. N. 115.) pour chaque exemplaire. . . .	2	"
53. Codicile. *Voy.* testament.		
54. Collocation de créanciers (projet d'état de), (proc. civ. 687), si l'objet est au-dessus de 400 fr.	2	"
55. Commandement. *Voy.* Exploit.		
56. Commissions, art. 5, 6 No 1 et 25. (proc. civ. 108, 198, 231, 343, 960.)		

Digitized by Google

	fr.	c.
57. Commissions rogatoires, art. 5 et 25. (proc. civ. 960.)		
58. Compromis, même droit qu'au No. 173. (proc. civ. 931.)		
59. Comptes. art. 5 No 9, et art. 18.		
60. Concession d'un bien-fonds rural. *Voy.* Contrat. art. 8 et suiv.		
61. Concession pour l'établissement d'un majorat	100	"
62. Conciliation (tentative de) en justice. art. 5 et 25.		
63. Confirmation, *voy.* Homologation.		
64. Confirmation d'un jugement d'adoption, (C. N. 357.)		
S'il y a lieu	8	"
65. Idem, s'il n'y a pas lieu	2	"
66. Consentement (acte de) de parens et ascendans, au mariage de leurs enfans. (C. N. 73, 346.)	"	50
Idem, au divorce	2	"
Idem, à l'adoption	2	"
67. Constitution de tuteurs, *voy.* Expédition.		
68. Contrats, art. 7 et suivans.		
69. Contrats de mariage, art. 6 No 3 et art. 7 et suivans.		
70. Contrat de rentes viagères, art. 10 No 2.		
71. Copie de demandes judiciaires, art. 5 et 25.		

Digitized by Google

	fr.	c.
72. Copies de titres et documens, art. 6 nº 9 et art. 9. (proc. civ. art. 179, et 195.)		
73. Créances (Muthschein.)		
Si les revenus du fief sont de 400 fr.	2	"
de 401 à 800 fr.	4	"
au-dessus de 800 fr.	8	"
74. Créances ou reconnoissances de dettes. *Voy.* Contrats.		
75. Décisions. *Voyez* Jugemens, art. 6.		
76. Déclarations obligatoires. art. 7 No 1.		
77. Déclarations aux greffes des tribunaux. *Voy.* Notification. art. 5 et 25, (proc. civ. art. 115, 170, 242, 225, 289.)		
78. Déclarations *pro haerede*. *Voy.* Succession.		
79. Défenses en matière de cassation. *Voy.* acte de procédure. art. 5 et 25.		
80. Défenses. (proc. civ. art. 615.)		
81. Défenses en matière de poursuite. *Voy.* acte de procédure. art. 5.		
82. Délai accordé pour l'investiture d'un fief	4	"
83. Délibération d'un conseil de famille portant autorisation. *Voy.* Expédition d'un procès verbal de délibération (C. N. 457)	4	"
84. Demandes, art. 5 et 25.		
85. Demandes d'adoption, (C. N. 353.)		

Digitized by Google

	fr.	c.
86. Demandes d'autorisation des Communes d'ester en justice.		
Si l'objet est de 74 à 400 francs . .	1	"
Au-dessus de 400 fr. ou s'il ne peut être évalué	2	"
87. Demandes de collocation de créanciers. (proc. civ. 683.)		
88. Demandes de détention d'un enfant. art. 5 (C. N. 377)	"	25
89. Demandes de Grâce	1	"
90. Demandes d'envoi en possession de biens. art. 5 (C. N. 112 proc. civ. 793)	"	25
91. Demandes d'enquêtes pour constater l'absence. art. 5 (C. N. 120.) . .	"	25
92. Demande de rectification d'un acte de l'état civil. art. 5. (C. N. 90, proc. civ. 789)	"	25
93. Demande de saisie-arrêt. art. 5 et 25. (proc. civ. 501, 750.)		
94. Demandes de renvoi à un autre tribunal. art. 5 (proc. civ. 303.)		
95. Demandes en Cassation. art. 5 et 25.		
96. Demandes en divorce	1	"
97. Demandes en élargissement, art. 5 et 25 (Proc. civ. 735)		
98. Demandes en garantie, art. 5 et 25 (proc. civ. 126.)		
99. Demandes en péremption, 5 et 25. (proc. civ. 353.)		

Digitized by Google

	fr.	c.
100. Demandes en radiation du registre des hypothèques. art. 5.	"	25
101. Demandes en séparation de corps. art. 5. (C. N. 306.)	"	25
102. Demandes incidentes, art. 5 et 25.		
103. Demandes pour fait d'injures et tout autre acte dans toute poursuite de cette nature	1	"
104. Dénonciations emportant une poursuite criminelle ou correctionnelle. Si la punition est au-dessous de 40 francs d'amende, ou au-dessous de quinze jours de prison	"	25
Si elle est de 40 francs, ou de quinze jours de prison, et au-dessus . . .	1	"
105. Désaveu en justice (acte de) art. 5 et 25 (proc. civ. 289.)		
106 Dispenses du gouvernement ou des procureurs-royaux,		
a. de la publication des seconds bans	4	"
b. de l'âge fixé pour contracter mariage	10	"
c. du dégré de parenté, qui emporte prohibition de mariage . . .	4	"
107. Dispositions testamentaires. *Voy.* Testamens en faveur des pauvres, art. 25. (exempts du timbre.)		
108. Documens, art. 5 et 7.		
109. Documens. *Voy.* Titres et écritures.		

Digitized by Google

	fr.	c.
110. Donations entre vifs. *Voy.* Contrats.		
111. Donations testamentaires, *voy.* Testamens.		
112. Echange de biens-fonds, ou de droits fonciers, art. 8.		
113. Ecoles (affaires d') art. 25. No. 8.		
114. Ecrits en opposition. *V.* Requêtes d'opposition.		
115. Eglises (affaires d') art. 25 No. 7.		
116. Emancipation (acte d') C. N. 477 .	4	"
117. Emphytéose (contrat d') art. 10. No. 3.		
118. Enchère. *Voy.* Procès-verbaux de ventes publiques. No. 209.		
119. Estimations judiciaires de biens-fonds et autres taxes judiciaires, art. 5.		
120. Exécutions. *Voy.* Dispenses.		
121. Expéditions, *voy.* Copies.		
122. Expédition d'un acte de naissance.	"	50
123. Expédition d'un acte de décès . .	"	50
124. Expédition d'un acte de récusation, art. 5 (proc. civ. 326, 328.)		
125. Expédition du procès-verbal de délibération d'un conseil de famille (proc. civ. 818). Lorsque les revenus excédent les dépenses par an de 400 francs	2	"
126. Expédition du procès-verbal de nomination d'un tuteur ou cura-		

Digitized by Google

	fr.	c.
teur, lorsque les revenus annuels offrent un excédent de 400 francs. (proc. civ. 392. 405.)	1	"
127. Expédition d'un titre ou document, art. 9 (proc. civ. 154, 787.)		
128. Exploits et autres actes d'huissiers, expédiés sur des feuilles séparées, art. 5 et 25. (exempts du timbre dans le cas des art. 5 et 372 de la procédure civile).		
129. Extraits de publications et affiches chez les notaires, dans les tribunaux, bourses, maisons communes, églises, art. 5. (proc. civ. 565, 801, 806, 830, 834, 889.)		
130. Extrait d'une inscription hypothécaire	"	50
131. Feuilles d'avis, ou départementales, et autres de cette espèce, art. 22.		
132. Feuilles hebdomadaires, art. 22.		
133. Fiefs (succession aux). art. 13. *Voy.* Succession.		
134. Gazettes, art. 22.		
135. Griefs de nullité, art. 5 et 25. (proc. civ. 429, 671, 954.)		
136 Homologation judiciaire, lorsqu'elle est expédiée séparément. C. N. 72, 126, 458, 511, 2198	1	"
137. Hôpitaux (exempts), art. 25.		
138. Inscription sur les registres des conservateurs des hypothèques. *Voy.*		

Digitized by Google

	fr.	c.
Bordereaux et autres demandes d'inscriptions ou de transcription.		
139. Insertions aux gazettes de la part des tribunaux. *Voy.* Publication.		
140. Inspection oculaire. *Voy.* Procès-verbaux.		
141. Interdiction (demande en) art. 5. (proc. civ. 883. C. N. 490, 501.)	"	25
142. Interrogatoire des parties sur faits et articles. *Voy.* Procès-verbal. art. 5 et 25, (proc. civ. 259.)		
143. Intervention. *Voy.* Demande. (proc. civ. 275.)		
144. Invalides (caisse des) exempte. art. 25.		
145. Inventaires publics, art. 5 No. 14, art. 6. No. 5. (proc. civ. art. 854, 870. C. N. art. 126, 451, 600, 626, 767, 813, 1031, 1058, 1414, 1456, 1504.)		
146. Jugemens d'adjudication, art. 10. No. 1.		
147. Jugemens, art. 6: No. 1.		
148. Jugemens statuant sur l'adoption, (C. N. 356) s'il y a lieu	4	"
s'il n'y a pas lieu . .	2	"
149. Jugemens par défaut. *Voy.* Jugemens et arrêts. (Proc. civ. 103, 387 etc.)		
150. Législation judiciaire d'un docu-		

Digitized by Google

	fr.	c.
ment destiné à l'étranger, si elle est expédiée séparément	1	"

151. Légitimation d'un enfant naturel, *voy.* Actes de reconnaissance.

152. Légitimation en faits de procès. *Voy.* Procuration.

153. Legs, *voy.* testamens, successions, art. 13 et suivans.

154. Legs faits à des maisons de pauvres, (exempts du timbre) art. 25.

155. Lettres d'apprentissage . . . . . 1 "

156. Lettres de change de marchands, (exemptes du timbre) art. 25.

157. Levée de scellés, *voy.* Scellés.

158. Levée (main-) de saisie ou autre. *Voy.* Scellés.

159. Liquidation (état de) art. 5. (proc. civ. 84.)

160. Liquidation de fraix de procureur. art. 5 . . . . . " 25

161. Livrets d'aubergistes, art 20 No. 4.

162. Maisons de force, ou de correction. (exemptes) art. 25.

163. Maisons de pauvres. (Exemptes.) art. 25.

164. Maisons d'orphelins. (Exemptes) art. 25.

165. Mandats judiciaires, art. 5. *voy.* Ordonnances.

Digitized by Google

	fr.	c.
166. Marchands (comptes de), *voy.* Comptes.		
167. Mariage (contrat de) *voy.* Contrat.		
168. Mémoires, *voy.* Pétitions.		
169. Mémoires de défenses, art. 5 et 25. justificatifs judiciaires, ibid.		
170. Mise en possession, *voy.* Jugemens.		
171. Nomination du curateur d'une succession vacante. *Voy.* Expédition. (proc. civ. 925. C. N. 812.)		
172. Nomination (expédition d'un procès-verbal contenant la) d'un gardien ou gérant. (proc. civ. 539. C. N. 1961.)		
173. Nomination d'un tiers-arbitre. (proc. civ. 943.)		
Lorsque l'objet est de 40 à 150 fr. .	"	50
174. Idem. Au-dessus de cette somme ou lorsque l'objet n'est pas susceptible d'évaluation	1	"
175. Notifications judiciaires, art. 5.		
176. Notoriété (acte de) C. N. 71 . .	1	"
177. Obligations art. 7 et suivans.		
178. Oppositions, *voy.* Requêtes.		
179. Ordonnances d'un juge-commissaire, art. 5, 25. (proc. civ. 172, 192.)		
180. Ordonnances exécutoires du président, (proc. civ. 947.)	1	"
181. Ordonnances, art. 5.		

Digitized by Google

	fr.	c.
182. Pacte de famille, *voy.* Contrats et testamens, art. 13 et suivans.		
183. Passeports, art. 20.		
184. Patentes, art. 5 et 21.		
185. Patentes (quittances de) art. 5 et 21.		
186. Pauvres pourvus de certificats d'indigence (exempts du timbre).		
187. Permis de ports-d'armes	1	"
188. Permis de saisie. *Voy.* Ordonnances. art. 5. (proc. civ. 750, 753, 757, 502).		
189. Permis pour conduire un corps mort à un caveau de famille hors de son domicile	24	"
190. Pétitions aux Ministres et aux autorités administratives. art. 5. . . .	"	25
191. Pétitions pour obtenir des lettres de recommandation, ou d'intercession adressées aux autorités supérieures ou étrangères, art. 5.		
192. Pièces à l'appui présentées en copie. *Voy.* Copie. (Proc. civ. 9.)		
193. Placets d'audience, art. 5. No. 1. (proc. civ. 42.)		
194. Police municipale (affaires de). art. 5 No. 3.		
195. Police d'assurance, art. 19.		
196. Pouvoir spécial donné à l'huissier pour l'exécution d'un jugement. art. 6 No. 2	1	"

Digitized by Google

		fr.	c.
197.	Privilège accordé par le gouvernement	10	"
198.	Procès-verbal, art. 5 et 25.		
199.	— de vérification d'écriture, idem. (proc. civ. 155)		
200.	— de dissection, idem.		
201.	— de distribution de deniers aux créanciers, (proc. civ. 607.) .	"	25
202.	— d'exécution d'un jugement, art 5 et 25. (proc. civ. 489.)		
203.	— d'enquête, art. 25	1	"
204.	— de prise de corps, art. 5. (proc. civ. 714.)	"	25
205.	— de conseil de famille si les revenus annuels excèdent 400 francs, en tant qu'ils seront produits en justice .	1	"
206.	— sur l'inspection et la nature d'un document, art. 5, (proc. civ. 148. 176.)		
207.	— sur l'offre de payement ou de consignation, idem (proc. civ. 744. C. N. 1257.)		
208.	— de descente sur les lieux, art. 5 et 25. (proc. civ. 234.)		
209.	— de vente publique, art. 10. No. 1. (proc. civ. 565, 876.)		
210	Proclamata, taxés comme citations péremptoires, ou bans.		
211.	Procuration pour affaires litigieuses et autres objets, art. 6 No. 2.		

Digitized by Google

	fr.	c.
Procuration générale, art. 6 No. 9 .	4	"

212. Publications judiciaires dans les feuilles d'avis, art. 5 (C. N. 452, 459, 770, 796, 805, 1445.)

213. Qualités, art. 5 (proc. civ. 96.)

214. Quittances, art. 5 et 7.
idem de traitemens, pensions et secours, (exemptes, art. 25.)

215. Rapports officiels relatifs au service public, (exempts art. 25.)

216. Recommandations d'un débiteur emprisonné, art. 5 et 25.

217. Reconnaissance de dépôt ou de consignation, délivrée par les greffiers ou notaires. (Proc. civ. 439. 5. C. N. 1259.) . . . . . " 25

218. Réconvention, *voy.* Demande. (Proc. civ. 274.)

219. Rectification du procès-verbal de comptes de tutelle rendus, et autres rendus en justice. La moitié des taxes pour les testamens. art. 6. No. 3. (proc. civ. 479, 487.)

220. Récusation (acte de) d'un juge, art. 5 et 25. (proc. civ. 317.)

221. Registres des conservateurs des hypothèques, art. 6 No. 8.

222. —— des notaires, art. 6 No. 6 et 7.

223. —— des tribunaux et des officiers de l'état civil. (Exempts) art. 25.

224. Réhabilitation, *voy.* Remise de peine.

Digitized by Google

	fr.	c.
225. Remise de peine ou d'amende, par chaque 100 fr. d'amende	1	"
en matière pénale et correctionnelle.	40	"
226. Réponse aux demandes judiciaires.		
227. Réponse à des défenses, art. 5 et 25. (proc. civ. 38)		
228. Requêtes. *Voy.* Demandes et actes de procédure.		
229. Requête civile (demande en). Proc. civ. 429, 671	"	25
230. Requêtes d'oppositions, art. 5 et 25. (proc. civ. 113, 390.)		
231. Requêtes et mémoires justificatifs de droit, art. 5.		
232. Sauf-conduit de délinquans . . .	20	"
233. Scellés judiciaires, (procès-verbal d'apposition de). Proc. civ. 854. .	1	"
234 Sentences, *voy.* Jugemens.		
235. Sociétés d'assurance (affaires de) contre les incendies. (Exemptes du timbre à l'exception des certificats d'assurance) art. 25.		
236. Société (contrats de) art. 7 No 1, art. 12.		
237. Sommation à des créanciers. Proc. civ. 601.	2	"
238. Successions, art. 13 etc.		
239 Successions fidéi-commissaires, *voy.* Succession.		
240. Successions (procès-verbal de par-		

Digitized by Google

	fr.	c.
tage de) taxé comme procès-verbal de vente publique volontaire. art. 10 No. 1. (proc. civ. 907)		
241. Succession (déclaration par l'héritier d'acceptation d'une). Proc. civ. 914	2	"
242. Témoignages académiques	1	"
243. Testamens, art. 6 No. 3.		
244. Titres portant hypothèques, *voy.* Contrat.		
245 Transactions judiciaires dans une cause pendante. Taxées comme les jugemens, art. 6 No. 1.		
246. Tutelle, (amendemens relatifs à des comptes de), *voy.* Procès-verbaux.		
247. Ventes, art. 5, et art. 7 No. 2.		
248. Ventes (contrats de) qui concernent des biens-fonds. art. 5, et art. 7 No. 2.		
249. Ventes (contrats de) qui ne concernent ni des biens-fonds, ni des droits fonciers, art. 5, et art. 7 No. 1.		
250. Veuves (caisses des). (Exemptes du timbre) art. 45.		

(Suit le tarif allemand.)

Digitized by Google

Tarif

der Stempel-Abgaben.

	Fr.	Ct.
1. Abolitionen, siehe Begnadigungen		
2. Abschriften der Urkunden, siehe Decret Art. 6, Nr. 9 und Artikel 9. (Prozeßordnung Art. 179. 195)		
3. Abschriften der Klagen, siehe Decret Artikel 5 und 35		
4. Abstands-Anzeigen von Prozessen, siehe Decret Artikel 5. (Prozeß-Ordnung Art. 335)		
5. Acte, ehrerbietige, Art. 151. C. N.	1	"
6. Adjudikations-Erkenntnisse, siehe Decret Artikel 10, Nr. 1		
7. Adoptions-Anträge (Art. 353 C. N.)	2	"
8. Adoptions-Erkenntnisse (Art. 356 C. N.), wenn solche zugelaßen worden . .	4	"
Ausserdem	2	"
9. Anerkenntniß natürlicher Kinder zum Zweck der Legitimation (Art. 334. C. N.)	2	"
10. Anklage-Urkunden der General-Procuratoren Art. 19. der Cr. P. O. . .	1	"
11. Annahme eines Bauernguts, siehe Contracte.		
12. Annahme an Kindesstatt, siehe Adoption.		
13. Anzeigen in Prozessen bei dem Secretariat der Gerichte, Decret Art. 5.		

Digitized by Google

Fr. C.

und 25. (Proceß-Ordnung Art. 115. 170. 242. 325. und 589.)

14. Appellations-Anzeigen, siehe Decret Art. 5. und 25. (siehe Prozeß-Ordnung Nr. 356.)

15. Appellations-Rechtfertigungsschriften, siehe Decret ibid. (s. Pr. O. Nr. 361.)

16. Arbeitshäuser, stempelfreie, s. Art. 25. des Decrets.

17. Arme, sobald sie ein glaubhaftes Attestat ihrer Armuth beibringen, — s. Decret Art. 25. — stempelfrei.

18. Armenhäuser, stempelfrei, ibid.

19. Arrest-Entlassungsgesuche, Decr. Art. 5. und 25. (s. Pr. Ord. Art. 735.)

20. Arrestgesuche, ibid. (s. Pr. Ord. Art. 501. und 750.)

21. Arrestverstattung auf bewegliche Sachen, Decret Art. 5. (s. Pr. Ord. Art. 750. 753. 757. und 502.)

22. Assecuranz-Polizen s. Decret Art. 19. dito der Feuerkassen, s. Decr. Art. 5. Nr. 13. und Art. 6. Nr. 10.

23. Atteste, gerichtliche, oder von sonstigen öffentlichen Beamten ertheilte . . . . 1 "

24. Auctionsprotocolle s. Decret Art. 10. Nr. 1. (s. Pr. Ord. Art. 565. und 876.)

25. Audienzgesuche, s. Decr. Art. 5. Nr. 1. (Pr. Ord. Art. 42.)

26. Ausfertigung einer Urkunde, s. Decr. Art. 9. (Pr. Ord. Art. 154. und 787.)

Digitized by Google

	Fr.	Ct.
27. Ausfertigung eines Familienraths-Beschlusses (Art. 818. Pr. Ord.) sobald die Vermögens-Revenuen einen jährlichen Ueberschuß von 400 Fr. lassen .	2	"
28. Aushänge und Anschläge in den Notarien-Kammern, Börsen, Gerichtshöfen, Gemeindehäusern und Kirchen, s. Decr. Art. 5. (s. Pr. Ord. 555. 801. 806. 830. 834. und 889.)		
29. Authorisationsgesuche der Gemeinden, um vor Gericht auftreten zu dürfen, wenn der Gegenstand 74 bis 400 Fr. betrifft	1	"
Ueber 400 Fr. und bei unschätzbaren Gegenständen	2	"
30. Authorisations-Decret des Präfecturraths dazu, wie ad 29 s. Decr. vom 11ten Jan. 1808. 11ten März 1809.		
31. Authorisations-Decret des Familienraths, wie ad 27. (s. C. N. Art. 457.)		
32. Auszahlungs-Protocolle, gerichtliche, s. Pr. Ord. Art. 607. und 615 . . .	2	"
33. Beantwortung der Klage, s. Klage. (s. Pr. Ord. Art. 35.)		
34. Befehle in gerichtlichen oder andern Angelegenheiten, s. Decr. Art. 5.		
35. Befreiungen, s. Dispensationen.		
36. Begnadigungsgesuche	1	"
37. Begnadigungs- oder Straferlasse von jedem hundert Franken der Strafe . .	1	"

Digitized by Google

	Fr.	Ct.
Begnadigung bei Criminal- oder Correctional-Strafen	40	"
38. Bekanntmachungen, gerichtliche, in den Zeitungen und Intelligenzblättern, siehe Decr. Art. 5. (C. N. Art. 452. 459. 770. 796. 805. 1445.)		
39. Berichte von Amtswegen und in Beziehung auf den öffentlichen Dienst, stempelfrei, Decr. Art. 25.		
40. Bescheinigung über die Niederlegung der Beweisstücke oder sonstigen Bescheinigungen des Secretariats, s. Decret Art. 5. Nr. 5. und Art. 25. Nr. 6. (Pr. Ord. Art. 54. 515. 672. und 674.)		
41. Besichtigungsprotocolle s. Decr. Art. 5. und 25. (s. Pr. Ord. Art. 234.)		
42. Bestätigung eines Adoptions-Erkenntnisses (Art. 357. C. N.)		
Wenn solche zugelassen wird	8	"
Außerdem	2	"
43. Bestätigung, gerichtliche, (Art. 72. 126. 458. 511. 2198. C. N.) wenn sie besonders ausgefertigt wird	1	"
44. Bestellung eines Erbschafts-Curators, siehe Curatoria (s. Pr. Ord. Art. 925. C. N. Art. 812.)		
45. Bestellung eines Obmanns (Art. 943. Pr. Ord.) bei Gegenständen von 40 bis 150 Fr.	"	50
Ueber diese Summe und bei unschätzbaren Gegenständen	1	"

Digitized by Google

Fr. C.

46. Bestellung eines Sequesters, wie ad 46. (s. Pr. Ord. Art. 439. C. N. Art. 1961.)

47. Beweisstücke, wenn sie in Abschrift übergeben werden, s. Abschrift der Urkunden (s. Pr. Ord. Art. 9.)

48. Beweisartikel Art. 5. und 25. (Pr. Ordnung Art. 197.)

49. Bittschriften um Vorschreiben bei höhern oder auswärtigen Behörden s. Decr. Art. 5.

50. Bittschriften an die Ministerien und Verwaltungs-Behörden, Decret Art. 5. " 25

51. Bürgschaften, s. Contracte, (s. Decret Art. 7. ꝛc.) s. Pr. Ord. Art. 218. und 921. C. N. Art. 16. 120. 601. 771. 807. und 1518.

52. Cassations-Gesuche, s. Decr. Art. 5. und 25.

53. Cassations-Rechtfertigungsschriften, s. Decr. Art. 5. und 25.

54. Cassations-Urtheile, s. Erkenntnisse.

55. Codicille s. Testamente.

56. Cautionen s. Bürgschaften.

57. Certificate über geschlossene Brandassecuranzen (s. Art. 5. Nr. 13. und Art. 6. Nr. 10.

58. Cessionen s. Contracte.

59. Cessionen einer Hypotheken-Verschreibung s. Contracte.

60. Citationen, s. Vorladungen.

Digitized by Google

	Fr.	Cent.
61. Commissoria s. Decret Art. 5. Art. 6. Nr. 1. Art. 25. (Pr. Ord. Art. 108. 198. 231. 343. 960.)		
62. Compromisse, wie ad 45. (Pr. Ord. Art. 931.)		
63. Confirmationen, s. Bestätigung.		
64. Constitutio liquidi, s. Decret Art. 5. Pr. Ord. Art. 84.)		
65. Contracte s. Decret Art. 7. und folgende.		
66. Concession zur Errichtung eines Majorats	100	"
67. Contumacialerkenntnisse, s. Erkenntnisse, (Pr. Ord. Art. 103. 387. 2c.)		
68. Correctionssachen, s. Decret Art. 26.		
69. Criminal-Prozesse, s. Decr. ibid.		
70. Curatoria, wenn die Einkünfte einen jährlichen Ueberschuß von 400 Fr. lassen, s. Pr. Ord. Art. 392. und 405. . . .	1	"
71. Declarationes pro herede s. Nr. 97. Erklärung.		
72. Defensionsschriften in Untersuchungssachen, Decret Art. 5. und Art. 26.		
73. Denunciationen, in so fern sie zur wirklichen Criminal- oder Correctionaluntersuchung gezogen werden, wenn die Strafe unter 40 Fr. oder unter 14 Tagen Gefängniß beträgt	"	25
Wenn die Strafe 40 Fr. oder 14 Tage Gefängnißstrafe oder darüber beträgt. .	1	"

Digitized by Google

	Fr.	Cent
74. Depositionsscheine von Gerichten oder Notarien, Decr. Art. 5. (Art. 439. Pr. Ord.) Art. 439. Pr. Ord.) Art. 2159. C. N.	"	25
75. Dispensationen abseiten des Gouvernements oder der königlichen Procuratoren,		
a) vom zweiten Aufgebot	4	"
b) vom Alter zum Heirathen	10	"
c) von der Ehe in verbotenen Graden	4	"
76. Documente s. Urkunden.		
77. Donationes inter vivos, wie Kaufkontracte, mortis causa wie Testamente.		
78. Dupliken, s. Decret Art. 5. (Art. 38. der Pr. Ord.)		
79. Ediktalcitationen, zu jedem Exemplar (Art. 115. C. N.)	2	"
80. Ehescheidungsklagen	1	"
81. Ehescheidungs-Anspruch der Civilbeamten (Art. 264. C. N.)	2	"
82. Ehestiftungen und Eheverlöbnisse, s. Contracte und Art. 6. Nr. 3.		
83. Eidesabnahme von einer Partei s. Decr. Art. 5. und 25. (s. Pr. Ord. Art. 78.)		
84. Einspruchsanzeige bei Heirathen, Decret Art. 5. (166. 167. C. N.)		
85. Eintragungen, s. Ingrossationen.		
86. Einwilligung der Eltern und Ascendenten in die Ehe ihrer Kinder (C. N. Art. 73. und 346.)	"	50

Digitized by Google

	Fr.	Cent.
Desgleichen in die Ehescheidung derselben	2	"
Desgleichen in die Adoption derselben . .	2	"
87. Emancipations-Acten (Art. 477. C. N.)	4	"
88. Empfehlungen zur Fortsetzung des Verhafts s. Decret Art. 5. und 25.		
89. Entsiegelungen siehe Versiegelungen.		
90. Entwurf des committirten Richters zu der Rangbestimmung unter den Gläubigern, wenn die Masse über 400 Fr. beträgt, Pr. Ord. Art. 687. (siehe auch Nr. 102.)	2	"
91. Erbpachtscontracte, s. Decret Art. 10. Nr. 3.		
92. Erbschaften, s. Decret Art. 13. 2c.		
93. Erbtheilungsprotocolle, wie Auctionsprotocolle über freiwillige Versteigerungen, Decret Art. 10. Nr. 1. (s. Pr. Ord. Art. 907.)		
94. Erlaubnißscheine zur Tragung der Waffen	1	"
95. Erkenntnisse s. Decret Art. 6. Nr. 1.		
96. Erbzinscontracte s. Decr. Art. 10. Nr. 3.		
97. Erklärung über Annahme einer Erbschaft (Art. 914. Pr. Ord.)	2	"
98. Erklärung über die Beweisstücke, s. Decret Art. 5. und 25. (Pr. Ord. Art. 55.		
99. Erklärungen wodurch Verbindlichkeiten übernommen werden, s. Decret Art. 7. Nr. 1.		
100. Executorialbefehle, gerichtliche, s. Decret		

Digitized by Google

	Fr.	Cent.
Art. 5. und wenn sie durch ein Erkenntniß ertheilt werden, Art. 6. Nr. 1.		
101. Expeditionen, s. Ausfertigungen.		
102. Extract, gerichtlicher, der Rangbestimmung der Creditoren (Art. 756. Pr. Ord.) s. auch Nr. 90.	1	"
103. Famae restitutio, wie Begnadigungen Nr. 37.		
104. Familienstiftungen, s. Contracte und Testamente Art. 13 ꝛc.		
105. Feuer-Societätssachen, stempelfrei, mit Ausnahme der Assecuranzen, s. Decret Art. 25.		
106. Fideicommiß-Successionen, s. Erbschaften.		
107. Geburtsscheine	"	50
108. Gesuche an die Minister und die verwaltenden Behörden, s. Decret Art. 5.	"	25
109. Gesuche um Absonderung von Tisch und Bett (306. C. N.) ibid.	"	25
110. Gesuche um Abwesenheits-Erklärungen (120. C. N.) ibid.	"	25
111. Gesuche um Berichtigung einer Urkunde des Personenstandes (90. C. N.) 789. Pr. Ord. ibid.	"	25
112. Gesuche um Einsperrung eines Kindes (377. C. N.) ibid.	"	25
113. Gesuche um Einweisung in den Besitz des Vermögens (112. C. N.) 793. Pr. Ord. ibid.	"	25

Digitized by Google

		Fr.	Cent.
114.	Gesuche um Rangbestimmungen zwischen den Gläubigern, 683. Pr. Ord. s. auch Nr. 90. und 102. ibid.	"	25
115.	Gesuche um Verweisung vor ein anderes Gericht, 303. Pr. Ord. ibid. .	"	25
116.	Gutachten der Sachverständigen in Prozessen, s. Decret Art. 5. und 25. (s. Pr. Ord. Art. 160. und 255.)		
117.	Gutachten des Familien-Raths, wie Nr. 27.		
118.	Hypothekenscheine oder Auszüge aus den Hypothekenbüchern	"	50
119.	Hypothekenverschreibung, s. Contracte.		
120.	Hospitäler, stempelfrei, s. Art. 25. des Decrets.		
121.	Immissorialien, s. Erkenntnisse.		
122.	Indulte, welche vom Gouvernement ertheilt werden, s. Privilegien.		
123.	Ingrossationsgesuche, wegen Eintragung von Hypotheken und andern Rechten, (Art. 1000. 2248. C. N.) Art. 5. . .	"	25
124.	Injurienklagen und sonstige Verhandlungen in Injurienprocessen.	1	"
125.	Inserate der Gerichte in die Zeitungen, s. Bekanntmachungen Nr. 38.		
126.	Insinuations-Document, s. Vorladungs-Urkunde.		
127.	Intelligenz- oder Departemental- und sonstige öffentliche Blätter, s. Decret Art. 22.		
128.	Interdictionsgesuche, Art. 883. der Pr.		

Digitized by Google

	Fr.	Cent
Ord. (Art. 490. und 501. des C. N.) Art. 5.	"	25
129. Invalidenkassen, stempelfrei, s. Decret Art. 25.		
130. Inventaria, öffentliche, s. Decret Art. 5. Nr. 14. und Art. 6. Nr. 5. (Pr. Ord. Art. 854. und 870.) C. N. Art. 126. 451. 600. 626. 767. 813. 1031. 1058. 1414. 1456. 1504.		
131. Kalender s. Decret Art. 23.		
132. Kaufbriefe über Grundstücke s. Decret Art. 7. Nr. 2. ꝛc.		
133. Kaufbriefe, welche keine Grundstücke oder eingetragene Gerechtigkeiten betreffen, s. Decret Art. 7. Nr. 1. und Art. 5.		
134. Kirchensachen, s. Decret Art. 25. Nr. 7.		
135. Klagen {Neben / Wider} s. Decr. Art. 5. u. 25.		
136. Kostenliquidation, gerichtliche, der Procuratoren, Decr. Art. 5.	"	25
137. Landessachen, stempelfrei, s. Decret Art. 25.		
138. Legalisation, gerichtliche, einer Urkunde zum auswärtigen Gebrauch, wenn dieselbe auf einen besondern Bogen expedirt wird	1	"
139. Legitimation in Prozessen, s. Vollmachten.		
140. Legitimation eines natürlichen Kindes, s. Anerkenntniß.		
141. Leibrenten-Contract, s. Decret Art. 10. Nr. 2.		

Digitized by Google

	Fr.	Cent.
142. Legate s. Testamente und Erbschaften Art. 13. und folgende.		
143. Legate an Armenhäuser, stempelfrei, s. Decret Art. 25.		
144. Lehrbriefe	1	"
145. Lehns-Indultscheine	4	"
146. Lehns-Successsion, wie Erbschaften s. Decret Art. 13. ꝛc.		
147. Leichen-Pässe	24	"
148. Litis-Denunciationen, s. Decret Art. 5. und 25. (Art. 126. der Pr. Ord.)		
149. Logisbücher der Wirthshäuser, s. Decret Art. 20. Nr. 4.		
150. Löschungsgesuche beim Hypotheken-Bureau, Decret Art. 5.	"	25
151. Mandate, richterliche, Decret Art. 5.		
152. Mäklerartests über die von ihnen geschlossenen Handlungsgeschäfte von 150 bis 400 Franks	1	"
Ueber 400	2	"
153. Memoriale, s. Bittschriften.		
154. Miethscontracte s. Decret Art. 11.		
155. Mißbilligungsanzeigen, gerichtliche, s. Decret Art. 5. und 25. (Pr. Ord. Art. 289.)		
156. Monita über Vormundschafts- und andern Rechnungen, welche gerichtlich eingereicht und abgenommen werden, s. Protocoll.		

Digitized by Google

	Fr.	Cent.
157. Mündliche Vernehmungen der Partheien vor Gericht, s. Decret Art. 5. und 25. (Art. 259. der Pr. Ord.)		
158. Muntzipal-Polizei-Gerichtssachen, s. Decret Art. 5. Nr. 3.		
159. Muthscheine, wenn die Revenüen des Lehns nur 400 Fr. betragen	2	"
von 400 bis 800 Fr.	4	"
über 800 Fr.	8	"
160. Nichtigkeitsbeschwerden, s. Decr. Art. 5. und 25. (Pr. O. Art. 429. 671. 954.)		
161. Notorietäts-Acten (71. C. N.) . . .	1	"
162. Obductionsscheine, s. Decret Art. 5.		
163. Obligationen, s. Schuldverschreibungen.		
164. Oculariuspection s. Besichtigungs-Protocolle Nr. 41.		
165. Oppositions-Anzeige gegen Urtheile, Art. 5. und 25.		
166. Oppositions-Acte gegen die Heirath, s. Einspruch Nr. 84.		
167. Oppositions-Schriften, s. Decret Art. 5. und 25. (Pr. Ord. Art. 113. und 390.)		
168. Pachtcontracte, s. Decret Art. 11.		
169. Parrere der Kaufleute, s. Gutachten Nr. 117.		
170. Pässe, s. Decret Art. 20.		
171. Patente, s. Decret Art. 5. und 21.		
172. Patent-Quittungen, s. Decret ibid.		
173. Patentum ad domum, s. Vorladungs-Urkunde.		

Digitized by Google

	Fr.	Cent.
174. Peremtions-Gesuche, gerichtliche, s. Decret Art. 5. und 25. (Art. 333. der Pr. Ord.)		
175. Privilegien welche vom Gouvernement ertheilt werden	10	"
176. Proclamata, wie Edictal-Citationen, Nr. 79.		
177. Protocoll über die Einsicht und Beschaffenheit einer Urkunde s. Urkunde, s. Decr. Art. 5. (Pr. O. Art. 148. 176.)		
178. Protocoll über gerichtliche Rechnungs-Abnahme in den vormundschaftlichen und andern Angelegenheiten, die Hälfte der Sätze für die Testamente s. Decret Art. 6. Nr. 3. (Pr. Ord. Art. 479. und 487.)		
179. Protocolle des Familienraths in so fern sie vor Gericht producirt werden, so bald die jährlichen Revenüen einen Ueberschuß von 400 Fr. lassen	1	"
180. Protocoll über die Verhaftnehmung, (Pr. Ord. Art. 714.) Decret Art. 5.	"	25
181. Protocoll über die Vertheilung der Masse unter die Gläubiger (Pr. Ord. Art. 607.) ibid.	"	25
182. Protocoll über die Vollziehung der Urtheile s. Decret Art. 5. und 25. (Pr. Ord. Art. 489.)		
183. Protocoll über die Vorlegung einer Urkunde, ibid. (Pr. Ord. Art. 155.)		

Digitized by Google

184. Protocoll über die Zahlungs- oder Hinterlegungs-Anerbieten, ſ. ibid. (Pr. Ord. Art. 744. C. N. Art. 1257.)

185. Qualitäten, ſ. Decret Art. 5. (Art. 96. der Pr. Ord.)

186. Quittungen, ſ. Decret Art. 5. und 7.

187. Quittungen für Gehalt, Penſionen und Beihülfen, ſtempelfrei, ſ. Decr. Art. 25.

188. Rechnungen, ſ. Decret Art. 5. Nr. 9. Art. 18.

189. Rechtsausführungen, ſ. Decret Art. 5. und 25.

190. Rechtfertigungs-Schriften in Prozeſſen wie Nr. 189.

191. Recuſations-Anzeigen gegen einen Richter, ſ. Decret Art. 5. und 25. (Art. 317. der Pr. Ord.)

192. Regiſter der Hypotheken-Aufſeher, ſ. Decret Art. 6. Nr. 8.

193. Regiſter der Notarien, ſ. Decret Art. 6. Nr. 6. und 7.

194. Regiſter der Tribunale und der Beamten des Civilſtandes ſind ſtempelfrei, ſ. Decret Art. 25.

195. Renunciatio litis et causae, ſ. Abſtands-Anzeige, Nr. 4.

196. Requiſitionen, gerichtliche, ſ. Decret Art. 5. und 25. (Pr. Ord. Art. 960.)

197. Reſolutionen, ſchriftliche, ſ. Decret Art. 5. und 25.

Digitized by Google

	Fr.	Cent
198. Restitutions-Gesuche (Requête civile) Art. 429. und 671. der Pr. Ord.	"	25
199. Sentenzen, s. Erkenntnisse.		
200. Seeassecuranz-Polizen s. Nr. 22.		
201. Sicheres Geleit	20	"
202. Spielkarten s. Decret Art. 24. und 32.		
203. Schenkungen unter den Lebendigen, wie Kaufcontracte. Auf den Todesfall, wie Testamente.		
204. Schriften von Anwald zu Anwald, Decret Art. 5. und 25. Pr. Ord. Art. 40. u. s. w.		
205. Schuldverschreibungen oder Schuldscheine, s. Decret Art. 7. und folgende.		
206. Schuldsachen, s. Decret Art. 25. Nr. 8.		
207. Societäts-Contracte, s. Decret Art. 7. Nr. 1. und Art. 12.		
208. Sterbecasse, stempelfrei, s. Decret Art. 25. Nr. 13.		
209. Subhastations-Patente, für jedes Exemplar wenn die Taxe nur 1000 Fr. beträgt	"	50
Ueber 1000 Fr.	1	"
210. Sühnsversuche, gerichtliche, s. Decret Art. 5. und 25.		
211. Tauf- und Geburtsscheine	"	50
212. Tausch von Grundstücken oder dergleichen Rechten, s. Decret Art. 8.		

Digitized by Google

	Fr.	Cent.
213. Testamente, s. Decret Art. 6. Nr. 3.		
214. Todtenscheine	"	50
215. Tutorium, wenn die Revenüen jährlich einen Ueberschuß von 400 Fr. lassen, (s. Pr. Ord. Art. 392. und 405.) . .	1	"
216. Urkunden, s. Decret Art. 9.		
217. Urtheile, s. Erkenntnisse.		
218. Verbal-Prozesse, s. Denunciationen und Protocoll.		
219. Verhandlungen, processualische, Decret Art. 5. und 25.		
220. Verhandlungen, alle, des Gouvernements und der Verwaltungsbehörden, stempelfrei, s. Decret Art. 25. Nr. 1.		
221. Verfügungen eines committirten Richters, s. Decret Art. 5. und 25. (Art. 172. und 892. der Pr. Ord.		
222. Vergleich, gerichtlicher, über eine rechtshängige Sache. Hier kommen eben dieselben Sätze wie die für die Urtheile Art. 6. Nr. 1. in Anwendung.		
223. Verfügungen, executorische, der Präsidenten, Art. 947. der Pr. Ord. . .	1	"
224. Verkäufe, s. Decret Art. 7. ꝛc. und Art. 5.		
225. Vermächtnisse, s. Nr. 142. und 143.		
226. Vermächtnisse an Arme, stempelfrei, s. Decret Art. 25.		

Digitized by Google

	Fr.	Cent.
227. Vermögens-Bilanzen, Behufs der Rechtswohlthat der Vermögensabtretung, (Art. 831. der Pr. Ord.) . . .	1	"
228. Versiegelungen, gerichtliche (Art. 854. der Pr. Ord.)	1	"
229. Versteigerungsprotocolle, s. Auctionen Nr. 24.		
230. Vertheidigungsschriften, s. Decr. Art. 5.		
231. Vidimationen, wie Abschriften.		
232. Vollmachten zu Prozessen und andern Gegenständen, s. Decret Art. 6. Nr. 2. General-Vollmachten, Decret Art. 6. Nr. 9.	4	"
233. Vollmacht zur Vollziehung eines Urtheils s. Decret Art. 6. Nr. 2. . . .	1	"
234. Vorbereitende Erkenntnisse, wie Erkenntnisse.		
235. Vorladungs- und andere Urkunden der Huissiers, in so fern sie auf besondere Bogen expedirt werden, Decret Art. 5. und 25. stempelfrei in den Fällen der Art. 5. und 372. der Pr. Ordn.		
236. Vorladungen der Gläubiger (Art. 601. der Pr. Ord.)	2	"
237. Vorladungen welche vom Gerichte erlassen werden, s. Decret Art. 5. u. 25.		
238. Vorladungen der Zeugen, s. jedoch Art. 25.	"	25
239. Vorstellungen s. Bittschriften.		

Digitized by Google

	Fr.	Cent.
240. Waarenrechnungen, siehe Rechnungen Nr. 188.		
241. Waisenhäuser, stempelfrei, s. Decret Art. 25.		
242. Wechselbriefe der Kaufleute, s. Decret Art. 25. stempelfrei.		
243. Wiederklage, s. Klage (Pr. Ord. Art. 274.)		
244. Wittwen-Cassen, stempelfrei, s. Decret Art. 25.		
245. Wochenblätter s. Decret Art. 22.		
246. Zeugenartikel, s. Decret Art. 5. und 25. (s. Pr. Ord. Art. 197.)		
247. Zeugenverhöre, s. jedoch Art. 25. . .	1	"
248. Zeugnisse, akademische	1	"
249. Zeitungen, s. Decret Art. 22.		
250. Zwischenklage, s. Klage (Art. 275. der Pr. Ord.)		

Certifié conforme:
Le Ministre de la Justice
SIMÉON.

Digitized by Google

Digitized by Google

BULLETIN DES LOIS
DU
ROYAUME DE WESTPHALIE.

1810.

N° 26.

Gesetz-Bülletin
des
Königreichs Westphalen.

Nro 26.

Digitized by Google

BULLETIN DES LOIS.
N° 26.

(N° 75.) DÉCRET ROYAL *du* 14 *juillet* 1810, *concernant les noms définitifs de famille dans les contrées dont les habitans n'en avaient pas, ou étaient dans l'usage d'en changer suivant l'occasion.*

JÉROME NAPOLÉON, PAR LA GRÂCE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Sur le rapport de Notre Ministre de la justice, duquel il résulte que dans quelques parties de Notre Royaume, il a été jusqu'ici d'usage de prendre le nom du colonat ou du bien dont on est devenu le possesseur, et de changer ainsi le nom de famille, ou de cumuler le premier nom avec celui de la ferme ou de la métairie ; qu'il y a dans quelques contrées des individus qui n'ont point de nom définitif de famille; qu'ils prennent le nom du métayer ou colon chez lequel ils habitent, et changent de nom en changeant d'habitation; qu'il en résulte une confusion préjudiciable, soit aux individus eux-mêmes et à leurs familles, soit à ceux qui ont traité avec eux, soit au bon ordre et à la facile exécution des lois ;

Digitized by Google

Gesetz-Bülletin.
Nro 26.

(Nro. 75.) Königliches Decret vom 14ten Julius 1810, die unveränderlichen Familien-Namen, in den Gegenden, wo einzelne Einwohner keine solche führten, oder wo es Gebrauch war, sie willkührlich zu verändern, betreffend.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen König von Westphalen, französischer Prinz ꝛc. ꝛc.

haben, auf den Bericht Unseres Ministers der Justiz, aus welchem hervorgehet, daß in einigen Gegenden Unseres Königreichs bisher der Gebrauch bestanden hat, den Namen des Colonats oder des Guts, dessen Besitzer man geworden ist, anzunehmen, und so den Familien-Namen zu verändern oder den frühern Namen mit dem der Städte oder des Mayerhofes zu verbinden, und daß es in einigen Orten Leute giebt, die keinen eigenen Familien-Namen haben, sondern den Namen des Hofsbesitzers oder Bauern, bei welchem sie wohnen, annehmen, und bei Veränderung der Wohnung auch ihren Namen verändern; daß daraus eine Verwirrung entstehet, welche sowohl für die gedachten Individuen selbst und ihre Familien, als für die, welche mit ihnen Geschäfte gemacht haben, nachtheilige Folgen hat, und selbst der guten Ordnung und der leichten Vollziehung der Gesetze hinderlich ist;

Digitized by Google

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons :

Art 1. Aucun de Nos sujets ne pourra changer son nom et prénom, ni ajouter aucun surnom à son nom propre, sans en avoir obtenu Notre permission, dont il sera fait mention en marge de l'acte de naissance de l'individu qui aura changé son nom, ou y aura ajouté.

Art 2. Ceux qui n'ont point eu jusqu'à présent de nom de famille fixe et invariable, sont tenus d'en choisir un qui restera le nom distinctif de leur famille. Ils le feront inscrire, dans le délai de trois mois à compter de la publication du présent décret, à la mairie de leur domicile, sur un registre qui sera tenu à cet effet, et ils indiqueront le registre sur lequel a du être inscrit l'acte de leur naissance.

Ils ne pourront prendre des noms de communes, villages ou hameaux, ni des noms qui appartiennent à des familles connues.

Art. 3. Ceux qui, avant la publication du présent décret, ont quitté leurs noms de famille pour prendre ceux de leur colonat, ou du bien dont ils sont devenus propriétaires, déclareront, dans le même délai de trois mois, s'ils veulent reprendre leur premier nom ou conserver celui qu'ils ont adopté. Ils feront également inscrire, sur le registre de la mairie, le nom qu'ils choisiront pour être celui de leur famille, et ils feront la déclaration du lieu de leur naissance.

Digitized by Google

nach Anhörung Unseres Staatsrathes,
verordnet und verordnen:

Art. 1. Keiner Unserer Unterthanen darf seinen Namen oder Vornamen ändern, noch seinem Familien-Namen einen Zunamen beifügen, wenn er nicht dazu Unsere Erlaubniß erhalten hat, welche am Rande der Geburtsurkunde des Individuums, das seinen Namen verändert, oder ihm einen andern beigefügt hat, bemerkt werden soll.

Art. 2. Die, welche bis jetzt keinen eigenen und unveränderlichen Familien-Namen haben, sind verbunden, einen solchen anzunehmen, welcher der unterscheidende Name ihrer Familie bleiben soll. Sie haben denselben binnen drei Monaten, vom Tage der Bekanntmachung des gegenwärtigen Decrets an gerechnet, bei der Mairie ihres Wohnsitzes in ein Register, welches zu dem Ende gehalten werden soll, einschreiben zu lassen, und das Register anzugeben, worin ihre Geburts-Urkunde eingetragen werden mußte.

Sie können weder die Namen von Gemeinden, Dörfern oder Bauerschaften, noch solche, welche bekannten Familien zugehören, annehmen.

Art. 3. Diejenigen, welche vor der Bekanntmachung des gegenwärtigen Decrets ihre Familien-Namen aufgegeben haben, um den ihres Colonats oder des Gutes, dessen Eigenthümer sie geworden sind, anzunehmen, sollen binnen der nämlichen Frist von drei Monaten erklären, ob sie ihren ersten Namen wieder annehmen, oder den, welchen sie angenommen haben, behalten wollen. Sie sollen gleichfalls den Namen, welchen sie zu ihrem Familien-Namen wählen, bei der Mairie in ein Register einschreiben lassen, und ihren Geburtsort angeben.

Digitized by Google

Art. 4. Le maire délivrera, à chacun de ceux qui, conformément aux dispositions des deux articles précédens, auront fait inscrire un nom de famille, un certificat constatant le nom qu'ils auront choisi pour être celui de leur famille. Ils payeront 50 centimes pour tous frais, ceux du timbre compris.

Art. 5. Les maires adresseront aux procureurs-du-Roi, des *duplicata* de ces certificats, avec des renseignemens sur les lieux de naissance de ceux qui auront pris un nom de famille fixe et invariable. Les procureurs-du-Roi transmettront ces *duplicata* et renseignemens aux officiers de l'état civil, pour qu'ils aient à les transcrire en marge des actes de naissance des dits individus et de leurs enfans.

Art. 6. Les officiers de l'état civil ne délivreront aucune expédition ou extrait d'un acte inscrit sur leurs registres, sans y ajouter que celui dont il est question dans l'acte, porte maintenant *tel* ou *tel* nom de famille, en vertu de la déclaration faite par lui ou son ascendant à la mairie de ***, le ***.

Art. 7. Le délai expiré, le maire fera comparaître devant lui les individus qui ont leur résidence dans sa commune et qui, quoique manquant de nom de famille, n'en auront pas pris, ou qui, se trouvant dans le cas de l'article 3 du présent décret, n'auront pas fait la déclaration prescrite, et il les sommera de choisir sur-le-champ un nom de famille.

Digitized by Google

Art. 4. Der Maire soll einem jeden von denen, welche den Verfügungen der beiden vorstehenden Artikel gemäß einen Familien-Namen haben eintragen lassen, eine Bescheinigung ertheilen, die den Namen, welchen sie zu ihrem Familien-Namen gewählt haben, beurkundet, und wofür sie, die Stempelkosten miteinbegriffen, nicht mehr als fünfzig Centimen zu bezahlen haben.

Art. 5. Die Maires haben den königlichen Procuratoren das Duplum dieser Bescheinigungen zuzusenden, und dabei die Geburtsörter derjenigen, welche einen eigenen und unveränderlichen Familien-Namen angenommen haben, zu bemerken. Die königlichen Procuratoren aber werden diese Abschriften und Nachweisungen den Beamten des Personenstandes zusenden, damit diese dieselben am Rande der Geburtsurkunden der gedachten Individuen und ihrer Kinder eintragen.

Art. 6. Die Beamten des Personenstandes sollen keine Ausfertigung noch einen Auszug einer in ihre Register eingeschriebenen Urkunde ertheilen, ohne demselben beizufügen, daß der, von welchem in der Urkunde die Rede ist, gegenwärtig diesen oder jenen Familien-Namen in Gemäßheit der durch ihn oder seinen Ascendenten bei der Mairie zu *** am *ten *** gemachten Erklärung führt.

Art. 7. Nach Ablauf dieser Frist soll der Maire diejenigen vorfordern, welche in seiner Gemeinde ihren Aufenthaltsort haben, und, obgleich sie ohne Familien-Namen sind, keinen angenommen haben, oder welche sich im Falle des 3ten Artikels des gegenwärtigen Decrets befinden, und nicht die vorgeschriebene Erklärung abgegeben haben, und ihnen aufgeben, sich auf der Stelle einen Familien-Namen zu wählen.

Digitized by Google

Art. 8. Les huissiers, les notaires, les conservateurs des hypothèques, les officiers de l'état civil, et autres fonctionnaires publics, auront soin de n'inscrire, dans leurs actes ou registres, que les noms, propres à la famille de l'individu auquel ils prêtent leur ministère, et ses prénoms. Il leur est défendu de désigner dans leurs actes ou registres les parties par de simples prénoms, sans y joindre le nom distinctif de famille.

Art. 9. Notre Ministre de la justice est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné en Notre Château Royal de Napoléonshöhe le 14 juillet an 1810, de Notre règne le quatrième.

Signé: JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi:

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

signé: COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(N° 76.) DÉCRET ROYAL *du* 14 *juillet* 1810, *qui ordonne la convocation des Conseils-généraux de département, et des Conseils de district, pour leur session annuelle.*

JÉROME NAPOLÉON, PAR LA GRÂCE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Digitized by Google

Art. 8. Die Gerichtsboten, die Notarien, die Hypotheken-Aufseher, die Beamten des Personenstandes und andere öffentliche Beamte sollen in ihre Urkunden oder Register nur die eigenthümlichen Namen der Familie des Individuums, für welchen sie ihr Amt verrichten, und dessen Vornamen einschreiben. Es wird ihnen hiermit untersagt, in ihren Urkunden oder Registern die Partheien durch bloße Vornamen zu bezeichnen, ohne deren unterscheidenden Familien-Namen beizufügen.

Art. 9. Unser Minister der Justiz ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetzbülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Gegeben in Unserm königlichen Schlosse zu Napoleonshöhe, am 14ten Julius 1810, im vierten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben: **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs:

Der Minister Staats-Secretair,

Unterschrieben: **Graf von Fürstenstein.**

(Nro. 76.) Königliches Decret vom 14ten Julius 1810, welches die Zusammenberufung der Departements-Räthe, und der Districts-Räthe zu ihrer jährlichen Versammlung verordnet.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen König von Westphalen, französischer Prinz ꝛc. ꝛc.

Vu les articles 19 et 20 de Notre décret du 11 janvier 1808, portant réglement sur l'ordre administratif;

Sur le rapport de Notre Ministre de l'intérieur;

Nous avons décrété et décrétons:

Art. 1. Les Conseils de district se réuniront, pour leur session annuelle, le 15 août prochain; les Conseils-généraux de département, le 1er Septembre prochain.

La session des dits Conseils sera close, au plus tard, quinze jours après l'ouverture, sans interruption.

Art. 2. Notre Ministre de l'intérieur déterminera, par des instructions, les opérations des dits conseils.

Notre dit Ministre est spécialement chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné en Notre Château Royal de Napoléonshöhe le 14 juillet, an 1810, de Notre règne le quatrième.

Signé: JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

signé: COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

Digitized by Google

haben, nach Ansicht der Artikel 10 und 20 Unseres Decrets vom 11ten Januar 1808, die Verwaltungs-Ordnung enthaltend,

auf den Bericht Unseres Ministers des Innern,

verordnet und verordnen:

Art. 1. Die Districtsräthe sollen zu ihrer jährlichen Zusammenkunft am 15ten August, und die General-Departementsräthe am 1sten des nächsten Monats September sich versammlen.

Die Versammlung der gedachten Räthe soll spätstens vierzehn Tage nach ihrer Eröffnung ohne Unterbrechung geschlossen werden.

Art. 2. Unser Minister des Innern hat durch Instructionen die von den gedachten Räthen vorzunehmenden Arbeiten zu bestimmen.

Unser gedachte Minister ist, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetzbülletin eingerückt werden soll, besonders beauftragt.

Gegeben in Unserem Schlosse zu Napoleonshöhe am 14ten Julius 1810, im vierten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben: **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs.

Der Minister Staats-Secretair,

Unterschrieben: **Graf von Fürstenstein.**

Digitized by Google

(N° 77.) DÉCRET ROYAL *du 14 juillet 1810, qui détermine le droit à percevoir sur les fers et cuivres étrangers importés dans le Royaume.*

JÉROME NAPOLÉON, PAR LA GRÂCE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Vu Notre décret du 1er mai 1809, qui assujettit à un droit d'entrée les objets de fabrication étrangère;

Considérant que les produits des mines et usines de fer et de cuivre, qui existent dans Notre Royaume, sont plus que suffisans pour fournir à la consommation de l'intérieur; que leur exploitation mérite d'être particulièrement encouragée; et que les métaux qui en proviennent, ont la même qualité que ceux qu'on pourrait tirer de l'étranger;

Sur le rapport de Notre Ministre des Finances, du Commerce et du Trésor,

Notre Conseil d'Etat entendu;

Nous avons décrété et décrétons:

Art. 1er A dater de la publication du présent décret, toutes les sortes de fer étranger, à l'exception de celles désignées par l'article 3, ainsi que toutes les sortes de cuivre étranger, que les dits fers et cuivres soient ouvrés, ou non ouvrés, seront soumises, à l'importation dans le Royaume, et sauf le cas du transit dont il sera parlé ci-après, à un droit général d'entrée.

Art. 2. Ce droit sera perçu comme il suit, savoir:

Digitized by Google

(Nro. 77.) Königliches Decret vom 14ten Julius 1810, welches die von ausländischen Eisen und Kupfer, das ins Königreich eingeführt wird, zu entrichtende Abgabe bestimmt.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes, Gnaden und durch die Constitutionen König von Westphalen, französischer Prinz ꝛc. ꝛc.

haben, nach Ansicht Unseres Decrets vom 1sten Mai 1809, welches die ausländischen Fabrikate einer Eingangssteuer unterwirft;

in Erwägung, daß die Erzeugnisse der in Unserem Königreich befindlichen Eisen- und Kupferwerke für den Bedarf des Inlandes mehr als hinreichend sind, daß deren Betrieb besonders ermuntert zu werden verdient und daß die darauf gewonnenen Metalle von der nämlichen Güte als die ausländischen sind;

haben, auf den Bericht Unseres Ministers der Finanzen, des Handels und des Schatzes,

nach Anhörung Unseres Staatsrathes,

verordnet und verordnen:

Art. 1. Von der Bekanntmachung des gegenwärtigen Decrets an, sollen alle Gattungen fremden Eisens, mit Ausnahme des im 3ten Artikel benannten, so wie alle Arten fremden Kupfers, es sey beides verarbeitet oder unverarbeitet, beim Eintritt in das Königreich, jedoch mit Ausschluß der bloßen Durchführung, deren unten gedacht werden wird, einer Haupteinbringungssteuer unterworfen seyn.

Art. 2. Diese Abgaben soll folgendermaßen erhoben werden:

	francs.
Pour le quintal de fer de fonte, en barres ou en lingots	4
Pour le quintal de tôle	8
Pour le quintal de fil d'archal . .	12
Pour le quintal de fer blanc . . .	16
Pour le quintal de cuivre, indistinctement	33

Art. 3. Seront exceptés de la présente disposition, 1° les tôles de suhle, dites *Suhler Salzpfannenbleche*; 2° Les pièces de fer de fonte servant à la confection des pompes à vapeur et des soufflets cylindriques.

Ces espèces de fers continueront à être importées conformément aux dispositions de Notre décret du 1er mai 1810.

Art. 4 Les dispositions du présent décret ne s'appliqueront point aux fers et aux cuivres qui ne feront que passer en transit par le Royaume. Ce transit continuera d'avoir lieu aux conditions et sous les formalités déterminées par les lois pour le transit des marchandises étrangères.

Art 5 Toute contravention au présent décret sera punie en conformité de l'article 36 de la loi du 6 mars dernier sur les droits de consommation.

Art. 6. Notre Ministre des finances, du du commerce et du trésor, est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné en Notre Château Royal de Napoléonshöhe, le 14 juillet, an 1810, de Notre le quatrième.

Signé: JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

signé: COMTE DE FÜRSTENSTEIN

Digitized by Google

	Franken.
Von dem Centner Guß- Stab- und Zain-Eisen	4
Von dem Centner Schwarz-Blech .	8
Von dem Centner Drath	12
Von dem Centner Weiß-Blech . .	16
Von dem Centner Kupfer, ohne Unterschied	33½

Art. 3. Von dieser Bestimmung sind ausgenommen:

1) die so genannten Suhler Salzpfannenbleche;

2) diejenige Eisengußwaare, welche zur Construction von Dampfmaschinen und Cylindergebläß erforderlich ist.

Diese Eisenwaaren können fortwährend nach Maaßgabe der Bestimmungen Unseres Decrets vom 4ten Mai 1809 eingeführt werden.

Art. 4. Die Vorschriften des gegenwärtigen Decrets sind nicht auf dasjenige Eisen und Kupfer anwendbar, welches bloß durch das Königreich geführt wird. Diese Durchführung kann ferner unter den Bedingungen und Formalitäten geschehen, die die Gesetze bei der Durchführung von fremden Waaren vorschreiben.

Art. 5. Jede Uebertretung des gegenwärtigen Decrets soll in Gemäßheit des 30sten Artikels des Gesetzes vom 6ten März d. J. über die Consumtionssteuer bestraft werden.

Art. 6. Unser Minister der Finanzen, des Handels und des Schatzes ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Gegeben in Unserem königlichen Schlosse zu Napoleonshöhe, den 14ten Julius 1810, im vierten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben: **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs.

Der Minister Staats-Secretair,

Unterschrieben: **Graf von Fürstenstein.**

Digitized by Google

(N° 78.) DÉCRET ROYAL *du 19 juillet 1810, qui détermine la composition de trois départemens formés des anciennes provinces hanovriennes, et la réunion de quelques autres parties.*

JÉROME NAPOLÉON, PAR LA GRÂCE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Nous avons décrété et décrétons:

Art. 1. Les provinces hanovriennes nouvellement réunies au Royaume de Westphalie, seront divisées en trois départemens, savoir:

I. DÉPARTEMENT DU NORD, composé

1° Du *Duché de Bremen*, à l'exception du petit district dit *dritte Meile*, et de la ville de *Buxtehude*;

2° Du pays de *Hadeln*;

3° De la majeure partie de la principauté de *Vehrden*;

4° Des trois bailliages détachés du Duché de *Lunebourg*, savoir: *Walsrode*, *Rethem* et de *Ahlden*;

5° De la partie la plus septentrionale du comté de *Hoya* principalement composée des bailliages de *Sycke* et de *Westen*;

6° Du canton de *Thedinghausen* détaché du district de *Rinteln*, département du Weser.

Digitized by Google

(Nr. 78.) Königliches Decret vom 19ten Julius 1810, welches die Zusammensetzung der drei Departements, die aus den vormaligen Hannöverschen Provinzen gebildet werden, und die Vereinigung einiger anderer Theile des Königreichs mit jenen verfügt.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constituttonen König von Westphalen, französischer Prinz ꝛc. ꝛc.

haben verordnet und verordnen:

Art. 1. Die mit dem Königreiche Westphalen neuerlich vereinigten Hannöverschen Provinzen sollen in drei Departements eingetheilt werden, nämlich:

I. Das Nord-Departement.

Dasselbe wird gebildet:

1) aus dem Herzogthume Bremen mit Ausschluß des kleinen Bezirks, genannt die Dritte Meile, und der Stadt Buxtehude;

2) aus dem Lande Hadeln;

3) aus dem größten Theil des Fürstenthums Verhrden;

4) aus den drei Lüneburgischen Aemtern Walsrode, Rethem und Ahlden;

5) aus dem nördlichsten Theile der Grafschaft Hoya, welcher vorzüglich aus den Aemtern Syke und Westen besteht;

6) endlich aus dem Canton Thedinghausen, welcher bis jetzt zu dem Distrikte Rinteln des Weser-Departements gehört hat.

Digitized by Google

Sa population est de 214, 180 âmes.

La ville de *Stade* en est le chef-lieu.

Il est divisé en trois district, savoir : *Stade*, *Bremervoerde* et *Vehrden*.

II. DÉPARTEMEAT DE L'ELBE-INFÉRIEUR, composé

1° De la partie détachée du Duché de Bremen, dite *dritte Meile*, y compris la ville de *Buxtehude*;

2° De la majeure partie du Duché de *Lunebourg*, y compris le Comté de *Danneberg*;

3° D'une partie da la principauté de *Vehrden*;

4° Du Duché de *Lauenbourg*, à l'exception de la partie réservée par Sa Majesté l'Empereur des français, Roi d'Italie, renfermant une population de 15,000 âmes;

5° De huit cantons du district de *Salzwedel*, département de l'Elbe, savoir : de ceux de *Jubar*, *Calbe*, *Apenbourg*, *Betzendorf*, *Diesdorf*, *Salzwedel-municipal*, *Salzwedel-rural* et *Arendsee*;

Sa population est de 218, 615 âmes.

La ville de *Lunebourg* en est le chef-lieu.

Il est divisé en trois districts, savoir : *Lunebourg*, *Harbourg* et *Salzwedel*.

Digitized by Google

Die Bevölkerung dieses Departements beläuft sich auf 214,180 Seelen.

Stade ist der Hauptort des Departements.

Dasselbe wird in drei Districte eingetheilt, nämlich: Stade, Bremervörde und Vehrden.

II. Das Departement der Nieder-Elbe.

Dasselbe wird gebildet:

1) aus dem von dem Herzogthume Bremen getrennten Bezirk, genannt die Dritte Meile, mit Inbegriff der Stadt Buxtehude;

2) aus dem größten Theil des Herzogthums Lüneburg mit Einschluß der Grafschaft Danneberg;

3) aus einem Theile des Fürstenthums Vehrden;

4) aus dem Herzogthume Lauenburg, jedoch mit Ausschluß desjenigen Theils, welchen, mit einer Bevölkerung von 15000 Seelen, Se. Majestät der Kaiser der Franzosen, König von Italien, sich zur Disposition vorbehalten hat;

5) aus acht Cantons des aufgelößten bisherigen Districts Salzwedel des Elbe-Departements, nämlich Jübar, Calbe, Apenburg, Betzendorf, Diesdorf, Salzwedel Stadt- und Land-Canton, Arendsee.

Die Bevölkerung dieses Departements beläuft sich auf 218,615 Seelen.

Die Stadt Lüneburg ist der Hauptort desselben.

Es wird in drei Districte eingetheilt, nämlich Lüneburg, Harburg und Salzwedel.

Digitized by Google

III. DÉPARTEMENT DE L'ALLER, composé

1° De la majeure partie de la principauté de *Calenberg*;

2° D'une partie du Duché de *Lunebourg*, formant le *Quartier-de-Celle*, à l'exception des parties situées entre les rivières de l'*Aller* et de l'*Ocker*, réunies au département de l'Ocker;

3° De la majeure partie des comtés de *Hoya* et de *Diepholz*;

4° De quatre cantons du district de *Rinteln*, département du Weser, savoir: de ceux de *Sachsenhagen*, *Obernkirchen*, *Rodenberg*, *Freudenberg*;

5° De trois cantons du district de *Hildesheim*, département de l'Ocker, savoir: de celui d'*Eltze* sur la rive gauche de la Leine, et de ceux de *Sarstedt* et *Algermissen*.

Sa population est de 249, 158 âmes.

La ville de *Hanovre* en est le chef-lieu.

Il est divisé en trois districts, savoir: *Hanovre*, *Celle* et *Nienbourg*.

Art. 2. La portion de la principauté de Calenberg, située entre les districts de *Hanovre*, *Einbeck* et *Hildesheim*, comprenant la partie dite le *Quartier-de-Hameln* et la majeure partie du *Quartier-de-Lauenau*, sera réunie au *département de la Leine*, qui sera composé:

Digitized by Google

III. Das Departement der Aller.

Daſſelbe wird gebildet:

1) aus dem größten Theile des Fürſtenthums Calenberg;

2) aus dem ſüdlichen Theile des Herzogthums Lüneburg, vorzüglich aus dem ſo genannten Celliſchen Quartier, jedoch mit Ausſchluß des zwiſchen den Flüſſen Aller und Ocker liegenden Bezirks, welcher mit dem Ocker-Departement vereinigt wird.

3) aus dem größten Theile der Grafſchaften Hoya und Diepholz;

4) aus vier Cantons des aufgelößten Diſtrikts Rinteln, nämlich Sachſenhagen, Obernkirchen, Rodenberg und Freudenberg;

5) aus drei Cantons des Diſtrikts Hildesheim im Ockerdepartement, nämlich Elze (der Theil welcher auf dem linken Leine-Ufer liegt), Sarſtedt und Algermiſſen.

Die Bevölkerung dieſes Departements beträgt 249,158 Seelen.

Die Stadt Hannover iſt der Hauptort deſſelben.

Daſſelbe wird in drei Diſtrikte eingetheilt, nämlich: Hannover, Celle und Nienburg.

Art. 2. Derjenige Theil des Fürſtenthums Calenberg, welcher zwiſchen den Diſtrikten von Hannover, Einbeck und Hildesheim gelegen iſt, und aus dem Hamelſchen und größern Theile des Lauenauſchen Quartiers beſteht, wird mit dem Leine-Departement vereinigt, welches nunmehr folgendermaaßen gebildet iſt, nämlich:

Digitized by Google

1° Des districts de *Goettingue* et d'*Einbeck* dans leur délimitation actuelle;

2° De la partie de *Calenberg* ci-dessus désignée;

3° De la Seigneurie de *Spiegelberg*;

4° Du canton d'*Ottenstein*, district de *Hoexter*, département de la *Fulde*;

5° Des cantons de *Rinteln* et de *Oldendorf*, district de *Rinteln*, département du Weser.

Sa population est de 221,170 âmes.

La ville de *Goettingue* en est le chef-lieu.

Il est divisé en trois districts, savoir: *Goettingue*, *Einbeck* et *Rinteln*.

Art. 3. Les cantons et communes dont se composent les districts, ainsi que leurs limites et celles des départemens et districts, seront désignés dans un tableau qui sera annexé au présent décret. (*)

Art. 4. Les communes du ci-devant bailliage de *Cloetze*, désignées dans le 1er Supplément joint au tableau, seront réunies au canton de *Jubar*, district de *Salzwedel*.

Art. 5. Les communes désignées dans le 2e supplément du tableau, seront réunies au département de l'Ocker.

Art. 6. Les communes détachées des ci-devant bailliages de *Dipenau* et de *Stolzenau*, désignées dans le 3e supplément, seront réu-

(*) Ce tableau et les suppléments y joints, seront distribués à-part ultérieurement.

Digitized by Google

1) aus den bisherigen Districten von Göttingen und Einbeck;

2) aus vorbemeldeten Theile des Fürstenthums Calenberg;

3) aus der Herrschaft Spiegelberg;

4) aus dem Canton Ottenstein im District Höxter des Fulda-Departements;

5) und aus den Cantons Rinteln und Oldendorf des aufgelößten Districts Rinteln;

Die Bevölkerung dieses Departements beträgt 221,170 Seelen.

Die Stadt Göttingen bleibt dessen Hauptort. Dasselbe ist in drei Districte eingetheilt, nämlich Göttingen, Einbeck und Rinteln.

Art. 3. Die Cantons und Communen, aus welchen jeder District gebildet ist, so wie ihre Grenzen und jene der Departements und Districte, sind in einem Verzeichnisse, welches gegenwärtigem Decret angehängt werden wird, angezeigt und beschrieben. (*)

Art. 4. Die in dem ersten Anhange zu vorbemerktem Verzeichnisse genannten Gemeinden des ehemaligen Amts Clötze, sollen mit dem Canton Jübar im District Salzwedel vereinigt werden.

Art. 5. Die in dem zweiten Anhange zu vorerwähntem Verzeichnisse angegebenen Communen, sollen mit dem Ocker-Departement vereinigt werden.

Art. 6. Die in dem dritten Anhange verzeichneten bisher zu den Aemtern Diepenau und Stolzenau gehörig gewesenen Communen, so wie der

(*) Das Verzeichniß und dessen Anhänge sollen besonders nachgeliefert werden.

nies au canton d'*Uchte* qui, à l'avenir, fera partie du district de *Minden*.

Art. 7. Les cantons restans du district de *Salzwedel*, savoir: ceux de *Mieste*, *Gardelegen-municipal*, *Gardelegen-rural*, et *Züchtau*, seront réunis au district de *Neuhaldensleben*, et ceux de *Bretsche* et de *Pollitz* à celui de *Stendal*.

Art. 8. Les départemens de l'*Elbe* et du *Weser*, ne seront, à l'avenir, composés que de trois districts chacun; savoir:

Le département de l'*Elbe*, des districts de *Magdebourg*, *Neuhaldensleben* et *Stendal*;

Le département du Weser, de ceux d'*Osnabrück*, *Bielefeld* et *Minden*.

Art. 9. Notre Ministre de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné en Notre Château Royal de Napoléonshöhe le 19 juillet, an 1810, de Notre règne le quatrième.

Signé: JÉROME NAPOLÉON

Par le Roi:

signé: COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

Digitized by Google

Canton Uchte sollen mit dem District Minden vereinigt werden.

Art. 7. Nachstehende Cantons des bisherigen Districts Salzwedel sollen, und zwar die von Mieste, Gardelegen Stadt- und Land-Canton, und Zichtau mit dem District Neuhaldensleben, jene von Bretsche und Pollitz aber mit dem District Stendal vereinigt werden.

Art. 8. Das Elbe- und das Weser-Departement sollen in Zukunft jedes nur aus drei Districten bestehen, und zwar:

Das Elbe-Departement aus jenen von Magdeburg, Neuhaldensleben und Stendal, und

Das Weser-Departement aus jenen von Osnabrück, Bielefeld und Minden.

Art. 9. Unser Minister des Innern ist mit der Vollziehung dieses Decrets, welches in das Gesetz-Bülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Gegeben in Unserem königlichen Schloß zu Napoleonshöhe, am 19ten Julius 1810.

Unterschrieben: **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs.

Der Minister Staats-Secretair,

Unterschrieben: **Graf von Fürstenstein.**

Digitized by Google

(N°. 79.) DÉCRET ROYAL *du 19 juillet 1810, qui détermine l'époque où le système d'administration publique du Royaume, sera introduit dans les trois départemens formés des provinces ci-devant hanovriennes.*

JÉROME NAPOLÉON, PAR LA GRÂCE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Nous avons décrété et décrétons:

Art. 1. A dater du 1er septembre prochain, la Commission de Gouvernement séante à Hanovre, cessera ses fonctions; l'administration des provinces ci-devant Hanovriennes sera réunie à celle du Royaume et entrera dans les attributions des Ministères respectifs.

Art. 2. A dater de la même époque, la division territoriale arrêtée par Notre décret royal de ce jour pour ces provinces, sera mise à exécution. Notre Ministre de l'intérieur prendra toutes les mesures nécessaires, pour l'installation de l'administration des départemens, districts, cantons et communes, ainsi que des fonctionnaires que Nous aurons nommés aux différens emplois.

Art. 3. A mesure que ces fonctionnaires entreront en activité, les autorités administratives actuellement existantes, cesseront leurs fonctions, et remettront aux nouvelles le ser-

Digitized by Google

(Nr. 79.) Königliches Decret vom 19ten Julius 1810, welches den Zeitpunkt bestimmt, wo das System der öffentlichen Verwaltung des Königreiches, in den aus den vormaligen Hannöverschen Provinzen gebildeten drei Departements eingeführt werden soll.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen König von Westphalen, französischer Prinz ꝛc. ꝛc.

haben verordnet und verordnen:

Art. 1. Vom 1sten des bevorstehenden Monats September an, sollen die Amtsverrichtungen der Gouvernements-Commission zu Hannover aufhören und es soll dieselbe aufgelößt seyn, die Verwaltung der vormaligen Hannöverschen Provinzen mit der des Königreichs vereinigt werden, und zum Geschäftskreise der betreffenden Ministerien gehören.

Art. 2. Von demselben Zeitpuncte an soll die durch Unser königliches Decret von dem heutigen Tage für diese Provinzen festgesetzte Gebiets-Eintheilung in Wirksamkeit treten. Unser Minister des Innern hat alle die Maaßregeln zu nehmen, welche zur Einführung der Verwaltung der Departements, Districte, Cantons und Gemeinden, so wie auch zur Installirung der Beamten, die Wir zu den verschiedenen Stellen ernannt haben werden, nöthig sind.

Art. 3. Nach Maaßgabe, als diese Beamten ihre Amtsverrichtungen antreten, sollen die der jetzt bestehenden Verwaltungsbehörden aufhören, und es haben letztere nach Maaßgabe der von Unserm Mi-

Digitized by Google

vice, conformément aux instructions qui leur seront adressées par Notre Ministre de l'intérieur.

Art. 4. Il en sera de même pour l'administration financière. Notre Ministre des finances Nous proposera les différens décrets pour l'organisation des différentes branches d'administration de son ressort, et pour la mise en activité des fonctionnaires qui y seront placés.

Art 5. Le système d'imposition adopté pour Notre Royaume conformément aux dispositions de l'acte constitutionnel, sera également introduit dans les nouveaux départemens. Notre Ministre des finances Nous présentera les différens projets de décret en conséquence.

Art. 6. L'année financière sera la même que dans les anciens départemens de Notre Royaume, et conforme au calendrier grégorien. Notre Ministre des finances fera arrêter les comptes et régler la comptabilité des receveurs actuels, constater leurs débits, et opérer le versement des fonds aux caisses générales et d'arrondissement qui leur seront substituées.

Art. 7. A dater du 1er septembre, le Code Napoléon formera la loi civile dans les dites provinces. Notre Ministre de la justice Nous présentera incessamment un projet de décret pour l'organisation de l'ordre judiciaire.

Art 8. Aussitôt après la publication du présent décret, la Chancellerie de la guerre pro-

Digitized by Google

nister des Innern ertheilten Instructionen die Geschäfte an diese neu ernannten Beamten abzugeben.

Art. 4. Diese Anordnungen sollen auch in Rücksicht der Finanz-Verwaltung statt finden. Unser Finanzminister hat Uns die verschiedenen Decrete über die Organisation der einzelnen Verwaltungszweige seines Geschäftsbezirks, und in Betreff der Einsetzung der für dieselben anzustellenden Beamten vorzulegen.

Art. 5. Das für Unser Königreich in Gemäßheit der Constitution bestehende Abgaben-System soll ebenmäßig in den neuen Departements eingeführt werden. Unser Finanzminister hat Uns zu dem Ende die verschiedenen Decrets-Entwürfe vorzulegen.

Art. 6. Das Rechnungsjahr soll dasselbe seyn, wie in den ältern Departements Unseres Königreichs, und dem Gregorianischen Kalender gemäß seyn. Unser Finanzminister hat die erforderlichen Anordnungen zu treffen, daß die Rechnungen der bisherigen Cassen-Beamten gehörig abgeschlossen, die Reste ausgemittelt, und daß die baaren Cassen-Bestände an die General- und Kreis-Cassen, welche an die Stelle der bisherigen Cassen treten, abgeliefert werden.

Art. 7. Vom 1sten September an soll das Gesetzbuch Napoleons in den gedachten Provinzen Gesetzeskraft erhalten. Unser Minister der Justiz hat Uns unverzüglich den Entwurf eines Decrets über die Organisation der Gerichtsverfassung vorzulegen.

Art. 8. Sogleich nach Bekanntmachung des gegenwärtigen Decrets sollen die Amtsverrichtungen der vorläufig beibehaltenen Kriegskanzelei eben-

Digitized by Google

visoirement conservée, cessera également ses fonctions. Notre Ministre de la guerre se mettra en possession de tous les bâtimens et archives militaires dans toute l'étendue des trois nouveaux départemens. Il Nous présentera les propositions relatives à l'entretien des invalides et des militaires hors de service qui seraient reconnus avoir droit à une pension.

Art. 9. Toutes les lois, décrets royaux, réglemens d'administration et autres, auront force de loi dans les provinces ci-devant Hanovriennes, sauf les exceptions et modifications que Nous jugerions à propos d'y apporter.

Art. Nos Ministres, chacun en ce qui le concerne, sont chargés de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin de lois.

Donné en Notre Château Royal de Napoléonshöhe le 19 juillet, an 1810, de Notre règne le quatrième.

Signé: JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

signé: COMTE DE FURSTENSTEIN.

Certifié conforme:

Le Ministre de la Justice,

SIMÉON.

Digitized by Google

mäßig aufhören. Unser Kriegsminister hat sich in den Besitz aller militärischen Gebäude und Archive im Umfange der drei neuen Departements zu setzen. Derselbe hat Uns seine Vorschläge in Rücksicht des Unterhalts der Invaliden und außer Dienst befindlichen Militärpersonen, welche anerkannte Ansprüche auf eine Pension haben, vorzulegen.

Art. 9. Alle Gesetze, königliche Decrete, Verwaltungs- und andere Verordnungen, sollen in den ehemaligen Hannöverschen Provinzen Gesetzeskraft haben, jedoch mit Vorbehalt der Ausnahmen und Abänderungen, welche Wir zu machen für gut finden werden.

Art. 10. Unsere Minister sind, ein jeder, in so weit es ihn angehet, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Gegeben in Unserem königlichen Pallaste zu Napoleonshöhe, am 19sten Julius 1810, im vierten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben: **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs.

Der Minister Staats-Secretair,

Unterschrieben: **Graf von Fürstenstein.**

Als gleichlautend bescheiniget:

Der Justizminister,

Simeon.

Digitized by Google

Digitized by Google

BULLETIN DES LOIS
DU
ROYAUME DE WESTPHALIE.

1810.

N° 27.

Gesetz-Bülletin
des
Königreichs Westphalen.

№ 27.

Digitized by Google

BULLETIN DES LOIS.

N° 27.

(N° 80.) DÉCRET ROYAL *du 25 avril 1810, par lequel la décoration de l'Ordre de la Couronne de Westphalie est changée.*

JÉROME NAPOLÉON, PAR LA GRÂCE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Vu l'article 37 de Notre décret du 5 février dernier contenant les statuts de l'Ordre de la Couronne de Westphalie, par lequel Nous Nous sommes réservé la faculté d'étendre ou de changer lesdits statuts;

Nous avons décrété et décrétons:

Art. 1. La décoration de l'Ordre de la Couronne de Westphalie est changée.

Art. 2. Elle sera désormais composée d'une Couronne à huit fleurons d'or sans absides, posée sur un bandeau émaillé bleu, sur lequel sera inscrite, en lettres romaines en or et dans tout son pourtour, la devise de l'Ordre CHARACTER UND AUFRICHTIGKEIT, ainsi que la date de sa fondation ERRICHTET DEN XXV. DEC. M.DCCC.IX.

Sur le fond de la Couronne et au milieu, poseront une aigle et un lion adossés et couronnés d'une seule couronne. A droite, du côté du lion, sera le cheval de Westphalie; à

Digitized by Google

Gesetz-Bülletin.
Nro 27.

(Nro. 80.) Königliches Decret vom 25ten April 1810, welches eine Veränderung der Dekoration des Ordens der westphälischen Krone verordnet.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen König von Westphalen, französischer Prinz ꝛc. ꝛc.

haben, nach Ansicht des 37sten Artikels Unseres, die Statuten des Ordens der westphälischen Krone enthaltenden Decrets vom 5ten Februar dieses Jahres, worin Wir Uns deren Erweiterung und Veränderung vorbehalten haben;

verordnet und verordnen:

Art. 1. Die Dekoration des Ordens der westphälischen Krone soll verändert werden.

Art. 2. Sie soll in Zukunft aus einer offenen Krone von acht goldenen Blumen-Zierathen bestehen, die auf einem blau emaillirten Kreise ruht, auf welchem in seinem ganzen Umfange mit goldenen römischen Buchstaben der Wahlspruch des Ordens: Character und Aufrichtigkeit, nebst dem Datum seiner Stiftung: Errichtet den XXV. Dec. M.DCCC.IX eingeschrieben ist.

Auf dem innern Boden, und in der Mitte der Krone sollen ein Adler und ein Löwe unter einer Krone rückwärts an einander gelehnt stehen. Rechts auf der Seite des Löwen, soll das westphälische

gauche, du côté de l'aigle, sera le lion de Cassel. Le tout sera surmonté de l'aigle impériale couronnée et portée sur son foudre; sur le foudre seront écrits ces mots : JE LES UNIS.

L'anneau qui suspendra la décoration de l'Ordre au cordon, sera formé par un serpent se mordant la queue, symbole de l'immortalité.

Le revers de la décoration sera absolument semblable, avec cette différence, cependant, qu'il y aura, sur l'aigle et le lion adossés, un écu azuré sur lequel seront les lettres H. N. entrelacées.

Il n'est rien changé à la plaque ni au ruban de l'Ordre.

Art. 3. La décoration de Grand-Commandeur aura *trente* lignes de hauteur, à prendre du dessous du bandeau de la Couronne jusqu'au-dessus de la Couronne de l'aigle impériale.

Celle de Commandeur n'aura que *vingt trois* lignes de haut, et celle de Chevalier n'en aura que *seize*.

Art. 4. En conséquence des changemens ci-dessus, l'article 5. de Notre décret du 5 février dernier, contenant les statuts de l'Ordre, est rapporté.

Art. 5. Notre Grand-Chancellier de l'Ordre est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné à Paris le 25 avril, an 1810, de Notre règne le quatrième.

Signé : JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi :

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

signé : COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

Digitized by Google

Pferd, und links auf der Seite des Adlers, der kasselsche Löwe stehen. Unter dem Ganzen schwebt der kaiserliche gekrönte Adler von seinem Donnerkeil getragen; und auf dem Donnerkeile stehen diese Worte, JE LES UNIS. Der Ring durch welchen die Ordens-Dekoration an dem Bande hängt, soll ein sich in den Schwanz beißende Schlange, das Symbol der Unsterblichkeit, seyn.

Die Rückseite der Dekoration soll auf völlig ähnliche Art seyn, doch mit dem Unterschiede, daß auf den aneinander gelehnten Adler und Löwen, ein hochblaues Schild ruht, auf welchem die verschränkten Buchstaben, H. N. stehen.

An dem Ordens-Stern und Bande ist nichts verändert.

Art. 3. Die Dekoration des Groß-Commandeurs, soll von dem Kreise unter der Krone bis oben über die Krone des kaiserlichen Adlers, dreißig Linien hoch seyn.

Die des Kommandeurs soll nur drey und zwanzig, und die des Ritters nur sechzehn Linien hoch seyn.

Art. 4. In Gefolge der obigen Veränderungen wird der 5te Artikel, Unsers, die Statuten des Ordens enthaltenden Decrets vom 5ten Februar, aufgehoben.

Art. 5. Unser Großkanzler des Ordens ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decretes beauftragt, welches in das Gesetz-Bülletin eingerückt werden soll.

Gegeben zu Paris den 25ten April 1810, im vierten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben: **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs:

Der Minister Staats-Secretair,

Unterschrieben: **Graf von Fürstenstein.**

Digitized by Google

(*Nro.* 81.) *Décret royal du* 20 *Juin* 1810, *qui autorise le préfet du département de la Werra à accepter le legs fait par le feu Sieur Jean-George Junk, Pasteur à Wetter, et Rosine-Magdeleine-Chrétienne-Guillemette List, sa femme, suivant leur testament du* 7 *novembre* 1795, 1° *d'une somme de* 215 *francs* 83 *cent.* $\frac{1}{3}$, *au profit des orphelins luthériens à Marbourg;* 2° *de* 107 *fr.* 91 *cent.* $\frac{1}{3}$, *au profit des pauvres luthériens à Wetter;* 3° *de* 107 *fr.* 91 *cent.* $\frac{1}{3}$ *au profit des pauvres luthériens à Möllnau.*

(*Nro.* 82.) *Décret royal du* 14 *juillet* 1810, *qui autorise le préfet du département de la Saale à accepter le legs fait par Jean-André Behrens, cultivateur à Klein-Quenstedt, canton rural et district de Halberstadt, département de la Saale, suivant son testament du* 15 *janvier* 1810, *d'une somme de* 91 *francs* 31 *cent. que les héritiers Behrens feront distribuer tous les ans, le jour de St.-Jean, entre les pauvres les plus indigens de Klein-Quenstedt.*

(N° 83.) DÉCRET ROYAL *du* 25 *juillet* 1810, *qui astreint à un Cautionnement les conservateurs des hypothèques.*

JÉROME NAPOLÉON, PAR LA GRÂCE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Considérant que les préposés à la conservation des hypothèques doivent offrir une garantie pour les erreurs et omissions dont ils sont responsables envers les citoyens, et pour les fonds provenant de leur recette;

(Nro. 81) Königliches Decret vom 20sten Junius 1810, wodurch der Präfect des Werra-Departements ermächtigt wird, die von dem verstorbenen Herrn Johann Georg Junk, Pfarrer zu Wetter, und von seiner Frau Rosina Magdalene Christine Wilhelmine List, in ihrem Testamente vom 7ten November 1795 gestiftete Vermächtniß anzunehmen, nämlich: 1) von einer Summe von 215 Franken 83⅓ Cent. zum Besten der lutherischen Waisen zu Marburg; 2) von 107 Franken 91⅓ Cent. zum Besten der lutherischen Armen zu Wetter und; 3) von 107 Franken 91⅓ Cent. zum Besten der lutherischen Armen zu Möllnau.

(Nro. 82.) Königliches Decret vom 14ten Julius 1810, wodurch der Präfect des Saale-Departements ermächtigt wird, das von dem verstorbenen Johann Andreas Behrens, Landmann zu Klein-Quenstedt im Land-Canton und Districte Halberstadt, im Saale-Departement, in seinem Testamente vom 15ten Januar 1810, gestiftete Vermächtniß von ein und neunzig Franken, ein und dreißig Centimen, welches die Erben Behrens jährlich, am Johannis-Tage, unter die allerbedürftigsten Armen von Klein-Quenstedt sollen vertheilen lassen, anzunehmen.

(Nro. 83.) Königliches Decret vom 25sten Julius 1810, wodurch den Hypotheken-Bewahrern auferlegt wird, Sicherheit zu leisten.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen König von Westphalen, französischer Prinz ꝛc. ꝛc.

haben, in Erwägung, daß die Hypotheken-Aufseher für die Irrthümer und Auslassungen, wegen deren sie ihren Mitbürgern verantwortlich sind, und für die Gelder, welche von ihrer Einnahme herrühren, Gewähr leisten müssen;

Digitized by Google

Sur le rapport de Notre Ministre de la Justice,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons :

Art 1. Les greffiers-conservateurs des hypothèques, établis près des tribunaux de district, et les commis-greffiers pour les villes et cantons où il y en a, seront tenus de fournir dans les six mois de la publication du présent décret, et à l'avenir dans le mois de leur nomination et avant d'entrer en fonctions, un cautionnement en numéraire, ou en effets sur la caisse d'amortissement du royaume, ou en immeubles.

Art. 2. Le cautionnement sera :

1° Pour les greffiers-conservateurs, de huit mille francs dans les districts dont la population s'élève au-delà de 70 mille âmes (non compris celle des villes et cantons qui auraient un commis-greffier); et de six mille cinq cens francs dans les autres districts;

2° Pour les commis-greffiers, de cinq mille francs dans les villes d'une population au-dessus de 25,000 âmes; et de trois mille cinq cens francs dans les villes de 10,000 à 25,000 âmes.

Art. 3. Si le cautionnement est fait en numéraire, il sera versé à la Caisse d'amortissement, qui en payera l'intérêt à quatre pour cent par an.

Les effets publics donnés en cautionnement seront déposés au greffe du tribunal de district près lequel est placé le préposé à la conservation des hypothèques qui les aura fournis.

Digitized by Google

auf den Bericht Unseres Ministers der Justiz,
nach Anhörung Unseres Staatsrathes,
verordnet und verordnen:

Art. 1. Die bei den Districts-Tribunälen angestellten Hypotheken-Aufseher, und die Neben-Hypotheken-Aufseher für die Städte und Cantons, worin es deren giebt, sind verbunden, binnen sechs Monaten von der Bekanntmachung des gegenwärtigen Decrets angerechnet, und in Zukunft binnen einem Monate nach ihrer Ernennung und ehe sie ihre Dienstverrichtungen antreten, Sicherheit in baarem Gelde, oder in, auf die Amortisationscasse des Königreichs sprechenden Papieren, oder durch Grundstücke zu bestellen.

Art. 2. Der Betrag dieser Sicherheitsleistung soll seyn:

1) für die Hypotheken-Aufseher: acht tausend Franken in den Districten, deren Bevölkerung 70,000 Menschen übersteigt (mit Ausschluß der Städte oder Cantons, für welche ein Neben-Hypotheken-Aufseher angestellt ist), und sechs tausend fünf hundert Franken in den andern Districten;

2) für die Neben-Hypotheken-Aufseher: fünf tausend Franken, in den Städten, deren Bevölkerung über 25,000 Menschen beträgt, und drei tausend fünf hundert Franken in den Städten von 10,000 bis 25,000 Menschen.

Art. 3. Wenn die Sicherheit in baarem Gelde geleistet wird, so soll sie in die Amortisationscasse gelegt werden, und die letzte davon jährlich vier pro Cent Zinsen bezahlen.

Die öffentlichen Papiere, welche zur Sicherheit gegeben sind, sollen im Secretariate des Districts-Tribunals, bei welchem der Hypotheken-Aufseher, der sie gegeben hat, angestellt ist, niedergelegt werden.

Digitized by Google

Art. 4. Le cautionnement en immeubles sera reçu par le tribunal civil dans l'arrondissement duquel les biens seront situés. Expédition de la réception du cautionnement devra être déposée au greffe du tribunal civil près lequel est placé le préposé à la conservation des hypothèques.

L'inscription conservera l'hypothèque sur l'immeuble offert en cautionnement, jusqu'à la radiation, sans avoir besoin d'être renouvellée.

Les frais relatifs aux actes et inscriptions conservatoires du cautionnement, seront à la charge du préposé.

Art. 5. Le cautionnement subsistera pendant toute la durée des fonctions du préposé à la conservation des hypothèques. Celui qui, après les avoir cessées, ou l'héritier du conservateur ou commis décédé, qui voudra le retirer, s'adressera au tribunal prés lequel a été placé le préposé, et un extrait de sa requête, énonçant l'objet de sa demande, sera affiché dans la salle d'audience du tribunal pendant deux mois; après ce délai, et s'il n'y a pas eu d'oppositions ni actions de recours, ou lorsque les actions intentées auront été vidées, les effets publics déposés seront rendus, le numéraire versé à la caisse d'amortissement sera remboursé, et l'inscription en immeubles rayée.

Art. 6. Notre Ministre de la justice est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Digitized by Google

Art. 4. Die durch Grundstücke geleistete Sicherheit soll von dem Civil-Tribunal des Districts in welchem die Grundstücke liegen, aufgenommen werden. Eine Ausfertigung von dem was darüber verhandelt wird, soll in dem Secretariate des Civil-Tribunals, bei welchem der Hypotheken-Aufseher angestellt ist, niedergelegt werden.

Vermittelst der Eintragung wird die Hypothek auf dem zur Sicherheit angewiesenen Grundstück, bis zu deren Löschung, erhalten, ohne daß jene erneuert zu werden braucht.

Die Kosten der Aufnahme und der Eintragung der Sicherheitsbestellung fallen dem Hypotheken-Aufseher (oder Neben-Hypotheken-Aufseher) zur Last.

Art. 5. Die bestellte Sicherheit haftet so lange als der Hypotheken-Aufseher im Amt bleibt. Wenn derselbe, nachdem er sein Amt niedergelegt hat, oder wenn der Erbe des verstorbenen Hypotheken-Aufsehers oder Neben-Hypotheken-Aufsehers die bestellte Sicherheit zurücknehmen will, so muß er sich an das Tribunal, bei welchem der Hypotheken-Aufseher angestellt war, wenden, und ein Auszug seiner Bittschrift, der den Gegenstand seines Gesuchs anzeigt, soll in dem öffentlichen Sitzungszimmer des Tribunals zwei Monate lang angeschlagen bleiben; nach Ablauf dieser Frist, und wenn kein Einspruch, noch Regreßklage statt gehabt hat, oder nachdem die angestellten Klagen erledigt sind, sollen die niedergelegten Staats-Papiere zurückgegeben, das in die Tilgungscasse eingezahlte baare Geld zurückgezahlt und die geschehene Eintragung auf die Grundstücke gelöscht werden.

Art. 6. Unser Minister der Justiz ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetzbülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Digitized by Google

Donné en Notre Château Royal de Napoléonshöhe, le 25 juillet, an 1810, de Notre règne le quatrième.

Signé: JÉROME NAPOLÉON

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

signé: COMTE DE FURSTENSTEIN.

(N° 84.) AVIS DU CONSEIL D'ETAT *concernant les inscriptions, transcriptions et certificats hypothécaires, dans lesquels sont intéressés les conservateurs des hypothèques et leurs parens et alliés jusqu'au 2e degré inclusivement.*

(*Séance du 18 juillet 1810.*)

Le Conseil d'Etat, qui, d'après le renvoi ordonné par Sa Majesté, a entendu le rapport de la section de la justice et de l'intérieur sur celui du Ministre de la justice, concernant la question de savoir si les conservateurs des hypothèques peuvent faire eux-mêmes, relativement aux biens qu'eux et leurs proches parens possèdent dans l'arrondissement de leur conservation, les inscriptions des privilèges et hypothèques et les transcriptions qui les concernent, eux ou leurs proches parens, et s'ils peuvent délivrer, dans de pareils cas, des certificats d'inscription ou de non inscription?

Digitized by Google

Gegeben in Unserem königlichen Schlosse zu Napoleonshöhe, am 25ten Julius 1810, im vierten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben: **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs.

Der Minister Staats-Secretair,

Unterschrieben: **Graf von Fürstenstein.**

(No. 84.) Auszug aus dem Protocolle des Staatssecretariats.

Gutachten des Staatsrathes, die hypothekarischen Eintragungen, bei welchen der Hypotheken-Aufseher selbst, oder dessen nahe Verwandte interessirt sind, betreffend.

(Sitzung vom 18ten Julius 1810)

Der Staatsrath, nach Anhörung des Vortrages der Section der Justiz und des Innern über den Bericht des Justizministers, welcher auf Befehl Sr. Majestät ihm zugeschickt worden ist, und die Frage zum Gegenstande hat, ob die Hypotheken-Aufseher in Rücksicht der Güter, welche sie und ihre nahe Verwandten in dem Bezirk ihres Geschäftskreises besitzen, Inscriptionen der Vorzugsrechte und Hypotheken und die Transscriptionen, in so fern eine dieser Sachen sie oder ihre nahen Verwandte betrifft, selbst vorzunehmen befugt sind, und ob sie, in solchen Fällen, Bescheinigungen der geschehenen Eintragung, oder daß keine solche statt gehabt habe, ertheilen können?

Digitized by Google

Considérant qu'il est reconnu en principe par la législation, que les fonctionnaires publics ne peuvent exercer leur ministère pour les affaires dans lesquelles ils sont intéressés, eux ou leurs proches parens;

Que, non-seulement dans le cas où les privilèges et hypothèques doivent être inscrits sur les biens du conservateur des hypothèques ou ceux de ses proches parens, mais aussi dans celui où l'inscription doit être faite sur les biens d'un tiers au profit du conservateur ou à celui de ses proches parens, il peut résulter de grands inconvéniens et préjudices à ce que les conservateurs fassent eux-mêmes les dites inscriptions;

Que les certificats de non inscription, ou constatant qu'il n'existe que telle ou telle inscription, peuvent déterminer un tiers, soit à prêter de l'argent sur une propriété qu'il croirait entièrement libre de privilèges et d'hypothèques, ou seulement grevée de telle ou telle hypothèque, soit à payer le prix d'une acquisition: de sorte qu'il n'aurait ensuite qu'un recours pénible et souvent infructueux;

Est d'avis, que les inscriptions, transcriptions et certificats hypothécaires, qui concernent les conservateurs des hypothèques, leurs conjoints, parens et alliés en ligne directe et en ligne collatérale, jusqu'au deuxième dégré inclusivement, doivent être faits par le greffier du tribunal de district dans l'ar-

Digitized by Google

In Erwägung, daß es ein in der Gesetzgebung anerkannter Grundsatz ist, daß die öffentlichen Beamten in denjenigen Angelegenheiten, wo sie selbst oder ihre nahen Verwandten interessirt sind, ihre Amtsbefugnisse nicht ausüben können;

daß nicht nur in dem Falle wo Vorzugsrechte oder Hypotheken auf die Güter des Hypotheken-Aufsehers oder die seiner nahen Verwandten inscribirt werden sollen, sondern auch in denjenigen wo die Inscription auf die Güter eines Dritten zum Vortheile des Hypotheken-Aufsehers oder seiner nahen Verwandten geschehen soll, daraus schlimme Folgen und große Nachtheile entstehen können, daß die Hypotheken-Aufseher selbst die erwähnten Inscriptionen vornehmen;

daß die Bescheinigungen, welche beurkunden, daß gar keine, oder nur diese oder jene Inscription sey, einen dritten bestimmen können, Geld auf ein Grundstück, welches er von Vorzugsrechten und Hypotheken gänzlich frei oder doch bloß von dieser oder jener Hypothek beschwert hielt, darzuleihen, oder den Ankaufspreis eines Grundstückes zu bezahlen, dergestalt daß er dann nachher weiter nichts als eine beschwerliche und oft unfruchtbare Regreßklage haben würde;

ist der Meinung; daß die Inscriptionen, Transscriptionen und die Bescheinigungen der vorhandenen oder nicht vorhandenen Eintragungen, in so fern eine dieser Sachen die Hypotheken-Aufseher selbst, ihre Ehegatten, die mit ihnen verwandten und verschwägerten Personen in auf- und absteigender Linie und in der Seiten-Linie bis zum zweiten Grade einschließlich, betrifft, von dem Secretär desjenigen District-Tribunals, in dessen Be-

Digitized by Google

rondissement duquel se trouve le bureau du conservateur.

Pour extrait conforme:
le Secrétaire général, *signé:* HUGOT.

Approuvé au Château de Napoléonshöhe le 28 juillet, an 1810, de Notre règne le quatrième.

Signé : JÉROME NAPOLÉON.

par le Roi
Le Ministre Secrétaire d'Etat,
signé: COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(N° 85.) DÉCRET ROYAL *du 29 juillet 1810, qui déclare dettes publiques, les dettes comprises sous la dénomination de dettes d'arrondissement.*

JÉROME NAPOLÉON, PAR LA GRÂCE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Considérant que par la loi du 14 juillet 1808, toutes les dettes des anciennes provinces et pays qui composent Notre Royaume, ont été déclarées dettes publiques, et qu'il n'existe plus aucune raison d'en séparer celles dont ces provinces et arrondissemens administratifs ont été grévés par suite de la guerre.

Considérant que cette séparation, sans établir plus d'égalité entre les charges de nos sujets, entraînerait à plus de complication dans l'assiette des impôts et à plus de dépenses dans le recouvrement.

Digitized by Google

zirke das Büreau des Hypotheken-Aufsehers sich befindet, geschehen müssen.

Für die Uebereinstimmung des Auszuges,
der General-Secretair,
unterschrieben: Hugot.

Genehmigt im Schlosse zu Napoleonshöhe, am 28sten Julius 1810, im vierten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben: **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs.
Der Minister Staats-Secretair,
Unterschrieben: **Graf von Fürstenstein.**

(Nro. 85.) Königliches Decret vom 29sten Julius 1810, welches die unter der Benennung von Schulden der ehemaligen Verwaltungs-Bezirke oder Kreise begriffenen Schulden, für Staatsschulden erklärt.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen König von Westphalen, französischer Prinz ꝛc. ꝛc.

haben, in Erwägung, daß durch das Gesetz vom 14ten Juli 1808 alle Schulden der ehemaligen Provinzen und Länder, aus welchen das Königreich zusammengesetzt ist, zu öffentlichen Schulden erklärt worden sind, und daß kein Grund vorhanden ist, diejenigen davon zu trennen, mit welchen diese Provinzen und Verwaltungs-Bezirke durch die Folgen des Krieges beschwert sind;

in Erwägung, daß diese Trennung, statt eine größere Gleichheit der Besteurung Unserer Unterthanen zu bewirken, nur die Vertheilung der Abgaben verwickelter und ihre Erhebung kostspieliger machen würde;

Digitized by Google

Sur le rapport de Notre Ministre des finances, du commerce et du trésor,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons:

Art. 1. Les dettes comprises sous la dénomination de dettes d'arrondissement, désignées dans l'article 2 de Notre Décret du 2 mai 1808, sont déclarées dettes publiques, et feront partie des dettes du Royaume.

Art. 2. Toutes les dispositions relatives au payement des intérêts et à l'amortissement de la dette publique, leur sont applicables.

Art. 3. L'article 4 de Notre 1er Decret du 2 mai 1808, en tant qu'il regarde cette espèce de dettes, et l'article 2 de Notre 2e Décret de la même date, sont rapportés.

Art. 4. Notre Ministre des finances, du commerce et du trésor et celui de l'intérieur, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné en Notre Château Royal de Napoléonshöhe, le 29 juillet, an 1810, de Notre règne le quatrième.

Signé: JÉROME NAPOLÉON,

Par le Roi,

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

signé: COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

Digitized by Google

auf den Bericht Unseres Ministers der Finanzen, des Handels und des Schatzes;

nach Anhörung Unseres Staatsraths;

verordnet und verordnen:

Art. 1. Diejenigen Schulden, welche unter der Benennung von Schulden der ehemaligen Verwaltungsbezirke oder Kreise bezeichnet, und deren im 2ten Artikel Unseres Decrets vom 2ten Mai 1808 Erwähnung geschehen ist, werden zu Staatsschulden erklärt. Sie sollen einen Theil der öffentlichen Schuld des Königreichs ausmachen.

Art. 2. Alle Verfügungen, welche die Bezahlung der Zinsen und die Tilgung der öffentlichen Schuld betreffen, sind auf dieselben anwendbar.

Art. 3. Der 4te Artikel Unseres ersten Decrets vom 2ten Mai 1808, in so weit er von diesen Schulden handelt, und der 2te Artikel Unseres zweiten Decrets von demselben Datum, sind aufgehoben.

Art. 4. Unser Minister der Finanzen, des Handels und des Schatzes und Unser Minister der innern Angelegenheiten sind, ein jeder in so weit es ihn angeht, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Gegeben in Unserem königlichen Schlosse zu Napoleonshöhe, den 29ten Julius 1810, im vierten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben: **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs.

Der Minister Staats-Secretair,

Unterschrieben: **Graf von Fürstenstein.**

Digitized by Google

(N° 86.) DÉCRET ROYAL *du 29 juillet 1810, portant que les Membres des Conseils de département, de district et de municipalité, continueront leurs fonctions jusqu'à la prochaine réunion des Collèges électoraux.*

JÉROME NAPOLÉON, PAR LA GRÂCE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Vu les articles 38 et 44 de l'acte constitutionnel, lesquels prescrivent le renouvellement biennal par moitié des Membres des Conseils-généraux de département, des Conseils de district et des Conseils-municipaux;

Considérant que, pourqu'il soit nécessaire de procéder à un renouvellement, la loi suppose l'exercice des fonctions dont il s'agit pendant deux sessions,

Qu'il n'y a pas lieu au renouvellement, pour les Conseils de département et de district, lesquels n'ont encore été réunis qu'une seule fois,

Que si les Conseils-municipaux ont été réunis deux fois en 1809, les remplacemens multipliés, que diverses circonstances ont nécessité, n'ont permis qu'à un très-petit nombre des conseillers primitivement nommés, d'assister à plus d'une session,

Considérant d'ailleurs qu'une réunion trop fréquente des Collèges électoraux, entraînerait l'inconvénient très-grave, d'en obliger les Membres à des déplacemens onéreux et nuisibles à leurs affaires, et qu'il n'y en a aucun à différer le renouvellement par moitié

Digitized by Google

(Nro. 80.) Königliches Decret vom 29sten Julius 1810, welches verordnet, daß die Mitglieder der Departements- Districts- und Municipalräthe ihre Functionen bis zur nächsten Versammlung der Wahl-Collegien fortsetzen sollen.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen König von Westphalen, französischer Prinz ꝛc. ꝛc.

haben, nach Ansicht des 38sten und 44sten Artikels der Constitutionsacte, wornach die Mitglieder der General-Departements-, Districts- und Municipalräthe alle zwei Jahre zur Hälfte erneuert werden sollen,

in Erwägung, daß wenn eine Erneuerung nothwendig ist, das Gesetz die Ausübung gedachter Functionen während zwei Sitzungen voraussetzt;

daß ferner die Erneuerung der Mitglieder der General-Departements- und Districts-Räthe nicht nothwendig ist, da dieselben nur einmal versammlet gewesen sind;

daß wenn auch die Municipalräthe im Jahre 1809 zweimal versammlet waren, doch die öftern durch mehrere Ursachen veranlaßten Ersetzungen nur einen sehr kleinen Theil der zuerst ernannten Räthe nicht erlaubt haben, mehr als einer Sitzung beizuwohnen;

in Erwägung ferner der großen Inconvenienz, welche eine zu häufige Versammlung der Wahlcollegien, durch die damit verbundene Entfernung der Mitglieder von ihrem Wohnorte auf eine für sie lästige und ihren Geschäften nachtheilige Art mit sich führt, und daß dagegen ohne alle Incon-

Digitized by Google

des Conseils-municipaux, jusqu'à l'époque fixée par l'acte constitutionnel, pour celui du tiers des Membres des États du Royaume,

Sur le rapport de Notre Ministre de l'intérieur;

Nous avons décrété et décrétons:

Art. 1. Les Membres des Conseils de département, de district et de municipalité, continueront leurs fonctions, jusqu'à la prochaine réunion des Collèges électoraux.

Art. 2. Le présent Décret sera inséré au bulletin des lois.

Donné en Notre Château Royal de Napoléonshöhe, le 29 juillet, an 1810, de Notre règne le quatrième.

Signé: JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

signé: COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(N° 87.) DÉCRET ROYAL *du 3 août 1810, qui rend applicables aux officiers hanovriens résidans dans le royaume, les dispositions des décrets du 29 juin 1808, concernant les pensions et secours provisoires.*

JÉROME NAPOLÉON, PAR LA GRÂCE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Sur le rapport de Notre Ministre de la guerre,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons:

Digitized by Google

venienz die Erneuerung der Mitglieder der Municipalräthe zur Hälfte bis zu dem durch die Constitutionsacte bestimmten Zeitpunct der Erneuerung eines Drittheils der Reichsstände verschoben werden kann;

auf den Bericht Unseres Ministers des Innern; verordnet und verordnen:

Art. 1. Die Mitglieder der Departements-, Districts- und Municipalräthe sollen ihre Functionen bis zur nächsten Versammlung der Wahl-Collegien fortsetzen.

Art. 2. Gegenwärtiges Decret soll in das Gesetz-Bülletin eingerückt werden.

Gegeben in Unserem königlichem Schlosse zu Napoleonshöhe am 29ten Julius 1810, im vierten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben: **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs.

Der Minister Staats-Secretair,

Unterschrieben: Graf von Fürstenstein.

(Nro. 87.) Königliches Decret vom 3ten August 1810, wodurch bestimmt ist, daß die Verfügungen der beiden Decrete vom 29sten Junius 1808, die Pensionen und provisorischen Unterstützungen betreffend, auf die sich im Königreiche aufhaltenden hannöverschen Officiers angewendet werden sollen.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen König von Westphalen, französischer Prinz ꝛc. ꝛc.

haben auf den Bericht Unseres Kriegsministers, nach Anhörung Unseres Staatsrathes, verordnet und verordnen:

Digitized by Google

Art. 1. Les dispositions de Nos deux décrets du 29 juin 1808, concernant les pensions et les secours provisoires, sont applicables aux officiers hanovriens, actuellement résidans dans le Royaume.

Art. 2. Nos Ministres de la guerre et des finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent Décret qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné en Notre Château Royal à Hanovre le 3 août, an 1810, de Notre règne le quatrième.

Signé: JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

signé: COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

N° 88.) DÉCRET ROYAL *du 3 août* 1810, *qui règle la répartition des* 100 *Membres des Etats entre les onze départemens du Royaume.*

JÉROME NAPOLÉON, PAR LA GRÂCE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Vu l'acte constitutionnel du Royaume, articles 29, 39, 40, 41 et 42, lesquels déterminent le nombre et le mode d'élection des Députés aux Etats, ainsi que l'organisation et les attributions des Collèges électoraux,

Digitized by Google

Art. 1. Die Verfügungen Unserer beiden Decrete vom 29sten Junius 1808, die Pensionen und die vorläufigen Unterstützungen betreffend, sind auf die Hannöverschen Officiers, welche sich gegenwärtig im Königreiche aufhalten, ausgedehnt.

Art. 2. Unsere Minister des Kriegswesens und der Finanzen sind, ein jeder, in so weit es ihn angeht, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Gegeben in Unserm königlichen Pallaste zu Hannover, am 3ten August 1810, im vierten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben: **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs,

Der Minister Staats-Secretair,

Unterschrieben: **Graf von Fürstenstein.**

(Nro. 88.) Königliches Decret vom 3ten August 1810, welches die Vertheilung der 100 Mitglieder der Reichsstände auf die eilf Departements des Königreiches vorschreibt.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen, König von Westphalen, französischer Prinz ꝛc. ꝛc.

haben, nach Ansicht der Artikel 29, 39, 40, 41 und 42 der Constitution, wodurch die Zahl der Mitglieder der Reichsstände, die Art und Weise wie selbige zu erwählen, so wie die Organisation der Wahlcollegien der Departements, und die ihnen obliegende Geschäfte bestimmt werden;

Digitized by Google

Considérant que la réunion au Royaume, des trois départemens formés du ci-devant pays de Hanovre, nécessite des dispositions nouvelles pour la répartition des Députés aux Etats entre les anciens et les nouveaux départemens;

Sur le rapport de Notre Ministre de l'intérieur;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Nous avons décrété et décrétons:

Art. 1. Le nombre des Députés aux Etats du Royaume, demeure fixé à cent.

Art. 2. Chacun des onze départemens composant actuellement le Royaume, nommera pour les Etats le nombre de Députés déterminé par le tableau annexé au présent decret.

Art. 3. Il ne sera cependant appellé, pour la session de la présente année, que onze Députés sur les vingt-cinq dont la nomination est attribuée aux départemens du Nord, de l'Elbe-Inférieur et de l'Aller. Seront à cet effet appellés les onze Députés premiers nommés dans chacun des dits trois départemens.

L'adjonction de ces Députés remplira les onze places actuellement vacantes et portera au complet le nombre des Membres des Etats.

Art. 4. Lors des élections qui auront pour objet de remplacer le tiers des Membres des Etats sortant en 1811, il ne sera élu par les Collèges des anciens départemens, que le nombre de Députés nécessaire pour compléter le nombre fixé dans le tableau annexé.

Digitized by Google

In Erwägung, daß die Vereinigung der aus den vormaligen hannöverschen Ländern gebildeten drei Departements mit dem Königreiche, eine neue Vertheilung der Mitglieder der Stände, auf die alten und neuen Departements nothwendig macht;

auf den Bericht Unseres Ministers des Innern,

nach Anhörung des Staatsraths,

verordnet und verordnen:

Art. 1. Die Anzahl der Mitglieder der Stände des Königreichs bleibt auf hundert bestimmt.

Art. 2. Jedes der eilf Departements welche gegenwärtig das Königreich ausmachen, hat zu den Versammlungen der Stände künftig die, in der, diesem Decret angehängten Tabelle angegebene Anzahl von Deputirten zu ernennen.

Art. 3. Es sollen jedoch zu der nächsten Sitzung der Stände für das gegenwärtige Jahr, von den 25 Deputirten deren Ernennung den Nord-Departement, dem Departement der Nieder-Elbe, und dem Departement der Aller beigelegt worden, nur eilf einberufen werden. Diese eilf Deputirte sollen aus den in jedem der drei oben benannten Departemente zuerst ernannten genommen werden.

Hierdurch werden die eilf anjetzt vacanten Plätze unter den Ständen ersetzt, und diese vollzählig werden.

Art. 4. Bei den Wahlen welche statt haben werden, um das Drittheil der Mitglieder der Stände, welches im Jahr 1811 austreten wird, zu ersetzen, sollen an deren Stelle von den Wahl-Collegien der alten Departements nicht mehr Deputirte ernannt werden, als nöthig sind, um die in der angehängten Tabelle festgesetzte Anzahl zu ergänzen.

Digitized by Google

Art. 5. Il sera incessamment procédé dans les trois départemens du Nord, de l'Elbe-inférieur et de l'Aller, à la formation des Collèges électoraux, conformément aux dispositions des articles 40, 41 et 42 de l'acte constitutionnel, et de Notre Décret royal du 18 mars 1808.

Notre Ministre de l'intérieur Nous présentera, pour être par Nous approuvée, la liste des Membres qui devront composer les Collèges des dits départemens.

Art. 6. Les Membres de ces Collèges qui résident dans les districts ou cantons réunis à d'anciens départemens par Notre Décret du 19 juillet dernier, feront partie du Collège du département auquel appartiennent maintenant les cantons et districts où ils sont domiciliés.

Art. 7. Les Membres des Etats compteront également pour le département, dont le district ou canton dans lequel ils résident, fait maintenant partie.

Art. 8. Notre Ministre de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné en Notre Château Royal à Herrenhausen, le 3 août, an 1810, de Notre règne le quatrième.

Signé: JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'État

signé: COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

Digitized by Google

Art. 5. Es sollen unverzüglich in dem Nord-Departement, dem der Nieder-Elbe und dem der Aller Wahlcollegien gebildet werden, nach Maßgabe der Artikel 40, 41 und 42 der Constitution, und Unseres königlichen Decrets vom 18ten März 1808. Unser Minister des Innern hat Uns eine Liste der Mitglieder, aus welchen diese Wahlcollegien bestehen sollen, zu Unserer Genehmigung vorzulegen.

Art. 6. Diejenigen Mitglieder der Wahlcollegien welche in solchen Districten oder Cantons, die vermöge Unseres Decrets vom 19ten Julius d. J. mit den alten Departements vereinigt worden, ihren Wohnsitz haben, gehören nun in das Collegium desjenigen Departements wozu die Cantons und Districte geschlagen worden, worin sie wohnen.

Art. 7. Die Mitglieder der Stände werden gleichfalls zu demjenigen Departement gerechnet, zu welchem der District oder Canton, worin sie ihren Wohnsitz haben, anjetzt gehören.

Art. 8. Unser Minister des Inneern ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt, welches in das Gesetzbülletin eingerückt werden soll.

Gegeben in Unserem königlichen Pallaste zu Herrenhausen, den 3ten August 1810, im vierten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben: **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs.

Der Minister Staats-Secretair,

Unterschrieben: Graf von Fürstenstein.

Digitized by Google

TABLEAU

De la nouvelle répartition des Membres des Etats entre les onze Départemens du Royaume.

Nos	NOMS DES DÉPARTEMENS	Nombre des Membres des Etats à élire parmi les			TOTAL.
		Propriétaires.	Negocians et Fabricans.	Savans etc.	
1	*De l'Elbe*	6	2	1	9
2	*De la Fulde* . . .	7	1	2	10
3	*Du Harz*	5	2	1	8
4	*De la Leine* . . .	6	1	1	8
5	*De l'Ocker*	7	2	1	10
6	*De la Saale* . . .	7	1	2	10
7	*De la Werra* . .	6	1	2	9
8	*Du Weser*	8	2	1	11
9	*Du Nord*	6	1	1	8
10	*De l'Elbe-inférieur*	6	1	1	8
11	*De l'Aller*	6	1	2	9
	TOTAUX. . .	70	15	15	100

Certifié conforme:

Le Ministre de la Justice,

SIMÉON.

Digitized by Google

Tabelle

über die neue Vertheilung der Mitglieder der Stände auf die eilf Departements des Königreichs.

	Namen der Departements.	Zahl der zu erwählenden Mitglieder der Stände unter den			Im Ganzen.
		Grundeigenthümern.	Kaufleuten und Fabrikanten.	Gelehrten u. s. w.	
1	Elbe	6	2	1	9
2	Fulda	7	1	2	10
3	Harz	5	2	1	8
4	Leine	6	1	1	8
5	Ocker	7	2	1	10
6	Saale	7	1	2	10
7	Werra	6	1	2	9
8	Weser	8	2	1	11
9	Nord	6	1	1	8
10	Nieder-Elbe . .	6	1	1	8
11	Aller	6	1	2	9
	Im Ganzen .	70	15	15	100

Als gleichlautend bescheiniget:

Der Justizminister,

Simeon.

Digitized by Google

Digitized by Google

BULLETIN DES LOIS

DU

ROYAUME DE WESTPHALIE.

No. 28.

Geſetz-Bülletin

des

Königreichs Weſtphalen.

Nro. 28.

Digitized by Google

BULLETIN DES LOIS.

N°. 28.

(N° 89.) DÉCRET ROYAL *du 4 août 1810, relatif à l'établissement d'une chambre des comptes pour le Royaume.*

JÉROME NAPOLÉON, PAR LA GRÂCE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Voulant compléter le système de la comptabilité établi dans l'administration de notre Royaume, et former un point central pour la reddition, l'examen, et le jugement des comptes, et la décharge définitive des comptables.

Sur le rapport de Notre Ministre des Finances, du Commerce et du Trésor;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit:

RÉGLEMENT

Portant établissement d'une chambre des comptes, à Cassel.

TITRE Ier

Attributions de la chambre des comptes.

Art. 1er Il sera établi à Cassel une chambre des comptes chargée de recevoir, de vérifier, d'examiner et de juger les comptes tenus par

Gesetz-Bülletin.

Nro 28.

(Nro. 89.) Königliches Decret vom 4ten August 1810, die Errichtung einer Oberrechnungskammer für das Königreich betreffend.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen König von Westphalen, französischer Prinz ꝛc. ꝛc.

haben,

da wir das System der bey Verwaltung unseres Königreichs eingeführten Rechnungsführung vervollständigen und einen Centralpunct für die Ablegung, Untersuchung und Beurtheilung der öffentlichen Rechnungen und für die definitive Decharge der Rechnungsbeamten bilden wollen;

auf den Bericht Unsers Ministers der Finanzen, des Handels und des Schatzes

nach Anhörung Unseres Staatsraths;

verordnet und verordnen, wie folgt:

Reglement über die Errichtung einer Oberrechnungskammer zu Cassel.

Erster Titel.

Attributionen der Oberrechnungskammer.

Art. 1. Zur Annahme, Durchlegung, Untersuchung und Beurtheilung der Rechnungen aller im nachstehenden Artikel benannten öffentlichen Rechnungsbeam-

Digitized by Google

tous les comptables de deniers publics, mentionnés à l'article suivant, et d'en fournir décharge définitive.

Art. 2. Sont soumis au jugement de la chambre des comptes, les comptes

1° Des receveurs d'arrondissement et des receveurs-généraux, pour les contributions directes et indirectes, et autres sommes qu'il perçoivent pour le compte du trésor public;

2° des percepteurs et receveurs des domaines et du produit des forêts;

3° des caissiers des établissemens des mines, salines et usines, et des caisses centrales de ces établissemens;

4° des directeurs des monnaies;

5° des directeurs, expéditeurs et du caissier-général des postes:

6° des receveurs de la contribution personnelle et autres deniers versés à la caisse d'amortissement;

7° Des receveurs des communes dont le budjet excède 10,000 francs;

Il sera pourvu par un décret particulier à la vérification des comptes des communes, dont le budjet n'excède pas 10,000 francs;

8° Des préposés aux établissemens de bienfaisance, des caisses des veuves, des sociétés d'assurance, et de tous les autres établissemens publics astreints par leur fondation à rendre leurs comptes au Gouvernement;

9° Du caissier-général et du payeur-général du trésor public, et du payeur-général de la guerre.

Art. 3. Il ne pourra être donné main-levée d'aucun cautionnement, hypothèque ou autre acte obligatoire d'un desdits comptables, servant de garantie aux deniers publics, qu'en

Digitized by Google

ten und zu Ertheilung der endlichen Decharge für dieselben soll zu Cassel eine Oberrechnungskammer errichtet werden.

Art. 2. Der Revision dieser Oberrechnungskammer sind unterworfen die Rechnungen

1) der Kreis- und General-Receveur für die directen und indirecten Steuern, und für alle andere Gelder, welche sie für Rechnung des öffentlichen Schatzes erheben;

2) der Erheber und Einnehmer der Domainen und des Ertrags der Forsten;

3) der Kassirer der Berg- Salz- und Hüttenwerke und der Centralkassen dieser Etablissements;

4) der Directoren der Münze;

5) der Postdirectoren, der Postverwalter und des General-Kassirers der Posten;

6) der Erheber der Personalsteuer und anderer Gelder, welche in die Amortisationskasse fließen;

7) der Erheber solcher Communen, deren Budjet 10,000 Franken übersteigt. Die Verification der Rechnungen solcher Communen, deren Budjet nicht 10,000 Franken übersteigt, soll durch ein besonderes Decret festgesetzt werden;

8) der Vorsteher der Wohlthätigkeits-Anstalten, der Witwenkassen, der Brandversicherungs-Societäten und aller andern öffentlichen Anstalten, welche kraft ihrer Fundationen dem Gouvernement Rechnung abzulegen gehalten sind;

9) des General-Kassirers und General-Zahlmeisters des öffentlichen Schatzes und des General-Kriegs-Zahlmeisters.

Art. 3. Es soll keine Auflassung einer Caution, Hypothek oder anderen verbindlichen Acts eines der besagten Rechnungsbeamten, welche zur Garantie der öffentlichen Gelder dienen, anders als Kraft einer Entscheidung Unsrer Ober-Rechnungs-Kammer,

Digitized by Google

vertu d'une décision de notre chambre des comptes, signée dans la forme prescrite par l'article 32 ci-après.

Art. 4. Les Ministres communiqueront à la chambre des comptes, pour son information, les décrets, décisions, arrêtés ministériels, budjets, circulaires et autres actes de ce genre qui concernent l'administration des deniers publics et la reddition des comptes.

Art. 5. La chambre des comptes est indépendante de toutes les autres administrations du Royaume, pour ce qui regarde l'exercice de ses fonctions mentionnées dans le présent décret.

Le président, en nous rendant compte une fois par an des travaux de la chambre, en conformité de l'article 45, nous présentera dans un conseil d'administration, ses observations sur les moyens d'améliorer la comptabilité dans toutes ses parties.

TITRE II.

Organisation intérieure de la Chambre.

Art 6 La chambre des comptes sera composée d'un président, de six maîtres des comptes (*Rechnungsräthe*), de douze référendaires, dont quatre de première et huit de seconde classe, et d'un greffier.

Art. 7. Il pourra y avoir des auditeurs du Conseil d'Etat attachés au service de la chambre des comptes.

Art. 8. La chambre s'assemblera régulièrement une fois par semaine pour prononcer sur les rapports des maîtres des comptes, sur la décharge définitive des comptables: ou sur les sommes qui restent à leur charge.

Les maîtres des comptes y auront voix délibérative. Le président aura voix prépondérante

Digitized by Google

welche in der im Artikel 32 vorgeschriebene Form unterzeichnet worden, ertheilet werden.

Art. 4. Die Minister sollen der Oberrechnungs-Kammer zu ihrer Nachricht die Decrete, Entscheidungen, Ministerial-Arretes, Budjets, Circulare und andere Acten dieser Art, welche die Verwaltung der öffentlichen Gelder und die Rechnungs-Ablegung betreffen, mittheilen.

Art. 5. In dem, was die Ausübung ihrer in dem gegenwärtigen Decret erwähnten Functionen betrifft, ist die Ober-Rechnungs-Kammer unabhängig von allen andern Administrationen des Königreichs.

Der Präsident soll bei Gelegenheit der im 45sten Artikel ihm aufgegebenen jährlichen Berichterstattung über die Arbeit der Ober-Rechnungs-Kammer, Uns die Bemerkungen derselben über die Mittel zur Verbesserung des Rechnungswesens in allen seinen Theilen in einem Administrations-Conseil vorlegen.

Zweiter Titel.

Innere Organisation der Kammer.

Art. 6. Die Ober-Rechnungs-Kammer soll bestehn, aus einem Präsidenten, sechs Rechnungs-Räthen, zwölf Referendarien, wovon 4 von der ersten und 8 von der zweiten Classe seyn sollen, und einem Greffier.

Art. 7. Es sollen Staatsraths-Auditeurs zu dem Dienst der Ober-Rechnungs-Kammer derselben beigegeben werden können.

Art. 8. Die Kammer soll sich regelmäßig einmal in der Woche versammeln, um auf die Relationen der Rechnungs-Räthe über die definitive Decharge der Rechnungsbeamten, oder über die Summen, welche ihnen zur Last bleiben, abzusprechen.

Die Rechnungs-Räthe sollen in diesen Versammlungen entscheidende Stimme haben. Sind die Stimmen getheilt, so soll die Stimme des Präsidenten das

Digitized by Google

en cas de partage. La chambre ne pourra juger qu'au nombre de cinq membres au moins. Des référendaires pourront, sur l'invitation du président, assister aux assemblées générales. Ils y auront voix consultative.

Art. 9. Hors les assemblées générales, la chambre se formera en deux bureaux ou sections, entre lesquelles le travail sera partagé, ainsi qu'il sera réglé par un décret particulier.

Art. 10. Chaque section sera composée de trois maîtres des comptes, et de six référendaires.

Le président assignera à chaque maître des comptes le département dont il devra diriger le travail.

Cette distribution pourra être changée tous les ans. Il sera de même loisible au président de nommer deux maîtres des comptes pour examiner successivement la comptabilité du même comptable. Ce procédé sera nécessairement observé pour les comptes des caisses générales du trésor public et de la caisse d'amortissement.

Art. 11. Les sections sont chargées de l'examen et de l'instruction de tous les comptes qui sont de leur ressort.

Elles pourront, s'il y a lieu, entendre les comptables ou leurs fondés de pouvoirs, sur l'instruction des comptes.

A cet effet, les comptables pourront être sommés par le président, sur l'avis de la chambre, de se rendre en personne pour donner les explications nécessaires.

La correspondance sera préparée par la section et remise au président qui, s'il l'approuve, la fera expédier sous sa signature.

Digitized by Google

Uebergewicht haben. Die Kammer soll nur urtheilen können, wenn wenigstens fünf stimmende Mitglieder anwesend sind. Es sollen Referendarien, wenn sie dazu von dem Präsidenten berufen werden, den allgemeinen Versammlungen beiwohnen können, und in demselben eine Consultativstimme haben.

Art. 9. Außerhalb der allgemeinen Versammlungen soll die Kammer sich in zwei Büreaux oder Sectionen bilden, und unter diesen die Arbeit so vertheilt werden, wie es ein besonders Decret vorschreiben wird.

Art. 10. Jede Section soll aus drei Rechnungs-Räthen und sechs Referendarien bestehn.

Der Präsident soll jedem Rechnungsrath den Geschäftszweig anweisen, für welchen er die Arbeit dirigiren soll.

Diese Vertheilung soll alle Jahr abgeändert werden können. Es soll ebenmäßig dem Präsidenten frei stehn, zwei Rechnungs-Räthe zu ernennen, um nach einander die Rechnungen eines und desselben Rechnungs-Beamten zu untersuchen. Dieses Verfahren wird hierdurch ausdrücklich für die Rechnungen der allgemeinen Kassen des öffentlichen Schatzes und der Amortisationskasse vorgeschrieben.

Art. 11. Die Sectionen sollen mit Untersuchung und Instruction aller zu ihren Ressort gehörenden Rechnungen beauftragt seyn.

Sie sollen nöthigenfalls die Rechnungsbeamten oder deren Bevollmächtigte über die Instruction ihrer Rechnungen anhören können.

Zu diesem Ende sollen die Rechnungsbeamten von dem Präsidenten mit Zustimmung der Kammer aufgefordert werden können, sich in Person einzufinden, um die nöthigen Erläuterungen zu geben.

Die Correspondenz soll durch die Section vorbereitet und dem Präsidenten zugestellt werden, der, wenn er sie genehmiget, sie unter seiner Unterschrift ausfertigen läßt.

Digitized by Google

Nul membre de la chambre des comptes ne pourra correspondre individuellement, soit avec les autorités, soit avec les comptables, sur les objets relatifs à la révision des comptes.

Art. 12. Un greffier sera chargé de l'enregistrement des comptes déposés par les comptables, ainsi que des actes mentionnés article 4; des expéditions des jugemens et autres actes dressés au nom de la chambre, et de la garde des archives.

Il assistera aux assemblées générales, et y tiendra la plume.

TITRE III.

Personnel.

Art. 13. Le président, les maîtres des comptes, les référendaires et le greffier seront nommés par nous, et recevront,

1° Le président, un traitement annuel de . . . . . 18,000 fr.
2° Les maîtres des comptes 8,000
3° Les référendaires de 1ère classe . 4,000
Ceux de 2e classe 3,000
4° Le greffier 5,000

Art. 14. Nul ne pourra être nommé maître des comptes qu'il n'ait atteint l'âge de trente ans accomplis.

Les référendaires, avant d'être nommés à leurs places, devront être âgés de plus de vingt-cinq ans. Ils ne pourront à l'avenir être de la première classe, avant d'avoir été dans la seconde au moins pendant deux ans.

Art. 15. L'ordre des nominations dans chaque classe, établira le rang entre les référendaires.

Art. 16. Les maîtres des comptes et les référendaires exerceront leurs fonctions pendant

Digitized by Google

Kein einzelnes Mitglied der Ober-Rechnungs-Kammer soll mit den Autoritäten oder mit den Rechnungsbeamten über Gegenstände welche die Revision der Rechnungen betreffen, korrespondiren können.

Art. 12. Ein Greffier soll beauftragt seyn, die von den Rechnungs-Beamten eingereichten Rechnungen, so wie die im 4ten Artikel bezeichneten Actenstücke zu registriren, die Entscheidungen und übrigen Verfügungen der Kammer auszufertigen und das Archiv in Ordnung zu halten.

Er soll den allgemeinen Versammlungen beiwohnen und in selbigen die Feder führen.

Dritter Titel.

Personal.

Art. 13. Der Präsident, die Rechnungs-Räthe, die Referendarien und der Greffier sollen von Uns ernannt werden und erhalten:

1) der Präsident ein Jahrgehalt von 18000 Fr.
2) die Rechnungs-Räthe . . . . . 8,000 "
3) die Referendarien der ersten Classe. 4,000 "
   der zweiten Classe. . . . . 3,000 "
4) der Greffier . . . . . 5,000 "

Art. 14. Niemand soll zum Rechnungs-Rath ernannt werden können, bevor er volle 30 Jahr alt ist.

Die Referendarien sollen, bevor sie zu ihren Stellen ernannt werden, mehr als 25 Jahr alt seyn. In Zukunft sollen sie nicht ehe zur ersten Classe befördert werden, bis sie wenigstens zwei Jahr in der zweiten Classe gewesen sind.

Art. 15. Das Dienstalter in jeder Classe soll ihren Rang unter einander bestimmen.

Art. 16. Die Rechnungsräthe und Referendarien, sollen ihr Amt fünf Jahre lang verwalten; nach

Digitized by Google

cinq ans; après ce tems ils recevront des brevets à vie, si, après cette épreuve, nous jugeons qu'ils aient répondu à nos espérances.

TITRE IV.

Mode de procéder à la Vérification des comptes, et à la décharge des Comptables.

Art. 17. Nul compte, de quelque nature qu'il soit, ne pourra être présenté à la chambre des comptes, pour y admettre le comptable à sa décharge définitive, si ce compte n'a passé à la révision préalable de l'administration sous laquelle le comptable est immédiatement placé; celle-ci le transmettra immédiatement à la chambre des comptes.

Art. 18. Pour cet effet, les comptes des receveurs élémentaires seront présentés par ceux-ci à l'administration centrale, sous les ordres de laquelle le comptable se trouve immédiatement placé.

Art. 19. La disposition de l'article précédent sera appliquée, de la manière suivante, au différentes branches de l'administration publique:

1° Les comptes annuels des receveurs d'arrondissement, pour les contributions directes et indirectes et autres sommes qu'ils perçoivent pour le compte du trésor, seront présentés aux directeurs placés dans chaque département;

2° Les comptes des receveurs des domaines, tant pour le produit des domaines que pour celui des forêts, aux directeurs des domaines;

3° Les comptes des établissemens des mines, usines et salines, au bureau de comptabilité centrale de chaque division;

Digitized by Google

Ablauf dieser Zeit sollen sie ihre Bestallung auf lebenslang erhalten, falls Wir nach dieser bestandenen Probe finden werden, daß sie Unsrer Erwartung entsprochen haben.

Vierter Titel.

Verfahren in Hinsicht der Verification der Rechnungen und der Decharge der Rechnungs-Beamten.

Art. 17. Keine Rechnung, von welcher Art sie auch sey, soll ehe der Ober-Rechnungs-Kammer Behuf der definitiven Decharge des Rechnungs-Beamten vorgelegt werden, ehe sie der vorläufigen Revision der dem Rechnungs-Beamten zunächst vorgesetzten Administration unterworfen worden. Diese soll sie unmittelbar an die Ober-Rechnungs-Kammer einsenden.

Art. 18. Zu diesem Ende sollen die Rechnungen der Elementar-Erheber durch diese der Central-Verwaltung eingereicht werden, deren Befehlen der Rechnungs-Beamte unmittelbar untergeordnet ist.

Art. 19. Die Bestimmung des 17ten Artikels soll auf folgende Weise auf die verschiedenen Zweige der öffentlichen Verwaltung angewandt werden.

1) die jährlichen Rechnungen der Kreis-Einnehmer für die directen und indirecten Steuern und andre Gelder, welche sie für Rechnung des öffentlichen Schatzes erheben, sollen den in jedem Departement angeordneten Directoren eingereicht werden;

2) die Rechnungen der Domainen-Einnehmer, sowohl für die Aufkünfte aus den Domainen als für die aus den Forsten, den Domainen-Directoren;

3) die Rechnungen der Berg- Salz und Hüttenwerke, dem Central-Rechnungsbüreau einer jeden Division;

Digitized by Google

4° Les comptes des caisses centrales des mines et ceux des monnaies, à la direction-générale des mines et usines;

5° Les comptes des bureaux des postes du Royaume et ceux de la caisse générale, à la direction-générale des postes;

6° Les comptes des receveurs et de la caisse-générale de la caisse d'amortissement, à la direction-générale de cette caisse;

7° Les comptes annuels des communes, au sous-préfet ou au préfet;

8° Les comptes des établissemens de bienfaisance, caisses d'assurance et autres qui sont astreints, par leur fondation, à présenter leurs comptes au Gouvernement, au préfet de chaque département dans lequel la caisse principale est située;

9° Les comptes des receveurs-généraux, à l'administration-générale du trésor public;

10° Les comptes du caissier et du payeur-général du trésor public, ainsi que ceux du payeur-général de la guerre, à la direction-générale du trésor.

Art. 20. Les comptes annuels des receveurs élémentaires seront clos et remis aux autorités indiquées par les articles précédens, aussitôt après la fin de l'année, ou au plus tard le 15 février de l'année suivante.

Ces comptes seront vérifiés sans délai par lesdites administrations, et il en sera dressé procès-verbal énonçant toutes les erreurs, omissions, faux ou doubles emplois, ainsi que toutes les sommes dont les comptables n'auraient [illegible] justifié et qui resteront à leur cha[illegible] verbal sera signé par les dites [illegible]

4) die Rechnungen der Central-Kassen der Bergwerke und die der Münze, der General-Direction des Berg- und Hüttenwesens;

5) die Rechnungen der Postbüreaus des Königreichs und der General-Post-Kasse, der General-Direction der Posten;

6) die Rechnungen der Erheber und der General-Kasse der Amortisations-Kasse, der General-Administration dieser Kasse;

7) die jährlichen Rechnungen der Communen dem Unterpräfecten oder Präfecten;

8) die Rechnungen der Wohlthätigkeits-Anstalten, der Assecuranz-Kassen und andere, welche, durch ihre Fundation gehalten sind, dem Gouvernement ihre Rechnungen abzulegen, dem Präfect desjenigen Departements in welchem die Hauptkasse gelegen ist;

9) die Rechnungen der General-Receveur, der General-Administration des öffentlichen Schatzes;

10) die Rechnungen des General-Kassiers und General-Zahlmeisters des öffentlichen Schatzes, so wie die des General-Kriegs-Zahlmeisters, der General-Direction des öffentlichen Schatzes.

Art. 20. Die jährlichen Rechnungen der Elementar-Erheber sollen gleich nach Endigung des Jahrs abgeschlossen, und spätestens den 15ten Februar des folgenden Jahres, den in den vorhergehenden Artikeln angezeigten Autoritäten eingereicht werden.

Diese Rechnungen sollen ohne Aufschub von besagten Administrationen verificirt, und darüber ein Protocoll abgefaßt werden, welches alle Irrthümer, Auslassungen, falsche oder doppelte Ansätze, so wie alle die Summen enthält, worüber der Rechnungs-Beamte Justification beigebracht hat, und welche ihm zur Last bleiben. Dieses Protocoll soll von besagter Administration unterzeichnet werden.

Digitized by Google

Les comptes qui se rendent par trimestre, continueront à être remis aux préposés dans les termes jusqu'à présent fixés.

Art. 21. Dans le cas où les comptes n'auraient pas la forme prescrite par les réglemens, l'administration pourra renvoyer de suite les comptes au comptable pour rectifier ses erreurs.

Art. 22. Les procès-verbaux dressés en conformité des dispositions de l'article 20, seront immédiatement transmis à la chambre des comptes, avec toutes les pièces justificatives y relatives, avant le 1er avril de chaque année.

Cette transmission ne pourra être différée sous le prétexte que quelques-uns des comptes appartenant à la même administration seraient demeurés en retard.

Art. 23. Les comptes annuels des comptables versant immédiatement au trésor public, seront clos et remis aux autorités indiquées par l'article 19, au plus tard le 1er avril de l'année suivante.

Art. 24. Le receveur et le payeur-général du trésor public, et les payeurs de la guerre, ne seront tenus de présenter leurs comptes annuels, qu'au 1er juillet de l'année suivante.

La vérification de ces comptes par la direction du trésor et leur transmission à la chambre des comptes, se feront dans le delai de trois mois.

Art. 25. Tout comptable qui ne remettra pas, dans le délai fixé, son compte à l'autorité destinée à le recevoir, sera puni d'une amende de deux fr. par jour; cette amende sera doublée

Digitized by Google

Die Rechnungen, welche Vierteljährig abgelegt werden, sollen auch in Zukunft den angesetzten Behörden in den bisher bestimmten Fristen eingereicht werden.

Art. 21. Im Fall die Rechnungen nicht in der verordnungsmäßigen Form abgefaßt wären, soll die Administration befugt seyn, sie sofort dem Rechnungs-Beamten, zur Verbesserung der Fehler zurückzuschicken.

Art. 22. Die in Gemäßheit des 20sten Artikels abgefaßten Protocolle, sollen sammt den Rechnungen und allen dazu gehörigen Belegen der Oberrechnungs-Kammer, vor dem 1sten April desselben Jahres eingereicht werden.

Diese Einsendung soll keinen Aufschub unter dem Vorwande leiden, daß einige der zu derselben Administration gehörige Rechnungen noch in Rückstand geblieben.

Art. 23. Die jährlichen Rechnungen derjenigen Rechnungs-Beamten welche unmittelbar an den öffentlichen Schatz einzahlen, sollen spätestens am 1sten April des nächstfolgenden Jahres abgeschlossen und den im 19ten Artikel bezeichneten Autoritäten eingereicht werden.

Art. 24. Der General-Cassirer und General-Zahlmeister des öffentlichen Schatzes und der General-Kriegs-Zahlmeister sollen nur gehalten seyn, ihre Jahrsrechnung am 1sten Juli des nächstfolgenden Jahrs einzureichen.

Die Verification dieser Rechnungen durch die General-Direction des öffentlichen Schatzes und ihre Einsendung an die Ober-Rechnungs-Kammer soll binnen eines Zeitraumes von 3 Monaten geschehen.

Art. 25. Jeder Rechnungs-Beamte, welcher seine Rechnung nicht binnen der festgesetzten Frist an die zu deren Empfang bestimmte Autorität ein-

après un retard de quinze jours, et continuera jusqu'au jour de la remise du compte. L'autorité préposée devra inscrire le jour de la présentation, sur la première page du compte; et la chambre des comptes, lors du réglement qu'elle en fera, chargera le coupable des amendes qu'il aura encourues.

Art. 26. Si, nonobstant ces amendes, le comptable en retard n'a pas présenté ses comptes dans l'espace de six semaines, à dater du jour fixé par le présent décret pour la remise, le préposé intermédiaire en rendra compte à la chambre, et celle-ci en avertira le Ministre duquel ressortit le retardataire, afin qu'il soit pourvu aux mesures nécessaires pour faire présenter le compte du comptable.

Si le retard provient du préposé intermédiaire, il en sera aussitôt donné avis au Ministre compétent.

Art. 27. Lorsqu'un compte sera présenté à la chambre, le président le fera enregistrer par le greffier avec le nombre des pièces justificatives y annexées, et le transmettra à la section et au maître des comptes compétent, en désignant le référendaire attaché à la section, et qui sera chargé de la vérification. Celui-ci procédera à la vérification pour la ligne de compte, et examinera:

1° Si le compte est dressé conformément au modèle prescrit;

Digitized by Google

sendet, soll mit einer Geldbuße von täglich 2 Franken belegt werden; diese Geldbuße soll nach einer Zögerung von 14 Tagen verdoppelt werden, und bis zum Tage wo die Rechnung eingereicht worden, fortlaufen. Die vorgesetzte Behörde soll den Tag der Präsentation auf das erste Blatt der Rechnung bemerken, und die Ober-Rechnungs-Kammer soll, wenn sie die Rechnung regulirt, dem Rechnungs-Beamten die von ihm verwirkten Geldbußen zur Last setzen.

Art. 26. Sollte dieser Geldbußen ungeachtet der Rechnungs-Beamte seine Rechnungen nicht binnen sechs Wochen, von der Zeit des Ablaufs der durch gegenwärtiges Decret zur Einreichung bestimmten Frist, einreichen, so soll die ihm vorgesetzte Autorität davon an die Ober-Rechnungs-Kammer berichten, und diese den Minister, unter welchem der zögernde Rechnungs-Beamte steht, davon benachrichtigen, damit die nöthigen Vorkehrungen getroffen werden, um die Einreichung der Rechnung zu bewirken.

Entsteht die Zögerung durch die ihm vorgesetzte Autorität, so soll davon sogleich dem competenten Minister Nachricht gegeben werden.

Art. 27. Wenn eine Rechnung bei der Ober-Rechnungs-Kammer eingereicht worden, so soll der Präsident sie nebst der Zahl der beigefügten Belege durch den Greffier ins Journal eintragen lassen, und sie der Section und dem Rechnungs-Rath für welche sie gehört mit Bezeichnung des zu dieser Section gehörigen Referendairs, welcher die Verification vornehmen soll, zuschicken. Dieser soll sodann zu der Verification schreiten, die Rechnung durchlegen und untersuchen:

1) ob die Rechnung dem vorgeschriebenen Muster gemäß eingerichtet ist;

Digitized by Google

2° Si le cautionnement du comptable se trouve en règle;

3° Si les sommes mises à sa charge, lors de la dernière vérification du compte de l'année précédente, ont été duement portées en recette;

4° Si le restant en caisse de l'année écoulée se trouve également porté en recette, et si ce restant correspond exactement avec le dernier état de situation fourni par l'administration;

5° Si tous les revenus quelconques dont il doit être justifié, sont perçus et portés en recette en conformité des rôles, évaluations, budjets, décrets, arrêtés et autres ordres relatifs à cet objet;

6° Si les dépenses sont justifiées et conformes aux ordres du Gouvernement et des autorités administratives qui les ont ordonnancées;

7° Si les pièces justificatives, tant pour la recette que pour la dépense, ont la forme et teneur indiquées par les lois et les réglemens;

8° Si la balance des recettes et des dépenses est bien établie, et si le restant en caisse de l'année se trouve conforme au dernier état de situation et à la quittance fournie par la caisse à laquelle les fonds du comptable doivent être versés.

Les observations faites sur chacun des articles ci-dessus seront rédigées en forme de procès-verbal, et signées par le référendaire qui les remettra au maître des comptes compétent.

Cette opération devra être terminée dans l'espace de six semaines au plus tard.

Digitized by Google

2) ob die Cautionsbestellung des Rechnungs-Beamten ihre Richtigkeit hat;

3) ob die bei der Verification der Rechnung des vorigen Jahres, ihm zur Last gebrachten Summen gebührend in Einnahme gebracht worden;

4) ob der Cassenbestand des vorigen Jahres ebenfalls in Einnahme gebracht worden, und ob dieser Bestand mit dem letzten, von der Administration eingereichten Situations-Etat genau übereinstimmt;

5) ob alle und jede Einnahmen, welche aufgeführt werden müssen, in Gemäßheit der Rollen, Anschläge, Budjets, Decrete, Arretes und anderer diesen Gegenstand betreffenden Befehle erhoben, und in Rechnung gebracht worden;

6) ob die Ausgaben gehörig mit Belegen versehen und den Befehlen des Gouvernements und der Verwaltungs-Behörden, welche sie ordonnancirt haben, gemäß sind;

7) ob die Belege sowohl für die Einnahme als Ausgabe in Form und Inhalt den Gesetzen und Verordnungen entsprechen;

8) ob die Balanz der Einnahme und Ausgabe richtig gezogen worden, und ob der Cassen-Bestand des Jahres dem letzten Situations-Etat und der Quittung gemäß ist, welche diejenige Casse ertheilt hat, an die der Rechnungs-Beamte seine Gelder einzuliefern hat.

Die über jeden dieser Puncte gemachten Bemerkungen, sollen in Form eines Protocolls gefaßt und von dem Referendair unterzeichnet werden, welcher sie dem competenten Rechnungs-Rath zustellen soll.

Dieses Geschäft muß spätestens in einem Zeitraume von sechs Wochen beendigt seyn.

Art. 28. Le maître des comptes, après en avoir fait l'examen, présentera son rapport à la section qui dressera, en conséquence, à la pluralité des voix, un procès-verbal contenant l'état de situation du compte, et les observations auxquelles le comptable sera tenu de satisfaire.

Art. 29. Ce procès-verbal ainsi dressé, et toutes les pièces relatives à la vérification mentionnée aux articles 20 à 27 ci-dessus, seront de suite renvoyés au comptable avec ordre d'y répondre, article par article, dans l'espace de quatre semaines au plus tard, et de fournir dans le même délai, les pièces que la section aura jugées nécessaires pour sa justification.

Art. 30. La chambre délibérera sur la justification du comptable après le rapport qui lui en sera fait par le maître des comptes, et chargera le rapporteur de rédiger ses conclusions en forme de décision, dont la minute sera enregistrée et conservée aux archives de la chambre, signée par le président et trois maîtres des comptes, ainsi que par le référendaire chargé de l'examen de la ligne de compte.

Art. 31. Le président fera expédier cette décision qui portera, ou décharge définitive du comptable, ou injonction de satisfaire encore à ceux des articles qui ne paraîtront pas suffisamment justifiés.

Art. 32. La décharge définitive sera expédiée au nom de la chambre, et signée par le président et tous les maîtres des comptes, présens lors du rapport. Elle énoncera, en toutes lettres, la totalité de la somme de la

Digitized by Google

Art. 28. Dieser Rechnungs-Rath soll, nachdem er sie untersucht hat, seinen Vortrag darüber an die Section abstatten, welche dem gemäß, nach Mehrheit der Stimmen, ein Protocoll abfassen soll, welches den Situations-Etat der Rechnungen und die Monita enthält, welchen der Rechnungs-Beamte Genüge zu leisten hat.

Art. 29. Dieses Protocoll soll nebst allen Belegen, welche auf die im 20sten bis 27sten Artikel erwähnte Verification Bezug haben, sofort an den Rechnungs-Beamten gesandt werden, mit dem Befehl, auf die Monita Punct vor Punct zu antworten, und zwar längstens binnen 4 Wochen, und in eben dieser Frist, die Belege einzusenden, welche die Section für nothwendig, zu seiner Justification erkannt hat.

Art. 30. Wenn diese Justification eingereicht worden, soll die Kammer auf den ihr von dem Rechnungs-Rath gethanen Vortrag, über selbige berathschlagen, und den vortragenden Rath beauftragen, ihre Beschlüsse, in Form einer Entscheidung zu fassen, wovon das Concept einregistrirt und mit Unterschrift des Präsidenten und dreier Rechnungs-Räthe, so wie des Referendairs der die Rechnung durchlegt hat, in dem Archiv der Ober-Rechnungs-Kammer aufbewahrt werden soll.

Art. 31. Der Präsident läßt diese Entscheidung ausfertigen, welche entweder die definitive Decharge des Rechnungs-Beamten oder die Auflage enthält, denjenigen Puncten ein Genüge zu leisten, welche noch nicht genug gerechtfertiget erscheinen.

Art. 32. Die definitive Decharge soll im Nahmen der Ober-Rechnungs-Kammer ausgefertigt und von dem Präsidenten, und allen beim Vortrage anwesenden Rechnungs-Räthen unterschrieben werden. Sie soll in Buchstaben ausgeschrieben, die

recette et de la dépense dont il est justifié par le compte, ainsi que le restant en caisse, et donnera, s'il y a lieu, main-levée des cautionnemens, hypothèques ou autres actes obligatoires servant de garantie aux deniers publics.

Ces décisions, ainsi que les expéditions délivrées aux comptables, ne seront pas assujetties au droit de timbre.

Art. 33. Dans le cas où il n'y aura point lieu à une décharge définitive, la décision de la chambre énoncera le terme dans lequel il doit être satisfait à toutes les injonctions. Passé ce terme, le président transmettra copie de la décision au Ministre du trésor ou au Ministre compétent qui sera tenu d'employer, contre le comptable, les moyens de contrainte voulus par les lois et décrets relatifs aux redevables en retard, à moins que la chambre elle-même, en cas de révision, ou le conseil d'état, dans le cas mentionné article 35, n'ait accordé une surséance.

Si la décision concerne un comptable de la caisse d'amortissement, elle sera transmise à la direction-générale de ladite caisse, qui sera tenue d'en surveiller l'exécution.

Lorsque le comptable aura satisfait à ses obligations et en aura informé l'administration, celle-ci en donnera avis à la chambre des comptes qui, en conséquence, expédiera la décharge définitive du comptable.

Art. 34. La chambre, nonobstant la déci-

Digitized by Google

Totalsumme der Einnahme und Ausgabe, welche durch die Rechnung nachgewiesen worden, so wie den Cassenbestand enthalten, und nach den Umständen die Auflassung der Cautionen, Hypotheken oder andrer zur Garantie der öffentlichen Gelder dienenden Acten enthalten.

Diese Entscheidungen, so wie die dem Rechnungs-Beamten zugestellten Ausfertigungen sollen Stempelfrei seyn.

Art. 33. In den Fällen, wo keine definitive Decharge kann gegeben werden, soll die Entscheidung der Kammer die Frist enthalten, binnen welcher allen Auflagen Genüge geleistet werden muß. Nach Ablauf dieser Frist, soll der Präsident eine Abschrift der Entscheidung dem Minister des Schatzes oder dem sonst competenten Minister übersenden, welcher gehalten seyn soll, gegen den Rechnungs-Beamten die Zwangsmittel zu gebrauchen, welche den Gesetzen und Decreten in Betreff der säumigen Rechnungs-Beamten gemäß sind, es wäre denn, daß die Rechnungs-Kammer selbst, im Fall eintretender Revision, oder der Staatsrath in dem Artikel 35 erwähnten Falle, einen Aufschub bewilliget hätte.

Betrifft die Entscheidung einen Rechnungs-Beamten der Amortisationscasse, so soll die Abschrift der General-Direction der besagten Casse zugesandt werden, und diese gehalten seyn, ihre Vollziehung zu besorgen.

Wenn ein Rechnungs-Beamter seinen Obliegenheiten Genüge geleistet, und davon die Administration unterrichtet haben wird, so soll diese die Ober-Rechnungs-Kammer davon benachrichtigen, welche dem gemäß, die definitive Decharge des Rechnungs-Beamten ausfertigen läßt.

Art. 34. Der ergangenen definitiven Entschei-

Digitized by Google

sion qui jugé définitivement un compte, pourra procéder à sa révision, soit à la demande du comptable, soit à la réquisition du président, pour cause de pièces justificatives recouvrées depuis la décision, ou pour erreurs, omissions, faux ou doubles emplois.

Cette demande en révision ne pourra avoir lieu que pendant l'espace de cinq ans à dater de la notification de la décision.

Dans ces cas, le rapport sera fait à la chambre par un maître des comptes d'une section autre que celle qui avait été chargée du premier travail, à la suite duquel la chambre prendra une nouvelle décision.

Art. 35. Les décisions de la chambre contre les comptables seront exécutoires; et dans le cas où un comptable se croirait fondé à attaquer une décision pour violation des formes ou de la loi, il se pourvoira dans les trois mois pour tout délai, à compter de la notification du jugement, au conseil d'état, conformément à notre décret du 20 mai 1809, section II, sur les affaires contentieuses relatives à l'administration.

Le Ministre des finances et tout autre Ministre pour ce qui concernera son département, pourront nous faire, dans le même délai, leur rapport, et nous proposer le renvoi au conseil d'état de leurs demandes en cassation contre les décisions qui auraient violé les formes ou la loi.

Art. 36. Si, dans l'examen des comptes, la chambre trouve des faux ou des con-

Digitized by Google

dung über die Rechnung ungeachtet, soll die Ober-Rechnungs-Kammer noch zu einer Revision schreiten können, es sey auf Nachsuchen des Rechnungs-Beamten, oder auf Aufforderung des Präsidenten, sowohl wegen neuer seit der Entscheidung aufgefundener Belege, als wegen Irrthum, Auslassung, Verfälschung, oder doppelter Ansetzung.

Diese Revision soll jedoch nur innerhalb fünf Jahren, von der Zeit der geschehenen Notification der Entscheidung anzurechnen, ergriffen werden können.

In diesem Falle soll der Vortrag an die Ober-Rechnungs-Kammer von einem Rechnungs-Rath einer andern, als der Section, welche die erste Arbeit gemacht hat, abgestattet, und auf selbigen von der Ober-Rechnungs-Kammer eine abermalige Entscheidung abgefaßt werden.

Art. 35. Die Entscheidungen der Ober-Rechnungs-Kammer gegen die Rechnungs-Beamten, sollen executorisch seyn, und im Fall der Beamte sich für berechtiget hielte, eine Entscheidung wegen Verletzung der Förmlichkeit oder des Gesetzes anzufechten, soll er binnen längstens 3 Monaten, von Zeit der Notification der Entscheidung an, sich an den Staatsrath in Gemäßheit unsres Decrets von 20 Mai 1809. Section II. von streitigen Angelegenheiten in Betreff der Administration, wenden können.

Der Finanz- und jeder andere Minister, in dem was sein Departement betrifft, sollen binnen derselben Frist ihren Bericht an Uns abstatten, und von Uns die Verweisung ihres Gesuches um Cassation der Entscheidung an den Staatsrath nachsuchen können, wenn sie glauben, daß selbige wegen Verletzung der Förmlichkeiten oder des Gesetzes statt finden müsse.

Art. 36. Wenn die Ober-Rechnungs-Kammer bei Untersuchung der Rechnungen ein Falsum oder

cussions, il en sera donné avis au Ministre duquel ressortit le comptable, et il en sera référé au Ministre de la justice qui fera poursuivre les auteurs devant les tribunaux ordinaires.

Art. 37. En outre de la vérification pour la ligne de compte mentionnée art. 27, les référendaires dresseront et soumettront aux maîtres des comptes un cahier séparé contenant des observations résultant de la comparaison de la nature des recettes avec les lois, et de la nature des dépenses avec les crédits.

Ces observations, revisées par les maîtres des comptes, seront soumises à l'examen d'un comité composé du président de la chambre des comptes et de quatre commissaires pris dans le sein de la dite chambre, que nous nommerons au mois de janvier de chaque année, sur la proposition de notre Ministre du trésor.

Ce comité discutera ces observations, écartera celles qu'il ne jugera pas fondées, et formera des autres l'objet d'un rapport qui nous sera présenté par le président de la chambre des comptes, avec son compte annuel mentionné art. 5 et 45.

TITRE V.

Dispositions générales.

Art. 38. Notre Ministre des finances installera la chambre des comptes dans le local qui sera désigné.

Art. 39. Les dépenses de la chambre des comptes seront ordonnancées par notre Ministre des finances.

Digitized by Google

Concussion entdecket, so soll sie davon den Minister, unter welchen der Rechnungs-Beamte steht, benachrichtigen, und davon an den Justizminister berichten, welcher die Urheber des Verbrechens vor den ordentlichen Gerichten zur Verantwortung ziehen lassen soll.

Art. 37. Außer der im Artikel 27 erwähnten Verification, sollen die Referendairs ein abgesondertes Heft solcher Bemerkungen, welche aus der Vergleichung der Beschaffenheit der Einnahmen mit den Gesetzen, und der Beschaffenheit der Ausgaben mit den Credits entspringen, entwerfen, und den Rechnungsräthen überreichen.

Diese Bemerkungen sollen von den Rechnungs-Räthen revidirt, und der Untersuchung eines Ausschusses übergeben werden, welcher aus dem Präsidenten und 4 Commissarien bestehen soll, welche Wir im Januar jedes Jahrs, auf den Vorschlag Unsres Ministers des öffentlichen Schatzes, aus den Mitgliedern der Ober-Rechnungs-Kammer ernennen werden.

Dieser Ausschuß soll besagte Bemerkungen erörtern, die ungegründeten beseitigen, und aus den übrigen einen Bericht machen, welcher Uns durch den Präsidenten der Ober-Rechnungs-Kammer zugleich mit seinem jährlichen im Artikel 5. und 45 erwähnten Bericht überreicht werden soll.

Fünfter Titel.

Allgemeine Verordnungen.

Art. 38. Unser Finanzminister soll die Ober-Rechnungs-Kammer in dem Local, welches dazu angewiesen werden wird, installiren.

Art. 39. Die Ausgaben der Ober-Rechnungs-Kammer sollen von Unserm Finanzminister ordonnancirt werden.

Digitized by Google

Le président présentera au Ministre l'état de ces dépenses pour être soumis à notre approbation.

Art. 40. Le président prêtera serment entre nos mains.

Les maîtres des comptes, ainsi que les référendaires, ne pourront être admis à l'exercice de leurs fonctions avant d'avoir prêté serment entre les mains du président de la chambre.

Art. 41. En cas d'absence ou d'empêchement du président, il sera remplacé par le plus ancien des maîtres des comptes.

Art. 42. Le président ne pourra accorder des congés pour plus de huit jours. Les congés pour plus long-tems seront accordés par notre Ministre des finances sur l'avis du président.

Art. 43. Le président dressera, en conformité des dispositions du présent décret, une instruction générale pour le service de la chambre.

Il la présentera au Ministre des finances qui la soumettra à notre approbation.

Art. 44. Si la vérification d'un ou de plusieurs comptes fait découvrir à la chambre un défaut dans le mode de comptabilité, qui réclame une disposition générale pour l'avenir, le président en donnera avis au Ministre compétent, pour y être pourvu s'il y a lieu.

Art. 45. Le président de la chambre nous

Digitized by Google

Der Präsident soll diesem Minister den Etat dieser Ausgaben überreichen, welcher Unsrer Genehmigung unterworfen werden soll.

Art. 40. Der Präsident soll den Eid in Unsre Hände ablegen.

Die Rechnungs-Räthe und Referendairs sollen nicht eher zur Ausübung ihres Amtes zugelassen werden, bis sie den Eid in die Hände des Präsidenten abgelegt haben.

Art. 41. Im Fall der Präsident abwesend, oder verhindert ist, soll der älteste Rechnungs-Rath seine Stelle vertreten.

Art. 42. Der Präsident soll keinen Urlaub auf länger als 8 Tage ertheilen können. Jeder Urlaub auf längere Zeit soll von Unsrem Finanzminister auf das Gutachten des Präsidenten ertheilt werden.

Art. 43. Der Präsident soll eine General-Instruction für den Dienst der Ober-Rechnungs-Kammer, nach den Bestimmungen des gegenwärtigen Decretes entwerfen.

Diese soll er dem Finanzminister überreichen, damit sie durch denselben Uns zur Genehmigung vorgelegt werde.

Art. 44. Wofern die Verification einer oder mehrerer Rechnungen der Kammer einen Fehler in der Art der Rechnungs-Verwaltung bemerklich macht, welcher eine allgemeine Bestimmung für die Zukunft erheischt, so soll der Präsident dem competenten Minister davon Nachricht geben, damit desfalls, wo nöthig, Vorsehung getroffen werde.

Art. 45. Der Präsident der Ober-Rechnungs-Kammer soll am Ende eines jeden Jahres, Uns

Digitized by Google

soumettra à la fin de chaque année un tableau général de tous les comptes qui étaient à vérifier, et de ceux qui auront été vérifiés et déchargés pendant cette année.

Il enverra un pareil état au Ministre des finances à la fin de chaque mois.

Art. 46. La commission centrale créée par nos décrets des 7 septembre 1808 et 28 mars 1809, pour l'examen et la vérification des comptes arriérés, continuera à s'occuper exclusivement jusqu'à leur entier apurement de la vérification, de l'examen et de la décharge définitive de tous les comptes antérieurs à l'établissement de la caisse générale du trésor public et des receveurs-généraux de district, ainsi que de tous ceux des diverses branches de l'administration publique jusqu'aux époques où chacune de celles-ci a été régie d'après la nouvelle forme d'administration introduite pour notre Royaume par les décrets émanés de nous à cet effet depuis notre avènement au trône jusqu'à ce jour. Ce n'est qu'à dater de ces époques que commencera le travail de la chambre des comptes créée par le présent décret, relativement à chacune des branches ci-dessus indiquées.

Art. 47. Nos Ministres sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Digitized by Google

ein allgemeines Tableau aller Rechnungen, welche zu untersuchen waren, und derer, welche während diesem Jahre verificirt und dechargirt worden, vorlegen.

Einen ähnlichen Etat soll er am Ende eines jeden Monats dem Finanzminister einreichen.

Art. 46. Die Central-Commission, welche durch Unsre Decrete vom 7ten September 1808 und 28sten März 1809, zu Untersuchung und Verification der rückständigen Rechnungen angeordnet worden, soll fortfahren, sich ausschließlich und bis zum gänzlichen Schluß mit der Untersuchung und definitiven Decharge aller Rechnungen zu beschäftigen, welche vor der Bildung der General-Casse des öffentlichen Schatzes, und der General- und Districts-Receveurs geführt worden, so wie aller derer, der verschiedenen Zweige der öffentlichen Verwaltung, bis zu den Zeitpuncten, wo ein jeder derselben, nach der neuen Verwaltungs-Form eingerichtet worden, welche Wir durch Unsre, seit dem Antritt Unsrer Regierung, bis jetzt erlassene Decrete festgesetzt haben. Erst von diesen Zeitpuncten an, soll die Arbeit der durch gegenwärtiges Decret errichteten Ober-Rechnungs-Kammer, in Hinsicht eines jeden der obgenannten Verwaltungszweige anfangen.

Art. 47. Unsere Minister sind, jeder in so weit es ihn betrifft, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decretes, welches in das Gesetz-Bülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Digitized by Google

Donné en Notre Château Royal à Hanovre le 4 août, an 1810, de Notre règne le quatrième.

Signé: JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi:

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

signé: COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(N° 90.) DÉCRET ROYAL *du 4 août 1810, concernant les signatures dont doivent être revêtus les certificats de liquidité apposés aux titres et obligations des créanciers de l'état.*

JÉROME NAPOLÉON, PAR LA GRÂCE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Vu les articles 11 et 13 de Notre décret du 17 novembre 1808,

sur le rapport de Notre Ministre des finances, du commerce et du trésor,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons:

Art. 1. A dater de la publication du présent décret, les certificats mentionnés en l'art. 11 de Notre décret du 17 novembre 1808, ne porteront plus que la signature des liquidateurs particuliers.

Les conservateurs des hypothèques ne concourront plus à leur expédition.

Art. 2. A dater de la même époque, les coupons des obligations dont la liquidité a

Digitized by Google

Gegeben in Unserm königlichen Schloße zu Hannover den 4ten August 1810, im vierten Jahre Unsrer Regierung.

Unterschrieben: **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs.

Der Minister Staats-Secretair,

unterschrieben **Graf von Fürstenstein.**

(Nro. 90.) Königliches Decret vom 4ten August 1810, die Unterschriften betreffend, womit die, auf die Schuldverschreibungen der Staatsgläubiger zu setzenden Liquiditäts-Bescheinigungen versehen werden sollen.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen, König von Westphalen, französischer Prinz ꝛc. ꝛc.

Haben, nach Ansicht der Artikel 11 und 13 Unsers Decrets vom 17ten November 1808;

auf den Bericht Unseres Ministers der Finanzen, des Handels und des Schatzes;

nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

verordnet und verordnen:

Art. 1. Vom Tage der Bekanntmachung des gegenwärtigen Decrets an, sollen die im 11ten Artikel Unsers Decrets vom 17ten November 1808 erwähnten Bescheinigungen blos von den Particular-Liquidatoren unterzeichnet werden. Die Hypotheken Bewahrer sollen bei Ausfertigung derselben nicht mehr zugezogen werden.

Art. 2. Von demselben Zeitpuncte an gerechnet, sollen die Coupons der Obligationen, deren Liquidi-

été reconnue dans la forme prescrite par le même article 11 du décret précité, et par l'article précédent du présent décret, seront revêtus de la signature du directeur-général de la caisse d'amortissement, et de celles du caissier et du premier commis de la direction générale.

Art. 3. Les dispositions des articles 11 et 13 de Notre décret du 17 novembre 1808 sont rapportées, en tant qu'elles sont contraires à celles du présent décret.

Art. 4. Notre Ministre des finances est chargé de l'exécution du présent décret qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné en Notre Château Royal à Hanovre le 4 août, an 1810, de Notre règne le quatrième.

Signé: JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

signé: COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(N° 91.) DÉCRET ROYAL *du 4 août* 1810, *concernant les amendes en matière de contravention à la loi sur les patentes.*

JÉROME NAPOLÉON, PAR LA GRÂCE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Considérant que le défaut d'objets saisis-

Digitized by Google

tät in der durch denselben 11ten Artikel des vorerwähnten, und durch den 1sten Artikel des gegenwärtigen Decrets vorgeschriebenen Form anerkannt worden, mit den Unterschriften des General-Directors der Amortisations-Casse, des Kassirers, und des ersten Commis der General-Direction versehen werden.

Art. 3. Die Verfügungen des 11ten und 13ten Artikels, Unsers Decrets vom 17ten November 1808 sind, in so weit sie denen, des gegenwärtigen Decrets widersprechen, aufgehoben.

Art. 4. Unser Minister der Finanzen ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Gegeben in Unserm Königlichen Schlosse zu Hannover den 4ten August 1810, im vierten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben: **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs:

Der Minister Staats-Secretair,

unterschrieben: **Graf von Fürstenstein.**

(Nro. 91.) Königliches Decret vom 4ten August 1810 die Geldstrafen in Contraventionsfällen gegen das Patentsteuergesetz betreffend.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen König von Westphalen, französischer Prinz ꝛc. ꝛc.

Haben, in Erwägung, daß der Mangel in Be

Digitized by Google

sables rend souvent infructueuse la poursuite des amendes pour contravention à la loi sur les patentes;

Considérant que la loi du 12 février 1810 sur les patentes, ne détermine point la peine à infliger aux personnes qui contreviendraient itérativement aux dispositions de cette loi;

Sur le rapport de Notre Ministre des Finances, du Commerce et du Trésor,

Notre Conseil d'Etat entendu;

Nous avons décrété et décrétons:

Art. 1. Les amendes pour contravention à la loi sur les patentes, seront, dans le cas où les contraintes seraient infructueuses, converties en une peine de quatre jours de détention pour chaque seize francs, sans que toutefois cette détention puisse excéder deux mois.

Art. 2. Toute personne qui se sera rendue coupable de contravention à la loi sur les patentes, sera punie, en cas de récidive, d'une amende double de celle payée la première fois; pour la troisième fois, cette amende sera du quadruple, et dans ce dernier cas le contrevenant sera, en outre, condamné à une détention de trois mois.

Art. 3. Nos Ministres des finances et de la justice sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret qui sera inséré au bulletin des lois.

Digitized by Google

schlag zu nehmender Gegenstände, oft die Eintreibung der wegen Contravention, gegen das Patent-Steuer-Gesetz, erkannten Geldstrafen fruchtlos macht;

in Erwägung, daß das Gesetz vom 12ten Februar 1810, über die Patente, die Strafe nicht bestimmt, welche diejenigen treffen soll, die den Verfügungen dieses Gesetzes wiederholt zuwider gehandelt haben;

auf den Bericht Unseres Ministers der Finanzen des Handels und des Schatzes;

nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

verordnet und verordnen:

Art. 1. Die für Contravenienten des Patentsteuer-Gesetzes bestimmten Geldstrafen sollen in den Fällen, wo die Execution fruchtlos seyn würde, in eine viertägige Gefängnißstrafe, für jede sechszehn Franken verwandelt werden, jedoch soll diese Gefängnißstrafe nie länger, als zwei Monate dauern.

Art. 2. Jeder, der sich einer Contravention gegen das Patent-Steuer-Gesetz schuldig macht, soll im Wiederholungsfalle, eine doppelt so große Strafe, als das erste Mal entrichten; beim dritten Male soll diese Strafe vervierfacht werden, und in diesem letzten Falle, soll der Contravenient außerdem noch zu einer Gefängnißstrafe von drei Monaten verurtheilt werden.

Art. 3. Unser Minister der Finanzen, und des Justizwesens, sind ein jeder, in so weit es ihn angeht, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Donné en Notre Château Royal à Hanovre le 4 août, an 1810, de notre règne le quatrième.

Signé: JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

signé: COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(N° 92.) DÉCRET ROYAL *du 4 août 1810, qui ordonne l'inscription gratuite du cautionnement des percepteurs élémentaires des droits de consommation dans les communes rurales.*

JÉROME NAPOLÉON, PAR LA GRÂCE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Considérant que le bénéfice alloué aux percepteurs élémentaires des droits de consommation dans les communes rurales est si insignifiant qu'on ne saurait exposer ces comptables aux frais qu'exige l'inscription de leur cautionnement sur le registre des hypothèques;

Sur le rapport de Notre Ministre des Finances, du Commerce et du Trésor;

Notre conseil d'état entendu,

Nous avons décrété et decrétons :

Art. 1. Les conservateurs des hypothèques feront, gratuitement, l'inscription des cautionne-

Digitized by Google

Gegeben in Unserm königlichen Schlosse zu Hannover, den 4ten August 1810, im vierten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben: **Hieronymus Napoleon.**

auf Befehl des Königs:

Der Minister Staats-Secretair,

unterschrieben: Graf von Fürstenstein.

(Nr. 92.) Königliches Decret vom 4ten August 1810, welches verordnet, daß die Cautionen der Elementar-Erheber der Consumtions-Steuern in den Land-Gemeinden, unentgeldlich in die Hypotheken-Register eingetragen werden sollen.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen König von Westphalen, französischer Prinz ꝛc. ꝛc.

haben, in Erwägung, daß die den Elementar-Erhebern der Consumtionssteuern in den Land-Gemeinden bewilligte Vergütung so unbedeutend ist, daß man diesen Rechnungsführern die Bezahlung der Kosten nicht zumuthen kann, welche die Eintragung ihrer Cautionen in die Hypotheken-Register verursacht;

auf den Bericht Unsers Ministers der Finanzen des Handels und des Schatzes;

nach Anhörung Unsers Staatsraths;

verordnet und verordnen:

Art. 1. Die Hypothekenbewahrer sollen die Eintragung der Cautionen, welche von den Elementar-

mens que les percepteurs élémentaires des droits de consommation dans les communes rurales, ont à fournir au gouvernement, comme garantie de leur gestion.

Art. 2. Notre Ministre des finances, du commerce et du trésor, et Notre Ministre de la justice, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné en Notre Château Royal à Hanovre, le 4 août, an 1810, de Notre règne le quatrième.

signé : JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi,

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé : COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(N° 93.) DÉCRET ROYAL *du 4 août 1810, qui assujettit à la contribution foncière les propriétés territoriales ci-devant exemptes dans les anciennes provinces hanovriennes.*

JÉROME NAPOLÉON, PAR LA GRÂCE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS etc.

Vu les dispositions de Notre décret du 19 juillet dernier, et l'acte constitutionnel qui supprime les privilèges et exemptions individuelles et des corporations ;

Sur le rapport de Notre Ministre des Finances, du Commerce et du Trésor ;

Digitized by Google

Erhebern der Consumtionssteuern in den Land-Gemeinden in Rücksicht ihres Dienstes dem Gouvernement zu bestellen sind, unentgeldlich verrichten.

Art. 2. Unser Minister der Finanzen, des Handels und des Schatzes und der Justizminister sind ein jeder, in so weit es ihn angeht, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Gegeben in Unserm Königlichen Schlosse zu Hannover den 4ten August 1810, im vierten Jahre Unserer Regierung.

unterschrieben: **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs:

Der Minister Staats-Secretair,

unterschrieben: **Graf von Fürstenstein.**

(Nro. 93.) Königliches Decret vom 4ten August 1810, welches verordnet, daß alles bisher steuerfreie Grundeigenthum in den vormals Hannöverschen Provinzen der Grundsteuer unterworfen seyn soll.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen König von Westphalen, französischer Prinz ꝛc. ꝛc.

Haben, nach Ansicht der Verfügungen Unsers Decrets vom 19ten Julius dieses Jahres, und der Constitutions-Acte, wodurch die Privilegien und Befreiungen der einzelnen Individuen und Corporationen abgeschafft werden;

auf den Bericht Unsers Ministers der Finanzen, des Handels und des Schatzes;

Digitized by Google

Notre Conseil d'Etat entendu;

Nous avons décrété et décrétons:

Art. 1. A dater du 1er septembre de la présente année, les propriétés territoriales exemptes, de quelque nature qu'elles soient, situées dans les anciennes provinces Hanovriennes nouvellement réunies à Notre Royaume, seront assujetties à la contribution foncière, et la payeront sur le même taux que les propriétés contribuables.

Art. 2. Ces dispositions ne s'appliquent point à l'ancienne principauté de Calenberg.

Art. 3. Seront compris sous la dénomination de propriétés territoriales, et, comme telles, soumis à la contribution foncière:

1° Les terres labourables;
2° Les vergers et potagers;
3° Les prairies naturelles et artificielles;
4° Les enclos;
5° Les bois et forêts;
6° Les étangs;
7° Les tourbières;
8° Les salines;
9° Les moulins;
10° Les bâtimens et édifices;

Art. 4. En vertu des présentes dispositions, Notre directeur-général des contributions directes commencera incessamment les travaux y relatifs, et les établira sur les mêmes bâses que ceux des propriétés jusqu'ici contribuables, situées dans les mêmes provinces.

Ces travaux seront terminés le 1er décembre 1810, et soumis à l'approbation de Notre Ministre des finances.

Art. 5. Les travaux terminés, le montant de la contribution foncière à payer par les propriété-

Digitized by Google

nach Anhörung Unseres Staatsrathes;
verordnet und verordnen:

Art. 1. Vom 1sten September des gegenwärtigen Jahres an, soll alles bisher steuerfreie Grundeigenthum jeder Art, welches in den vormals hannöverschen, neuerdings mit Unserm Königreiche vereinigten Provinzen belegen ist, der Grundsteuer unterworfen seyn, und selbige nach eben den Grundsätzen, wie die sogenannten contribuabeln Grundstücke bezahlen.

Art. 2. Diese Verfügungen sollen auf die ehemalige Provinz Calenberg nicht angewendet werden.

Art. 3. Unter Grund-Eigenthum soll verstanden und als solches der Grundsteuer unterworfen seyn:

1) das Ackerland,
2) die Obst- und Gemüsegärten;
3) die natürlichen und künstlichen Wiesen;
4) die eingehägten Ländereien;
5) die Hölzer und Waldungen;
6) die Teiche;
7) die Torfmoore;
8) die Salinen;
9) die Mühlen;
10) die Häuser und Gebäude.

Art. 4. In Gemäßheit der gegenwärtigen Verfügungen soll Unser General-Director der directen Steuern die in dieser Hinsicht erforderlichen Arbeiten sogleich anfangen und dabei nach denselben Grundsätzen verfahren, welche in Ansehung des in diesen Provinzen belegenen, bisher steuerbaren, Grundeigenthums statt finden.

Diese Arbeiten sollen am ersten December 1810 beendigt seyn, und Unserm Minister der Finanzen zur Genehmigung vorgelegt werden.

Art. 5. Nach Vollendung dieser Arbeiten soll der Betrag der von dem ehemals steuerfreien Grund-

Digitized by Google

tés ci-devant exemptes, sera porté et compris aux rôles des communes dans les quelles ces propriétés sont situées.

Art. 6. Notre Ministre des finances est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré dans le bulletin des lois.

Donné en Notre Château Royal à Hanovre le 4 août, an 1810, de Notre règne le quatrième.

Signé : JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé : COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

certifié conforme :

Le Ministre de la Justice,

SIMÉON.

Digitized by Google

Eigenthume zu bezahlenden Grundsteuer in die Steuerrollen der Gemeinden aufgenommen werden, in welchen dieses Grund-Eigenthum belegen ist.

Art. 6. Unser Minister der Finanzen ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt, welches in das Gesetz-Büllétin eingerückt werden soll.

Gegeben in Unserm königlichen Schlosse zu Hannover den 4ten August 1810, im vierten Jahre Unserer Regierung.

unterschrieben: **Hieronymus Napoleon.**

Der Minister Staats-Secretair,

Unterschrieben: **Graf von Fürstenstein.**

Als gleichlautend bescheiniget:

Der Minister des Justizwesens

Simeon.

Errata.

Tom I. de 1810. pag. 556. Lisez la rédaction de l'art. 745 ainsi qu'il suit: si, dans les cas où, d'après les articles précédens, il y aura lieu à référé, la cause principale est de la compétence de la justice-de-paix, on procédera devant cette justice conformément à ce qui est dit art. 374, liv. 3. ci-dessus.

Tom. II. de 1810. pag. 210. Ligne pénultième, mai; lisez: mars.

Druckfehler.

Bd. III. des Jahres 1809. Siehe 159 Zeile 3 und 4, lies: über 72 Kilometer (8 Meilen) weit, ſt. von wenigſten 72 Kilometer (8 Meilen).

Bd. II. des Jahres 1810, S. 17, Z. 2. lies ſeinem, und Z. 3, hat ſt. aufnimmt.

Bd. II. des Jahres 1810, S. 179, Z. 10. lies den 76ten Artikel wie folgt: Die kleine Uniform ſoll beſtehen aus einem Ueberrocke von Königsblauem Tuche, aus einer langen Hoſe von demſelben Tuche, und für den Dienſt zu Pferde aus einer kurzen Hoſe von demſelben Tuche; für den Dienſt zu Fuß; der Huth ohne Bortirung.

Digitized by Google

BULLETIN DES LOIS
DU
ROYAUME DE WESTPHALIE.

1810.

N°. 29.

Gesetz-Bülletin
des
Königreichs Westphalen

Nro 29.

Digitized by Google

BULLETIN DES LOIS.
N° 29.

(N° 94) DÉCRET ROYAL *du 4 août 1810, qui assujettit à la contribution foncière, à compter du 1er Janvier 1811, les propriétés foncières de la ci-devant principauté de Calenberg.*

JÉROME NAPOLÉON, PAR LA GRÂCE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Sur le rapport de Notre Ministre des Finances, du Commerce et du Trésor;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Nous avons décrété et décrétons:

Art. 1. A compter du 1er janvier 1811, les propriétés foncières de l'ancienne principauté de Calenberg seront assujetties à la contribution foncière.

Art. 2. Cet impôt sera établi sur les mêmes bâses et d'après les mêmes principes que ceux que Nous avons approuvés pour les ci-devant provinces de Goettingue et de Grubenhagen.

Art. 3. La direction-générale des contributions directes sera chargée, sous les ordres de Notre Ministre des finances, de la direction des travaux relatifs à l'assiette et au recouvrement de la dite contribution. Ces travaux devront être terminés le 31 décembre 1810.

Digitized by Google

Gesetz = Bulletin.

Nro 29.

(Nr. 94.) Königliches Decret vom 4ten August 1810, welches verordnet, daß das Grund = Eigenthum in dem ehemaligen Fürstenthume Kalenberg vom 1ten Januar 1811 angerechnet, der Grundsteuer unterworfen seyn soll.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen König von Westphalen, französischer Prinz ꝛc. ꝛc.

haben, auf den Bericht Unsers Ministers der Finanzen, des Handels und des Schatzes;

nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

verordnet und verordnen:

Art. 1. Vom 1sten Januar 1811 an gerechnet, soll das Grund = Eigenthum in der vormaligen Provinz Kalenberg der Grundsteuer unterworfen seyn.

Art. 2. Diese Abgabe soll auf dieselbe Weise und nach denselben Grundsätzen eingerichtet werden, welche Wir bereits in Ansehung der vormaligen Provinzen Göttingen und Grubenhagen genehmigt haben.

Art. 3. Die General = Direktion der directen Steuern, soll unter den Befehlen Unsers Finanzministers, mit den, wegen Vertheilung und Erhebung der gedachten Abgabe erforderlichen Arbeiten beauftragt seyn. Diese Arbeiten sollen den 31ten December 1810 beendigt seyn.

Digitized by Google

Art. 4. Notre Ministre des finances est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné en Notre château royal à Hanovre le 4 août, an 1810, de Notre règne le quatrième.

Signé : JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'État,

Signé : COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(N° 95.) DÉCRET ROYAL *du* 4 *août* 1810, *portant suppression d'une ancienne taxe perçue dans la vieille-marche sous la dénomination de Hufen et Giebel-Schoss.*

JÉROME NAPOLÉON, PAR LA GRACE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Considérant que l'imposition perçue dans l'ancienne province Prussienne dite la *vieille-marche*, sous le titre de *Hufen* et *Giebel-Schoss*, est de la même nature que l'imposition personnelle ordonnée par la loi du 14 juillet 1808, et par Notre décret du 15 mars 1810;

Sur le rapport de Notre Ministre des Finances, du Commerce et du Trésor;

Notre Conseil d'État entendu;

Nous avons décrété et décrétons;

Digitized by Google

Art. 4. Unser Minister der Finanzen ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Dekrets beauftragt, welches in das Gesetz-Bülletin eingerückt werden soll.

Gegeben in Unserm königlichen Schlosse zu Hannover den 4ten August, 1810, im vierten Jahre Unserer Regierung.

unterschrieben: **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs.

Der Minister Staats-Secretair.

Unterschrieben: **Graf von Fürstenstein.**

(Nro. 95.) Königliches Decret vom 4ten August 1810, welches verordnet, daß die in der ehemaligen preussischen Provinz Altmark unter der Benennung von Hufen und Giebelschoß erhobene Abgabe aufgehoben seyn soll.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen König von Westphalen, französischer Prinz ꝛc. ꝛc.

Haben, in Erwägung, daß die in der ehemals preussischen Provinz Altmark, unter der Benennung von Hufen und Giebel-Schoß, erhobene Abgabe mit der durch das Gesetz vom 14ten Julius 1808 und durch Unser Decret vom 15ten März 1810 verordneten Personalsteuer von gleicher Natur ist;

Auf den Bericht Unsers Ministers der Finanzen, des Handels und des Schatzes;

nach Anhörung Unseres Staatsrathes,

verordnet und verordnen:

Art. 1. A compter du 1er janvier 1809, la taxe perçue jusqu'ici sous la dénomination de *Hufen* et *Giebel-Schoss*, dans l'ancienne province prussienne dite *vieille-marche*, incorporée dans Notre Royaume, est et demeure supprimée.

Art. 2. Les sommes provenues de la dite taxe, et induement versées, depuis cette époque, au trésor public, seront restituées à la caisse d'amortissement.

Art. 3. Il sera tenu compte de ces sommes aux contribuables, sur leur quote-part à la contribution personnelle.

Art. 4. Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné en Notre château Royal à Hanovre, le 4 août, an 1810, de Notre règne le quatrième.

Signé : JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'État.

Signé : COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

N 96) DÉCRET ROYAL *du 7 août* 1810, *portant organisation de l'ordre judiciaire dans les trois départemens formés d'anciennes provinces hanovriennes.*

JÉROME NAPOLEON, PAR LA GRÂCE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Sur le rapport de Notre Ministre de la justice,

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit :

Digitized by Google

Art. 1. Vom 1sten Januar 1809 angerechnet, soll die in der vormals preussischen, jetzt Unserm Königreiche einverleibten, Provinz Altmark unter der Benennung Hufen und Giebelschoß, bisher erhobene Steuer abgeschafft seyn und bleiben.

Art. 2. Die von der gedachten Abgabe herrührenden, und seit dieser Epoche ungebührlich in den öffentlichen Schatz geflossenen Summen sollen der Amortisations-Casse zurück erstattet werden.

Art. 3. Diese Summen sollen den Steuerpflichtigen auf ihre Beiträge zur Personal-Steuer zu gut gerechnet werden.

Art. 4. Unser Minister der Finanzen ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decretes, welches in das Gesetzbülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Gegeben in Unserm königlichen Schloße zu Hannover, den 4ten August 1810, im vierten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben: Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs.

Der Minister Staats-Secretair,

Unterschrieben: Graf von Fürstenstein.

(Nro. 96.) Königliches Decret vom 7ten August 1810, die Organisation der Gerichts-Verfassung in den aus den vormals Hannöverschen Provinzen gebildeten drei Departements enthaltend.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen König von Westphalen, französischer Prinz ꝛc. ꝛc.

haben, auf den Bericht Unseres Ministers des Justizwesens,

verordnet und verordnen:

TITRE Ier

Cour d'Appel de Celle.

Art. 1. Nous créons dans la ville de Celle, une cour d'appel qui statuera sur les appels des jugemens de 1ère instance rendus en matière civile par les tribunaux des départemens de l'Aller, de l'Elbe-inférieur, du Nord, de l'Elbe et de l'Ocker.

A l'effet de quoi, les deux départemens de l'Elbe et de l'Ocker sont distraits du ressort de la cour d'appel de Cassel, pour être compris désormais dans celui de la cour de Celle.

Néanmoins tous les appels émis dans ces deux départemens, avant la mise en activité de la cour de Celle, seront jugés par la cour d'appel de Cassel.

Art. 2. Les deux présidens des cours criminelles de l'Elbe et de l'Ocker, qui sont membres de la cour d'appel de Cassel, feront partie de la cour de Celle.

Art. 3. Les 24 juges restans dans la cour de Cassel, y compris les présidens des cours criminelles des six départemens qui continuent à être dans son ressort, seront réduits à 21, mort ou démission arrivant, savoir : six présidens de cours criminelles, et 15 juges.

Art. 4. La cour d'appel de Celle sera composée d'un premier président, d'un président, de 17 juges, dont cinq présidens des cours criminelles, d'un procureur-général et d'un substitut.

Digitized by Google

Erster Titel.

Appellations-Gericht zu Celle.

Art. 1. Es wird in der Stadt Celle ein Appellations-Gericht errichtet, welches über die Appellationen von den Erkenntnissen der Districts-Tribunäle in den Departements der Aller, der Niederelbe, dem Nord-Departement, dem Elbe- und dem Ocker-Departement, welche in Civil-Sachen in erster Instanz gefällt worden sind, erkennen soll.

Zu dem Ende sind die beiden Departements der Elbe und der Ocker der Gerichtbarkeit des Appellations-Gerichts in Cassel entzogen, und dem Appellations-Gerichte zu Celle zugeordnet.

Jedoch soll das Appellations-Gericht zu Cassel noch über alle die Appellationen erkennen, welche in diesen beiden Departements vor Eröffnung des Appellations-Gerichts zu Celle ergriffen seyn werden.

Art. 2. Die beiden Präsidenten der Criminal-Gerichte der Departements der Elbe und der Ocker, welche Mitglieder des Appellations-Gerichtes zu Cassel sind, sollen in Zukunft zu dem in Celle gehören.

Art. 3. Die übrigen 24 Richter bei dem Appellations-Gerichte in Cassel mit Einschluß der Präsidenten der Criminal-Gerichte der sechs Departements, welche fernerhin von demselben ressortiren, sollen bei Todesfällen oder statt habenden Abdankungen, auf 21 herabgesetzt werden, nämlich auf die 6 Präsidenten der Criminal-Gerichte, und auf 15 Richter.

Art. 4. Das Appellations-Gericht in Celle soll aus einem ersten Präsidenten, einem Präsidenten, siebenzehn Richtern, worunter die fünf Präsidenten der Criminal-Gerichte sich befinden, einem General-Procurator und einem Substituten bestehen.

Digitized by Google

Art. 5. Elle se divisera en deux sections composées chacune d'un président et de six juges.

Art. 6. Le premier président présidera toujours la première section.

Art. 7. Chaque année il sortira de chaque section deux juges qui passeront dans une autre section, de manière que chaque juge les parcoure successivement.

Les présidens resteront toujours dans leurs sections.

Art. 8. Les affaires seront distribuées par le premier président entre chaque section, à mesure qu'elles arriveront, de manière que la première affaire soit pour la première section, la seconde pour la seconde, et ainsi de suite.

Art. 9. Les sections pourront juger au nombre de six juges ; en cas de partage, la voix du président ou de celui qui le remplacera sera prépondérante.

Art. 10. S'il ne se trouve pas six juges dans une section pour juger, on appellera un membre de l'autre section tiré au sort parmi tous les membres, non compris le président.

Art. 11. Les juges absens sans cause légitime perdront par chaque séance six francs, qui leur seront retenus pour être distribués tous les mois entre ceux qui auront été présens.

A cet effet il sera tenu chaque jour de séance, par le greffier, une note des absens et des présens, arrêtée par le président ou par celui qui le remplacera.

Art. 12. Le procureur-général sera principalement attaché à la première section, mais

Art. 5. Es theilt sich in zwei Sectionen, von denen jede aus einem Präsidenten und sechs Richtern besteht.

Art. 6. Der erste Präsident hat immer in der ersten Section den Vorsitz.

Art. 7. Jährlich treten aus jeder Section zwei Richter aus, und gehen in die andere über, so daß jeder Richter nach und nach beide Sectionen durchgehen wird.

Die Präsidenten bleiben aber immer in ihren Sectionen.

Art. 8. Die Sachen werden in der Ordnung, wie sie einkommen, durch den ersten Präsidenten an die Sectionen vertheilt, und zwar so, daß die erste Sache an die erste Section, und die zweite an die zweite kommt, und so fort.

Art. 9. Wenn sechs Richter anwesend sind, so kann in den Sectionen Recht gesprochen werden, und sind die Stimmen getheilt, so giebt die Stimme des Präsidenten, oder desjenigen, der seine Stelle vertritt, den Ausschlag.

Art. 10. Wenn in einer Section nicht sechs Richter anwesend sind, um Recht zu sprechen, so muß ein Mitglied der andern Section berufen werden, wobei das Loos unter allen Mitgliedern derselben, mit Ausschluß des Präsidenten, entscheidet.

Art. 11. Wenn ein Richter ohne gegründete Ursache abwesend ist, so verliert er für jede Sitzung sechs Franken, die ihm abgezogen, und monatlich unter die anwesend gewesenen Richter vertheilt werden sollen. Zu dem Ende soll der Secretär in jeder Sitzung eine Liste der Abwesenden und Anwesenden halten, welche vom Präsidenten oder von dem, der seine Stelle vertritt, durch seine Unterschrift bekräftigt wird.

Art. 12. Der General-Procurator ist hauptsächlich der ersten Section zugegeben, aber er kann auch,

Digitized by Google

il pourra, quand il le jugera convenable, se charger des affaires portées dans la seconde.

Art. 13. Le substitut du procureur-général sera attaché à la seconde section, mais pourra le suppléer, par son ordre, dans la première.

Art. 14. Lorsque le conseil d'état aura cassé un arrêt de la cour d'appel de Celle, l'affaire sera renvoyée à la cour de Cassel, et réciproquement les affaires jugées en la cour d'appel de Cassel, dans lesquelles il sera intervenu arrêt de cassation, seront renvoyées à la cour de Celle.

Art. 15. Les affaires renvoyées après cassation, seront jugées, dans l'une et l'autre cour, par 12 juges au moins, non compris le président.

Art. 16. Le traitement des membres de la cour d'appel de Celle, est réglé ainsi qu'il suit:

Le premier président	9,000 fr.
Le second président	8,000
Les six premiers juges	6,500
Les six derniers	6,000
Le procureur-général	8,000
Le substitut	6,000

TITRE II.

Cours criminelles.

Art. 17. Nous créons une cour criminelle pour chacun des trois nouveaux départemens de l'Aller, de l'Elbe-inférieur et du Nord. Elles siégeront dans le chef-lieu du département.

Art. 18. Elles seront composées chacune d'un président, de deux juges et d'un procureur-général.

Digitized by Google

wenn er es für nöthig erachtet, die Sachen übernehmen, welche der zweiten Section zugetheilt sind.

Art. 13. Der Substitut des General-Procurators ist der zweiten Section zugegeben. Er kann jedoch den General-Procurator, auf dessen Befehl, in der ersten vertreten.

Art. 14. Wenn der Staatsrath ein Urtheil des Appellations-Gerichts zu Celle cassirt hat, so geht die Sache an das in Cassel, und gegenseitig gehen an das Appellations-Gericht in Celle, die Sachen, in welchen das Appellations-Gericht in Cassel ein Erkenntniß abgegeben hat, welches cassirt worden ist.

Art. 15. Um in den nach erfolgter Cassation an eins von den beiden Appellations-Gerichten gesandten Sachen ein Urtheil zu fällen, müssen wenigstens zwölf Richter, außer dem Präsidenten, anwesend seyn.

Art. 16. Die Besoldung der Mitglieder des Appellations-Gerichts ist folgendergestalt bestimmt:

Der erste Präsident erhält	9,000 Fr.
der zweite Präsident	8,000 "
die sechs ersten Richter	6,500 "
die sechs letzten Richter	6,000 "
der General-Procurator	8,000 "
der Substitut	6,000 "

Zweiter Titel.
Criminal-Gerichte.

Art. 17. Es soll in jedem der drey neuen Departements der Aller, der Nieder-Elbe und in dem Nord-Departement ein Criminal-Gericht errichtet werden. Sie sollen ihren Sitz in den Hauptorten der Departements haben.

Art. 18. Jedes soll aus einem Präsidenten, zwei Richtern und einem General-Procurator bestehen.

Digitized by Google

Art. 19. Il y aura, auprès de chaque cour criminelle, des assesseurs. L'un d'eux pourra faire fonctions de substitut du procureur-général et sera choisi par lui.

Les autres suppléeront, s'ils ont 25 ans, les juges absens, et recevront par séance cinq francs qui seront retenus sur le traitement des juges qu'ils suppléeront.

Art. 20. Les assesseurs qui ne serviront pas de suppléans, pourront assister aux délibérations des juges, et auront voix consultative, s'ils ont 23 ans.

Art. 21. L'appel des jugemens qui ont été rendus en matière pénale dans les parties du Hanovre nouvellement réunies au royaume, sera porté à la cour d'appel de Celle, et y sera décidé conformément aux anciennes lois.

Art. 22. Les cours criminelles jugeront, dès leur installation, sur la déclaration des jurés, et se conformeront à la loi du 17 août 1808, et à toutes les autres relatives à la procédure criminelle et correctioneelle.

Art. 23. Le traitement des présidens des cours criminelles, sera de 6,500 fr.; celui des procureurs-généraux, de 5,000 fr.; celui des juges de 4,000 fr.;

TITRE III.

Tribunaux de district.

Art. 24. Nous créons dans chacun des districts des nouveaux départemens, un tribunal de première instance qui siégera dans le chef-lieu du district.

Digitized by Google

Art. 19. Bei jedem Criminal-Gerichte sollen Beisitzer seyn, von denen einer das Amt eines Substituten des General-Procurators, nach des letztern Auswahl, versehen kann. Die andern müssen, wenn sie 25 Jahre alt sind, die Stelle der abwesenden Richter ersetzen, und bekommen sodann für jede Sitzung 5 Franken, welche den Richtern, welche sie vertreten, an der Besoldung abgezogen werden.

Art. 20. Die Beisitzer, welche die Stelle eines Richters nicht vertreten, können den Berathschlagungen des Gerichts beiwohnen, und haben eine berathende Stimme, wenn sie 23 Jahre alt sind.

Art. 21. Die Appellation von den Urtheilen in peinlichen Fällen, welche in den mit dem Königreiche neuvereinten Theilen der hannöverschen Lande bereits ergangen sind, wird an das Appellations-Gericht in Celle gebracht, welches den alten Gesetzen gemäß, darüber zu erkennen hat.

Art. 22. Die Criminal-Gerichte sprechen, von dem Tage ihrer Eröffnung an, auf die vorgängige Erklärung der Geschwornen, und haben sich nach dem Gesetze vom 17ten August 1808 und nach allen übrigen Gesetzen zu richten, welche das Verfahren in peinlichen und correctionellen Sachen betreffen.

Art. 23. Die Besoldung der Präsidenten der Criminal-Gerichte ist auf 6,500 Franken, die der General-Procuratoren auf 5,000 und die der Richter auf 4,000 Franken bestimmt.

Dritter Titel.

Districts-Tribunäle.

Art. 24. Es soll in jedem Districte der neuen Departements ein Tribunal erster Instanz seyn, welches seinen Sitz in dem Hauptorte des Districts hat.

Digitized by Google

Art. 25. Les tribunaux de district seront composés d'un président, de cinq juges et d'un procureur-du-Roi.

Les articles 3, 4, 5, 6 et 7 du titre 3 du décret du 27 janvier 1808 relatif à l'organisation des cours de justice, leur seront communs avec les autres tribunaux du royaume.

Art. 26. Les tribunaux de district exerceront la jurisdiction correctionnelle conformément aux lois des 6 et 17 août 1808 et 14 février 1810.

Art. 27. Le traitement des tribunaux de district de Hanovre et de Celle sera, savoir: pour le président, de 6,000 fr.; pour les deux premiers juges, de 4,000 fr.; pour les autres, de 3,500 fr.; pour le procureur-du-Roi, de 4,500 fr.

Art. 28 Le traitement des autres tribunaux de district sera, savoir:

Pour le président	5,000 fr.
Pour les juges de 1ère classe . . .	3,500
Pour ceux de 2e classe	2,500
Pour le procureur-du-Roi	4,000

TITRE IV.

Procureurs-généraux et procureurs-du-Roi.

Art. 29. Le titre IV *des procureurs-généraux et procureurs-du-Roi* du décret du 27 janvier 1808, est rendu commun aux procureurs généraux et royaux près les nouveaux tribunaux.

TITRE V.

Greffiers.

Art. 30. Les greffiers des cours et tribu-

Digitized by Google

Art. 25. Die Districts-Tribunäle bestehen aus einem Präsidenten, fünf Richtern und einem königlichen Procurator.

Die Artikel 3, 4, 5, 6 und 7 des 3ten Titels des Decrets vom 27sten Januar 1808, welches die Verfassung der Gerichtshöfe enthält, finden bei ihnen auf gleiche Weise, wie bei den andern Tribunälen des Königreichs, Anwendung.

Art. 26. Die Districts-Tribunäle üben die correctionelle Gerichtbarkeit aus, in Gemäßheit der Gesetze vom 6ten und 17ten August 1808, und vom 14ten Februar 1810.

Art. 27. Die Besoldung der Mitglieder der Districts-Tribunäle in Hannover und Celle ist, für den Präsidenten auf 6,000, für die beiden ersten Richter auf 4,000 für die andern auf 3,500, und für den königlichen Procurator auf 4,500 Franken bestimmt.

Art. 28. Die Besoldung der Mitglieder der andern Districts-Tribunäle beträgt:

für den Präsidenten	5,000	Fr.
für die Richter erster Classe	3,500	=
für die zweiter Classe	2,500	=
für den Procurator des Königs . . .	4,000	=

Vierter Titel.
General-Procuratoren und königliche Procuratoren.

Art. 29. Der vierte Titel des Decrets vom 27sten Januar 1808 von den General-Procuratoren und den königlichen Procuratoren ist auch auf die Procuratoren bei den neuen Tribunälen anwendbar.

Fünfter Titel.
Secretarien.

Art. 30. Die Secretarien aller Gerichtshöfe und

naux des nouveaux départemens, seront nommés par Nous sur la présentation des dites cours et tribunaux.

Leur traitement sera, savoir :

Celui du greffier en la cour d'appel, de 6,000 fr ; celui des greffiers des cours criminelles, de 4,000 fr.; celui des greffiers des tribunaux de district, le même que celui des juges de seconde classe du tribunal où ils exercent.

Ce traitement sera pris sur le produit de la caisse des sportules, pour la tenue et l'emploi de la quelle on se conformera à l'art. 9 du décret du 11 avril 1808, et à celui du 29 Octobre même année.

TITRE VI.

Justices-de-paix.

Art. 31. Nous créons pour chaque canton des nouveaux départemens et autres cantons réunis, un juge-de-paix et un greffier, dont le traitement sera, suivant la population du canton, de 1,200, 1,000 et 800 francs pour le juge-de-paix, et du tiers de cette somme pour son greffier, conformément au décret du 2 juin 1808.

Art. 32. Les justices-de-paix connaîtront, sous le titre de police municipale, de toutes les contraventions ou délits de simple police déterminés par la loi du 6 août 1808, et par la loi du 14 février 1810.

Art. 33. Les dispositions du titre VI du décret du 27 janvier 1808 et les autres lois et décrets relatifs aux justices-de-paix, seront communs aux nouvelles justices-de-paix.

Digitized by Google

Tribunäle der neuen Departements werden von Uns, auf vorhergegangene Präsentation dieser Gerichte, ernannt.

Die Besoldungen sind bestimmt, wie folgt:

Die des Secretairs des Appellations-Gerichts auf 6,000 Fr.; die der Secretarien bei den Criminal-Gerichten auf 4,000, Fr.; die der Secretarien bei den Districts-Tribunälen ist dieselbe, wie die der Richter zweiter Classe in dem Tribunale, bei welchem sie angestellt sind.

Diese Besoldungen werden aus dem Ertrage der Sportel-Casse genommen. In Ansehung der Führung dieser Casse und der Verwendung ihrer Einnahmen sind der 9te Artikel des Decrets vom 11ten April, und das Decret vom 29sten October 1808, zu beobachten.

Sechster Titel.
Friedensgerichte.

Art. 31. In jedem Canton der neuen Departements und in den von den alten Departements vereinigten Cantons soll ein Friedensrichter und ein Secretair seyn. Die Besoldung des erstern wird, nach Verhältniß der Bevölkerung des Cantons, auf 1,200, 1,000 und 800 Franken bestimmt werden; der Gehalt des letztern wird in einem Drittel der Besoldung des Friedensrichters bestehen, in Gemäßheit des Decrets vom 2ten Jun. 1808.

Art. 32. Die Friedensgerichte erkennen, als Municipal-Polizei-Tribunäle, über alle Polizeivergehen, welche durch das Gesetz vom 6ten August 1808 und vom 14ten Februar 1810 näher bestimmt sind.

Art. 33. Die Verordnungen des sechsten Artikels des Decrets vom 27sten Januar 1808, und alle anderen Gesetze und Decrete, welche die Friedensgerichte angehen, sind auch auf die neuen Friedensgerichte anwendbar.

Digitized by Google

TITRE VII.

Conservateurs des hypothèques.

Art. 34. Nous créons dans chaque district des nouveaux départemens, un conservateur des hypothèques, et un commis-greffier dans la ville de Hanovre.

Art. 35. Les décrets des 22 septembre 1808 et 16 janvier 1809, ainsi que ceux des 20 janvier et 16 mai 1809, et 13 juin dernier, concernant le régime hypothécaire, leur sont rendus communs.

TITRE VIII.

Dispositions générales.

Art. 36. Les régences, chancelleries de justice, cours provinciales (*Hofgerichte*), consistoires, magistrats des villes, et tous autres tribunaux sous quelque dénomination qu'ils soient, dans les ci-devant provinces hanovriennes, cesseront leurs fonctions judiciaires aussitôt que la cour d'appel de Celle, les cours de justice criminelle, les tribunaux de district et les justices-de-paix, seront installés; sauf les exceptions ci-après.

Les procès pendans par-devant les cours et tribunaux supprimés, seront portés à ceux des nouveaux tribunaux qui devront en connaître.

Art. 37. La justice ne pouvant être rendue, dans l'étendue de Nos états, qu'en Notre Nom et par Nos tribunaux, les baillifs seigneuriaux (*Patrimonial-Richter*), et tous autres juges institués par des corps ou des particuliers, cesseront leurs fonctions, dès la publication du présent décret.

Digitized by Google

Siebenter Titel.

Hypotheken-Bewahrer.

Art. 34. Es soll in jedem Districte der neuen Departements ein Hypotheken-Bewahrer, und in der Stadt Hannover ein Secretair-Gehülfe angestellt werden.

Art. 35. Die Decrete vom 22sten September 1808, vom 16ten Januar 1809, vom 20sten Januar und 16ten Mai 1809 und das vom 13ten Juni 1810, das Hypothekenwesen betreffend, sind auch auf sie anwendbar.

Achter Titel.

Allgemeine Verfügungen.

Art. 36. Die in den vormals Hannöverschen Provinzen befindlichen Regierungen, Justiz-Canzleien, Hofgerichte, Consistorien, Stadtmagistrate und alle anderen Gerichte, welchen Namen sie haben mögen, stellen ihre gerichtlichen Geschäfte ein, sobald das Appellations-Gericht zu Celle, die District-Tribunäle und die Friedens-Gerichte eröffnet seyn werden, jedoch mit Vorbehalt der weiter unten angeführten Ausnahmen.

Die bei diesen aufgehobenen Gerichts-Höfen und Tribunälen anhängigen Prozesse müssen an die neuen Gerichte, die darin zu erkennen haben, abgegeben werden.

Art. 37. Die Justiz kann in dem ganzen Umfange Unserer Staaten nur in Unserm Namen und von Unsern Gerichtshöfen verwaltet werden.

Von der Bekanntmachung des gegenwärtigen Decrets an, hören daher die Geschäfte aller Patrimonial-Richter auf, welche von Corporationen, oder einzelnen Personen eingesetzt sind.

Digitized by Google

Il leur est interdit d'exercer aucun acte de jurisdiction, à peine d'attentat et de désobéissance.

Il est défendu à tous nos sujets de reconnaître aucun des actes de jurisdiction qui auraient été faits par les dits baillis et juges après la publication du présent, et à leurs huissiers et autres officiers de justice de les mettre à exécution.

Art. 38. Les causes pendantes devant les dits baillis et juges seigneuriaux, seront portées, selon leur valeur et nature, aux justices-de-paix les plus voisines, ou aux tribunaux de district.

Art. 39. La jurisdiction volontaire cessera d'être exercée par les tribunaux, et le sera par les *notaires*.

Art. 40. Les consistoires continueront à veiller au maintien de la discipline, à l'administration des biens de l'Eglise, et à celle des deniers provenant des aumônes, à reconnaître la capacité des sujets destinés à devenir ministres ou pasteurs; et, en cas de vacances, ils Nous les présenteront par la voie des préfets, afin que Nous les nommions sur le rapport de Notre Ministre de l'intérieur.

Art. 41. Tous les procès envoyés par les ci-devant tribunaux Hanovriens aux facultés de droit des universités, seront redemandés et jugés par les nouvelles cours et tribunaux.

Art. 42. Les dispositions de Notre décret du 11 avril 1808, seront appliquées aux appels émis avant l'installation des nouveaux tribunaux, ainsi qu'aux pourvois connus sous

Digitized by Google

Es wird ihnen hiermit, bei Strafe des Ungehorsams und des Ergriffs in die Hoheitsrechte, jede weitere Handlung der Gerichtbarkeit untersagt. Allen Unsern Unterthanen aber wird hiermit verboten, irgend eine Handlung der Gerichtbarkeit anzuerkennen, welche, nach der Bekanntmachung des gegenwärtigen Decrets, noch von den genannten Richtern und Justitiarien ausgeübt worden sind, so wie ihren Gerichtsdienern, selbige zu vollziehen.

Art. 38. Alle bei den gedachten Patrimonial-Gerichten anhängigen Prozesse, werden nach Maaßgabe ihres Belaufs und Gegenstandes, entweder an die nächsten Friedensgerichte oder an die Districts-Tribunäle abgegeben.

Art. 39. Die freiwillige Gerichtbarkeit soll nicht mehr von den Gerichten, sondern nur von den Notarien verwaltet werden.

Art. 40. Die Consistorien fahren fort über die Erhaltung der Kirchendisciplin und über die Verwaltung der Kirchengüter und Almosen-Gelder zu wachen. Sie haben die Prüfungen der Fähigkeiten derjenigen Personen anzustellen, welche sich dem geistlichen Stande widmen, und bei eintretender Erledigung geistlicher Stellen, schlagen sie Uns, durch die Präfecten, Subjecte vor, die Wir, auf den Bericht Unsers Ministers der innern Angelegenheiten, ernennen werden.

Art. 41. Alle von den ehemaligen hannöverschen Tribunälen an die Juristen-Facultäten der Universitäten gesandten Prozesse sollen zurückgefordert, und den neuen Gerichtshöfen und Tribunälen zur Abfassung eines Erkenntnisses übergeben werden.

Art. 42. Die Verordnungen Unsers Decrets von 11ten April 1808 sind auf die Appellationen, welche vor Eröffnung der neuen Tribunäle ergriffen worden, wie auch auf die Rechtsmittel anwendbar, welche unter

Digitized by Google

les noms de *supplication*, *révision*, ou *leutérations* etc.

Art. 43. Les cours, tribunaux, justices-de-paix, se conformeront, soit pour les sportules et leur régime intérieur, soit pour rendre la justice, au code Napoléon, aux lois sur les procédures criminelle, correctionnelle, municipale et civile, et généralement à toute la législation du Royaume. Néanmoins les procès déjà existans continueront à être instruits et jugés d'après les règles de la procédure et les lois suivies dans les pays où ils sont actuellement pendans.

Art. 44. Notre Ministre de la justice est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné en Notre Château Royal de Hanovre, le 7 août, an 1810, de Notre règne le quatrième.

Signé: JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'État,

Signé: COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(*Nro.* 97.) *Décret royal du 22 août* 1810, *qui autorise le Préfet du département de la Werra à accepter le legs fait par feus Henri Schreiber à Sontra et Catherine Löffler, sa femme, suivant leur testament du* 19 *août* 1794, *d'une somme de trois cent quatre-vingt huit francs cinquante centimes, en faveur des pauvres de la commune de Sontra, district d'Eschwège.*

dem Namen von Supplicationen, Revisionen oder Leuterationen, u. s. w. bekannt sind.

Art. 43. Die Gerichtshöfe, Tribunäle und Friedensgerichte haben sich, was die Handhabung der Gerechtigkeit, die Erhebung der Sporteln und deren Berechnung und Verwendung betrifft, nach Napoleons Gesetzbuche, nach dem Gesetze über das peinliche, correctionelle, municipalpolizeiliche und civil Verfahren, so wie überhaupt, nach der gesammten Gesetzgebung des Königreichs zu richten. In den schon anhängigen Prozessen soll jedoch nach den Prozeßordnungen und den Gesetzen des Landes, wo sie jetzt anhängig sind, ferner verfahren und erkannt werden.

Art. 44. Unser Minister des Justizwesens ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decretes, welches in das Gesetz-Bülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Gegeben in Unserm königl. Schlosse zu Hannover, den 7ten August 1810, im vierten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben: **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs:

Der Minister Staats-Secretair,

Unterschrieben: Graf von Fürstenstein.

(Nro. 97.) Königliches Decret vom 22sten August 1810, wodurch der Präfect des Werra-Departements ermächtigt wird, das von dem verstorbenen Heinrich Schreiber zu Sontra, und dessen Ehefrau, Cathrine Löffler, in ihrem Testamente vom 19ten August 1794, zum Besten der Armen der Gemeinde Sontra, Districts Eschwege, im Werra-Departement, gestiftete Vermächtniß, von einer Summe von 388 Franken, 50 Centimen anzunehmen.

Digitized by Google

(*Nro.* 98.) *Décret royal du* 22 *août* 1810, *qui autorise le Préfet du département de la Saale à accepter le legs fait par Jeannette Sophie Lehmann, veuve Kürschner, à Aschersleben, district de Halberstadt, suivant son testament du* 27 *juin* 1808, *d'une nappe d'autel de drap noir, galonnée en argent, en faveur de l'église de St. Etienne à Aschersleben, ledit legs évalué à une somme d'environ* 292 *francs.*

(*Nro.* 99.) *Décret royal du* 22 *août* 1810, *qui autorise le Préfet du département du Weser à accepter le legs fait par feue Dame Marie Marguerite Becker, veuve Thiermann, à Uchte, suivant son testament du* 14 *juin* 1810, *d'une somme de cent quatre-vingt quatorze francs vingt-cinq centimes, en faveur des pauvres de la commune d'Uchte, district de Rinteln.*

(*Nro.* 100.) *Décret royal du* 22 *août* 1810, *qui autorise le Préfet du département de l'Ocker à accepter le legs fait par feue Demoiselle Dorothée Roever à Hildesheim, département de l'Ocker, suivant son testament en date du* 10 *octobre* 1809, *d'une somme de six cent vingt-un francs soixante centimes, en faveur des églises ci-après dénommées; savoir:*

388 *francs* 50 *cent. à la chapelle de croix à Ottbergen, district de Hildesheim, et*

233 *francs* 10 *centimes à l'église du même lieu.*

Certifié conforme:

Le Ministre de la justice,

SIMÉON.

Digitized by Google

(Nro. 98.) Königliches Decret vom 22sten August 1810, wodurch der Präfect des Saale-Departements ermächtigt wird, das von der Johanna Sophie Lehmann, verwitwete Kürschner, zu Aschersleben, im District Halberstadt, in ihrem Testamente vom 27sten Junius 1808, zum Besten der St. Stephans-Kirche zu Aschersleben gestiftete Vermächtniß, einer mit Silber eingefaßten Altardecke von schwarzem Tuche, welche auf ungefähr 292 Franken geschätzt ist, anzunehmen.

(Nro. 99.) Königliches Decret vom 22sten August 1810, wodurch der Präfect des Weser-Departements ermächtigt wird, das von der verstorbenen Frau Marie Margaretha Becker, verwitwete Thiermann, zu Uchte, in ihrem Testamente vom 14ten Junius 1810, zum Besten der Armen der Gemeinde Uchte, im Districte Rinteln, gestiftete Vermächtniß von 194 Franken 25 Centimen anzunehmen.

(Nro. 100.) Königliches Decret vom 22sten August 1810, wodurch der Präfect des Ocker-Departements ermächtigt wird, das von der verstorbenen Dorothea Röver zu Hildesheim, im Ocker-Departement, in ihrem Testamente vom 10ten October 1809 gestiftete Vermächtniß von 621 Franken 60 Centimen zum Besten der hiernach genannten Kirchen anzunehmen; nämlich:

388 Franken 50 Centimen zum Besten der Kreuzcapelle zu Ottbergen, im Districte Hildesheim, und 233 Franken 10 Cent. zum Besten der Kirche desselben Ortes.

Als gleichlautend bescheiniget:

Der Justizminister,

Simeon.

Digitized by Google

BULLETIN DES LOIS
DU
ROYAUME DE WESTPHALIE.

1810.

N° 30.

Gesetz-Bülletin
des
Königreichs Westphalen.

Nro 30.

Digitized by Google

BULLETIN DES LOIS.

N° 30.

(N° 101.) DÉCRET ROYAL *du 22 août 1810, qui fixe, pour l'année 1810, les dépenses à la charge des communautés israëlites, et détermine les recettes destinées à y faire face.*

JÉROME NAPOLÉON, PAR LA GRÂCE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Vu Notre décret du 31 mars 1808, portant établissement d'un consistoire pour la surveillance du culte hébraïque;

Vu Notre décret du 23 août 1809, qui règle, pour l'année 1809, les dépenses de culte et d'instruction publique, particulières à la dite confession;

Vu les propositions faites par le consistoire des Israëlites, pour les mêmes dépenses pendant l'année 1810;

Sur le rapport de Notre Ministre de l'Intérieur;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Nous avons décrété et décrétons :

Art. 1. Les dépenses à la charge des communautés israëlites, tant pour les frais de l'inspection générale du culte et de l'instruction pu-

Digitized by Google

Gesetz = Bülletin.

Nro 30.

(Nro. 101.) Königliches Decret vom 22sten August 1810, wodurch die den israelitischen Gemeinden obliegenden Ausgaben wegen des öffentlichen Unterrichts für das Jahr 1810, und die Einnahmen festgesetzt werden, womit dieselben bestritten werden sollen.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen König von Westphalen, französischer Prinz ꝛc. ꝛc.

Haben, nach Ansicht Unseres Decretes vom 31sten März 1808, welches die Errichtung eines Consistoriums, zur Aufsicht über den Gottesdienst der mosaischen Confessionsverwandten verordnet, und Unseres Decretes vom 23sten August 1809, welches die Ausgaben wegen des Gottesdienstes und des öffentlichen Unterrichtes, für die Mitglieder der erwähnten Confession auf das Jahr 1809 festsetzt;

nach Einsicht der Vorschläge des israelitischen Consistoriums wegen der desfalls für das Jahr 1810 erforderlichen Ausgaben;

auf den Bericht Unseres Ministers des Innern;

nach Anhörung Unseres Staatsraths;

verordnet und verordnen:

Art. 1. Die Ausgaben, welche von den israelitischen Gemeinden, sowohl zur Deckung der Kosten der allgemeinen Aufsicht über den Gottesdienst und den

Digitized by Google

blique, que pour les instituts et écoles spécialement affectés aux membres de cette communion, sont fixées, pour l'année 1810, à la somme totale de cent quatre mille deux cent quatre-vingt-dix-sept francs cinquante centimes, et réparties conformément à l'état annexé au présent décret.

Art. 2. Les dépenses mentionnées en l'article 1er seront acquittées,

1° Par les fonds existans et perçus jusqu'à présent au profit du culte et des institutions hébraïques, pour l'éducation de la jeunesse, savoir:

	fr.	c.
Sur les sommes restées libres de l'exercice de 1809 et dont le montant est évalué à	29,406	56
Sur la taxe d'un pour cent à payer par les nouveaux mariés sur leurs dots, conformément à l'art. 2 No. 1 de Notre décret du 23 août 1809, évaluée à	3,885	—
Sur les revenus des legs, montant à	3,885	—
2° Par les arrérages de la contribution fixe de 32 centimes par famille et par semaine, établie par l'article 2 No. 2 de Notre Décret précité pour 12 mois et pendant l'année 1809, laquelle n'a été payée que pour trois mois;		
Le montant des neuf mois restant à percevoir est évalué à . . .	32,051	25
3° Par un contribution variable également perçue par famille, ou par individu séparé, proportionnellement aux facultés de chaque famille, et dont le produit est évalué à .	46,620	—
	115,847	81

Digitized by Google

öffentlichen Unterricht, als für die Institute und Schulen ihrer Confession aufzubringen sind, werden für das laufende Jahr 1810, auf 104,297 Franken 50 Centimen bestimmt, und sollen nach Maßgabe des dem gegenwärtigen Decrete angehängten Etats verwendet werden.

Art. 2. Die im ersten Artikel erwähnten Ausgaben sollen bestritten werden:

1) von den bestehenden und bisher zum Behuf des israelitischen Gottesdienstes und Erziehungswesens erhobenen Aufkünften, nämlich:

	Fr. Cent.
Ueberschuß aus der Rechnung des Jahres 1809, angeschlagen zu	29,406 56
Ein Procent von der Aussteuer junger Eheleute in Gemäßheit des 2ten Art. Nr. 1 Unseres Decretes vom 23sten August 1809 angeschlagen zu	3,885 —
Einkünfte aus Vermächtnissen . . .	3,885 —

2) von dem Rückstande der bestimmten Steuer zu 32 Centimen wöchentlich für jede Familie, welche durch Art. 2 Nr. 2 Unseres angeführten Decretes für die 12 Monate des Jahres 1809 verordnet, aber im Laufe selbiges Jahres nur für drei Monate entrichtet worden.

Der Ertrag der rückständigen neun Monate ist angeschlagen auf	32,051 25

3) Durch eine unbestimmte Steuer, welche ebenfalls von jeder Familie, oder von allen Individuen, die ihre eigne Wirthschaft führen, nach Maßgabe ihres Vermögens erhoben werden soll, bis zum Betrage der Summe von . . . . . 46,620 —

Hauptsumme . . .	115,847 81

Digitized by Google

En conséquence, la recette totale, applicable aux dépenses dont il s'agit, est fixée pour l'année courante à la somme de cent quinze mille huit cent quarante-sept francs quatre-vingt-un centimes.

Art. 3. L'excédant disponible présumé de 11,350 fr. 31 cs. servira à couvrir les non valeurs. Le surplus sera tenu en réserve pour les dépenses de l'année 1811.

Art. 4. Les dispositions de Notre décret du 23 août 1809, seront appliquées tant à la répartition et la perception, qu'à l'administration, l'emploi et la comptabilité des fonds désignés en l'art. 2 ci-dessus.

Art. 5. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné en Notre château Royal de Napoléonshöhe, le 22 août, an 1810, de Notre règne le quatrième.

signé: JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'État,

signé: COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

ETAT

Des dépenses des communautés israëlites, pour l'acquit des frais du culte, de l'administration intérieure et des écoles, pendant l'année 1810.

Digitized by Google

Demnach belauft sich die gesammte Einnahme, welche zur Deckung der genannten Ausgaben für das laufende Jahr bestimmt ist, auf die Summe von 115,847 Franken 81 Centimen.

Art. 3. Der muthmaßliche disponible Ueberschuß von 11,350 Fr. 31 Cent. soll zur Deckung der Ausfälle dienen, und das Uebrige für die Ausgaben des Jahres 1811 aufbewahrt werden.

Art. 4. Die Vertheilung und Erhebung, so wie die Verwaltung, Verwendung und Berechnung der im Artikel 2 des gegenwärtigen Decretes bestimmten Summen, soll nach den Vorschriften Unseres Decretes vom 23sten August 1809 geschehen.

Art. 5. Unser Minister des Innern ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decretes, welches in das Gesetzbülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Gegeben in Unserem königlichen Schlosse zu Napoleonshöhe, am 22sten August 1810, im vierten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben: **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs.

Der Minister Staats-Secretair,

unterzeichnet: Graf von Fürstenstein.

Etat

der Ausgaben der israelitischen Gemeinden, welche zur Bezahlung der Kosten des Gottesdienstes, der innern Verwaltung, und der Schulen auf das Jahr 1810 erforderlich sind.

Digitized by Google

§. 1. *Dépenses de l'inspection générale du culte et de l'instruction publique.*

Consistoire général.

	fr. c.
1° Traitement des membres du consistoire conformément à l'article 3 du décret du 31 mars 1808 . . .	13,000 —
2° Frais de Bureau, comprenant le traitement d'un archiviste, d'un caissier, d'un contrôleur, d'un huissier, ainsi que les frais d'impression	3,885 —

Rabbins et Adjoints

1° Traitement de 14 rabbins et adjoints	20,202 —
2° Pension de retraite à des Rabbins, que l'âge oblige à cesser leurs fonctions	1,942 50

Sindics surveillans.

Pour quelques menus frais accordés aux 39 sindics qui ne touchent aucun traitement, ainsi que pour indemnités de voyage à faire par les répartiteurs	5,827 50

§. 2. *Frais des écoles.*

1° Traitement de 80 maîtres d'écoles répartis sur les 270 communes où il se trouve des israëlites . . .	19,425 —
2° Frais de voyages et de 1er établissement des maîtres d'école .	2,331 —
3° Pour l'entretien et l'établissement des écoles et instituts d'éducation, y compris un séminaire	34,965 —
à reporter	101,578 —

Digitized by Google

§. 1. Kosten der allgemeinen Aufsicht über den Gottesdienst und öffentlichen Unterricht.

General-Consistorium.

	Fr. Cent.
1) Gehalt der Mitglieder des Consistoriums, in Gemäßheit des 3ten Artikels des Decretes vom 31sten März 1808	13,000 —
2) Büreau-Kosten, welche den Gehalt eines Archivars, eines Cassirers, eines Controleurs und eines Gerichtsdieners, und die Druckkosten in sich begreifen	3,885 —

Rabiner und Adjuncte.

1) Gehalt für 14 Rabiner und Adjuncte	20,202 —
2) Pensionen für Rabiner, welche Alters wegen ihrem Dienste nicht mehr vorstehen können	1,942 50

Syndiken.

Für einige kleine Kosten, welche den 39 Syndiken, die keine Gehalte beziehen, verwilligt sind, desgleichen für Reisekosten der Vertheiler	5,827 50

§. 2. Schulkosten.

1) Gehalt für 80 Schullehrer, welche in den 270 Gemeinden, worin sich Israeliten aufhalten, vertheilt sind . .	19,425 —
2) Reisekosten und Kosten der ersten Einrichtung der Schullehrer	2,331 —
3) Zur Unterhaltung oder Einrichtung der Schulen und Erziehungsanstalten, mit Einschluß eines Seminars	34,965 —
Transportire	101,578 —

Digitized by Google

	fr. c.
Report . . .	101,578 —
4° Pour secours aux jeunes israëlites qui, au sortir des écoles, veulent embrasser un état, ou s'appliquer à un métier	1,942 50
5° Fournitures pour les écoles, consistant en impressions, reliures, papier etc.	777 —
TOTAL . . .	104,297 50

(N° 102.) DÉCRET ROYAL *du 22 août 1810, qui réunit à diverses communes, les établissemens composant la commune de Zellerfelde et Lautenthalerforst, district d'Osterode, département du Harz.*

JÉROME NAPOLÉON, PAR LA GRÂCE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS etc.

Voulant prévenir les inconvéniens qui résultent de la trop grande étendue du terrain sur lequel se trouvent épars les établissemens qui composent la commune de Zellerfelde et Lautenthalerforst,

Considérant que ces établissemens sont situés dans la proximité des villes de Zellerfelde, Lautenthal, Wildemann, Grund et Altenau.

Sur le rapport de Notre Ministre de l'Intérieur;

Notre Conseil d'état entendu;

Nous avons décrété et décrétons:

Art. 1. Les établissemens composant la commune de Zellerfelde et Lautenthalerforst, canton de Zellerfelde, district d'Osterode, départe-

Digitized by Google

	Fr. Cent.
Transport	101,578 —
4) Zur Unterstützung junger Israeliten, welche bei ihrem Abgange von der Schule sich einem Stande oder Gewerbe widmen wollen	1,942 50
5) Für Schulbücher, Druckkosten und Schreibmaterialien ꝛc. zum Behuf der Schulen	777 —
Hauptsumme . .	104,297 50

(Nr. 102.) Königliches Decret vom 22sten August 1810, wodurch die Wohnungen, welche die Gemeinde Zellerfeld und Lautenthalerforst, im District Osterode des Harzdepartements bilden, mit verschiedenen andern Gemeinden vereinigt werden.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen König von Westphalen, französischer Prinz ꝛc. ꝛc.

Haben, um die Nachtheile zu heben, die aus der zerstreuten Lage der Wohnungen entspringen, welche die Gemeinde Zellerfeld und Lautenthalerforst bilden,

in Erwägung, daß diese Wohnungen in der Nähe der Städte Zellerfeld, Lautenthal, Wildemann, Grund und Altenau liegen,

auf den Bericht Unseres Ministers des Innern,

nach Anhörung Unseres Staatsraths;

verordnet und verordnen:

Art. 1. Die Wohnungen, welche die Gemeinde Zellerfeld und Lautenthalerforst bilden, im Canton Zellerfeld, District Osterode, Departement des

ment du Harz, cesseront, à compter du 1er janvier 1811, de former une municipalité particulière.

Art. 2. Les localités qui composent la dite commune seront, à dater de la même époque, réunies aux communes dans la proximité des quelles elles se trouvent, conformément aux dispositions ci-après.

Art. 3. Seront en conséquence réunies,

1° A la commune de Zellerfelde, les localités suivantes, savoir: Haus, Sachsener, Johannesser, Spiegelthaler, Silbernaler Zechenhaus; le moulin à polir, situé à la Innerste, le moulin dit Wegsmühle, le Rinderstall, le Kaiser Heinrich, le Festenburg, le Schulenberg;

2° A la commune de Lautenthal, les localités de Bockswiese, Hanenklée, kalte Birke: la fabrique de papier à la Grane, la Factorerie et le Forsthaus près de Lautenthal, le moulin à scier, dans le Hütschenthal et la maison du nommé Arend;

3° A la commune de Wildemann: le moulin à huile, dans le Hütschenthal et le Grumbach;

4° A la commune de Grund: le Zechenhaus, sur le Bauerberg et l'établissement dit le Vierte Lichtloch;

5° A la commune d'Altenau, pour faire en conséquence partie intégrante du canton de Clausthal, les établissemens ci-après, savoir: le Torfhaus, l'Ahrenberg, le moulin à scier, dans le Gesckenthal, le Forsthaus, près de Schwarzenberg.

Art. 4. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Digitized by Google

Harzes, sollen vom ersten Jannar 1811 an, nicht länger als besondere Municipalität bestehen.

Art. 2. Die einzelnen Orte, welche die besagte Commune bilden, sollen von demselben Zeitpuncte an, mit denjenigen Gemeinden vereinigt werden, welchen sie zunächst belegen sind, nach Maßgabe der nachfolgenden Bestimmungen.

Art. 3. Es werden demzufolge verbunden:

1) Mit der Commune Zellerfeld folgende Ortschaften, als: Haus-, Sachsener-, Johannesser-, Spiegelthaler-, Silbernaler Zechenhaus; die Polirmühle an der Innerste, die sogenannte Wegsmühle, der Rinderstall, der Kaiser Heinrich, die Festenburg, der Schulenberg;

2) mit der Commune Lautenthal folgende Ortschaften, als: Bockswiese, Hanenklee, kalte Birke, die Papiermühle an der Grane, die Factorei und das Forsthaus bei Lautenthal, die Sägemühle im Hütschenthal und Ahrendshaus;

3) mit der Commune Wildemann: die Hütschenthaler Oehlmühle und der Grumbach;

4) mit der Commune Grund: das Zechenhaus am Bauerberge und das sogenannte vierte Lichtloch;

5) Die nachbenannten Orte sollen der Commune Altenau beigelegt und demnach integrirender Bestandtheil des Cantons Clausthal werden, nämlich:

Das Torfhaus, der Ahrenberg, die Schneidemühle im Gesckenthal und das Forsthaus am Schwarzenberge.

Art. 4. Unser Minister des Innern ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decretes, welches in das Gesetzbülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Digitized by Google

Donné en Notre Château Royal de Napoléonshöhe, le 22 août, an 1810, de Notre règne le quatrième.

Signé : JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'état,

Signé : COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(*Nro.* 103.) *Décret royal du* 29 *août* 1810, *qui ordonne, que les petites îles, nommées* WEHRE, SCHEIDTERASEN *et* MÜHLRASEN, *et situées entre les deux bras de la rivière de la Werra sur les frontières des Départemens du Harz et de la Werra seront réunies à la commune d'*ALLENDORF *et feront partie du Département du Harz.*

(*Nro.* 104.) *Décret royal du* 29 *août* 1810, *qui réunit à la commune de* HÜTTENRODE, *canton de Vacha, district de Hersfeld, les métairies de* TEICHENRODE *et* MÜHLWAERTS *ayant fait partie jusqu'ici de la commune de Pferdsdorf des mêmes canton et district.*

(*Nro.* 105.) *Décret royal du* 29 *août* 1810, *qui réunit à la commune de* NEUMORSCHEN, *district de Hersfeld, département de la Werra, le moulin dit* HECKMÜHLE, *situé sur la rive droite de la Fulde, ayant fait jusqu'ici partie du district d'Eschwege.*

Certifié conforme :

Le Ministre de la Justice,

SIMÉON.

Digitized by Google

Gegeben in Unserem königlichen Schlosse zu Napoleonshöhe, am 22sten August 1810, im vierten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben: **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs.

Der Minister Staats-Secretair,

Unterschrieben: Graf von Fürstenstein.

(Nro. 103.) Königliches Decret vom 29sten August 1810, welches verordnet, daß die kleinen Inseln, genannt Wehre, Scheidterasen und Mühlrasen, die zwischen den beiden Armen des Flusses Werra an den Gränzen der Departements des Harzes und der Werra liegen, mit der Gemeinde Allendorf vereinigt werden, und zum Harz-Departement gehören sollen.

(Nro. 104.) Königliches Decret vom 29sten August 1810, welches mit der Gemeinde Hütterode, Canton Vacha, District Hersfeld, die Meiereien Teicherode und Mühlwärts vereinigt, die bisher zur Gemeinde Pferdsdorf in demselben Canton und Districte gehörten.

(Nro. 105.) Königliches Decret vom 29sten August 1810, welches mit der Gemeinde Neumorschen, im Districte Hersfeld, Werra-Departement, die Heckmühle vereinigt, die auf dem rechten Ufer der Fulda liegt, und bisher zum Districte Eschwege gehörte.

Als gleichlautend bescheiniget:

Der Justizminister,

Simeon.

Digitized by Google

Digitized by Google

BULLETIN DES LOIS
DU
ROYAUME DE WESTPHALIE.

1810.

N°. 31.

Gesetz-Bülletin
des
Königreichs Westphalen.

Nro 31.

Digitized by Google

BULLETIN DES LOIS.

N° 31.

(N° 106.) DÉCRET ROYAL *du 1er janvier* 1810, *portant que le grand collier de l'Ordre de la couronne de Westphalie sera ajouté aux armes de l'Etat.*

JÉROME NAPOLÉON, PAR LA GRÂCE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Nous avons décrété et décrétons :

Il sera ajouté aux armes de l'Etat, le grand collier de l'Ordre de la couronne de Westphalie; il sera placé à droite du grand collier de la Légion d'honneur.

Le présent décret sera inséré au bulletin des lois.

Donné à Paris le 1er janvier, an 1810, de Notre règne le quatrième.

Signé : JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

signé : COMTE DE FURSTENSTEIN.

Digitized by Google

Gesetz-Bülletin.

Nro 31.

(Nr. 106.) Königliches Decret vom 1sten Januar 1810, welches verordnet, daß die große Halskette des Ordens der westphälischen Krone dem Wappen des Königreichs hinzugefügt werden soll.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen König von Westphalen, französischer Prinz ꝛc. ꝛc.

haben verordnet und verordnen:

Dem Wappen des Königreichs soll die große Halskette des Ordens der Westphälischen Krone hinzugefügt werden, dergestalt, daß dieselbe sich zur Rechten der großen Ordenskette der Ehrenlegion befindet.

Gegenwärtiges Decret soll in das Gesetzbülletin eingerückt werden.

Gegeben zu Paris am 1sten Januar 1810, im vierten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben: **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs.

Der Minister Staats-Secretair,

Unterschrieben: **Graf von Fürstenstein.**

Digitized by Google

(N° 107.) DÉCRET ROYAL *du* 15 *mars* 1810, *qui sépare l'administration des domaines, de celle des eaux et forêts.*

JÉROME NAPOLÉON, PAR LA GRÂCE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

vû Notre décret du 29 mars 1808;

Considérant que l'administration des eaux et forêts et celle des domaines de l'Etat n'ont entre elles que très-peu de rapports, et que les détails qu'exige cette dernière administration ont mis jusqu'ici des entraves aux améliorations et au perfectionnement dont l'administration des eaux et forêts parait susceptible;

Sur le rapport de Notre Ministre des finances, du commerce et du trésor;

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons :

Art. 1er A compter du 1er avril prochain, l'administration des domaines de l'Etat sera séparée de celle des eaux et forêts de Notre royaume.

Art. 2. L'inspecteur-général et le bureau chargés jusqu'ici du rapport et de l'expédition des affaires domaniales, travailleront directement sous les ordres de Notre Ministre des finances, jusqu'à ce qu'il Nous plaise de nommer un directeur-général des domaines.

Digitized by Google

(Nr. 107.) Königliches Decret vom 15ten März 1810, wodurch die Verwaltung der Staats-Domainen von der der Forste und Gewässer getrennt wird.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen König von Westphalen, französischer Prinz ꝛc. ꝛc.

haben, nach Ansicht Unseres Decretes vom 29ten März 1808,

In Erwägung, daß die Verwaltung der Forste und Gewässer und die der Staatsdomainen unter einander nur in sehr geringer Beziehung stehen, und daß die einzelnen Arbeiten, welche die letztere erfordert, bis jetzt den Verbesserungen und der Vervollkommnung, die in der Verwaltung der Forste und Gewässer vorgenommen werden könnten, Hindernisse in den Weg gelegt haben;

auf den Bericht Unseres Ministers der Finanzen des Handels und des Schatzes;

nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

verordnet und verordnen:

Art. 1. Vom 1sten nächsten April an zu rechnen, soll die Verwaltung der Staatsdomainen von der der Forste und Gewässer Unseres Königreichs getrennt werden.

Art. 2. Der General-Inspector und das Büreau, welche bis jetzt mit dem Berichte in den Domanial-Angelegenheiten und deren Besorgung beauftragt waren, sollen unmittelbar unter den Befehlen Unseres Finanz-Ministers arbeiten, bis es Uns gefallen wird, einen General-Director der Domainen zu ernennen.

Digitized by Google

Art. 3. Notre Ministre des finances, du commerce et du trésor, est chargé de l'exécution du présent décret.

Donné en Notre château royal à Cassel le 15 mars, an 1810, de Notre règne le quatrième.

Signé: JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'État

Signé: COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(N° 108.) DÉCRET ROYAL *du 29 août 1810, qui supprime les exemptions et abonnemens des droits indirects dans les ci-devant provinces hanovriennes.*

JÉROME NAPOLÉON, PAR LA GRÂCE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

vû Notre décret du 8 janvier 1808, relatif aux exemptions et abonnemens des impôts indirects;

Sur le rapport de Notre Ministre des finances, du commerce et du trésor;

Nous avons décrété et décrétons:

Art. 1er. A dater du 1er septembre prochain, les dispositions de Notre décret du 8 janvier 1808, relatif à la suppression des exemptions et abonnemens des droits d'accise, de timbre et autres impôts sur la con-

Digitized by Google

Art. 3. Unser Minister der Finanzen, des Handels und des Schatzes ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Gegeben in Unserm königlichen Schlosse zu Cassel, am 15ten März 1810., im vierten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben: **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs.

Der Minister Staats-Secretair,

Unterschrieben: **Graf von Fürstenstein.**

(Nro. 108.) Königliches Decret vom 29sten August 1810, welches die Befreiungen und Abonnements von den indirecten Steuern in den vormals hannöverschen Provinzen aufhebt.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen König von Westphalen, französischer Prinz ꝛc. ꝛc.

haben, nach Ansicht Unseres Decretes vom 8ten Januar 1808, wegen Aufhebung der auf die indirecten Abgaben Bezug habenden Freiheiten und Abonnements,

auf den Bericht Unseres Ministers der Finanzen des Handels und des Schatzes;

verordnet und verordnen:

Art. 1. Vom 1sten September d. J. an, sollen die Bestimmungen Unseres Decretes vom 8ten Januar 1808, welches alle Privilegien, Freiheiten und Abonnements von Accise, Stempel und sonstigen, von Gegenständen der Consumtion und des

sommation et les articles de luxe, sont applicables dans toute l'étendue des anciennes provinces hanovriennes nouvellement réunies à Notre royaume.

Art. 2. Seront comprises dans l'exception énoncée dans l'article 3 dudit décret, les bonifications des droits de fabrication et de consommation que les anciennes lois accordent à ceux de Nos sujets desdites provinces qui exportent les produits de leur industrie; lesquelles bonifications continueront d'avoir lieu comme par le passé et jusqu'à nouvel ordre, d'après les formes prescrites par les réglemens.

Art. 3. Notre Ministre des finances est chargé de l'exécution du présent décret qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné en Notre Château Royal de Napoléonshöhe, le 29 août, an 1810, de Notre règne le quatrième.

Signé: JÉROME NAPOLÉON,

Par le Roi,

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

signé: COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(N° 109.) DÉCRET ROYAL *du 29 août 1810, contenant les droits de consommation dans les ci-devant provinces hanovriennes.*

JÉROME NAPOLÉON, PAR LA GRÂCE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Vû Notre décret du 19 juillet dernier re-

Digitized by Google

Luxus zu entrichtenden Abgaben aufhebt, auf sämmtliche mit Unserem Königreiche neuerdings vereinigte, vormals hannöversche Provinzen angewendet werden.

Art. 2. Unter der in dem Artikel 3 des vorgedachten Decrets enthaltenen Ausnahme, sollen die Vergütigungen der Fabrications- und Consumtions-Gefälle mit begriffen seyn, welche durch die bisherigen Gesetze Unseren Unterthanen in den vorerwähnten Provinzen auf die ins Ausland zu sendenden Erzeugnisse ihres Kunstfleißes, bewilligt sind; diese Vergütigungen sollen nach wie vor in der bisherigen Art und bis auf weitern Befehl nach den vorgeschriebenen Formalitäten statt haben.

Art. 3. Unser Minister der Finanzen ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decretes, welches in das Gesetz-Bülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Gegeben in Unserem königlichen Schlosse zu Napoleonshöhe, am 29ten August 1810, im vierten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben: **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs.

Der Minister Staats-Secretair,

Unterschrieben: **Graf von Fürstenstein.**

(Nr. 109.) Königliches Decret vom 29sten August 1810, die Consumtionssteuern in den vormals hannöverschen Provinzen betreffend.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen König von Westphalen, französischer Prinz ꝛc. ꝛc.

haben, nach Ansicht Unseres Decretes vom 19ten

latif à l'administration des provinces hanovriennes nouvellement réunies à Notre royaume;

Vû la loi du 6 mars de cette année sur les droits de consommation;

Sur le rapport de Notre Ministre des finances, du commerce et du trésor,

Nous avons décrété et décrétons :

Art. 1er Les dispositions de la loi du 6 mars de cette année portant réglement et tarif des droits de consommation, seront applicables dans les anciennes provinces hanovriennes réunies à Notre royaume, à dater du 1er janvier 1811.

Art. 2. Jusqu'à cette époque les droits et impôts indirects, soit sur la consommation, soit sur la fabrication, ou sur des articles de luxe existans dans les dites provinces, tels que licent, impôt (Impoſt), accise, et autres de même nature, sous quelque dénomination qu'ils soient établis, continueront à être perçus d'après les anciens réglemens et tarifs jusqu'ici en usage, et administrés par les agens actuellement attachés à ce service.

Art. 3. Les contraventions aux susdits réglemens et tarifs seront punies d'après les anciennes lois et ordonnances.

Art. 4. Les agens désignés à l'article 2, seront placés, à dater du 1er septembre prochain, sous les ordres des directeurs et inspecteurs des contributions indirectes que Nous avons nommés pour les nouveaux départemens de l'Aller, du Nord et de l'Elbe-inférieur.

Digitized by Google

Julius 1810, in Betreff der Verwaltung der mit Unserem Königreiche neuerdings vereinigten hannöverschen Provinzen;

nach Ansicht des Consumtions-Steuergesetzes vom 6ten März d. J.,

auf den Bericht Unseres Ministers der Finanzen, des Handels und des Schatzes,

verordnet und verordnen;

Art. 1. Die Bestimmungen des Gesetzes vom 6ten März 1810, die Einrichtung und Erhebung der Consumtions-Steuern betreffend, sollen vom 1sten Januar 1811 an, auf die mit Unserem Königreiche vereinigten vormals hannöverschen Provinzen angewendet werden.

Art. 2. Alle in den gedachten Provinzen auf Gegenstände der Consumtion, der Fabrication und des Luxus gelegten Steuern und indirecte Abgaben, als: Licent, Impost, Accise und andere dieser Art, unter welcher Benennung sie auch vorkommen mögen, sollen bis zu jenem Zeitpunkte nach Vorschrift der zeither Statt gehabten Reglements und Tarife ferner erhoben und von den gegenwärtig bei dieser Partie angestellten Steuer-Officianten verwaltet werden.

Art. 3. Die gegen die eben erwähnten Reglements und Tarife vorfallenden Contraventionen sollen nach den ältern Gesetzen und Verordnungen bestraft werden.

Art. 4. Die im Artikel 2 erwähnten Steuer-Officianten sollen vom 1ten September d. J. an, unter den Befehlen der von Uns in den neuen Departements der Aller, der Nieder-Elbe und dem Nord-Departement ernannten Directoren und Inspectoren der indirecten Steuern stehen.

Digitized by Google

Ces derniers veilleront à ce que la perception se fasse régulièrement d'après les anciens réglemens, et sont spécialement responsables de la stricte exécution de Notre décret de ce jour portant abolition des exemptions et franchises.

Art. 5. Les droits de péage, de transit, d'écluse et de navigation, de quelque nature qu'ils soient, continueront à être perçus d'après les anciens taux, en conformité des dispositions de Notre décret du 28 février 1809, jusqu'à l'organisation définitive de l'administration des douanes.

Art. 6. Notre Ministre des finances est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné en Notre Château Royal de Napoléonshöhe, le 29 août, an 1810, de Notre règne le quatrième.

Signé: JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

signé: COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(N° 110.) DÉCRET ROYAL *du 29 août* 1810, *qui accorde au Sieur Fourmont un privilége pendant dix ans, pour l'impression et le débit d'un* ALMANACH ROYAL DE WESTPHALIE.

JÉROME NAPOLÉON, PAR LA GRÂCE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Vû la requête du Sr *Fourmont*, et sur le rapport de Notre Ministre Secrétaire d'Etat;

Digitized by Google

Diesen letztern liegt ob, dafür zu sorgen, daß die Erhebung regelmäßig nach den bisherigen Reglements geschehe, und sind dieselben wegen der Befolgung Unseres Decretes vom heutigen Dato, wodurch die Steuerfreiheiten und Exemtionen aufgehoben worden, besonders verantwortlich.

Art. 5. Die Zoll- Transito- Schleusen- und Schiffarths-Gefälle, von welcher Beschaffenheit sie auch seyn mögen, sollen nach den bisherigen Tarifsätzen, wie solches Unser Decret vom 28sten Februar 1809 näher bestimmt, ferner und bis zur definitiven Organisation der Zölle erhoben werden.

Art. 6. Unser Minister der Finanzen ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetzbülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Gegeben in Unserem königlichen Schlosse zu Napoleonshöhe, am 29ten August 1810, im vierten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben: **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs.
Der Minister Staats-Secretair,
Unterschrieben: Graf von Fürstenstein.

(Nro. 110.) Königliches Decret vom 29sten August 1810, wodurch der Herr Fourmont ein Privilegium erhält, zehn Jahre lang einen Königlich Westphälischen Staats-Calender drucken und verkaufen zu lassen.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen König von Westphalen, französischer Prinz ꝛc. ꝛc.

haben, nach Ansicht des Gesuches des Herrn

Nous avons décrété et décrétons:

Art. 1er Il est permis au Sr *Fourmont*, de faire imprimer, vendre et débiter dans Notre royaume, pendant dix années à compter de ce jour, un ouvrage ayant pour titre: ALMANACH ROYAL DE WESTPHALIE.

Art. 2. Le Sr *Fourmont* aura seul le droit d'en faire paraître une édition chaque année, à la charge d'en soumettre les épreuves à Notre Ministre Secrétaire d'Etat, et de déposer quatre exemplaires de chaque édition, savoir, deux à la Secrétairerie d'Etat, et deux à Notre bibliothèque royale de Cassel.

Art. 3. Défenses sont faites à tous imprimeurs, libraires et autres, d'imprimer, vendre et distribuer l'Almanach royal et sa traduction, sans autorisation du Sr *Fourmont*, à peine de mille francs d'amende applicable aux pauvres.

Art. 4. Nos Ministres sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné en Notre Château Royal de Napoléonshöhe, le 29 août, an 1810, de Notre règne le quatrième.

Signé: JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

signé: COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

Certifié conforme:
Le Ministre de la Justice,
Signé: SIMÉON.

Digitized by Google

Fourmont, und auf den Bericht Unseres Ministers Staats-Secretairs,

verordnet und verordnen:

Art. 1. Dem Herrn Fourmont wird erlaubt, ein Werk unter dem Titel: Königlich Westphälischer Staats-Calender in Unserem Königreiche zehn Jahre hindurch, von dem heutigen Tage an, drucken, verkaufen und absetzen zu lassen.

Art. 2. Herr Fourmont soll allein das Recht haben, davon jedes Jahr eine Ausgabe erscheinen zu lassen, unter der Verbindlichkeit, Unserm Minister Staatssecretair die Probebogen vorzulegen, und vier Exemplare jeder Ausgabe, nämlich zwei bei dem Staats-Secretariate, und zwei in Unserer königlichen Bibliothek zu Cassel niederzulegen.

Art. 3. Wir verbieten daher allen Buchdruckern, Buchhändlern und andern Personen, bei Strafe von tausend Franken zum Besten der Armen, den Königlich Westphälischen Staats-Calender, ohne Ermächtigung des Herrn Fourmont, zu drucken, zu verkaufen und abzusetzen.

Art. 4. Unsere Minister sind, ein jeder, in so weit es ihn angehet, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Gegeben in Unserem königlichen Schlosse zu Napoleonshöhe, am 29ten August 1810, im vierten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben: **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs:

Der Minister Staats-Secretair,

unterschrieben: **Graf von Fürstenstein.**

Als gleichlautend bescheiniget:

Der Justizminister,

Simeon.

Digitized by Google

BULLETIN DES LOIS
DU
ROYAUME DE WESTPHALIE.

1810.

No. 32.

Gesetz-Bülletin
des
Königreichs Westphalen.

Nro 32.

Digitized by Google

BULLETIN DES LOIS.

N° 32.

(N° 111.) DÉCRET ROYAL *du 29 août 1810, concernant la dette publique des ci-devant provinces hanovriennes.*

JÉROME NAPOLÉON, PAR LA GRÂCE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

vû Notre décret du 19 juillet de cette année, relatif à l'organisation des provinces ci-devant hanovriennes;

sur le rapport de Notre Ministre des finances, du commerce et du trésor;

Nous avons décrété et décrétons:

Art. 1er. La dette publique des anciennes provinces hanovriennes, réunies à Notre royaume par le traité de Paris du 14 janvier 1810, sera administrée séparément de celle des anciens départemens du royaume, jusqu'à ce qu'il en soit autrement statué par une loi.

Art. 2. Les intérêts de la dette seront payés par Notre trésor public. Le taux de ces intérêts est fixé à deux pour cent pour l'année courante.

Art. 3. Il sera formé une commission chargée de la liquidation de la dette du Hanovre. Elle correspondra avec Notre Mi-

Digitized by Google

Gesetz-Bülletin.
Nr. 32.

(Nr. 111.) Königliches Decret vom 29sten August 1810, die öffentliche Schuld der vormals hannöverschen Provinzen betreffend.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen König von Westphalen, französischer Prinz ꝛc. ꝛc.

haben, nach Ansicht Unseres Decretes vom 19ten Julius dieses Jahrs, in Betreff der Organisation der hannöverschen Provinzen,

auf den Bericht Unseres Ministers der Finanzen, des Handels und des Schatzes;

verordnet und verordnen:

Art. 1. Die öffentliche Schuld der vormals hannöverschen, durch den Pariser Vertrag vom 14ten Januar 1810 mit Unserem Königreiche vereinigten Provinzen soll, bis durch ein Gesetz anders darüber verfügt seyn wird, von der öffentlichen Schuld der alten Departements des Königreichs abgesondert verwaltet werden.

Art. 2. Die Zinsen dieser Schuld sollen aus Unserem öffentlichen Schatze bezahlt werden. Der Zinsfuß derselben ist für das laufende Jahr auf zwei Procent festgesetzt.

Art. 3. Es soll eine Commission errichtet werden, welche mit der Liquidation der hannöverschen Schulden beauftragt seyn, mit Unserem Finanz-

Digitized by Google

nistre des finances dont elle recevra les ordres et les instructions nécessaires.

Elle entrera en fonctions le 15 septembre de cette année.

Art. 4. Les travaux de la commission formeront la bâse du grand-livre qui sera dorénavant le titre unique et fondamental pour tous les créanciers de l'Etat.

Pour cet effet et sur la sommation qui sera faite par la voie des feuilles publiques, tous les créanciers de l'Etat devront présenter à la commission les obligations et autres titres de leurs créances.

Art. 5. La commission devra terminer ces travaux avant le 15 mars de l'année prochaine. Elle présentera à la fin de chaque mois à Notre Ministre des finances un rapport général sur les progrès de la liquidation. Ce rapport sera accompagné d'un tableau général des créances liquidées, qui Nous sera présenté par ce Ministre.

Art. 6. Les membres de la commission recevront des indemnités qui ne pourront excéder 18 francs par jour.

Art. 7. Notre Ministre des finances, du commerce et du trésor est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné en Notre Château Royal de Napoléonshöhe, le 29 août, an 1810, de Notre règne le quatrième.

Signé: JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

signé: Comte de FÜRSTENSTEIN.

Digitized by Google

miniſter correſpondiren und von demſelben die nötigen Befehle und Inſtructionen erhalten ſoll.

Dieſe Commiſſion ſoll am 15ten September dieſes Jahrs ihre Amtsverrichtungen antreten.

Art. 4. Die Arbeiten dieſer Commiſſion werden die Grundlage des großen Buchs abgeben, welches fortan einzig und allein die Anſprüche aller Staatsgläubiger beurkunden wird.

Zu dieſem Endzwecke und auf die, durch die öffentlichen Blätter zu bewerkſtelligenden Aufforderungen, müſſen alle Staatsgläubiger ihre Obligationen nnd ſonſtigen Schuldforderungs-Urkunden der Commiſſion überreichen.

Art. 5. Die Commiſſion muß dieſe Arbeiten vor dem 15ten März des künftigen Jahres beendigt haben. Sie hat am Ende eines jeden Monates Unſerem Finanzminiſter einen allgemeinen Bericht über die Fortſchritte der Liquidation zu überreichen. Dieſem Berichte muß noch ein allgemeines Verzeichniß der liquidirten Forderungen beigefügt ſeyn, welches durch den gedachten Miniſter Uns vorgelegt werden ſoll.

Art. 6. Die Mitglieder der Commiſſion ſollen eine Entſchädigung erhalten, welche ſich jedoch nicht höher als auf 18 Franken für den Tag belaufen darf.

Art. 7. Unſer Miniſter der Finanzen, des Handels und des Schatzes iſt mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decretes, welches in das Geſetz-Bülletin eingerückt werden ſoll, beauftragt.

Gegeben in Unſerem Königlichen Schloſſe zu Napoleonshöhe, am 29ſten Auguſt 1810, im vierten Jahre Unſerer Regierung.

Unterſchrieben: **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs:

Der Miniſter Staats-Secretair,

Unterſchrieben: **Graf von Fürſtenſtein.**

Digitized by Google

(N° 112.) DÉCRET ROYAL *du 29 août* 1810, *qui maintient la commission d'agriculture existante à Celle, sous la dénomination de* LANDES-OECONOMIE-COLLEGIUM.

JÉROME NAPOLÉON, PAR LA GRÂCE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Sur le rapport de Notre Ministre de l'Intérieur;

Nous avons décrété et décrétons:

Art. 1er La commission d'agriculture existante à Celle, sous la dénomination de *Landes-Oeconomie-Collegium*, est maintenue. Les membres et employés de cette commission sont confirmés provisoirement dans l'exercice de leurs fonctions.

Art. 2. Il sera affecté, sur le budget du ministère de l'intérieur, la somme de 50,000 francs, aux traitemens de la dite commission et aux secours à accorder pour faciliter le partage des communautés.

Art. 3. Nous nommerons, sur la présentation de Notre Ministre de l'Intérieur, une commission de 4 Conseillers d'Etat, pour examiner l'ordonnance du 25 juin 1802, et l'instruction du 12 novembre même année, et pour proposer les changemens nécessaires, d'après l'état actuel de la législation du royaume. Ils y pourront appeller les personnes qui seront jugées capables de don-

Digitized by Google

(Nr. 112.) Königliches Decret vom 29sten August 1810, welches die Beibehaltung der Ackerbau-Commission verordnet, welche zu Celle unter dem Namen: Landes-Oeconomie-Collegium besteht.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen König von Westphalen, französischer Prinz ꝛc. ꝛc.

haben, auf den Bericht Unseres Ministers des Innern, verordnet und verordnen:

Art. 1. Die Ackerbau-Commission, welche in Celle unter dem Namen: Landes-Oeconomie-Collegium besteht, wird beibehalten. Die Mitglieder und Angestellten derselben sind vorläufig in der Ausübung ihrer Amtsverrichtungen bestätigt.

Art. 2. Dem Budjet des Ministeriums des Innern soll die Summe von 50,000 Franken beigefügt werden, um daraus die Gehalte der genannten Commission und die Unterstützungen zu bestreiten, welche zur Erleichterung der Gemeinheitstheilungen bewilligt werden.

Art. 3. Wir werden, auf den Vorschlag Unseres Ministers des Innern, eine Commission von vier Staatsräthen ernennen, um die Verordnung vom 25sten Junius 1802 und die Instruction vom 12ten November desselben Jahres zu prüfen, und Uns diejenigen Veränderungen vorzuschlagen, welche der gegenwärtige Zustand der Gesetzgebung des Königreichs erheischt.

Diese Commission kann dabei diejenigen Personen zuziehen, welche von ihr für fähig gehalten

Digitized by Google

ner des renseignemens utiles sur l'objet de leurs délibérations.

Art. 4. Jusqu'à la publication d'un nouveau réglement, les ordonnances précitées continueront d'être observées en tant que les dispositions n'en sont pas contraires à la constitution et aux lois du royaume.

Art. 5. Notre Ministre de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné en Notre Château Royal de Napoléonshöhe, le 29 août, an 1810, de Notre règne le quatrième.

Signé: JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

signé: COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(N° 113.) DÉCRET ROYAL *du 29 août 1810, qui déclare exécutoires dans les ci-devant provinces hanovriennes, à dater du 1er octobre prochain, les dispositions du décret royal du 7 juin dernier, concernant les droits de timbre.*

JÉROME NAPOLÉON, PAR LA GRÂCE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

vû Notre décret du 7 juin de cette année, portant réglement et tarif sur les droits du timbre;

werden, nützliche Erläuterungen über den Gegenstand ihrer Berathschlagungen zu geben.

Art. 4. Bis zur Bekanntmachung einer neuen Verordnung sollen die eben angeführten Verordnungen ferner beobachtet werden, in so fern die darin enthaltenen Verfügungen nicht der Constitution und den Gesetzen des Königreiches widerstreiten.

Art. 5. Unser Minister des Innern ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decretes, welches in das Gesetz-Bülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Gegeben in Unserem Königlichen Schlosse zu Napoleonshöhe, am 29sten August 1810, im vierten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben: **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs.

Der Minister Staats-Secretair,

Unterschrieben: **Graf von Fürstenstein.**

(Nr. 113.) Königliches Decret vom 29sten August 1810, welches verordnet, daß die Verfügungen des königlichen Decretes vom 7ten Junius dieses Jahres, die Stempelabgaben betreffend, vom 1sten October d. J. angerechnet, in den vormals hannöverschen Provinzen in Vollziehung gesetzt werden sollen.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen, König von Westphalen, französischer Prinz ꝛc. ꝛc.

haben, nach Ansicht Unseres Decretes vom 7ten Junius dieses Jahrs, welches die Einrichtung und den Tarif der Stempelabgaben enthält,

Digitized by Google

vû Notre décret du 19 juillet, relatif à l'organisation des anciennes provinces hanovriennes réunies à Notre royaume;

Sur le rapport de Notre Ministre des finances, du commerce et du trésor,

Nous avons décrété et décrétons:

Art. 1er A dater du premier octobre prochain, les dispositions de Notre décret du 7 juin dernier, sont applicables dans toute l'étendue des anciennes provinces hanovriennes réunies à Notre royaume.

Art. 2. En conséquence tous les droits de timbre jusqu'alors perçus dans lesdites provinces, sont et demeureront supprimés, à compter de la même époque.

Art. 3. Ceux qui ont eu jusqu'ici le débit du papier timbré ou des cartes à jouer, seront tenus de rendre et de solder le compte qu'ils en doivent, dans la première quinzaine du mois d'octobre, et de remettre les papiers timbrés qui leur seront restés le dernier septembre, lesquels leur seront échangés contre des nouveaux.

Art. 4. Seront reçus au même échange tous les particuliers et autres personnes qui posséderaient d'anciens papiers timbrés ou des cartes à jouer.

La quinzaine écoulée ils n'y seront plus admis.

Digitized by Google

nach Ansicht Unseres Decretes vom 19ten Julius, wegen Organisation der vormals hannöverschen, jetzt mit Unserem Königreiche vereinigten Provinzen,

auf den Bericht Unseres Ministers der Finanzen, des Handels und des Schatzes,

verordnet und verordnen:

Art. 1. Vom 1sten October dieses Jahres angerechnet, sollen die Verfügungen Unseres Decretes vom 7ten Junius dieses Jahres in dem ganzen Umfange der vormals hannöverschen, jetzt mit Unserem Königreiche vereinigten Provinzen Anwendung finden.

Art. 2. Von gedachtem Zeitpuncte an sind und bleiben daher alle in den erwähnten Provinzen zeither erhobenen Stempelsteuern abgeschafft.

Art. 3. Diejenigen, welche bis jetzt den Debit des Stempelpapiers und der Spielkarten gehabt haben, sollen gehalten seyn, die darüber geführte Rechnung in den ersten vierzehn Tagen des Monats October abzulegen, zu saldiren und den letzten September diejenigen Stempelpapiere zu übergeben, welche liegen geblieben sind, und wogegen sie nunmehr neue erhalten werden.

Art. 4. Derselbe Austausch soll auch allen Privat- und andern Personen freistehen, welche altes Stempelpapier oder Spielkarten besitzen.

Nach Ablauf der vierzehn Tage sollen sie jedoch damit nicht weiter zugelassen werden.

Digitized by Google

Art. 5. L'usage des anciens timbres, de quelque nature qu'ils soient, est défendu sous les peines énoncées dans le titre V. de Notre décret du 7 juin.

Art. 6. Le timbre particulier des almanachs dans toute l'étendue de Notre royaume est fixé à raison de leur prix, non-compris celui du timbre, savoir:

pour ceux de 10 cents. et au-dessous. 5 cents.
- ceux de 11 à 16 centimes . . . . 9 -
- - de 17 cents. à 1 franc . . . 15 -
- - d'un franc à 5 francs . . . 60 -
- - au-dessus de 5 francs . 1 franc.

Ils ne seront point soumis au timbre ordinaire. Les almanachs étrangers contenant un calendrier payeront le même timbre et dans les mêmes proportions.

Art. 7. L'article 23 de Notre décret du 7 juin est rapporté.

Art. 8. L'amende de 100 francs mentionnée dans l'art. 30 de Notre décret du 7 juin, sera payée par tous ceux qui feront profession d'acheter ou de vendre des almanachs non-timbrés.

Art. 9. Notre Ministre des finances est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Digitized by Google

Art. 5. Der Gebrauch der alten Stempel, von welcher Beschaffenheit sie seyn mögen, ist unter den im fünften Titel Unseres Decretes vom 7ten Junius angeordneten Strafen untersagt.

Art. 6. Der besondere Stempel der Almanache soll im ganzen Umfange Unseres Königreichs nach ihren Preisen, den Stempelbetrag nicht mit einbegriffen, auf folgende Art bestimmt seyn.

	Fr.	Ct.
Für die, welche 10 Centimen und darunter kosten, auf		5
Für die, welche von 11 bis 16 Cent. kosten, auf		9
Für die von 17 Cent. bis 1 Fr. auf		15
— — — 1 Fr. bis 5 Fr. . . .		60
— — welche über 5 Fr. kosten, auf	1	—

Sie sollen dem gewöhnlichen Stempel nicht unterworfen seyn. Die fremden Almanache, bei denen zugleich Calender befindlich sind, sollen dieselbe Stempelabgabe und zwar in demselben Verhältnisse bezahlen.

Art. 7. Der 23ste Artikel Unseres Decretes vom 7ten Junius ist zurückgenommen.

Art. 8. Die Geldbuße von 100 Franken, welche im 30sten Art. Unseres Decretes vom 7ten Junius angeführt ist, soll von allen denen bezahlt werden, die sich mit dem Ankaufe oder Verkaufe ungestempelter Almanache abgeben.

Art. 9. Unser Minister der Finanzen ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decretes, welches in das Gesetz-Bülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Digitized by Google

Donné en Notre Château Royal de Napoléonshöhe le 29 août, an 1810, de Notre règne le quatrième.

Signé: JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

signé: COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

Certifié conforme:

Le Ministre de la Justice,

signé: SIMÉON.

Digitized by Google

Gegeben in Unserem Königlichen Schlosse zu Napoleonshöhe, am 29sten August 1810, im vierten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben: **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs:

Der Minister Staats-Secretair,

Unterschrieben: **Graf von Fürstenstein.**

Als gleichlautend bescheiniget:

der Justizminister,

Simeon.

Digitized by Google

OCT 17 1969

Digitized by Google